

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 29
Wednesday, May 19, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 29
le mercredi 19 mai 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, May 19, 2021

| | |
|---|------|
| Statements of Condolence and Congratulation | |
| Mr. Coon..... | 2259 |
| Mr. Turner, Mr. G. Arseneault..... | 2260 |
| Mr. Austin, Mrs. Harris..... | 2261 |
| Mr. Legacy, Hon. Mr. Crossman | 2262 |
| Mr. K. Arseneau, Mrs. Bockus | 2263 |
| Ms. Mitton | 2264 |
| Statements by Members | |
| Mr. K. Chiasson | 2264 |
| Mr. Coon, Mr. Austin, Mr. Cullins | 2265 |
| Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau | 2266 |
| Mrs. Conroy, Mr. Ames..... | 2267 |
| Mr. McKee, Ms. Mitton..... | 2268 |
| Mrs. Bockus..... | 2269 |
| Oral Questions | |
| Government Agenda | |
| Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs | 2270 |
| Health Care | |
| Mrs. F. Landry, Hon. Mrs. Shephard | 2276 |
| Mrs. Harris, Hon. Mrs. Shephard | 2277 |
| Stumpage Fees | |
| Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Holland..... | 2279 |
| Coronavirus | |
| Mr. Austin, Hon. Mr. Higgs | 2281 |
| Senior Citizens | |
| Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch | 2282 |
| Statements by Ministers | |
| Hon. Mr. Cardy | 2283 |
| Mr. Bourque, Mr. K. Arseneau | 2284 |
| Mr. Austin | 2285 |
| Committee Reports | |
| Standing Committee on Economic Policy | 2285 |
| Motions | |
| No. 72—Notice..... | 2285 |
| Notice of Opposition Members' Business | |
| Mr. G. Arseneault | 2286 |
| Mr. K. Arseneau..... | 2287 |
| Government Motions re Business of House | |
| Hon. Mr. Savoie..... | 2287 |

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 19 mai 2021

| | |
|--|------|
| Déclarations de condoléances et de félicitations | |
| M. Coon | 2259 |
| M. Turner, M. G. Arseneault | 2260 |
| M. Austin, M ^{me} Harris..... | 2261 |
| M. Legacy, l'hon. M. Crossman | 2262 |
| M. K. Arseneau, M ^{me} Bockus | 2263 |
| M ^{me} Mitton..... | 2264 |
| Déclarations de députés | |
| M. K. Chiasson | 2264 |
| M. Coon, M. Austin, M. Cullins | 2265 |
| M. Legacy, M. K. Arseneau..... | 2266 |
| M ^{me} Conroy, M. Ames..... | 2267 |
| M. McKee, M ^{me} Mitton..... | 2268 |
| M ^{me} Bockus..... | 2269 |
| Questions orales | |
| Programme d'action du gouvernement | |
| M. Melanson, l'hon. Mr. Higgs..... | 2270 |
| Soins de santé | |
| M ^{me} F. Landry, l'hon. M ^{me} Shephard | 2276 |
| M ^{me} Harris, l'hon. M ^{me} Shephard | 2277 |
| Droits de coupe | |
| M. K. Arseneau, l'hon. M. Holland..... | 2279 |
| Coronavirus | |
| M. Austin, l'hon. M. Higgs | 2281 |
| Personnes âgées | |
| M. Gauvin, l'hon. M. Fitch | 2282 |
| Déclarations de ministres | |
| L'hon. M. Cardy | 2283 |
| M. Bourque, M. K. Arseneau | 2284 |
| M. Austin..... | 2285 |
| Rapports de comités | |
| Comité permanent de la politique économique .. | 2285 |
| Motions | |
| N ^o 72 — Avis..... | 2285 |
| Avis d'affaires émanant de l'opposition | |
| M. G. Arseneault..... | 2286 |
| M. K. Arseneau | 2287 |
| Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre | |
| L'hon. M. Savoie | 2287 |

Bills—Second Reading

| | |
|---|------|
| No. 35, <i>An Act Respecting Empowering the School System</i> | |
| Debated | 2287 |
| Points of Order | |
| Mr. Carr | 2296 |
| Mr. G. Arseneault | 2307 |
| No. 36, <i>An Act to Amend the Highway Act</i> | |
| Debated | 2310 |
| Point of Order | |
| Mr. Guitard | 2317 |
| No. 48, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i> | |
| Debated | 2331 |
| Points of Order | |
| Mr. Guitard | 2356 |
| Mr. Carr | 2356 |
| Recorded Vote—Carried..... | 2379 |
| Second Reading..... | 2379 |
| No. 49, <i>An Act to Amend the Limitation of Actions Act</i> | |
| Debated | 2379 |
| Second Reading..... | 2383 |
| No. 50, <i>An Act to Amend the Gaming Control Act</i> | |
| Debated | 2383 |
| Second Reading..... | 2396 |
| No. 51 | |
| Debated | 2396 |

Projets de loi — Deuxième lecture

| | |
|--|------|
| N° 35, <i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i> | |
| Débat | 2287 |
| Rappels au Règlement | |
| M. Carr | 2296 |
| M. G. Arseneault | 2307 |
| N° 36, <i>Loi modifiant la Loi sur la voirie</i> | |
| Débat | 2310 |
| Rappel au Règlement | |
| M. Guitard | 2317 |
| N° 48, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i> | |
| Débat | 2331 |
| Rappels au Règlement | |
| M. Guitard | 2356 |
| M. Carr | 2356 |
| Vote nominal — Adoption..... | 2379 |
| Deuxième lecture..... | 2379 |
| N° 49, <i>Loi modifiant la Loi sur la prescription</i> | |
| Débat | 2379 |
| Deuxième lecture..... | 2383 |
| N° 50, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux</i> | |
| Débat | 2383 |
| Deuxième lecture..... | 2396 |
| N° 51 | |
| Débat | 2396 |

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

| Constituencies | Party | Members |
|--|-------|-----------------------------|
| Albert | (PC) | Hon. Mike Holland |
| Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore | (L) | Denis Landry |
| Bathurst West-Beresford | (L) | René Legacy |
| Campbellton-Dalhousie | (L) | Guy Arseneault |
| Caraquet | (L) | Isabelle Thériault |
| Carleton | (PC) | Bill Hogan |
| Carleton-Victoria | (PC) | Hon. Margaret Johnson |
| Carleton-York | (PC) | Richard Ames |
| Dieppe | (L) | Roger Melanson |
| Edmundston-Madawaska Centre | (L) | Jean-Claude D'Amours |
| Fredericton-Grand Lake | (PA) | Kris Austin |
| Fredericton North | (PC) | Hon. Jill Green |
| Fredericton South | (G) | David Coon |
| Fredericton West-Hanwell | (PC) | Hon. Dominic Cardy |
| Fredericton-York | (PC) | Ryan Cullins |
| Fundy-The Isles-Saint John West | (PC) | Andrea Anderson-Mason, Q.C. |
| Gagetown-Petitcodiac | (PC) | Ross Wetmore |
| Hampton | (PC) | Hon. Gary Crossman |
| Kent North | (G) | Kevin Arseneau |
| Kent South | (L) | Benoît Bourque |
| Kings Centre | (PC) | Hon. Bill Oliver |
| Madawaska Les Lacs-Edmundston | (L) | Francine Landry |
| Memramcook-Tantramar | (G) | Megan Mitton |
| Miramichi | (PA) | Michelle Conroy |
| Miramichi Bay-Neguac | (L) | Lisa Harris |
| Moncton Centre | (L) | Robert McKee |
| Moncton East | (PC) | Hon. Daniel Allain |
| Moncton Northwest | (PC) | Hon. Ernie Steeves |
| Moncton South | (PC) | Greg Turner |
| Moncton Southwest | (PC) | Sherry Wilson |
| New Maryland-Sunbury | (PC) | Jeff Carr |
| Oromocto-Lincoln-Fredericton | (PC) | Hon. Mary E. Wilson |
| Portland-Simonds | (PC) | Hon. Trevor A. Holder |
| Quispamsis | (PC) | Hon. Blaine Higgs |
| Restigouche-Chaleur | (L) | Daniel Guitard |
| Restigouche West | (L) | Gilles LePage |
| Riverview | (PC) | Hon. R. Bruce Fitch |
| Rothsay | (PC) | Hon. Hugh J. Flemming, Q.C. |
| Saint Croix | (PC) | Kathy Bockus |
| Saint John East | (PC) | Hon. Glen Savoie |
| Saint John Harbour | (PC) | Hon. Arlene Dunn |
| Saint John Lancaster | (PC) | Hon. Dorothy Shephard |
| Shediac Bay-Dieppe | (L) | Robert Gauvin |
| Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé | (L) | Jacques LeBlanc |
| Shippagan-Lamèque-Miscou | (L) | Éric Mallet |
| Southwest Miramichi-Bay du Vin | (PC) | Jake Stewart |
| Sussex-Fundy-St. Martins | (PC) | Hon. Tammy Scott-Wallace |
| Tracadie-Sheila | (L) | Keith Chiasson |
| Victoria-La Vallée | (L) | Chuck Chiasson |

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

| Circonscription | Parti | Parlementaires |
|---------------------------------------|-------|-------------------------------|
| Albert | (PC) | L'hon. Mike Holland |
| Baie-de-Miramichi—Neguac | (L) | Lisa Harris |
| Baie-de-Shediac—Dieppe | (L) | Robert Gauvin |
| Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore | (L) | Denis Landry |
| Bathurst-Ouest—Beresford | (L) | René Legacy |
| Campbellton-Dalhousie | (L) | Guy Arseneault |
| Caraque | (L) | Isabelle Thériault |
| Carleton | (PC) | Bill Hogan |
| Carleton-Victoria | (PC) | L'hon. Margaret Johnson |
| Carleton-York | (PC) | Richard Ames |
| Dieppe | (L) | Roger Melanson |
| Edmundston—Madawaska-Centre | (L) | Jean-Claude D'Amours |
| Fredericton-Grand Lake | (AG) | Kris Austin |
| Fredericton-Nord | (PC) | L'hon. Jill Green |
| Fredericton-Sud | (PV) | David Coon |
| Fredericton-Ouest—Hanwell | (PC) | L'hon. Dominic Cardy |
| Fredericton-York | (PC) | Ryan Cullins |
| Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest | (PC) | Andrea Anderson-Mason, c.r. |
| Gagetown-Petitcodiac | (PC) | Ross Wetmore |
| Hampton | (PC) | Hon. Gary Crossman |
| Kent-Nord | (PV) | Kevin Arseneau |
| Kent-Sud | (L) | Benoît Bourque |
| Kings-Centre | (PC) | L'hon. Bill Oliver |
| Madawaska—Les-Lacs—Edmundston | (L) | Francine Landry |
| Memramcook-Tantramar | (PV) | Megan Mitton |
| Miramichi | (AG) | Michelle Conroy |
| Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin | (PC) | Jake Stewart |
| Moncton-Centre | (L) | Robert McKee |
| Moncton-Est | (PC) | L'hon. Daniel Allain |
| Moncton-Nord-Ouest | (PC) | L'hon. Ernie Steeves |
| Moncton-Sud | (PC) | Greg Turner |
| Moncton-Sud-Ouest | (PC) | Sherry Wilson |
| New Maryland-Sunbury | (PC) | Jeff Carr |
| Oromocto-Lincoln-Fredericton | (PC) | L'hon. Mary E. Wilson |
| Portland-Simonds | (PC) | L'hon. Trevor A. Holder |
| Quispamsis | (PC) | L'hon. Blaine Higgs |
| Restigouche-Chaleur | (L) | Daniel Guitard |
| Restigouche-Ouest | (L) | Gilles LePage |
| Riverview | (PC) | L'hon. R. Bruce Fitch |
| Rothsay | (PC) | L'hon. Hugh J. Flemming, c.r. |
| Saint John-Est | (PC) | L'hon. Glen Savoie |
| Saint John Harbour | (PC) | L'hon. Arlene Dunn |
| Saint John Lancaster | (PC) | L'hon. Dorothy Shephard |
| Sainte-Croix | (PC) | Kathy Bockus |
| Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé | (L) | Jacques LeBlanc |
| Shippagan-Lamèque-Miscou | (L) | Éric Mallet |
| Sussex-Fundy-St. Martins | (PC) | L'hon. Tammy Scott-Wallace |
| Tracadie-Sheila | (L) | Keith Chiasson |
| Victoria-La-Vallée | (L) | Chuck Chiasson |

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

| | |
|--|---|
| Hon. / l'hon. Blaine Higgs | Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales |
| Hon. / l'hon. Margaret Johnson | Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches |
| Hon. / l'hon. Arlene Dunn | Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones |
| Hon. / l'hon. Dominic Cardy | Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance |
| Hon. / l'hon. Gary Crossman | Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional |
| Hon. / l'hon. Daniel Allain | Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale |
| Hon. / l'hon. Ernie Steeves | Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor |
| Hon. / l'hon. Dorothy Shephard | Minister of Health / ministre de la Santé |
| Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r. | Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général |
| Hon. / l'hon. Trevor Holder | Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. |

CABINET MINISTERS / LE CABINET

| | |
|--|---|
| Hon. / l'hon. Mary Wilson | Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires |
| Hon. / l'hon. Bruce Fitch | Minister of Social Development / ministre du Développement social |
| Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace | Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes |
| Hon. / l'hon. Jill Green | Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure |
| Hon. / l'hon. Glen Savoie | Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie |
| Hon. / l'hon. Mike Holland | Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie |

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 29

Assembly Chamber,
Wednesday, May 19, 2021.

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

10:02

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I stand in the House today to offer my condolences to the family and friends of Joe Chisholm, who passed away at the Chalmers hospital in Fredericton on Wednesday, May 12.

10:05

Joe's story is a remarkable one. First, he served his country. Then he served his comrades and his civilian colleagues. You see, from 1956 to 1970, he was a soldier at Base Gagetown, where he was involved in both the mixing and loading of the cancer-causing herbicide Agent Orange. It was sprayed at Gagetown in 1966 and 1967 at the request of the U.S. military. Both Canadian Armed Forces personnel and civilian employees were directly exposed to the spray and developed a host of health problems as a result. It was Joe's determination, advocacy work, and lobbying efforts, along with those of others, that helped secure the \$96-million federal compensation package in 2007 for the veterans and civilians affected by the spraying at Gagetown.

John is survived by his loving wife of 36 years, Christine Chisholm; his children, Vincent Chisholm of Minto, Vaughan Chisholm of Estey's Bridge, John MacKenzie of Fredericton, Peter MacKenzie of Fredericton, and Kelly Trifts of Killarney Road; and many grandchildren, siblings, nieces, nephews, and great-nieces. I invite all members to join me in expressing condolences to the family and friends of Joe Chisholm. Thank you, Mr. Speaker.

Jour de séance 29

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 19 mai 2021

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Joe Chisholm, qui est décédé à l'hôpital Chalmers à Fredericton, le mercredi 12 mai.

L'histoire de Joe est remarquable. Tout d'abord, il a servi son pays. Ensuite, il a servi ses compagnons et ses collègues civils. Vous voyez, de 1956 à 1970, il a été soldat à la base Gagetown, où il a participé à la préparation et au chargement de l'herbicide cancérigène agent orange. L'herbicide a été épandu à Gagetown en 1966 et en 1967 sur la demande de l'armée américaine. Des membres du personnel des Forces armées canadiennes et des employés civils ont été directement exposés à l'herbicide et ont ainsi développé divers problèmes de santé. Ce sont la détermination et les activités de lobbying de Joe et d'autres personnes, ainsi que leurs efforts déployés pour défendre les intérêts des anciens combattants et des civils touchés par l'épandage à Gagetown, qui ont facilité l'établissement en 2007 du programme d'indemnisation fédéral de 96 millions de dollars pour ces anciens combattants et ces civils.

John laisse dans le deuil sa femme aimante, Christine Chisholm, à qui il était marié depuis 36 ans, ses enfants, Vincent Chisholm, de Minto, Vaughan Chisholm, de Estey's Bridge, John MacKenzie, de Fredericton, Peter MacKenzie, de Fredericton, et Kelly Trifts, de Killarney Road, ainsi que biens des petits-enfants, des frères, des soeurs, des nièces, des neveux et des petites-nièces. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos

Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise today in respect and sympathy to speak on the passing of Pam Harrison, a great Rotarian and New Brunswicker. In 2019, Pam celebrated 30 years of service above self. She was a founding member of the Rotary Club of Global Passport.

Pam will always be remembered for her passion to eradicate polio as well as for her dedication to international and community service. Pam's contributions to make the world a better place over the years have been immense. During the pandemic, she spent tireless hours making approximately 2 000 face masks for local schoolchildren.

Pam asked to be remembered with a random act of kindness and a smile, to remember all her kindness. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Pam's children, Dean, Angie, and Kent; her six grandchildren; her sister, Myrna; her brother, Tyler; and everyone who loved this remarkable lady. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I would like to pay tribute to the late Grace Donald, who passed away on May 11, 2021, at the Dr. Everett Chalmers Hospital in Fredericton following a brief illness. Grace Donald was very well known throughout the New Brunswick sports community and was inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame for her accomplishments in golf and curling and for her contributions to those sports.

Born in Lower Caraquet in 1932, she completed administrative secretarial studies in Bathurst and then moved to Fredericton, where she met her husband, the late Dr. Leigh Donald. Grace and Leigh had three children, Brian, Ian, and Cathy.

Grace was very active in sports—basketball, skiing, golf, and curling. In addition to her personal sporting accomplishments, she was very involved with her children's sporting activities throughout their lives. She was a dedicated community volunteer. For over 60 years, she was a member of the Fredericton Golf Club and the Capital Winter Club, where she was instrumental in developing a stick curling league.

condolances à la famille et aux amis de Joe Chisholm. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui, avec respect et sympathie, au sujet du décès de Pam Harrison, membre du club Rotary et Néo-Brunswickoise formidable. En 2019, Pam a célébré 30 années au service d'autrui. Elle était membre fondatrice du Rotary Club of Global Passport.

Les gens se souviendront toujours des efforts acharnés déployés par Pam pour lutter contre la polio ainsi que son dévouement au service communautaire et international. Au cours des années, Pam a déployé d'immenses efforts afin de rendre le monde meilleur. Pendant la pandémie, elle a travaillé inlassablement à la fabrication d'environ 2 000 masques pour des écoliers de sa région.

Pam a demandé que, à sa mémoire, les gens posent, au hasard, des actes de bonté et affichent un sourire en souvenir de sa gentillesse. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour exprimer nos condolances aux enfants de Pam, Dean, Angie et Kent, à ses six petits-enfants, à sa soeur, Myrna, à son frère, Tyler, et à toutes les autres personnes qui aimaient cette femme remarquable. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'aimerais rendre hommage à la regrettée Grace Donald, qui est décédée le 11 mai 2021, à l'Hôpital Dr Everett Chalmers à Fredericton, à la suite d'une brève maladie. Grace Donald était très bien connue dans la communauté sportive au Nouveau-Brunswick et elle a été intronisée au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick en raison de ses exploits au golf et au curling et de son apport à ces sports.

Née à Bas-Caraquet en 1932, elle a fait des études en secrétariat administratif à Bathurst, puis s'est installée à Fredericton, où elle a rencontré son mari, le regretté D' Leigh Donald. Grace et Leigh ont eu trois enfants : Brian, Ian et Cathy.

Grace a été très active dans le monde du sport — le basketball, le ski, le golf et le curling. En plus d'avoir réalisé des exploits sportifs, elle a toujours continué de s'investir dans les activités sportives de ses enfants. Elle était une bénévole communautaire dévouée. Pendant plus de 60 ans, elle a été membre du Fredericton Golf Club et du Capital Winter Club, au sein duquel elle a joué un rôle essentiel pour la création d'une ligue de curling avec tige de lancement.

In addition to her children, Brian, Ian, and Cathy, she is survived by her grandchildren, Cody and Leigh; great-granddaughter, Cedar; and many nieces, nephews, cousins, and friends. I would ask my colleagues to join me in expressing our condolences to the family of the late Grace Donald.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. The death of Harold “Hal” Edwin Wood of Geary, New Brunswick, occurred at the DECH on May 8, 2021. Born in Saint John in 1932, he was the son of the late Hartley and Nora Wood as well as the husband of the late Mary (Doucette) Wood.

He was employed by a number of companies over his lifetime, and he recently retired at the age of 88 from the Gage Golf & Curling Club after 23 years of service. Over his lifetime he served as a captain with the 3 Field Regiment militia, achieved Fourth Degree Knight with the Knights of Columbus, took sea cadets on an international exchange program to Sweden, and was awarded Sportsman of the Year as well as life membership by the New Brunswick Wildlife Federation.

I ask everyone in this House to join me in offering condolences to Hal’s family. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, today I pay tribute to Edward “Ned” John Manderson, husband of Shirley (Dupuis) Manderson. He passed away on Saturday, January 2, 2021, at the age of 80. Born in Newcastle, he was the son of Edward and Ruby (Bowes) Manderson.

Ned is survived by his wife of 54 years, Shirley; his daughter, Kim McAllister (Darwin); his grandson, Robert; his sisters, Nancy Simpson (Craig) and Kathy Silliker (Fred); his brother, Ronnie (Barbara Jean); and several nieces and nephews. Besides his parents, Edward and Ruby, Ned was predeceased by his brother Allan and his sister Susan.

10:10

In 1997, Ned retired from Miramichi Valley High School, where he was principal. He spent 34 years in education and loved every minute of it. He had a great connection with the students. Ned was a longtime member of the Knights of Columbus and also served

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Brian, Ian et Cathy, ses petits-enfants, Cody et Leigh, son arrière-petite-fille, Cedar, et de nombreux neveux, nièces, cousins et amis. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de la regrettée Grace Donald.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Harold « Hal » Edwin Wood, de Geary, au Nouveau-Brunswick, est décédé le 8 mai 2021 à l’Hôpital Dr Everett Chalmers. Né à Saint John en 1932, il était le fils de feu Hartley et Nora Wood, et le mari de feu Mary (Doucette) Wood.

Il a travaillé au sein de plusieurs entreprises pendant sa vie et, à l’âge de 88 ans, après 23 ans de service au sein du Gage Golf & Curling Club, il avait récemment pris sa retraite. Pendant sa vie, il a servi à titre de capitaine au sein du 3^e Régiment d’artillerie de campagne, a atteint le rang de chevalier du quatrième degré au sein des Chevaliers de Colomb, a dirigé des cadets de la Marine dans un programme d’échanges internationaux en Suède, a reçu le prix Sportsman of the Year et s’est vu accorder le statut de membre à vie par la New Brunswick Wildlife Federation.

Je demande à tous les gens dans la Chambre de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de Hal. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Monsieur le président, aujourd’hui je rends hommage à Edward « Ned » John Manderson, mari de Shirley (Dupuis) Manderson. Il est décédé le samedi 2 janvier 2021, à 80 ans. Né à Newcastle, il était le fils d’Edward et de Ruby (Bowes) Manderson.

Ned laisse dans le deuil son épouse depuis 54 ans, Shirley, sa fille, Kim McAllister (Darwin), son petit-fils, Robert, ses soeurs, Nancy Simpson (Craig) et Kathy Silliker (Fred), son frère, Ronnie (Barbara Jean), et plusieurs neveux et nièces. Outre ses parents, Edward et Ruby, Ned a été précédé dans la mort par son frère Allan et sa soeur Susan.

En 1997, Ned a pris sa retraite de son poste de directeur à la Miramichi Valley High School. Il a passé 34 ans dans le secteur de l’éducation et en a adoré chaque instant. Il a tissé des liens étroits avec les élèves. Ned était un membre de longue date des Chevaliers de Colomb et il a également été conseiller

as a city councillor in Miramichi. Ned was an avid reader and also had a love for animals.

He will be missed by his dog, Legend, and his little buddy Jack Ryan. Ned had many accomplishments in his life but was most proud of his family and the apple of his eye, grandson Robert. Please join me in offering condolences to the family of the late Ned Manderson.

Mr. Legacy: I stand today to remember Debra Oliver, of South Tetagouche, who passed away on May 9, at the age of 65, after a battle with cancer. She is survived by her husband, Ian Oliver; her daughters, Lisa and Victoria; one brother, Hugh Whalen; and her stepchildren, Jennifer, Clark, Monica, Josiane, and Mary Beth. She also has two grandchildren and seven step-grandchildren.

On top of working as a bookkeeper for over 30 years, Debbie was a tireless volunteer. As president, she was instrumental in organizing the Ludmila Knezkova-Hussey International Piano Competition, and she was an active member of the First United Church and the Royal Canadian Legion Branch 18.

Debbie's most cherished time was spent preparing meals with Ian and hosting family and friends at her dinner table. Having had the privilege of sharing many a meal with the Olivers, I can say that my family was blessed to have known this most kind and wonderful human being. I ask my colleagues to join me in expressing our condolences to the family of the late Debbie Oliver.

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. NB Power recently announced its award winners for energy efficiency. I am happy to see that Hampton High School received the Education Award for its focus on sustainability. Hampton High School was the first smoke-free campus in the province and one of the first schools to start a recycling program. It has solar panels on its roof, a greenhouse, and a garden that provides fresh produce for the Hampton Food Basket. These valuable hands-on learning experiences and inspiring conversations have driven major changes at the school and in the community. Hampton High School teachers and students continue to look for ways to reduce energy use and minimize their environmental impact for a more sustainable future.

municipal à Miramichi. Ned était un grand lecteur et aimait également les animaux.

Ned manquera à son chien, Legend, et à son copain Jack Ryan. Ned a accompli bien des choses dans sa vie, mais ce dont il était le plus fier, c'était sa famille et son petit-fils adoré, Robert. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille du regretté Ned Manderson.

M. Legacy : Je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à Debra Oliver, de South Tetagouche, qui est décédée le 9 mai, à 65 ans, à la suite d'une lutte contre le cancer. Elle laisse dans le deuil son mari, Ian Oliver, ses filles, Lisa et Victoria, un frère, Hugh Whalen, et ses beaux-enfants, Jennifer, Clark, Monica, Josiane et Mary Beth. Debra avait également deux petits-enfants et sept beaux-petits-enfants.

En plus d'avoir travaillé comme teneuse de compte pendant plus de 30 ans, Debbie a été une bénévole infatigable. À titre de présidente, elle a joué un rôle essentiel dans l'organisation de la Ludmila Knezkova-Hussey International Piano Competition et elle était membre active de la First United Church et de la filiale 18 de la Légion royale canadienne.

Debbie aimait beaucoup préparer des repas avec Ian et accueillir sa famille et ses amis à sa table. J'ai eu le privilège de partager de nombreux repas avec la famille Oliver et je peux dire que ma famille a été très chanceuse d'avoir connu cette gentille et merveilleuse femme. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de la regrettée Debbie Oliver.

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Énergie NB a récemment annoncé les lauréats des Prix d'excellence en efficacité énergétique. Je suis content de voir que la Hampton High School a reçu le Prix de l'éducation pour l'attention qu'elle porte à la durabilité. La Hampton High School a été le premier milieu scolaire sans fumée dans la province et l'une des premières écoles à mettre en oeuvre un programme de recyclage. Des panneaux solaires sont installés sur le toit de l'école, et sur le terrain se trouvent une serre et un jardin, dont les produits frais sont cultivés pour le Hampton Food Basket. Cette expérience d'apprentissage pratique et les conversations inspirantes qui en découlent ont provoqué d'importants changements à l'école et dans la collectivité. Le personnel enseignant et les élèves de la Hampton High School poursuivent leurs efforts pour

Please join me in congratulating Hampton High School on receiving the NB Power Education Award for sustainability.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, on March 23, I got up in this House to congratulate the Elsipogtog First Nation in Kent County for being one of the four finalist communities in the popular Kraft Hockeyville contest and to encourage all New Brunswickers to vote on the Kraft Hockeyville website to support our local community in that competition.

Well, I am happy to announce that the winner of the Kraft Hockeyville 2021 contest is the Elsipogtog First Nation. This community will have the opportunity to host an NHL game and will receive \$250 000 for upgrades to its Chief Young Eagle Recreation Centre. I invite all members to please join me in congratulating Elsipogtog First Nation for being the winning community in the Kraft Hockeyville contest. I would like to thank all New Brunswickers who voted online to support our local community in this competition.

Mrs. Bockus: Thank you, Mr. Speaker. I am very proud today to tell my colleagues about a good news success story from Soleno in McAdam. Soleno makes high-end corrugated plastic pipes, mostly for municipal, agricultural, and forestry wastewater operations.

To make these pipes, Soleno needs plenty of plastic, which in the past has come from as far away as Texas. Recently, the company's ownership acquired a firm that removes hazardous waste, such as oil and antifreeze, from containers and cleans them for another use. As a result, Soleno can now boast that it has the first fully integrated recycling program for such waste in Eastern Canada. The plant in McAdam is one of the largest employers in the village, with 33 workers on-site and another 3 sales and engineering personnel in other parts of our province. I invite my colleagues to join me in congratulating Soleno. Thank you, Mr. Speaker.

réduire leur consommation d'énergie et minimiser les effets de leurs actions sur l'environnement et visent ainsi un avenir plus durable.

Veillez vous joindre à moi pour féliciter la Hampton High School d'avoir reçu le Prix de l'éducation décerné par Énergie NB pour ses efforts déployés en matière de durabilité.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le 23 mars, j'ai pris la parole à la Chambre pour féliciter la Première Nation d'Elsipogtog, dans le comté de Kent, d'avoir été l'une des quatre collectivités finalistes au populaire concours Kraft Hockeyville et pour encourager tous les gens du Nouveau-Brunswick à voter sur le site Web de Kraft Hockeyville afin d'appuyer notre collectivité locale dans le cadre du concours.

Eh bien, je suis content d'annoncer que la Première Nation d'Elsipogtog a gagné le concours Kraft Hockeyville 2021. La collectivité aura l'occasion d'accueillir un match de la LNH et recevra 250 000 \$ afin d'apporter des améliorations à son Chief Young Eagle Recreation Centre. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la Première Nation d'Elsipogtog d'être la collectivité gagnante du concours Kraft Hockeyville. J'aimerais remercier tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont voté en ligne pour appuyer notre collectivité locale dans ce concours.

M^{me} Bockus : Merci, Monsieur le président. Je suis très fière aujourd'hui de parler à mes collègues d'une bonne nouvelle, à savoir la réussite de Soleno à McAdam. Soleno fabrique des tuyaux annelés haut de gamme en plastique, lesquels sont surtout employés dans la gestion des eaux usées par les municipalités, le secteur agricole et le secteur forestier.

Pour fabriquer ces tuyaux, Soleno a besoin de beaucoup de plastique, qui, par le passé, devait être transporté sur de longues distances, parfois même du Texas. Récemment, les propriétaires de la compagnie ont acquis une entreprise qui retire les déchets dangereux, par exemple l'huile et l'antigel, de leurs contenants et nettoient ces derniers pour en faire un autre usage. Ainsi, Soleno peut maintenant se vanter d'être la première compagnie ayant un programme complètement intégré de recyclage de telles matières dans l'Est canadien. L'usine à McAdam est un des principaux employeurs du village ; elle emploie 33 travailleurs sur place et compte ailleurs dans la province 3 autres employés chargés des ventes et de

l'ingénierie. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour féliciter Soleno. Merci, Monsieur le président.

10:15

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate everyone at Dorchester Consolidated School for being a recipient of the 2021 MusiCounts Band Aid Program. Through this program, MusiCounts is allocating over \$1-million worth of instruments, equipment, and resources to 95 schools across Canada. With the awarded grant, our local school will purchase instruments that will become part of Dorchester's music program. In addition, the grant will help launch an old-time fiddle music program under the direction of Stacey Read, with the help of Shelley Chase and the New Brunswick Old Time Fiddle Co. I think that we can expect some great music from Dorchester students for years to come. Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in extending congratulations to the students and staff of Dorchester Consolidated School for being awarded the 2021 MusiCounts Band Aid Program.

Statements by Members

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, public consultations to discuss the upcoming municipal reforms have started, and it is obvious that people want to have their say as to what New Brunswick will look like before the minister delivers his white paper in the fall. The minister has tried to reassure us that nothing is yet written in stone and that all input from the public will be considered before the final draft. The only issue, I think, is that the Premier did not get the memo. We are hearing that he wants major changes and is growing frustrated that things are not moving fast enough.

Mr. Speaker, municipal reform will forever change local governments and the way that we administer our regions. We need to give the process time, and we need to give the people of this province a chance to share their concerns and ideas. That being said, we do not think that one public consultation in French and one in English will do the trick. If the final plan has already been drafted, then the Premier and the minister need to

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter tous les gens de la Dorchester Consolidated School, qui a reçu une subvention du Programme de subventions Band Aid de MusiCompte pour 2021. Dans le cadre du programme, MusiCompte offre à 95 écoles un peu partout au Canada des instruments, du matériel et des ressources dont la valeur totale s'élève à plus de 1 million de dollars. Notre école locale utilisera la subvention accordée pour acheter des instruments qui serviront au programme de musique de Dorchester. De plus, la subvention facilitera le lancement d'un programme de musique de violon traditionnel sous la direction de Stacey Read, accompagnée de Shelley Chase et de la New Brunswick Old Time Fiddle Co. J'estime que nous pourrions nous attendre à de l'excellente musique de la part des élèves de Dorchester pour des années à venir. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les élèves et le personnel de la Dorchester Consolidated School d'avoir reçu une subvention du Programme de subventions Band Aid de MusiCompte pour 2021.

Déclarations de députés

M. K. Chiasson : Monsieur le président, les consultations publiques sur les réformes municipales à venir ont commencé, et il est évident que les gens veulent avoir leur mot à dire sur le modèle qui s'imposera au Nouveau-Brunswick avant que le ministre ne présente son livre blanc à l'automne. Le ministre a essayé de nous rassurer en affirmant que rien n'était encore gravé dans le marbre et que toutes les observations du public seront prises en compte avant la rédaction de la version définitive. Le seul problème, je pense, c'est que le premier ministre n'a pas été mis au courant. Nous entendons dire qu'il veut des changements importants et qu'il est de plus en plus frustré que les choses n'aillent pas assez vite.

Monsieur le président, la réforme municipale changera à jamais les gouvernements locaux et la façon dont nous gérons nos régions. Il faut laisser le temps au processus de se dérouler, et il faut donner aux gens de la province l'occasion de nous faire part de leurs préoccupations et idées. Cela dit, nous ne pensons pas qu'une séance de consultation publique en français et une autre en anglais feront l'affaire. Si la version définitive du plan a déjà été rédigée, alors le premier

come clean and spare us the illusion that we are working collaboratively. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. When you look at the locations of potential public exposures to the coronavirus that were announced in Fredericton over the past week, you see that they are largely retail outlets where people work in low-wage jobs. People who work at Tim Hortons, Dollarama, Irving Oil, McDonald's, or Giant Tiger cannot afford the loss of income that they will experience if required to self-isolate. They are unlikely to have savings to draw on, so the required self-isolation will create financial hardship for them. This is why the government needs to step up and institute a program of paid sick leave.

Right now, according to Dr. Russell, there are at least 871 people self-isolating across New Brunswick. The Premier has yet to offer any logical reason for not establishing a paid sick leave program, as has been done in Nova Scotia and in other provinces. It sounds as though he just does not want to spend the money, and that is not good enough, Mr. Speaker. It is time that the Premier stepped up to help New Brunswickers in need.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I am pleased to see that over 40% of our residents have already received their first dose of the vaccine. Now, every adult New Brunswicker is eligible. This is indeed a great milestone and hopefully the beginning of the end of the pandemic and the current state of emergency.

Mr. Speaker, for the past 15 months, New Brunswickers have endured masks, social distancing, lost wages, isolation, closed borders, and delayed surgeries, all with a very clear purpose—to flatten the curve to ensure that our health care system would not be overwhelmed. I want to encourage the government and other members of the all-party COVID-19 Cabinet committee to remember the original purpose of the state of emergency, because it is only when we consider where we began that we can know how to chart a path to move forward. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, the major credit rating agencies have taken note of the sensible and successful

ministère et le ministre doivent mettre cartes sur table et nous épargner l'illusion que nous travaillons en collaboration. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. En examinant les lieux d'exposition possible du public au coronavirus qui ont été annoncés à Fredericton, on constate qu'il s'agit surtout de points de vente au détail où les gens occupent des emplois à bas salaire. Les gens qui travaillent au Tim Hortons, au Dollarama, chez Irving Oil, au McDonald's ou au Giant Tiger ne peuvent pas se permettre la perte de revenu qu'ils subiront s'ils doivent s'isoler. Ils n'ont probablement pas d'économies dans lesquelles ils peuvent puiser ; l'auto-isolement requis leur causera donc des difficultés financières. Voilà pourquoi le gouvernement doit intervenir et instituer un programme de congés de maladie payés.

En ce moment, selon la D^{re} Russell, au moins 871 personnes du Nouveau-Brunswick s'isolent. Le premier ministre n'a pas encore donné de raison logique pour ne pas avoir établi un programme de congés de maladie payés, comme l'ont fait la Nouvelle-Écosse et d'autres provinces. Il semble qu'il ne veut simplement pas dépenser d'argent, et c'est inacceptable, Monsieur le président. Il est temps que le premier ministre vienne en aide aux personnes du Nouveau-Brunswick dans le besoin.

M. Austin : Monsieur le président, je suis content de voir que plus de 40 % des gens de notre province ont déjà reçu leur première dose du vaccin. Maintenant, tous les adultes du Nouveau-Brunswick y sont admissibles. C'est en effet une étape importante et, espérons-le, le début de la fin de la pandémie et de l'actuel état d'urgence.

Monsieur le président, ces 15 derniers mois, les gens du Nouveau-Brunswick ont toléré le port du masque, l'éloignement physique, des pertes de salaire, l'isolement, la fermeture des frontières et le report de chirurgies, le tout en fonction d'un objectif très clair, soit d'aplatir la courbe pour ne pas engorger notre système de soins de santé. Je veux encourager le gouvernement et les autres membres du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 à se rappeler l'objectif initial de l'état d'urgence, car c'est seulement en tenant compte de notre point de départ que nous pouvons déterminer la voie à suivre. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : Monsieur le président, les grandes agences de notation ont pris note de l'approche

fiscal approach New Brunswick has taken throughout the course of the coronavirus pandemic. The economic outlook for New Brunswick is positive. Both S&P Global Ratings and DBRS Morningstar have noted the stable performance, and they expect that our economy will recover to prepandemic levels in the short term. Mr. Speaker, good ratings from agencies such as S&P, DBRS, and Moody's are important as they assess our credit worthiness. Having good ratings impacts the cost of borrowing and, in turn, dictates the amount of interest due on New Brunswick's debt.

Mr. Speaker, as the pandemic gradually comes under control and our COVID-19 challenges begin to ease, other challenges will remain. Our balanced approach is working, and we will continue with the steadfast commitment to do what is right for New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

10:20

Mr. Legacy: Mr. Speaker, yesterday, we witnessed a curious display between the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and the Premier, who were answering questions in tandem about health care worker shortages in the province. The Premier states that all the provinces are in the same boat and that there are no resources available, and he falls back on his usual argument that we need to do things differently. On the other hand, the minister boasts of wild success in recruiting and retaining health care professionals with a variety of initiatives and programs. Lots of good stats were presented.

So, Mr. Speaker, what do we listen to? The Premier's talking points or the minister's talking points?

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, day after day after day, the Premier continues to govern as though his little privileged bubble is the only reality here in New Brunswick. I do not have problems paying for my housing, so why should anyone else? I never had a job without paid sick leave, so it cannot be a problem. I do not need service in French, so why should anyone else need it? I do not need childcare—only people in Toronto have kids.

financière sensée et efficace qu'a adoptée le Nouveau-Brunswick tout au long de la pandémie de coronavirus. Les perspectives économiques du Nouveau-Brunswick sont positives. Les agences S&P Global Ratings et DBRS Morningstar ont relevé la stabilité du rendement, et elles s'attendent à ce que notre économie redevienne à court terme ce qu'elle était avant la pandémie. Monsieur le président, de bonnes cotes attribuées par des agences comme S&P, DBRS et Moody's sont importantes puisqu'elles déterminent notre solvabilité. De bonnes cotes ont une incidence sur le coût d'emprunt et, par la suite, dictent le montant des intérêts sur la dette du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, alors que la pandémie de COVID-19 est peu à peu maîtrisée et que les défis qui y sont liés commencent à diminuer, d'autres défis subsistent. Notre approche équilibrée fonctionne, et nous maintiendrons l'engagement indéfectible de faire ce qu'il faut pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, hier, nous avons assisté à une curieuse démonstration de la part du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et du premier ministre, qui ont répondu en tandem à des questions au sujet des pénuries de travailleurs de la santé dans la province. Le premier ministre soutient que toutes les provinces sont dans la même situation et qu'il n'y a pas de ressources disponibles, et il reprend son argument habituel selon lequel nous devons faire les choses autrement. Par contre, le ministre se vante d'énormes succès en matière de recrutement et de maintien en poste de professionnels de la santé grâce à un éventail d'initiatives et de programmes. Beaucoup de bonnes statistiques ont été présentées.

Alors, Monsieur le président, que devons-nous écouter? Les arguments du premier ministre ou ceux du ministre?

M. K. Arseneau : Monsieur le président, jour après jour, le premier ministre continue de gouverner comme si sa petite bulle privilégiée était la seule réalité au Nouveau-Brunswick : Je n'ai pas de difficulté à payer mon logement, alors pourquoi serait-ce le cas pour d'autres personnes? Je n'ai jamais eu d'emploi sans congés de maladie payés, il ne peut donc pas s'agir d'un problème ; je n'ai pas besoin d'obtenir des services en français, alors pourquoi d'autres personnes en auraient-elles besoin? Je n'ai pas besoin

Mr. Speaker, this attitude is getting to be pathetic. How can someone be so disconnected from the realities of so many New Brunswickers? The federal government has announced a \$10-per-day childcare program. While New Brunswick parents remain on waiting lists, do not have access to day care for children under two years old, lack special-needs services, or stay home because they cannot afford day care, our Premier remains in his ivory tower, watching down in ignorance of anyone in a situation that is different than his.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, it is tick season. We have been hearing recently about all the precautions the public should take while walking in the woods or tall grass. Ticks are a concern for one reason—the possibility that you could encounter a black-legged tick that is carrying Lyme disease. Lyme disease is nasty and very debilitating. If it is not properly diagnosed and if proper early intervention is not provided, it leaves the infected person debilitated for life. It is also commonly mistaken for some forms of mental illness.

There are many in New Brunswick who struggle with our health system daily. They are trying to be properly tested for Lyme disease and are begging for proper treatment. Unfortunately, New Brunswickers who have successfully recovered have had to seek testing and treatment outside New Brunswick. Since COVID-19, these options have disappeared. Mr. Speaker, it is a sad day when you have to fight with the system for testing and treatment of a debilitating disease that is becoming a leading cause of ill health. I hope that this issue will be better addressed in the current health reforms of the province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Ames: Mr. Speaker, recent tragic events in our communities have highlighted the gaps in addiction and mental health crisis supports in our province. In response to this, our government has been working with regional health authorities to find solutions. Last

de services de garderie ; seuls les gens de Toronto ont des enfants.

Monsieur le président, une telle attitude est pitoyable. Comment une personne peut-elle être si déconnectée des réalités de tant de personnes du Nouveau-Brunswick? Le gouvernement fédéral a annoncé un programme de services de garde d'enfants à 10 \$ par jour. Alors que des parents du Nouveau-Brunswick sont toujours inscrits sur des listes d'attente, n'ont pas accès à des services de garde pour les enfants de moins de deux ans, ne disposent pas de services pour enfant à besoins spéciaux ou restent à la maison parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer la garderie, notre premier ministre reste dans sa tour d'ivoire et regarde avec ignorance toute personne dont la situation diffère de la sienne.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, c'est la saison des tiques. Nous entendons ces temps-ci parler de toutes les précautions à prendre pendant une marche dans le bois ou dans les herbes hautes. Les tiques suscitent des préoccupations pour une raison, soit la possibilité de se faire piquer par une tique à pattes noires qui est porteuse de la maladie de Lyme. La maladie de Lyme est grave et très débilitante. Si elle n'est pas correctement diagnostiquée et si l'intervention est inadéquate et tardive, la maladie peut laisser la personne infectée affaiblie pour la vie. D'ailleurs, la maladie est souvent confondue avec certaines formes de maladie mentale.

Beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick sont quotidiennement aux prises avec notre système de santé. Elles essaient de se faire tester correctement pour la maladie de Lyme et demandent de recevoir le traitement adéquat. Malheureusement, les personnes du Nouveau-Brunswick qui se sont bien rétablies ont dû se faire tester et soigner à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Depuis le début de la pandémie de COVID-19, de tels choix ne sont plus possibles. Monsieur le président, c'est bien dommage d'avoir à lutter contre le système pour passer des tests et se faire soigner pour une maladie débilitante qui devient une cause principale de problèmes de santé. J'espère que les réformes de la santé qui sont en cours dans la province remédieront à la situation. Merci, Monsieur le président.

M. Ames : Monsieur le président, des événements tragiques survenus récemment dans nos collectivités ont mis l'accent sur les lacunes des services de traitement des dépendances et de santé mentale en cas de crise dans notre province. En réponse à la situation,

week, 21 recommendations were released, and they are being implemented to address the demand for addiction and mental health crisis services. By working directly with the many partners involved in crisis intervention services in our communities, we will enhance our emergency departments, support mental health education, and provide more staff and needed resources. Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Louis Robichaud a adopté la première *Loi sur les langues officielles*, faisant du français et de l'anglais les deux langues officielles du Nouveau-Brunswick.

Richard Hatfield recognized the equality of the two official linguistic communities, granted them the right to distinct cultural, educational, and social institutions, and had official bilingualism enshrined in the Constitution. Frank McKenna enshrined the equality of both linguistic communities in the Constitution.

Bernard Lord a rendu obligatoire l'offre active de services, créé le poste de commissaire aux langues officielles et étendu le bilinguisme aux municipalités.

David Alward and Brian Gallant extended the scope of the Act to include associations governing professions. They all understood their obligation to lead and unite this province. The current Premier would be wise to change course and follow in their footsteps.

Dans notre pays, personne n'est au-dessus de la Constitution canadienne, surtout pas un premier ministre.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, a new report by the International Energy Agency says that immediate action is needed to reshape the world's energy sector to meet ambitious climate goals, namely, achieving net zero by 2050. The report sets out 400 steps, including no investment in new fossil fuel projects, a focus on energy-efficient building retrofits and electric vehicles, and a fourfold increase in the deployment of solar and wind power by 2030, compared to last year's record level.

notre gouvernement travaille avec les régies régionales de la santé pour trouver des solutions. La semaine dernière, 21 recommandations ont été publiées, et elles sont mises en oeuvre afin de répondre à la demande de services de traitement des dépendances et de santé mentale en cas de crise. En travaillant directement avec les nombreux partenaires dans les services d'intervention en cas de crise dans nos collectivités, nous améliorerons nos services d'urgence, appuierons la sensibilisation à la santé mentale et augmenterons le nombre d'employés et les ressources nécessaires. Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Louis Robichaud adopted the first *Official Languages Act*, making French and English the two official languages of New Brunswick.

Richard Hatfield a reconnu l'égalité des deux communautés linguistiques officielles, il leur a accordé le droit à des institutions d'enseignement distinctes et à des institutions culturelles et sociales distinctes, et il a fait inclure le bilinguisme officiel dans la Constitution. Frank McKenna a fait inscrire l'égalité des deux communautés linguistiques dans la Constitution.

Bernard Lord made the active offer mandatory, created the position of Commissioner of Official Languages, and extended bilingualism to municipalities.

David Alward et Brian Gallant ont élargi la portée de la loi pour y inclure les associations professionnelles. Tous les premiers ministres en question ont compris leur obligation de diriger et d'unifier la province. L'actuel premier ministre serait sage de changer de cap et de suivre leur exemple.

In our country, nobody is above the Canadian Constitution, especially not a Premier.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, un nouveau rapport de l'Agence internationale de l'énergie indique qu'il faut prendre des mesures immédiates pour remodeler le secteur énergétique mondial afin d'atteindre des objectifs ambitieux en matière de climat, c'est-à-dire d'atteindre la carboneutralité d'ici à 2050. Le rapport propose 400 mesures, et recommande notamment de ne réaliser aucun investissement dans de nouveaux projets portant sur les combustibles fossiles, de mettre l'accent sur les rénovations écoénergétiques et les véhicules

électriques et de quadrupler d'ici 2030 le déploiement de la production d'énergie solaire et éolienne comparativement au niveau record de l'année dernière.

10:25

The report states that “All the technologies needed to achieve the necessary deep cuts in global emissions by 2030 already exist”. Mr. Speaker, the provincial government is supposed to be carbon-neutral by 2030, but where is the plan to achieve this goal? The report calls on governments to set near-term milestones to get on track for long-term targets, saying that “Governments need to provide credible step-by-step plans”.

This government does not even have a current renewable energy target. We need clear targets and significant investments toward renewable energy right now.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, we currently have more than 47% of eligible New Brunswickers vaccinated with their first dose of vaccine to protect them against COVID-19. This number will continue to rise with the announcement that those aged 18 and older are now eligible to book their appointments.

It is exciting to hear that a single-day record for COVID-19 vaccinations was set on Friday, May 14, with 11 535 doses administered. As of this Monday, New Brunswick has the highest percentage of vaccinated people in the Maritimes. These numbers are encouraging, and I am excited for what awaits us this summer. I encourage all New Brunswickers who are eligible to book their vaccination appointments now. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: It is time for oral questions. Before we start, I just want to remind those of you who are joining us virtually to turn your cameras on so that I can see whether you are speaking and to raise your hands if you are answering a question. Thank you very much.

Le rapport indique que toutes les technologies nécessaires pour réaliser d'ici 2030 les réductions importantes indispensables au chapitre des émissions mondiales existent déjà. Monsieur le président, le gouvernement provincial est censé atteindre la carboneutralité d'ici 2030, mais où est le plan pour atteindre cet objectif? Le rapport demande aux gouvernements de poser des jalons à court terme pour être sur la bonne voie en vue d'atteindre les objectifs à long terme et dit que les gouvernements doivent fournir des plans détaillés et crédibles.

Le gouvernement actuel n'a même pas d'objectif à jour en matière d'énergie renouvelable. Nous avons besoin que soient fixés des objectifs précis et que soient réalisés d'importants investissements au chapitre de l'énergie renouvelable.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, à l'heure actuelle, plus de 47 % des personnes admissibles au Nouveau-Brunswick ont reçu leur première dose du vaccin afin de les protéger contre la COVID-19. Ce chiffre continuera d'augmenter à la suite de l'annonce selon laquelle les personnes de 18 ans et plus peuvent maintenant prendre rendez-vous.

Il est formidable d'entendre que, le vendredi 14 mai, une journée record pour les vaccins contre la COVID-19 a été enregistrée, puisque 11 535 doses ont été administrées. En date de lundi, le Nouveau-Brunswick compte le taux le plus élevé de personnes vaccinées dans les Maritimes. Les chiffres en question sont encourageants, et je suis remplie d'enthousiasme à l'idée de ce qui nous attend cet été. J'encourage toutes les personnes admissibles du Nouveau-Brunswick à prendre dès maintenant leur rendez-vous de vaccination. Merci, Monsieur le président.

Le président : Il est temps de passer aux questions orales. Avant de commencer, je tiens simplement à rappeler à ceux d'entre vous qui se joignent à nous de façon virtuelle d'activer votre caméra pour que je puisse voir si vous parlez et de lever la main si vous répondez à une question. Merci beaucoup.

Questions orales**Programme d'action du gouvernement**

M. Melanson : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick a connu de grands leaders. Le Nouveau-Brunswick a connu des leaders qui ont voulu continuellement améliorer le tissu social de notre province. Notre province a connu des leaders qui ont aussi voulu protéger les droits de toutes les communautés au Nouveau-Brunswick, soit les communautés anglophones et francophones, nos Premières Nations et les nouveaux arrivants.

Hier, à la Chambre et devant les médias, le premier ministre actuel, avec un court propos, a remis en question tout ce travail qu'ont réussi à accomplir de grands leaders tels que Richard Hatfield, Bernard Lord, David Alward et j'en passe.

Aujourd'hui, le premier ministre a l'occasion de corriger ce qu'il a dit hier, lorsqu'il a remis en question tout ce travail effectué depuis 50 ans.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. You know, Mr. Speaker, it is an interesting situation that we find ourselves in right now in New Brunswick. Coming on to the end of the pandemic, we can look across our province and see what great work people have done throughout. We can see the cooperation that we have had here in this House and in the COVID-19 Cabinet committee that was unprecedented across the country.

Looking at the challenges we face in our province is a must, Mr. Speaker, not an option. It is not, Well, we will do things the way we have always done them, and life will, all the while, be . . . Mr. Speaker, we have real challenges. For the major issues that we can work on together with the leaders, I am prepared to continue as we have done, but it will not be a matter of ignoring the problems. I am not prepared to ignore issues. I am not prepared to have our hospitals understaffed and to ignore it. I am not prepared to see tax agreements that are unfair. If we want to look at all the details of these tax agreements, I am sure that the opposition would more than understand why they are unfair going forward. We have to—

Oral Questions**Government Agenda**

Mr. Melanson: Mr. Speaker, New Brunswick has had some great leaders. New Brunswick has had leaders who wanted to continuously improve the social fabric of our province. Our province has had leaders who also wanted to protect the rights of all New Brunswick communities, including Anglophone and Francophone communities, First Nations, and newcomers.

Yesterday, in the House and in front of the media, this Premier, with a short statement, called into question all the work that great leaders such as Richard Hatfield, Bernard Lord, David Alward, and so on, have succeeded in doing.

Today, the Premier has the opportunity to correct what he said yesterday, when he called into question all this work that has been done over the last 50 years.

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Vous savez, Monsieur le président, nous nous trouvons actuellement dans une situation intéressante au Nouveau-Brunswick. Au moment où la pandémie tire à sa fin, il suffit de regarder aux quatre coins de la province pour constater l'excellent travail accompli par la population. Nous sommes témoins de l'esprit de coopération qui a régné tant à la Chambre qu'au sein du comité du Cabinet sur la COVID-19, qui était le premier du genre dans tout le pays.

Monsieur le président, l'examen des défis qui se posent à la province est une obligation et non une option. Nous ne pouvons pas nous permettre de dire : eh bien, nous ferons les choses comme nous les avons toujours faites, et la vie suivra son cours... Monsieur le président, nous avons de vrais défis à relever. Concernant les grandes questions sur lesquelles nous pouvons travailler avec les dirigeants, je suis disposé à poursuivre dans la même lancée, mais il ne s'agira pas de fermer les yeux sur les problèmes. Je ne suis pas prêt à fermer les yeux sur les enjeux. Je ne suis pas prêt à voir nos hôpitaux manquer de personnel et à faire comme si de rien n'était. Je ne suis pas prêt à faire fi des accords fiscaux injustes. Si nous examinons dans les détails tous ces accords fiscaux, je suis sûr que l'opposition comprendrait mieux que quiconque pourquoi ils sont injustes pour l'avenir. Nous devons...

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre actuel n'a réellement pas répondu à ma question. Il ne souhaite pas corriger le tir. Alors, selon nous et selon bien d'autres personnes du Nouveau-Brunswick qui portent attention à ce qui se passe, le premier ministre actuel veut détruire tout ce qui a été fait, au Nouveau-Brunswick, depuis 50 ans, par plusieurs leaders et premiers ministres très respectés encore aujourd'hui.

Hier, les membres du caucus du gouvernement se sont tous levés pour applaudir leur premier ministre et ses propos. Qui, de l'autre côté de la Chambre, va se lever et respecter les valeurs du Parti progressiste-conservateur? Parce que, aujourd'hui, avec le leadership du premier ministre, je dirais que c'est remis en question. Qui va se lever, aujourd'hui, pour corriger le tir?

10:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we see, as would be the normal situation with the opposition members, that they cannot resort to substance because substance is a foreign situation for them. So they resort to fearmongering. We cannot look at the problems, Mr. Speaker, because we do not want to talk about any of that. We will just fearmonger. We will just go on and on about the same old issues that have always been brought forward as arguments.

Mr. Speaker, I am prepared to sit with anybody and talk about the challenges that we face, whether they be in health, whether they be in education, whether they be financial, whether they be in social assistance, or whether they be the case of not finding people for employers in the province—not talk about it, not fearmonger, and not just say: Oh, well, you cannot do anything differently. That is the way New Brunswick is.

Well, do you know what? I think that New Brunswick can be bigger, better, and greater and that it can be greater with both official languages, Mr. Speaker, and that is the commitment I am making right here.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, this Premier did not actually answer my question. He does not want to set the record straight. So, we and many other New Brunswickers who are paying attention to what is happening believe this Premier wants to destroy everything that has been done in New Brunswick over the last 50 years by several leaders and Premiers who are still well respected today.

Yesterday, the members of the government caucus all stood up to applaud their Premier and his comments. Who on the other side of the House will stand up and uphold the values of the Progressive Conservative Party? I ask because, today, given the Premier's leadership, I would say that these are being called into question. Who will stand, today, to set the record straight?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous constatons, comme d'habitude, que les parlementaires du côté de l'opposition sont incapables de s'attaquer aux questions de fond parce qu'ils ne s'y retrouvent pas. Ils ont donc recours à des propos alarmistes. Ils avancent des propos du genre : Nous ne pouvons pas examiner les enjeux, Monsieur le président, parce que nous ne voulons pas débattre de tout cela. Nous nous contenterons d'être alarmistes. Nous nous contenterons de ressasser les mêmes vieilles questions qui ont toujours été avancées comme arguments.

Monsieur le président, je suis prêt à m'asseoir avec n'importe qui et à discuter des défis avec lesquels nous sommes aux prises, que ce soit dans le domaine de la santé, de l'éducation, des finances, de l'aide sociale ou concernant la difficulté à trouver du personnel pour les employeurs de la province ; cessez de parler, cessez d'être alarmistes et de vous contenter de dire : Eh bien, on ne peut pas réinventer la roue. C'est ainsi que les choses fonctionnent au Nouveau-Brunswick.

Eh bien, vous savez quoi? Je pense que le Nouveau-Brunswick est capable de faire des réalisations plus grandes, meilleures et magnifiques ; la province peut s'en tirer mieux grâce aux deux langues officielles, Monsieur le président, et c'est ce que je m'engage à accomplir.

Mr. Melanson: No one—no one—in this room, me included, has told the Premier not to address the issues—no one. What we are telling the Premier and the entire Conservative caucus is to protect the laws and the rights of all communities in this province.

Decisions need to be made about retaining and recruiting health care workers so that we address the issue. I want to know from that side of the House whether that is exactly what the government members are going to do because in yesterday's message from the leader of their party, it did not seem to be the case. There have been so many strong leaders who have built this province. Let's not destroy it over one comment by the Premier.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, our province is on an unprecedented path forward. We are seeing people from all over the country and internationally, as well, looking at New Brunswick. They are not just passing through New Brunswick but investing in New Brunswick. We are seeing, in record numbers, people who want to stay here, live here, and invest here. Why is that? It is because they have suddenly realized how great a province this is. We have known it all along.

When we want to talk about all the issues and work together on all the issues, obviously, we will be respecting the rules and the laws of the land. That is not an issue, Mr. Speaker, but when we have cases where our health institutions are not delivering the services and they can find better ways to work together, you bet that I am going to work with them. I am going to work with the CEOs and with the leaders of the unions, and we are going to find a way to deliver results for the people of this province in every corner of this province because the people expect nothing less, whether they are French or whether they are English.

Mr. Melanson: Richard Hatfield would be disturbed by your comments and your approach, Premier. Bernard Lord, I am sure, is very worried about what you said yesterday. David Alward, I would say, would feel the same.

M. Melanson : Personne — personne — dans cette Assemblée, moi y compris, n'a dit au premier ministre de ne pas s'attaquer aux enjeux — personne. Ce que nous disons au premier ministre et à tout le caucus conservateur, c'est de faire respecter les lois et de protéger les droits de toutes les communautés de cette province.

Des mesures doivent être prises pour recruter des travailleurs de la santé et les maintenir en poste afin de résoudre le problème. Je veux savoir si les parlementaires du côté du gouvernement adopteront justement de telles mesures, car, il semble que, dans son message d'hier, le chef du Parti progressiste-conservateur n'ait pas fait mention de mesures à prendre dans ce sens. La province a connu dans une grande mesure de bons dirigeants qui ont participé à sa construction. Par conséquent, ne faisons pas passer ce qu'ils nous ont légué par pertes et profits à cause d'une simple observation du premier ministre.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, notre province s'est lancée sur la voie de l'avenir comme jamais auparavant. Nous constatons que des gens aux quatre coins du pays et à l'étranger considèrent le Nouveau-Brunswick comme leur point de mire. Ils ne sont pas que de passage au Nouveau-Brunswick, mais ils y investissent. Nous voyons des nombres records de personnes qui veulent rester dans la province, y vivre et y investir. Pourquoi donc? C'est parce qu'elles ont soudainement saisi à quel point cette province est formidable. Nous le savons depuis longtemps.

Lorsque nous voulons aborder tous les enjeux et collaborer sur tous les enjeux, nous le ferons évidemment dans le respect des règles et des lois du pays. Cela ne pose pas de souci, Monsieur le président, mais lorsque nos établissements de santé ne fournissent pas les services requis et étant donné qu'ils ont la possibilité de trouver de meilleures approches de collaboration, vous pouvez être sûr que je travaillerai avec eux. Je travaillerai avec les directions générales et les dirigeants syndicaux, et nous trouverons un moyen de produire des résultats pour les gens aux quatre coins de la province, parce qu'ils n'en attendent pas moins, qu'ils soient francophones ou anglophones.

M. Melanson : Richard Hatfield serait sidéré par vos observations et votre approche, Monsieur le premier ministre. Bernard Lord, j'en suis sûr, est très inquiet de ce que vous avez dit hier. David Alward, je dirais, ressentirait la même chose.

We are asking for the Premier to be crystal clear. We have a challenge in attracting and retaining health care professionals. All those leaders that I just mentioned made investments to try to keep them here and to recruit more and to improve our social fabric, while always respecting individual rights and community rights. We want to hear from the Premier on whether he agrees with what they had done and with their approaches or whether he wants to destroy everything that they had done over the past few years.

10:35

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is interesting to listen to the Leader of the Opposition. He often comments about our getting excited over here. Well, he seems to be a little angry and excited over there today. He is somewhat animated, I might say.

Mr. Speaker, do you know what I want to do? I want to fix the challenges that exist today. It is not about going back 20 years, 30 years, or 50 years. It is about building on what we have learned over those years. It is about building together for a future New Brunswick that exists in today's challenges—not the past concerns—but recognizing the past rights, the past freedoms, and the past rules and laws and making them work for the challenges that we face today. That is the goal. We are going to continue to fix New Brunswick, Mr. Speaker, and not ignore the issues that have been ignored by generations.

If we want to talk about investing, look at what the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour talks about. There was \$8 million spent and given to two universities for increased seats. Not a seat was increased, Mr. Speaker, but it did not matter because \$8 million was spent.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Premier, through the Speaker, it is not about excitement. What I am saying, I believe in. I have principles, and I have values. First of all, you have never, ever—this morning again—answered my

Nous demandons au premier ministre d'adopter une position tranchée. Nous avons un défi à relever pour attirer et maintenir en poste les professionnels de la santé. Tous les dirigeants dont je viens de mentionner le nom ont réalisé des investissements pour tenter de les retenir et d'en recruter davantage afin d'améliorer notre tissu social, tout en respectant à chaque fois les droits individuels et les droits de la communauté. Nous voulons que le premier ministre nous dise s'il cautionne les gestes posés et les approches adoptées par ses prédécesseurs ou s'il veut remettre en question tout ce qu'ils ont accompli au cours des dernières années.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est intéressant d'écouter le chef de l'opposition. Il fait souvent des observations sur notre état d'agitation. Eh bien, il semble être un peu en colère et agité aujourd'hui. Il s'enflamme quelque peu, je dirais.

Monsieur le président, savez-vous ce que j'ai l'intention de faire? Je veux relever les défis actuels. Il ne s'agit pas de revenir 20 ans, 30 ans ou 50 ans en arrière. Il s'agit de poursuivre et d'amplifier ce que nous avons appris au cours de ces années. Il s'agit de bâtir ensemble un Nouveau-Brunswick de demain à partir des défis d'aujourd'hui — pas des préoccupations du passé —, mais de reconnaître les droits, les libertés, les règles et les lois du passé et de les faire fonctionner pour surmonter les défis qui se dressent sur notre chemin en ce moment. Voilà l'objectif. Nous poursuivrons nos efforts afin de relancer le Nouveau-Brunswick, Monsieur le président, sans fermer les yeux sur les enjeux qui ont été négligés par des générations.

Si nous voulons aborder la question de l'investissement, il suffit d'examiner ce dont parle le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Afin d'augmenter le nombre de places, 8 millions de dollars ont été investis et versés à deux universités. Pas une seule place n'a été ajoutée, Monsieur le président, mais cela n'a pas d'importance puisque 8 millions de dollars ont été dépensés.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le premier ministre, par l'entremise du président, l'état d'agitation n'a rien à voir. Ce que je dis, j'y crois. J'ai des principes et des valeurs. Tout d'abord, vous n'avez jamais, jamais —

question. What you just said is that former Premier Alward, former Premier Lord, and former Premier Hatfield did not do their jobs and neglected some of these issues. Without saying that, that is what you said, Premier.

They worked really hard to try to bring in a better social fabric and better, progressive social programs while always respecting peoples' rights and dignity. The Premier wants to destroy all of that, and it is not right to do so. Please get up this morning and correct what you said yesterday—that you will respect all laws that are entrenched in the Constitution.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we are working for today. I have heard different comments from past leaders and Premiers when someone asked a question. They said, Well, it is 2021—or 2020 or 2016 or 2015 or whatever other year it was. The point was that it was a new day, and we have to figure out how to meet new challenges. I am sure that if we went back to Premier Louis Robichaud's day or Premier Frank McKenna's day and asked whether they would accept a health care system that was not functioning the way it should and whether they would accept that for the citizens of this province, there would have been a resounding no. Would they have done something about it? Absolutely.

It seems as though the Leader of the Opposition would ignore all of that and say that it is not the issue and that we do not need to worry about it. Do you know what? Every Premier, every caucus, and every government is faced with the challenges of the day. Yes, we have to recognize that, deal with it, and not ignore it. We are not here for a good time, Mr. Speaker. We are here to get the job done. That is our goal. We are going to fix New Brunswick and keep it on an upward spiral. It is going forward, Mr. Speaker.

M. Melanson : Monsieur le président, les premiers ministres Louis J. Robichaud, Richard Hatfield, Frank McKenna, Bernard Lord, David Alward et j'en passe ont tous voulu aborder les enjeux du jour. Ils l'ont toujours fait pour améliorer la situation et offrir des services à ceux et celles qui ont besoin des services

c'est encore le cas ce matin — répondu à ma question. Vous venez simplement de dire que l'ancien premier ministre Alward, l'ancien premier ministre Lord et l'ancien premier ministre Hatfield ont failli à leurs obligations et ont négligé certains des enjeux en question. Sans le formuler littéralement, c'est ce que vous voulez dire, Monsieur le premier ministre.

Ces anciens premiers ministres ont travaillé très fort en cherchant à mettre en place un meilleur tissu social et de meilleurs programmes sociaux progressifs, tout en respectant constamment les droits et la dignité des gens. Le premier ministre veut anéantir tout cela, et ce n'est pas juste d'agir ainsi. Je vous prie de bien vouloir prendre la parole ce matin afin de rectifier ce que vous avez dit hier et de vous engager à respecter toutes les lois inscrites dans la Constitution.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous travaillons pour le présent. J'ai entendu plusieurs observations provenant d'anciens chefs et premiers ministres lorsque quelqu'un posait une question. Ils ont dit, eh bien, nous sommes en 2021 — ou en 2020, 2016 ou 2015, peu importe l'année. Ce qu'ils voulaient dire, c'est qu'il s'agissait d'un jour nouveau, et de ce fait, nous devons trouver les moyens pour relever de nouveaux défis. Je suis sûr que si nous retournions à l'époque du premier ministre Louis Robichaud ou du premier ministre Frank McKenna et que nous leur demandions s'ils cautionneraient un système de santé qui ne fonctionne pas normalement et s'ils accepteraient cela pour les gens de cette province, ils auraient répondu par un non catégorique. Auraient-ils pris des mesures à ce sujet? Absolument.

Il semble que le chef de l'opposition ferait fi de tout cela ; il dirait que là n'est pas la question et que nous n'avons pas besoin de nous en préoccuper. Savez-vous quoi? Tous les premiers ministres, tous les caucus et tous les gouvernements sont aux prises avec les défis de leur temps. Oui, nous devons en être conscients, les relever et ne pas les négliger. Nous ne sommes pas ici pour passer du bon temps, Monsieur le président. Nous sommes ici pour mener à bien la tâche. Voilà notre objectif. Nous relancerons le Nouveau-Brunswick et nous le maintiendrons dans une spirale ascendante. Il ira de l'avant, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, Premiers Louis J. Robichaud, Richard Hatfield, Frank McKenna, Bernard Lord, David Alward, and so on all wanted to address the issues of the day. They always did so to improve the situation and provide services to those who need public services, and they always respected

publics, et ce, toujours en respectant les droits de toutes les communautés du Nouveau-Brunswick — toutes les communautés. Ils ont même continuellement amélioré ces droits-là, jusqu'à les enchâsser dans la Constitution canadienne.

Ce que je demande au premier ministre, ce n'est pas de travailler à régler les dossiers du jour, mais de vouloir le faire en respectant les droits de tout le monde et en respectant les lois qui existent pour les communautés anglophones et francophones et, bien sûr, celles des Premières Nations du Nouveau-Brunswick.

Étant donné que le premier ministre n'a pas encore été très clair sur la situation et sur l'enjeu, pourrait-il le faire présentement, puisqu'il en a l'occasion?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition is just trying to make an issue where none exists. But he is trying to make it an issue because the opposition's style would be either just to ignore the problem completely or just to throw money at it so that people would say, Well, okay, they put money into it, so it must be better. It does not matter whether it gets any results or not, because that was never a factor for the Liberal Party. The result factor was totally inconsequential.

Mr. Speaker, I think that we need to be clear here. I am not for a moment suggesting that we are not respecting individual rights and freedoms in this province, which we cherish—not for a moment, Mr. Speaker. I never said that. The Leader of the Opposition can put all the words he wants in my mouth, but that never came out of my mouth, because I think we value . . . I think that New Brunswick is special and unique.

What we do not do is take advantage of our uniqueness. People are just starting now to see how good we can be. Mr. Speaker, when you have an article in the *Financial Post* that says: Suddenly, the have-not province has it all . . . That came from the *National Post*, and it is quite different from what we saw five years ago.

the rights of all New Brunswick communities—all communities. They even continuously improved these rights, going so far as to entrench them in the Canadian Constitution.

What I am asking the Premier to do is not to work to address the issues of the day, but to be willing to do so, while respecting everyone's rights and existing legislation for the Anglophone and Francophone communities, and, of course, New Brunswick First Nations.

Given that the Premier has not yet given a very clear picture of the situation and the issue, could he do so now, since he has the opportunity?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chef de l'opposition cherche un problème là où il n'y en a pas. Néanmoins, il cherche un problème parce que ce serait la façon de faire de l'opposition de simplement faire fi d'un problème ou d'y consacrer de l'argent afin que les gens disent : Eh bien, oui, le gouvernement y a consacré de l'argent ; la situation doit donc s'améliorer. Que la solution donne des résultats ou non, cela n'a aucune importance, car le Parti libéral n'en a jamais tenu compte. Les résultats n'avaient aucune conséquence.

Monsieur le président, je pense que nous devons être clairs, ici. Loin de moi — loin de moi — l'idée d'envisager le non-respect des droits et libertés individuels dans cette province qui nous est chère, Monsieur le président. Je n'ai jamais tenu de propos de la sorte. Le chef de l'opposition peut me prêter tous les propos qu'il veut, mais les propos en question ne sont jamais sortis de ma bouche, car je crois que nous accordons de l'importance... Je pense que le Nouveau-Brunswick est exceptionnel et unique.

Ce que nous ne faisons pas, c'est profiter de notre caractère unique. Les gens ne font que commencer à voir notre potentiel. Monsieur le président, lorsque nous voyons un article du *Financial Post* dans lequel il est écrit : La province pauvre a soudainement tout ce que l'on pourrait souhaiter... Cela a été publié dans le *National Post*, et c'est bien différent de ce que nous voyions il y a cinq ans.

10:40

Soins de santé

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, la population de Haut-Madawaska compte environ 5 000 personnes et elle est servie par un centre de santé communautaire. Il s'agit d'une infrastructure moderne dans laquelle la population et les entreprises locales ont investi beaucoup, beaucoup d'argent. Selon un rapport récent produit par le comité consultatif du centre de santé communautaire de Haut-Madawaska, plus de la moitié de la population de la région est sans médecin de famille. Monsieur le président, ce sont 2 500 personnes. Ce n'est pas 10 % ou 20 %, mais bien 50 %.

Les membres de ce comité veulent proposer des solutions pour remédier au manque de médecins de famille et de personnel infirmier praticien à Haut-Madawaska. Le comité a demandé une rencontre avec le ministère pour présenter son rapport. À trois reprises, Monsieur le président, les rencontres prévues ont été annulées à la dernière minute. La population de Haut-Madawaska en a assez de l'indifférence de ce gouvernement et veut savoir, Madame la ministre, si vous vous engagez à rencontrer le comité consultatif d'ici la fin mai.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I just completed a virtual provincial tour in which we visited 49 communities and/or medical professionals in their communities. We have received 550 submissions to the department during our health review, and we have talked with over 1 800 people. The members from Madawaska attended, and, Mr. Speaker, we read the report.

I would like to think that we have endless hours and minutes in every single day—we do not. I appreciate all the hard work that our regional service commissions have done with regard to submissions, because they are valuable.

Mr. Speaker, let's not have a lot of special treatment. Let's use what we can do. We are going to get the job done.

Mr. Speaker: Time, minister.

Health Care

Mrs. Landry: Mr. Speaker, the Upper Madawaska region has a population of about 5 000 and is served by a community health centre. This is modern infrastructure in which local people and businesses have invested a lot of money. According to a recent report by the Upper Madawaska community health centre advisory committee, more than half of the people in the region do not have a family doctor. Mr. Speaker, that is 2 500 people. It is not 10% or 20%, but actually 50%.

The members of this committee want to propose solutions to address the family doctor and nurse practitioner shortage in the Upper Madawaska region. Committee members have requested a meeting with the department to present their report. Three times, Mr. Speaker, scheduled meetings were cancelled at the last minute. The people of Upper Madawaska have had enough of the indifference of this government and want to know, Madam Minister, whether you will commit to meeting with the advisory committee by the end of May.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je viens de terminer une tournée virtuelle de la province pendant laquelle nous avons discuté avec des gens et des professionnels de la santé de 49 collectivités. Notre ministère a reçu 550 mémoires pendant notre examen relatif au système de santé, et nous avons discuté avec plus de 1 800 personnes. Les parlementaires du Madawaska y ont participé, et, Monsieur le président, nous avons lu le rapport.

J'aimerais pouvoir penser que nous disposons d'un nombre infini d'heures et de minutes chaque jour, mais ce n'est pas le cas. Je suis reconnaissante à nos commissions de services régionaux des efforts acharnés qu'elles ont déployés à l'égard des mémoires, car ils sont précieux.

Monsieur le président, évitons les traitements spéciaux. Tirons profit des moyens dont nous disposons. Nous mènerons la tâche à bien.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, la situation est critique à Haut-Madawaska. Chaque semaine, je reçois des appels de personnes éplorées qui ne peuvent pas renouveler leurs ordonnances, qui n'ont aucun suivi de leur état de santé et dont la condition physique et mentale se détériore.

Le comité consultatif a mis sur pied un sous-comité chargé de se pencher sur la question du recrutement et du maintien de professionnels pour son centre de santé communautaire, de Haut-Madawaska. Le comité veut proposer une initiative pour Haut-Madawaska avec une équipe interdisciplinaire de médecins de famille et de personnel infirmier praticien.

La ministre a affirmé, la semaine dernière, que tous les gens du Nouveau-Brunswick auraient un médecin de famille dans moins de six mois. La ministre s'engage-t-elle à appuyer les démarches du comité consultatif du centre de santé communautaire de Haut-Madawaska, à rencontrer le comité et à s'occuper de ce dossier?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I think that I made it abundantly clear that we are tackling the family physician issue in our province. In every single community that I visited, I shared this message: We want you to be part of the solution. We want to work with you, and we will, Mr. Speaker. Certainly, they do not need the Minister of Health to sit down with them in order to move a project forward. It will be worked on with the department staff. We can see what is feasible. We can see what they are proposing and then try to work together to reach a very positive solution.

But, Mr. Speaker, this is not a free-for-all. We cannot expect to have everything in every single community. What we can do is ensure that we meet the community needs, because that is what this health review is all about—understanding the needs and filling them. Family physicians are certainly a top priority.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. Residents of Miramichi and the surrounding area were shocked to hear that pediatric services at the Miramichi hospital have been cut and that the department has been closed. Will the Minister of Health confirm whether this is the case and whether this cut is temporary?

Mrs. Landry: Mr. Speaker, the situation is critical in Upper Madawaska. Every week, I get calls from people in tears who cannot renew their prescriptions, who have no follow-up on their health, and whose physical and mental condition is deteriorating.

The advisory committee created a sub-committee to address the issue of recruitment and retention of professionals for its community health centre in Upper Madawaska. The committee wants to propose an initiative for Upper Madawaska with an interdisciplinary team of family physicians and nurse practitioners.

The minister stated last week that all New Brunswickers would have a family physician in less than six months. Will the minister commit to supporting the efforts of the advisory committee of the community health centre in Upper Madawaska, to meet with the committee, and to deal with this matter?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je pense que j'ai dit très clairement que nous nous penchions sur la question des médecins de famille dans notre province. J'ai dit aux gens de chacune des collectivités avec lesquelles j'ai tenu une séance : Nous voulons que vous participiez à la recherche de solutions. Nous voulons collaborer avec les gens et nous le ferons, Monsieur le président. Il n'est certainement pas nécessaire que la ministre les rencontre pour qu'un projet aille de l'avant. Le personnel du ministère fournira sa collaboration à cet égard. Nous verrons ce qui est possible. Nous verrons ce que les collectivités proposent et nous nous efforcerons de travailler ensemble afin d'aboutir à une très bonne solution.

Toutefois, Monsieur le président, il ne s'agit pas d'une mêlée générale. Nous ne pouvons pas nous attendre à tout avoir dans toutes les collectivités. Ce que nous pouvons faire, c'est nous assurer de répondre aux besoins des collectivités, car il s'agit de l'objectif de l'examen relatif au système de santé, c'est-à-dire comprendre et combler les besoins. Les médecins de famille sont certainement une grande priorité.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Les gens de Miramichi et de ses environs ont été consternés d'apprendre que les services de pédiatrie à l'hôpital de Miramichi avaient été interrompus et que le service avait été fermé. La ministre de la Santé confirmera-t-

elle si c'est le cas et si cette interruption de services est temporaire?

10:45

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, throughout the health care system, there are measures that are put in place to see us through times when accommodations need to be made. Pediatrics is one of those challenges where staffing is an issue and where we have to make decisions based on the number of patients that we have and how we can approach it. I leave that with the RHAs. They need to determine how we get through times like these.

While we will always be in touch and we will always consult, I cannot tell the member today how long a time this will be. We will be transparent about it, and we will certainly engage with the community to talk about the issues that it is worried about. We do not want there to be a lot of concern because our children need to be looked after. I am willing to work with the community to understand what the real issues are and to ensure that we address them.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. No one told the community that this was happening. We are just hearing it throughout, and staff are afraid to speak up because they know they will be hauled in and raked over the coals if they speak out against these cuts.

Is this just another example of service cuts that are being made to hospitals throughout the province? We are in the middle of a crisis, but the minister does not seem to be overly concerned. Is this another backdoor approach to cutting services at our hospital and blaming them on the RHA and on the nurse shortage?

The buck stops with the minister. She should know whether the pediatrics floor in Miramichi is open or not. I want to know this: Why was this not made public, and what is the minister going to do to fix it?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, there are no cuts. The Liberals love to utilize the word "cut". Cut, cut, cut is their favourite terminology in the fearmongering approach that they take in the political world. The facts are that they were amalgamated and this is temporary.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, des mesures sont prises au sein du système de santé afin que nous puissions passer au travers de périodes qui nécessitent des mesures d'adaptation. Une pénurie de personnel se fait notamment sentir en pédiatrie, et nous devons prendre des décisions selon le nombre de patients et la façon dont nous pouvons procéder. Je laisse les décisions aux RRS. Elles doivent déterminer la façon dont nous passons au travers de telles périodes.

Bien que nous communiquions toujours avec les RRS et que nous les consultions constamment, je ne peux pas informer la députée aujourd'hui du délai en question. Nous ferons preuve de transparence à cet égard et nous nous tournerons certainement vers la collectivité pour discuter des questions qui la préoccupent. Nous voulons éviter de grandes préoccupations, car nos enfants ont besoin de soins. Je suis disposée à collaborer avec la collectivité pour comprendre les vraies questions et pour nous assurer que nous nous en occupons.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Personne n'a informé la collectivité de la situation. Nous entendons parler au fur et à mesure, et le personnel a peur d'en parler parce qu'il sait qu'il sera réprimandé sévèrement s'il dénonce les interruptions de services.

N'est-ce qu'un autre exemple de compressions effectuées dans les services hospitaliers dans la province? Nous sommes en pleine crise, mais la ministre ne semble pas trop préoccupée. S'agit-il d'une autre façon indirecte de réduire les services dans notre hôpital et de jeter le blâme sur la RRS et la pénurie de personnel infirmier?

La responsabilité revient à la ministre. Elle devrait savoir si le service de la pédiatrie à Miramichi est ouvert. Voici ce que je veux savoir : Pourquoi la situation n'a-t-elle pas été rendue publique, et que fera la ministre pour rectifier la situation?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, il n'y a aucune compression. Les Libéraux aiment bien employer le mot « compression ». Compression, compression, compression, c'est le mot qu'ils préfèrent employer pour appuyer leur approche alarmiste sur le plan politique. Le fait est que les

No beds are been closed. There is no net loss of beds or clinical needs.

As we go forward, we will be engaged with the RHAs, but, my goodness, they must be able to pivot when they need to. That is part of the health care system with the human resources that are necessary. We are not going to wait. We are going to take action right away. We will work with our communities. I visited the Miramichi, and we had great engagement in the Miramichi. The health review is going to be addressing a lot of the issues that we have, but we must do it responsibly, Mr. Speaker. Thank you.

Stumpage Fees

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, my question this morning is for the Finance Minister. He must be concerned about the revenue from timber royalties that his government is losing, considering the high cost of lumber.

This morning the CBC reported that, in March, sawmills and wood-treatment facilities in New Brunswick obliterated a 19-year-old monthly earnings record by more than \$80 million. Yet New Brunswick's royalty rates have not budged, and New Brunswickers cannot afford a two-by-four anymore. It is the classic steal from the poor and give to the rich. Forestry companies in New Brunswick are still benefiting from the rates that were set after the Alward government's great forestry giveaway of 2014, which committed the government to provide certainty for competitive wood costs and to help reduce the cost of Irving's forestry operations.

Does the Minister of Finance think we are receiving fair value for our timber resources?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I want to thank you very much for the question from the member opposite. Let's sift through the meaningless political rhetoric that he threw around and talk about the real issue. It is easy to throw around comments that talk about rich and poor, and he has made a legislative career out of doing just that.

services ont été regroupés et qu'il s'agit d'une mesure temporaire. Il n'y a eu aucune suppression de lits. Il n'y a pas de perte nette de lits ni de diminution des services cliniques.

Nous collaborerons avec les RRS dans l'avenir, mais, ma foi, elles doivent pouvoir s'adapter quand c'est nécessaire. Cela fait partie de la gestion du système de santé et des ressources humaines nécessaires. Nous n'attendrons pas. Nous agirons sans tarder. Nous collaborerons avec les collectivités de notre province. J'ai visité la région de Miramichi, et les gens ont bien répondu à notre appel. L'examen relatif au système de santé traitera d'un grand nombre de nos préoccupations, mais nous devons l'effectuer de façon responsable, Monsieur le président. Merci.

Droits de coupe

M. K. Arseneau : Monsieur le président, ma question s'adresse ce matin au ministre des Finances. Il doit être préoccupé par les recettes provenant des redevances sur le bois que perd son gouvernement, compte tenu du coût élevé du bois d'oeuvre.

Selon un reportage de CBC ce matin, en mars, les scieries et installations de traitement du bois du Nouveau-Brunswick avaient battu par plus de 80 millions de dollars un record de gains mensuels vieux de 19 ans. Néanmoins, les taux des redevances du Nouveau-Brunswick n'ont pas bougé, et les gens du Nouveau-Brunswick ne peuvent plus se permettre d'acheter un « deux-par-quatre ». C'est un cas classique de la stratégie de voler des pauvres pour donner aux riches. Les compagnies forestières du Nouveau-Brunswick bénéficient toujours des taux qui ont été établis après le grand cadeau forestier offert en 2014 par le gouvernement Alward, mesure qui a engagé le gouvernement à garantir des prix concurrentiels du bois et à réduire le coût des activités forestières d'Irving.

Le ministre des Finances pense-t-il que nous recevons la juste valeur de nos ressources forestières?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député d'en face de la question. Passons en revue la rhétorique politique dénuée de sens dont il vient d'user et parlons du vrai problème. Il est facile d'émettre des remarques au sujet des riches et des pauvres, et le député en a fait une carrière parlementaire.

The truth of the matter is that if we move into a situation where we are reckless or we operate with forest royalties in a knee-jerk reaction, the very people he says he stands for could suffer. Now, would he stand here and take the blame for that? Absolutely not. I am sure he would not. But I will not and this government, as well, will not, and the Minister of Finance understands that we are going to work toward ensuring that we get the best level of revenue that we can. We are working on it with a variety of different components. We will not be taken off our trajectory with foolishness and rhetoric, but we will deliver results in the same way that we have been committed to, in an unprecedented way for—

10:50

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I really want to hear what the Minister of Finance thinks about this because every time the Minister of Natural Resources speaks out and says that he is looking out for a certain group, that group then comes out a few days later and contradicts him.

Just this morning, Linda Bell of the Carleton-Victoria Wood Producers' Association called the royalty situation very frustrating and absolutely ridiculous and said that the government's royalty policy encourages a depressed marketplace. The only group that cannot contradict the minister is J.D. Irving. Maybe that is because the minister is its spokesperson—after all, it did defer comments to him on CBC.

Many of the other issues discussed in question period, such as the shortage of nurses due to low wages, could be financed if the Finance Minister adequately tackled the royalty revenue issue. Will the Minister of Finance raise timber royalty rates so that New Brunswickers also benefit from the profits that the big mills are receiving from this lumber boom? If not, who is he protecting?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, from the onset, it was clearly political theatre on behalf of the member opposite. He read from a paper that he expected the

La vérité, c'est que, si nous faisons preuve d'imprudence ou si nous gérons les redevances forestières de façon impulsive, les gens que le député dit défendre pourraient souffrir. Si c'était le cas, en assumerait-il la responsabilité? Absolument pas. Je suis sûr que non. Toutefois, ni moi ni le gouvernement actuel ne porterons le chapeau, et le ministre des Finances comprend que nous nous employons à faire en sorte d'obtenir le meilleur niveau de recettes possible. Nous travaillons en ce sens en tenant compte d'une panoplie d'éléments différents. Nous ne nous laisserons pas dévier de notre trajectoire par des bêtises et de la rhétorique, mais nous obtiendrons des résultats tout comme nous nous sommes engagés à le faire, de façon inédite pour...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je veux vraiment entendre l'avis du ministre des Finances à cet égard, car, chaque fois que le ministre des Ressources naturelles prend la parole et dit qu'il protège les intérêts d'un certain groupe, celui-ci le contredit ensuite quelques jours plus tard.

Pas plus tard que ce matin, Linda Bell, de la Carleton-Victoria Wood Producers' Association, a qualifié la question des redevances de très frustrante et d'absolument ridicule et a dit que la politique du gouvernement sur les redevances favorisait la faiblesse des marchés. Le seul groupe qui ne puisse pas contredire le ministre est J.D. Irving. C'est peut-être parce que le ministre est le porte-parole du groupe ; après tout, sur les ondes de CBC, celui-ci a bien renvoyé les observations au ministre.

Un grand nombre d'autres dossiers discutés au cours de la période des questions, comme la pénurie de personnel infirmier attribuable à de faibles salaires, pourraient être financés si le ministre des Finances s'attaquait sérieusement à la question des recettes provenant des redevances. Le ministre des Finances augmentera-t-il les taux des redevances sur le bois d'oeuvre afin que les gens du Nouveau-Brunswick bénéficient aussi des profits que réalisent les grandes usines grâce à l'essor du bois? Sinon, qui protège-t-il?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, depuis le début, le député d'en face fait manifestement du théâtre politique. Il a lu sur une feuille qu'il s'attendait

Minister of Finance to answer, but he knew that I was going to. Once again, this is ludicrous.

And, speaking of JDI, I would invite the member opposite to talk about what would have happened in 2015 when the industry was hit with a 20% countervailing duty as it relates to softwood lumber tariffs. The government held firm on stumpage prices at that point. In 2018, with record lumber prices, the industry put on an enormous amount of pressure to lower stumpage rates, but we held firm. Tell the whole story. Tell the story about a government that is working hard to ensure that we bring order to a system. At that point, we will then have the conversation. But it is very easy to disregard comments that are irresponsible and totally political.

Mr. Speaker: Time, minister.

Coronavirus

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Fifteen months ago, I was honoured to be part of the all-party COVID-19 Cabinet committee, with the sole purpose of flattening the curve to ensure that our health care system did not become overwhelmed. As we now have over 40% of residents inoculated and vaccines available for every adult New Brunswicker, I believe that we must not allow ourselves to lose sight of the original goal, which was stated when this pandemic started: to flatten the curve and protect our health care system. Now more than ever, New Brunswickers need hope that the end is in sight and that people can return to what were their normal lives before this pandemic started.

My question is for the Premier. Now that every adult New Brunswicker has the opportunity to get vaccinated, can the Premier give us a timeline of the process that will unfold to end the state of emergency?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I guess that we will work consistently with Public Health and our neighbours in that regard, as we have done throughout this pandemic. When we get to where everyone is vaccinated at the 75% level, that would certainly be a trigger. Whether we are able to reduce the emergency order when only one group . . . I would say that will happen in the next two or three weeks. It could be by mid-June for one vaccination level. I would suggest that we are likely more in tune with

à ce que le ministre des Finances réponde, mais il savait que c'était moi qui allais répondre. Encore une fois, la situation est ridicule.

D'ailleurs, en parlant de JDI, j'invite le député d'en face à parler de ce qui se serait produit en 2015, quand l'industrie a été frappée d'un droit compensateur de 20 % sur le bois d'oeuvre résineux. À ce moment-là, le gouvernement est resté ferme en ce qui a trait aux droits de coupe. En 2018, compte tenu des prix records du bois d'oeuvre, l'industrie a exercé d'énormes pressions afin de faire abaisser les droits de coupe, mais nous sommes restés fermes. Il faut tout dire. Il faut dire que le gouvernement travaille fort pour rétablir l'ordre dans le système. Nous aurons ensuite une discussion à cet égard. Il est toutefois très facile de passer outre aux propos irresponsables et purement politiques.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Coronavirus

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Il y a 15 mois, j'ai eu l'honneur de faire partie du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19, dont le seul but était d'aplatir la courbe pour ne pas engorger notre système de soins de santé. Puisque plus de 40 % de notre population est maintenant vaccinée et que des vaccins sont disponibles pour chaque adulte du Nouveau-Brunswick, je crois qu'il ne faut pas perdre de vue l'objectif initial, qui a été énoncé au début de la pandémie : aplatir la courbe et protéger notre système de soins de santé. Maintenant plus que jamais, les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'avoir espoir que la fin est en vue et qu'ils pourront reprendre leur vie normale d'avant la pandémie.

Ma question s'adresse au premier ministre. Maintenant que chaque adulte du Nouveau-Brunswick a l'occasion de se faire vacciner, le premier ministre peut-il nous dire comment se déroulera la levée de l'état d'urgence?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Je suppose que nous continuerons de travailler avec Santé publique et nos voisins à cet égard, comme nous l'avons fait tout au long de la pandémie. Le processus sera déclenché lorsque nous atteindrons un taux de vaccination de 75 %. Quant à savoir si nous pourrions réduire la portée de l'arrêt d'urgence quand seulement un groupe... Je dirais que cela se produira au cours des deux ou trois prochaines semaines. Ce pourrait être d'ici la mi-juin en ce qui a trait à un taux

saying that we need to take a cautious approach to the summer until everyone is vaccinated. But we will work with Public Health and with what our colleagues across the country are doing as well.

I know that we do not want to take a chance to open up and risk losing what we have and going backwards at all. But I am optimistic that things will dramatically open up going into July. Whether the emergency order stays in effect depends, I would say, on how quickly we vaccinate the number with the second vaccination.

Senior Citizens

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. All over the province, we have wonderful organizations that work with seniors, and they do a great job. My question is this: Would the minister advise as to whether the department provides funding to the Saint John Seniors' Resource Centre? If so, is the minister aware of what types of activities and services are provided through this funding?

10:55

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. The department partners with many, many organizations across the province, and we appreciate the work that those organizations do. When we look at the work that these seniors do, we look at what the outcomes are and whether they are able to develop on those outcomes. If, in fact, during the pandemic, certain groups are not able to reach the outcomes with which they were originally tasked, then there is always a review of the funding that we give to them.

For a particular group, I will take that question under advisement as there are many, many of these organizations across the province that we deal with at a local level.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis certain que le groupe Seniors' Resource Centre, à Saint John, fait un excellent travail. Maintenant, le ministre pourrait-il indiquer si le financement d'autres centres pour personnes âgées a été réduit, notamment celui du centre de ressources pour personnes âgées de

de vaccination. À mon avis, nous sommes probablement plus portés à dire que nous devons adopter une approche prudente pour l'été jusqu'à ce que tout le monde soit vacciné. Par ailleurs, nous travaillerons avec Santé publique et nous nous alignerons sur les mesures que prennent nos homologues d'un bout à l'autre du pays.

Je sais que nous ne voulons pas du tout prendre le risque de reprendre nos activités, de perdre nos acquis et de faire marche arrière. J'ai toutefois bon espoir que les activités reprendront considérablement en juillet. Je dirais que c'est la rapidité avec laquelle le nombre requis de personnes recevront leur deuxième dose de vaccin qui déterminera si l'arrêté d'urgence reste en vigueur.

Personnes âgées

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Nous comptons dans toute la province des organismes merveilleux qui travaillent auprès de personnes âgées et qui font un excellent travail. Ma question est la suivante : Le ministre nous dirait-il si le ministère fournit un financement au Seniors' Resource Centre de Saint John? Si oui, le ministre est-il au courant du genre d'activités et de services offerts au moyen de ce financement?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le ministère travaille en partenariat avec un très grand nombre d'organismes dans la province, et nous sommes reconnaissants du travail que ceux-ci accomplissent. Lorsque nous examinons le travail accompli, nous regardons les résultats et déterminons s'il est possible pour ces organismes de les améliorer. Si, pendant la pandémie, certains groupes ne peuvent en fait pas atteindre les résultats visés au départ, alors le financement que nous leur accordons peut toujours faire l'objet d'un examen.

Si une question porte sur un groupe en particulier, j'en prends note puisque nous nous occupons dans la province d'un très grand nombre d'organismes à l'échelle locale.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I am sure the Saint John Seniors' Resource Centre does a great job. Now, could the minister indicate whether the funding for other seniors' centres has been reduced, including funding for the Moncton senior resource centre, the Université du troisième âge du

Moncton, celui de l'Université du troisième âge du Nord-Ouest Inc. et celui de l'Association des universités du troisième âge du Nouveau-Brunswick. Dans l'affirmative, pourquoi ce financement qui apporte un soutien inestimable aux personnes âgées a-t-il été réduit pour les trois organismes que je viens de mentionner?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, when it comes to some of the rules with respect to COVID-19, there were some activities that were not allowed because they promoted the spread or transmission of the disease. One of those was drop-in centres. Some drop-in centres were possibly the function of some of the groups that were mentioned by the individual across the way.

So, if there was no drop-in centre because of COVID-19, then I guess that I would ask the member across the way: Should the government continue to pay for a service that is not being provided? Could those funds be redirected to other areas to better enhance communication from a virtual standpoint or to do something virtually instead? So I guess the question goes back to the member across the way: Do these services still exist during COVID-19, or were they drop-in centres and things that were prevented to protect—

Mr. Speaker: Time, minister. The time for question period has expired.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Cardy: Monsieur le président, la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, la FJFNB, fête ses 50 années d'existence en 2021. Voilà un organisme qui favorise l'engagement de ses membres dans diverses sphères d'activités, notamment le milieu de l'éducation.

La FJFNB est un partenaire et souvent un intervenant actif et apprécié pour organiser diverses activités d'envergure nationale dans la province et d'autres activités par et pour les jeunes francophones à l'échelle provinciale.

This organization's collaboration with the provincial government and with all other stakeholders in the education community to advance key issues for youth is commendable, particularly in the areas of the

Nord-Ouest Inc., and the Association des universités du troisième âge du Nouveau-Brunswick? If so, why was the funding, which provides invaluable support to seniors, reduced for the three organizations I have just mentioned?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, en ce qui concerne certaines des règles relatives à la COVID-19, certaines activités n'étaient pas autorisées parce qu'elles favorisaient la propagation ou la transmission de la maladie. L'une de ces activités était l'ouverture des centres de services. Des centres de services assuraient peut-être la fonction dévolue à certains des groupes mentionnés par le parlementaire d'en face.

Donc, s'il n'y avait pas de centre de services à cause de la COVID-19, je suppose que je poserais la question suivante au député d'en face : Le gouvernement devrait-il continuer à verser des fonds pour payer des services qui ne sont pas fournis? Ces fonds pourraient-ils être réaffectés à d'autres secteurs afin d'améliorer la communication en mode virtuel ou d'organiser des activités virtuelles à la place? Je suppose donc que ma question s'adresse au député d'en face : Ces services sont-ils encore offerts pendant la pandémie de COVID-19 ou s'agissait-il de centres de services et d'activités qui ont été interdits afin de protéger...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, in 2021, the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, or FJFNB, is celebrating the 50th anniversary of its founding. The organization promotes participation by its members in various fields of endeavour, including education.

The FJFNB is a partner, and often an active and valued participant, in organizing various nationwide projects in the province, as well as other activities by and for young Francophones throughout the province.

La collaboration de l'organisme avec le gouvernement provincial et toutes les autres parties prenantes du milieu de l'éducation visant à faire progresser certaines questions clés chez les jeunes est louable, surtout dans les domaines de l'environnement, de la

environment, mental health, school cohesion, creativity, the arts, and openness to other cultures.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos félicitations à cet organisme pour ses 50 années à faire rayonner le dynamisme, la créativité, l'esprit d'initiative et l'engagement social et communautaire de notre belle jeunesse dans les régions et dans les écoles secondaires francophones de la province. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me lever et de souscrire à tout ce que vient de dire le ministre par rapport au 50^e anniversaire de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

Bon, comme ancien jeune francophone — malheureusement, je dois dire ancien —, j'ai été membre, comme plusieurs de mes collègues ici, de cette association de facto. Je peux vous dire qu'elle est, en effet, très active, depuis fort longtemps. Elle fait du beau travail et représente bien les intérêts de la jeunesse francophone au niveau secondaire.

Je veux souhaiter bonne chance à tous ces jeunes, les féliciter pour leur beau travail au cours des 50 dernières années et je les encourage à poursuivre ce beau travail pour les 150 prochaines années. Avec cela, ces jeunes vont faire avancer la collectivité acadienne. Malheureusement, ils devront le faire davantage avec le gouvernement actuel, surtout compte tenu de ce que j'ai entendu lors des périodes de questions d'hier et d'aujourd'hui. Donc, bravo à cette organisation, et continuez votre beau travail.

11:00

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir de se lever et de parler de la FJFNB. C'est un organisme qui, comme nous le savons, est très présent dans nos collectivités et dans nos écoles locales. Il travaille très fort pour promouvoir la citoyenneté, le rôle de citoyen et l'engagement citoyen. De plus, il nous fait prendre position sur des choses qui sont importantes.

Un autre message très important de la FJFNB est le respect de la diversité. Je pense que cet organisme doit continuer à clamer haut et fort ce message, parce que, au Nouveau-Brunswick, présentement, nous vivons une certaine situation qui n'est pas tout à fait idéale. Il faut travailler à la culture, au développement et à la construction identitaire. Ce sont des messages qui sont

santé mentale, de la cohésion scolaire, de la créativité, des arts et de l'ouverture aux autres cultures.

I invite all members to join me in congratulating this organization for the 50 years it has spent spreading the dynamism, creativity, initiative, and social and community engagement of our wonderful youth throughout the regions and Francophone high schools of our province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise and second everything the minister just said about the 50th anniversary of the founding of the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

Well, as a former young Francophone—I have to say former, unfortunately—I was a member of this de facto association, as were several of my colleagues here. I can tell you that this organization has indeed been very active for a very long time. It does fine work representing the interests of young Francophones at the high school level.

I want to wish all the best to these young people, commend them for their fine work over the last 50 years, and encourage them to keep up their good work for the next 150 years. This will help these young people ensure progress in their Acadian community. Unfortunately, they will have to do more because of this government, especially considering what I heard in question period today and yesterday. So, bravo to this organization, and keep up the good work.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is always a pleasure to rise and talk about the FJFNB. This is an organization that, as we know, is very active in our communities and local schools. It works very hard to promote citizenship, the role of the citizen, and participation of citizens. Also, we have to take positions on important matters.

Another message from the FJFNB is respect for diversity. I think this organization should continue to spread this message far and wide, because, in New Brunswick right now, the situation is not really ideal. Work must be done on culture, development, and identity building. These are very strong messages, so I

très forts, et je veux donc souhaiter un joyeux anniversaire à la FJFNB. Je salue tous les anciens et anciennes, ainsi que les gens qui sont là présentement.

Je pense que, si ce gouvernement voulait vraiment reconnaître le travail qu'a fait cet organisme, il pourrait considérer le droit de vote à 16 ans, qui est un dossier très important pour cet organisme. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to rise and congratulate the Francophone youth federation on 50 years. It is always great to see young people get involved in different aspects of society, whether it is in relation to education or culture or other endeavours. I would like to echo my colleagues and congratulate the federation on its 50-year anniversary.

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the ninth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*, agreed to as amended and progress on Bill 47, *Loan Act 2021*.)

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Notices of Motions

Mr. Coon gave notice of Motion 72 for May 27, 2021, to be seconded by **Mr. K. Arseneau**, as follows:

WHEREAS NB Power met its target to have 40% of the total in-province electricity sales in kilowatt-hours in electricity from renewable resources by December 31, 2020;

WHEREAS NB Power no longer has a renewable energy target;

WHEREAS the State of Maine, which also currently receives 40% of its electricity needs from renewable

want to wish the FJFNB a happy anniversary. I salute all former members, as well as current ones.

I think that, if the government really wanted to recognize the work this organization does, it could consider giving the vote to 16-year-olds, which is an important issue for the organization. Thank you, Mr. Speaker.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi prendre la parole pour féliciter la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick à l'occasion de son 50^e anniversaire. C'est toujours formidable de voir les jeunes participer à divers aspects de la société, que ce soit dans le domaine de l'éducation, de la culture ou d'autres initiatives. J'aimerais faire écho aux propos de mes collègues et féliciter la fédération à l'occasion de son 50^e anniversaire.

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le neuvième rapport du comité et fait rapport du projet de loi 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*, dans sa forme amendée et de l'avancement des travaux au sujet du projet de loi 47, *Loi sur les emprunts de 2021*.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Avis de motion

M. Coon donne avis de motion 72 portant que, le jeudi 27 mai 2021, appuyé par **M. Arseneau**, il proposera ce qui suit :

attendu qu'Énergie NB a atteint son objectif visant à ce que 40 % des kilowattheures d'électricité vendue dans la province avant le 31 décembre 2020 proviennent de sources renouvelables ;

attendu qu'Énergie NB n'a plus d'objectif en matière d'énergie renouvelable ;

attendu que le Maine, dont 40 % de l'énergie dont l'état a besoin provient de sources renouvelables, vise à ce que

resources, has a target of 80% renewable energy by 2030 and 100% by 2050;

WHEREAS Nova Scotia is committed to have all government offices using renewable electricity by 2025;

WHEREAS municipalities and First Nations across New Brunswick could use cheap, renewable energy to power their government operations, but are prevented from doing so by provisions in the Electricity Act;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Government to update the renewable energy portfolio requirements under the Electricity from Renewable Resources Regulation (2015-60) under the Electricity Act with targets to have 80% renewable energy on the grid by 2030 and 100% renewable energy on the grid by 2050;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to table a plan to be carbon-neutral in its operation by 2030;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to reduce barriers to generating green energy by allowing municipalities and First Nations to directly purchase small-scale, New Brunswick-based renewable energy for use in their government operations.

Mr. Coon: That energy is free of radioactive waste.

11:05

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. L'opposition officielle veut mettre à l'ordre du jour pour demain la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

The official opposition plans to call for second reading of Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*. Thank you, Mr. Speaker.

80 % de son énergie provienne de sources renouvelables d'ici à 2030 et 100 % d'ici à 2050 ;

attendu que la Nouvelle-Écosse est résolue à ce que tous ses bureaux gouvernementaux soient alimentés en électricité de sources renouvelables d'ici à 2025 ;

attendu que les municipalités et les Premières Nations du Nouveau-Brunswick pourraient utiliser de l'énergie renouvelable peu coûteuse dans leurs activités administratives, mais que des dispositions de la Loi sur l'électricité les en empêchent ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à actualiser les normes du portefeuille lié à l'énergie renouvelable prévues par le Règlement sur l'électricité issue de ressources renouvelables (2015-60) pris en vertu de la Loi sur l'électricité, en fixant des objectifs visant à ce que 80 % de l'électricité du réseau provienne de sources renouvelables d'ici à 2030 et 100 % d'ici à 2050,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à déposer un plan pour atteindre la carboneutralité dans ses activités d'ici à 2030

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à réduire les obstacles à la production d'énergie verte en autorisant les municipalités et les Premières Nations à acheter directement de l'énergie renouvelable produite à petite échelle au Nouveau-Brunswick pour l'utiliser dans leurs activités administratives.

M. Coon : L'énergie en question ne produit pas de déchets radioactifs.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The official opposition wants to put the second reading of Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, on the agenda for tomorrow.

L'opposition officielle prévoit de procéder à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je suis le leader parlementaire adjoint pour le deuxième parti de l'opposition.

Je donne avis à la Chambre que, demain, nous allons débattre du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.

Mr. Speaker, I give notice that we will debate Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. It is the intention to do an hour on second reading of Bill 35, followed by an hour on second reading of Bill 36, following which we will do second reading of Bills 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, and 58. As always, all bills that pass second reading will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M. Guitard, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* : Merci, Monsieur le président. Je veux seulement faire une petite récapitulation de ce que j'ai mentionné la semaine dernière, afin d'assurer une continuité. Malheureusement, à la fin de la journée, nous avons dû ajourner à 14 h. Donc, je veux seulement faire une petite récapitulation.

Comme je l'ai dit d'entrée de jeu, je ne suis vraiment pas un expert en éducation. Personne dans mon entourage n'aurait pu m'entraîner dans ce domaine, mais je voulais quand même ajouter mon grain de sel, puisque j'ai travaillé pendant deux années comme adjoint au ministre Roland Haché, à l'époque, avec le ministère de l'Éducation.

J'ai fait référence à l'attitude de Roland comme ministre, sans rien vouloir enlever au ministre actuel. Sauf que ce sont deux personnes différentes avec des personnalités différentes. La personnalité à Roland faisait en sorte que les gens voulaient s'assembler autour de lui. Avec son habilité, il réussissait parfois à

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am the Deputy House Leader for the second opposition party.

I give the House notice that, tomorrow, we will be debating Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*.

Monsieur le président, je donne avis que nous débattons demain du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. L'intention est de consacrer une heure à la deuxième lecture du projet de loi 35, puis une heure à la deuxième lecture du projet de loi 36, après quoi nous procéderons à la deuxième lecture des projets de loi 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57 et 58. Comme toujours, tous les projets de loi qui font l'objet d'une deuxième lecture seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Debate on Second Reading of Bill 35

Mr. Guitard, after the Speaker called for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: Thank you, Mr. Speaker. I just want to briefly recapitulate what I mentioned last week, in the interests of continuity. Unfortunately, at the end of the day, we had to adjourn at 2 o'clock. So I just want to recapitulate briefly.

As I said at the outset, I am not really an expert on education. Nobody in my acquaintance could have introduced me to this field, but I still wanted to add my grain of salt, since I did work for two years as assistant to Minister Roland Haché, back in day, with the Department of Education.

I have referred to Roland's attitude as minister, without wanting to take anything away from the current minister. They are very different people with different personalities. Roland's personality made people want to come together around him. His skill enabled him sometimes to deal with sensitive files and

traiter de dossiers délicats et à faire comprendre ou accepter certaines choses. Il faisait cela seulement par sa présence, par sa prestance et par son écoute.

Je vous ai raconté une petite histoire qui s'est déroulée à nos débuts au ministère. C'était en août 2009, si ma mémoire est bonne. Le sous-ministre était venu voir le ministre de l'époque, M. Haché, avec des lettres pour souhaiter une bonne année scolaire. C'était en août, et l'année scolaire débute en septembre, comme partout ailleurs. La coutume était d'envoyer une lettre à toutes les directions des écoles. Le ministre avait reçu les lettres. Il y en avait plusieurs, car il y a plusieurs écoles au Nouveau-Brunswick.

11:10

Le ministre avait demandé au sous-ministre si le ministère écrivait seulement des lettres aux directions d'école. Le ministre avait dit qu'il aimerait écrire des lettres à tout le monde, car c'est l'année scolaire pour tout le monde. Le sous-ministre est donc retourné à la planche à dessin et il a pondu des lettres pour tout le personnel enseignant. Il est ensuite revenu au ministre Haché. Ce dernier a dit : Quand j'ai parlé d'écrire des lettres à tout le monde, je pensais vraiment à tout le monde. C'était sa réflexion. Le ministre avait dit : Dans le système scolaire, si le concierge ne fait pas son travail, si la poubelle se remplit et si les locaux ne sont pas nettoyés, pendant combien de temps le personnel enseignant réussira-t-il à enseigner? Si le chauffeur d'autobus n'amène pas les enfants à l'école, pendant combien de temps fonctionnera notre système scolaire? Si les brigadiers n'aident pas les enfants à traverser les rues dans les villes, pendant combien de temps notre système fonctionnera-t-il? Le ministre avait conclu en disant : Quand j'ai dit vouloir écrire des lettres à tout le monde, je voulais souhaiter une bonne année scolaire à tout le monde. Le ministère s'est donc mis à la tâche, et des milliers de lettres ont été envoyées à tous les employés du ministère de l'Éducation.

Roland Haché était ce genre de personne. Pour lui, tous les emplois étaient importants. Peu importe l'emploi, il le jugeait utile, nécessaire et obligatoire dans le système. Il savait que toutes les personnes étaient responsables de faire leur travail, et c'est de cette façon qu'il valorisait les employés.

La situation que nous voyons aujourd'hui avec le projet de loi 35... Comme l'ont dit plusieurs de mes collègues, il y a plusieurs bonnes choses dans le projet de loi. Sauf qu'il y a peut-être eu un petit manque de

bring people to an understanding and acceptance of things. He did that just by showing up, being himself, and listening.

I will tell you a little story about our early days in the department. It was in August 2009, if memory serves. The deputy minister had gone to see the minister at that time, Mr. Haché, with letters wishing people a good school year. This was in August, and school started in September, as it does everywhere. It was traditional to send a letter out to all school principals. The minister had received the letters. There were a number of letters, since there are a number of schools in New Brunswick.

The minister asked the deputy minister if the department just sent letters out to the principals. He said that he would like to write letters to everyone, because the school year was starting for all of them. So the deputy minister went back to the drawing board and wrote letters for all the teachers. Then he went back to Minister Haché. The minister said: When I said I wanted to write letters to everyone, I meant everyone. That was his thinking. He said: In the school system, if the janitor doesn't do his work, if the trash cans overflow, and if the cleaning is not done, how much time are the teachers going to be able to spend teaching? If the school bus driver does not bring children to school, how long will our school system be able to function? If crossing guards do not help children to get to school in the towns and cities, how long will our school system be able to function? The minister ended by saying: When I said I wanted to write letters to everyone, I wanted to wish everyone a good school year. The department got to work, then, and thousands of letters were sent out to Department of Education staff.

Roland Haché was just that kind of person. For him, all jobs were important. Whatever job people did, he deemed useful, necessary, and essential to the system. He knew that all these people were responsible for doing their jobs, and that is how he valued employees.

The situation we are seeing today with Bill 35... As several of my colleagues noted, the bill contains several good things. There may just be a lack of consultation at the outset. Someone like Roland Haché

consultation au début. Un Roland Haché se serait probablement assis avec les psychologues et il serait arrivé avec une entente mitoyenne, ce qui n'a pas été fait dans ce cas-ci. Il n'y a apparemment pas eu de discussion. Il n'y a pas eu de consultation, ce qui fait en sorte que, aujourd'hui, nous avons une multitude de personnes dans le système qui ne sont pas en faveur de ces changements. Ils ne sont pas en faveur de ce que veut faire le ministre.

Il y a aussi des craintes parce que le ministre peut imposer sa façon de faire, ce qu'il a fait par le passé. Il y a des gens qui ont peur des répercussions que pourrait avoir un tel projet de loi ou cette possibilité. Les gens se posent des questions. Je ne mets pas des mots dans la bouche du ministre et je ne dis pas que c'est son intention. Je dis tout simplement que, avec raison, les gens se posent des questions. Nous savons que les psychologues obtiennent souvent des doctorats ; cela va coûter cher. Un jour, il y aura des augmentations salariales pour vraiment les rémunérer à leur juste valeur. Donc, cela coûtera énormément cher.

Est-ce un projet temporaire, ce que vous faites présentement? Est-ce temporaire ou bien, éventuellement, il y aura quelques psychologues, et tout le travail fait par du personnel enseignant avec des tâches additionnelles? Peut-être que ce sera fait sous la tutelle de quelques psychologues. Est-ce la direction que vous voulez prendre? Les gens se posent des questions, et ce, avec raison.

Je ne dis pas que c'est ce que veut faire le ministre. Je ne veux pas mettre des idées ou des mots dans la bouche du ministre, mais les gens ont des raisons de se poser ces questions, car ils ont des craintes. Puisque la conversation n'a pas lieu, les gens restent sur leur appétit. Nous n'avons pas de réponse à ces questions.

C'est un peu pour cela que, hier... Je vais sortir un peu du sujet, si vous me le permettez, et parler du projet de loi 36, dont nous parlerons plus tard aujourd'hui. C'est un peu la même chose : Si ce ne sont pas des ingénieurs qui font le travail et si c'est donné à quelqu'un d'autre, il peut y avoir des risques et des erreurs. S'il y a des erreurs, qui paie la facture, avec une clause qui enlève la responsabilité au ministère et lui donne l'immunité? Cela fait en sorte que les gens ont des craintes. C'est la même chose ici.

Je me souviens que, en 2009, lorsque j'étais chef de cabinet, le gouvernement s'était fait élire en 2006. À l'époque, Shawn Graham était premier ministre. Une

would probably have sat down with psychologists and come up with an agreement, which has not been done in this case. Apparently, no discussions took place. There was no consultation, which means that, today, we have many people in the system who are not in favour of these changes. They are not in favour of what the minister wants to do.

There are also concerns because the minister wants to impose his way of doing things, as he has in the past. People are afraid of the repercussions that this bill or this possibility might have. People have questions. I am not putting words into the minister's mouth or saying this is intentional. I am just saying that people have questions, and rightly so. We know that psychologists often have doctorates, and those are expensive. Some day, salaries will be raised so that they really get paid according to their real worth. So that will be hugely expensive.

Is this a temporary measure that you are taking now? Is it temporary, or will there eventually be a few psychologists and all the work done by teaching staff with the additional duties? Maybe it will be done under the tutelage of a few psychologists. Is this the way you want to go? People have questions, and rightly so.

I am not saying this is what the minister wants to do. I do not want to put ideas or words in the minister's mouth, but people have reasons to ask questions, for they have concerns. When conversations do not take place, people are left wanting more. We have no answers to these questions.

That is kind of why, yesterday... I am going to go on a bit of a tangent, if you will allow me, to say something about Bill 36, which we will be talking about later today. It is kind of the same thing: If the work is not done by engineers and is entrusted to someone else, there may be risks and mistakes may be made. If mistakes are made, who pays the bill when a clause takes the department's liability away and gives it immunity? That leaves people with concerns. The same thing is happening here.

I recall that, when I was an executive assistant in 2009, the government had been elected in 2006. Shawn Graham was Premier at the time. One of his campaign

de ses promesses électorales était d'adopter toutes les recommandations du rapport MacKay sur l'inclusion scolaire. D'ailleurs, pour une petite province, c'est nous qui menons le bal à l'échelle de la planète en ce qui a trait à l'inclusion scolaire. Nous sommes parmi les têtes d'affiche. Chapeau. Bravo. Du beau travail a été fait à cet égard.

11:15

Le rapport MacKay avait été commandé par le gouvernement Lord et contenait toutes sortes de recommandations pour faire fonctionner le système et réaliser des économies. Toutefois, par crainte de coûts astronomiques, le gouvernement Lord a hésité à donner suite à certaines recommandations. Cependant, lors de la campagne électorale, le Parti libéral de l'époque, ayant à sa tête Shawn Graham, avait promis que, s'il était élu, son gouvernement accepterait les recommandations du rapport MacKay.

Parmi les recommandations du secteur francophone, il y a eu le commissaire Gino LeBlanc, qui a fait une enquête sur l'école francophone. Pour le ministère de l'Éducation, que voulait dire avoir un élément francophone, la dualité?

Gino LeBlanc a fait des recommandations, et l'une de celles-ci était de mettre en place un comité pour la mise en place du rapport. C'était dans la tête des gens. À l'époque, les gens avaient peur que le gouvernement libéral en place n'aime pas les recommandations du commissaire LeBlanc. Je crois que c'était en juin 2009. Il y avait de la bisbille au ministère ; il y avait des problèmes au ministère, on ne s'en cachera pas. Il y a eu un changement de Cabinet au cours de l'été 2009, et, en juin 2009, le premier ministre Graham et le ministre de l'Éducation de l'époque, Kelly Lamrock, ont annoncé qu'un comité serait mis sur pied. Il a pris le nom de GACEF et existe encore aujourd'hui.

GACEF réunit des gens du milieu francophone, qui conseillent le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance — dans le secteur francophone — pour ce qui est de la culture et de l'éducation. De plus, ce groupe suggère quelle direction le ministère peut prendre afin d'améliorer l'offre des services à la population du Nouveau-Brunswick et assurer à la population francophone que sa culture continue à se développer.

Lorsque nous avons pris en charge le ministère — j'étais chef de cabinet du ministre Haché —, vous

promises was to adopt all the recommendations in the MacKay report on inclusive education. By the way, for a little province, we were the ones providing global leadership on inclusive education. We are among the leaders. Hats off. Bravo. Fine work has been done on this.

The MacKay report had been commissioned by the Lord government, and it contained all sorts of recommendations to make the system work and save money. However, for fear of the astronomical costs, the Lord government hesitated to follow through on some of the recommendations. However, during the election campaign, the Liberal Party at that time, under the leadership of Shawn Graham, promised that, if it was elected, the government would accept the recommendations in the MacKay report.

Regarding the recommendations for the Francophone sector, the commissioner Gino LeBlanc did an inquiry into Francophone schools. For the Department of Education, what did it mean to have a Francophone sector and duality?

Gino LeBlanc made recommendations and one of them was to set up a committee to implement the report. This was what people were thinking. At the time, people were afraid that the Liberal government would not like Commissioner LeBlanc's recommendations. I believe this was in June 2009. There was bickering in the department; there were problems in the department, for sure. There was a Cabinet shuffle in the summer of 2009, and, in June 2009, Premier Graham and the then Minister of Education, Kelly Lamrock, announced that a committee would be set up. It was called the Action Group for the Commission on Francophone Schools and it still exists today.

The action group brings together people from Francophone settings to advise the Department of Education and Early Childhood Development—in the Francophone sector—on culture and education. Also, the group suggests directions for the department to go in to enhance services provided to New Brunswickers and assure Francophones that their culture continues to grow.

When we took over responsibility for the department—I was executive assistant to Minister

comprendrez que la mise sur pied du GACEF était le sujet dans bien des discours à l'époque. Il y avait des craintes, parce que c'est le ministre qui allait choisir les personnes qui siègeraient à ce comité. Comme de raison, les craintes étaient que le ministre allait choisir les personnes de son choix. Donc, comme population, comme société, les francophones pensaient qu'ils ne seraient peut-être pas aussi bien représentés qu'ils aimeraient l'être.

De plus, la structure donnait au ministre le rôle de président de ce comité. Le fait que le ministre de l'Éducation devienne président du GACEF semait des craintes au niveau de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick. Dans ce cas-ci, avec M. Haché, ce n'était pas un problème, étant donné qu'il était francophone, mais il aurait pu s'agir d'un anglophone bilingue qui aurait été à la charge de ce fameux comité. Cela créait des craintes ; ce n'était pas évident.

Je me souviens que nous avons eu des rencontres à Moncton et au Danny's Hotel, à Bathurst, avec le ministre Haché. Savez-vous quoi? Après deux rencontres, il y avait des gens tout autour de la table de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick. Le ministre a réussi à convaincre les gens d'accepter la proposition du gouvernement Graham. D'ailleurs, ce comité fonctionne encore aujourd'hui. Ici, je parle du mois d'août 2009, et c'est probablement en septembre 2009 que le comité a commencé son travail.

Aujourd'hui, le ministre est toujours la personne qui préside ce comité. Cela démontre la doigtée du ministre Haché : Réussir dans des situations délicates. Il a réussi, et ce, sans utiliser Facebook et Twitter ou en essayant d'écraser sa compétition. Non, tout le monde s'est assis autour de la table afin de négocier, de jaser, de vendre son produit et de démontrer de la compassion. C'est de cette façon que le ministre Haché a réussi à mettre sur pied ce comité, qui fonctionne encore aujourd'hui, soit 12 ans plus tard.

Ne pourrait-on pas faire la même chose avec le présent projet de loi 35? N'aurait-on pu s'asseoir avec les psychologues scolaires et avec les membres de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick et le secteur anglophone? Nous ne sommes absolument pas obligés d'arriver avec une solution aujourd'hui. On aurait pu prendre les mois d'été pour étudier le processus et arriver avec une solution à

Haché—you will recall that the establishment of the action group was mentioned in a lot of what was said at the time. There were concerns, because it was the minister who was going to choose the people who would sit on the committee. Of course, the concern was that the minister would appoint people he chose himself. So, as a group, as a society, Francophones thought they might not be represented as well as they would like to be.

Also, the structure meant that the minister would chair the committee. The fact that the Minister of Education chairs the action group raised fears for the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick. In this case, with Mr. Haché, there was no problem, since he was Francophone, but it could have been an Anglophone in charge of this committee. That would be cause for concern; it would be difficult.

I remember that we had meetings in Moncton and at Danny's Hotel, in Bathurst, with Minister Haché. Do you know what? After two meetings, there were people all around the table from the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick. The minister managed to convince people to accept the proposal from the Graham government. By the way, this committee still exists today. I am talking about August 2009 here, and the committee probably began its work in September 2009.

Today, the committee is still chaired by the minister. This is a demonstration of Minister Haché's diplomacy: Succeeding in sensitive situations. He succeeded, and he did so without resorting to Facebook or Twitter and without trying to crush his competition. No, everyone sat around the table to negotiate, chat, sell their products, and show compassion. That is how Minister Haché succeeded in setting up the committee, which is still operating today, 12 years later.

Couldn't the same thing be done with Bill 35? Wouldn't it be possible to sit down with the school psychologists, members of the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, and the Anglophone sector? We are certainly not obliged to come up with a solution today. The summer months could have been taken to review the process and come up with a solution in the fall, while ensuring the players are with us at the table.

l'automne, tout en s'assurant que nous avons les joueurs avec nous à la table.

11:20

À l'heure actuelle, je sais que le gouvernement a la majorité à la Chambre. Éventuellement, il imposera probablement son projet de loi qui deviendra loi au Nouveau-Brunswick. C'est ainsi que cela fonctionne. Toutefois, nous avons déjà un groupe de personnes qui ne veulent pas de cela et qui vont tout faire pour que cela ne fonctionne pas. Nous partons sur un terrain glissant, et ce n'est pas ce dont nous avons besoin. Il y a vraiment un problème dans notre système. Le ministre a raison quand il mentionne les problèmes, sauf que le fait d'imposer sa vision au lieu de la partager et d'imposer sa façon de faire ne règle pas les problèmes.

Je n'irai pas plus loin, Monsieur le président. Comme je l'ai dit, je ne suis pas un expert en la matière. Je voulais simplement parler un peu de mon expérience et de nos succès au sein du ministère de l'Éducation, parce que je considère que le ministre Haché a été très apprécié. Le fait que le GACEF fonctionne encore aujourd'hui démontre que sa méthode était la bonne.

En passant, j'aurais une suggestion pour le gouvernement actuel : Nous devrions peut-être retourner à la planche à dessin et nous asseoir avec toutes ces personnes concernées, qui ont à cœur l'éducation de la société du Nouveau-Brunswick. Il n'y a personne dans le système, que ce soit le personnel enseignant ou les psychologues... Les personnes qui s'opposent aujourd'hui ne le font pas parce qu'elles veulent détruire le système d'éducation du Nouveau-Brunswick ; elles s'opposent parce qu'elles pensent qu'il y aurait quelque chose d'autre à apporter. Toutefois, la façon dont nous procédons empêche ces personnes de se sentir parties prenantes. Voilà le point que je voulais faire valoir aujourd'hui.

Sur ce, Monsieur le président, merci de m'avoir accordé du temps pour parler sur le projet de loi 35. Je vais céder la parole au parlementaire suivant. Merci.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever aujourd'hui pour discuter du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*. C'est toujours un privilège de se lever à la Chambre. C'est la première fois que j'ai la chance de me lever et de

Right now, I know the government has a majority in the House. Eventually, it will probably impose its bill, which will pass into law in New Brunswick. That is the way things work. However, we already have a group of people who do not want that to happen and will do their utmost to ensure that it does not. We are starting down a slippery slope, and that is not at all what we need. There really is a problem in our system. The minister is right when he mentions the problems, except that imposing his vision instead of sharing it, and imposing his way of going things, will not solve the problems.

I will go no further, Mr. Speaker. As I said, I am no expert in the field. I just wanted to talk briefly about my own experience and the success we had in the Department of Education, because I think Minister Haché was very well thought of. The fact that the action group is still in place today means that his method was the right one.

By the way, I would have a suggestion for this government: We should perhaps go back to the drawing board and sit down with all the people involved, who care about education in New Brunswick society. There is no-one in the system, teachers or psychologists... The people who are opposed today are not opposed because they want to destroy the education system in New Brunswick; they are opposed because they think there is a better way. However, the way we are proceeding prevents these people from feeling like stakeholders. That is the point I wanted to make today.

On that note, Mr. Speaker, thank you for giving me time to speak on Bill 35. I will give the floor to the next member. Thank you.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to discuss Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*. It is always a privilege to rise in the House. This is the first time I have had a chance to rise and speak for more than a minute as a Liberal member, so it is a privilege for me.

parler pendant plus d'une minute en tant que député libéral ; c'est donc un privilège pour moi.

Mon parcours n'a pas été jusqu'ici, on peut le dire, particulier. Je ne peux m'empêcher de faire un parallèle avec le parcours de mon père, qui, comme moi, avait terminé indépendant, mais il était en fin de carrière. Hier soir, quelqu'un m'en a parlé et m'a dit qu'il serait fier de moi, parce que le Parti progressiste-conservateur de 1978 n'est pas nécessairement le même que le Parti progressiste-conservateur de 2021. Je vous remercie de m'avoir laissé un petit peu de latitude.

Pour commencer, j'aimerais remercier ma femme, qui me soutient en politique. Souvent, on finit tout le temps... Je me souviens d'un souper avec vous où vous aviez oublié de nommer votre femme. Cela m'a servi de leçon. Je nomme toujours en premier ma femme, Émilie, qui me soutient en politique depuis le début. Cela n'a pas toujours été facile, mais elle est une boussole.

Chaque fois qu'une décision est difficile à prendre, je pense que notre partenaire de vie est la meilleure personne à qui nous pouvons parler, parce qu'elle a notre bien-être à cœur. Nous avons tous ici des partenaires ou des amis sur lesquels nous nous appuyons pour avoir les réponses dont nous avons besoin, parce que ces partenaires ont nos meilleurs intérêts à cœur, et cela, des deux côtés de la Chambre, tous partis confondus. Donc, encore une fois, merci, Émilie, pour ton soutien inconditionnel.

Merci également à Charles et à Alice. Avez-vous des enfants, Monsieur le président? C'est difficile de faire de la politique, parce que, parfois, nous sommes pris les fins de semaine, quoique, cette année, avec la COVID-19, ce n'est pas pareil.

11:25

Nous sommes occupés toutes les fins de semaine. Il y a des soupers et des réunions le soir ; il y a divers événements. Contrairement à certaines personnes, j'ai des enfants qui sont jeunes. Ils ont 13 ans et 8 ans ; donc, ce n'est pas toujours facile, mais ils sont tellement fantastiques. Encore une fois, comme c'est le cas pour plusieurs d'entre nous, le mérite revient à nos femmes ou à nos partenaires de vie. Donc, encore une fois, je suis très heureux et très reconnaissant envers ma famille, qui me donne la chance de continuer dans cette voie.

So far, the road I have taken to get here has been what could be called unusual. I cannot resist drawing a parallel with my father, who, like me, ended up as an independent, though it was at the end of his career. Last evening, someone I was talking to told me that he was proud of me, because the 1978 Progressive Conservative Party was not necessarily the same as the 2021 Progressive Conservative Party. Thank you for leaving me a bit of latitude.

To begin with, I would like to thank my wife, who supports me in politics. Often, the end always... I remember a supper with you when you forgot to name your wife. That taught me a lesson. I always start by naming my wife, Émilie, who has supported me in politics since the beginning. It has not always been easy, but she is a compass.

Every time there is a difficult decision to make, I think our life partner is the best person we can talk to, because that person has our best interests at heart. All of us here have partners or friends we count on to get the answers we need, because these partners have our best interests at heart, and that is true for people on both sides of the House and all parties. So thank you, again, Émilie, for your unconditional support.

Thank you to Charles and Alice, too. Do you have children, Mr. Speaker? It is hard being in politics, because, sometimes, we are busy on weekends, while, this year, with COVID-19, everything is different.

We are busy every weekend. There are suppers and meetings in the evening; there are various events. Unlike some people, I have young children. They are 13 and 8 years old, so it is not always easy, but they are so fantastic. Once again, as is the case for a number of us, the credit goes to our wives or our life partners. So, once again, I am very happy and very grateful to my family, who give me the chance to continue on this path.

Aussi, dans la particularité de mon parcours et dans ma très courte carrière jusqu'à présent en politique, je représente maintenant une circonscription magnifique. C'est une circonscription avec des gens fantastiques, qui ont l'attitude suivante :

Let's get the job done.

C'est une circonscription majoritairement francophone ; à peu près 20 % de sa population est anglophone. Il y a une très bonne conjoncture économique. Donc, malgré ce qui peut être dit parfois, c'est une circonscription à tradition libérale. Malgré ce qui peut être dit ici, parfois, les gens de la région sont brillants du point de vue économique. Si jamais vous avez l'occasion de visiter la circonscription, vous pourrez le constater vous-mêmes.

C'est aussi une circonscription historique, parce qu'elle a été celle de premiers ministres. Je ne veux pas inquiéter qui que ce soit ; je ne suis pas en train de faire une annonce. Je relate tout simplement les faits. Des premiers ministres sont venus de cette circonscription. Il y a eu mon prédécesseur ainsi que Louis J. Robichaud.

Donc, c'est une circonscription pittoresque et magnifique. De Grande-Digue à Dieppe, en passant par Shediak Cape, Shediak Bridge, Shediak River, Scoudouc, Lakeburn, une petite partie de Cap-des-Caissie et Meadow Brook, qui se trouve entre Scoudouc et Dieppe... Encore une fois, à peu près 58 % de la population de cette circonscription est originaire de Dieppe. Je tiens à remercier ces gens du fond du cœur, parce qu'ils m'ont accueilli à bras ouverts.

Par le passé, j'ai eu la chance de travailler à l'école de Grande-Digue pendant trois ans. J'aidais les jeunes à écrire des travaux en français, ce qui est toujours très important. Ils ont toujours très bien réussi. C'est la preuve, encore une fois, de l'attitude des gens de la région.

Let's get the job done.

Encore une fois, je suis sans mot pour dire à quel point je me sens privilégié de pouvoir représenter les gens de cette circonscription.

Maintenant, Monsieur le président, nous sommes ici aujourd'hui pour parler du projet de loi 35. Je tiens à dire quelque chose au ministre, en passant. J'ai parlé à

Also, in my particular path and my political career, which has been short so far, I now represent a wonderful riding. It is a riding with fantastic people, who have this attitude:

Accomplissons le travail.

It is a riding where the majority of people are Francophones; about 20% of them are Anglophones. The economic situation there is very good. So, in spite of what is sometimes said, it is a traditionally Liberal riding. In spite of what may sometimes be said here, people in the region are brilliant from an economic point of view. If ever you have the chance to visit the riding, you will be able to see for yourselves.

It is also a historic riding as the riding of Premiers. I do not want to worry anyone; I am not making an announcement here. I am just relating the facts. Premiers have come from this riding. There was my predecessor, as well as Louis J. Robichaud.

It is a picturesque and magnificent riding. From Grande-Digue to Dieppe, through Shediak Cape, Shediak Bridge, Shediak River, Scoudouc, Lakeburn, a bit of Cap-des-Caissie, and Meadow Brook, between Scoudouc and Dieppe... Again, about 58% of the people in this riding are from Dieppe. I want to thank these people from the bottom of my heart, because they have welcomed me with open arms.

In the past, I had the good fortune to work in the Grande-Digue school for three years. I helped students with their work in French, which is always very important. They were always very successful. That is, again, the proof of the attitude people have in that area.

Accomplissons le travail.

Again, I do not have words to express how privileged I feel to be able to represent the people of this riding.

Now, Mr. Speaker, we are here today to talk about Bill 35. I want to say something to the minister, in passing. I spoke to a government minister this week. He told

un ministre du gouvernement cette semaine. Il m'a dit quelque chose, et je tiens à le remercier, même si je ne le nommerai pas, car je ne le veux pas. Il m'a dit : Robert, tu es un Libéral. Je tiens à le remercier de le reconnaître, parce que c'est ainsi que je me sens. Et je suis très heureux.

Mais, peu importe le parti que nous représentons, nous sommes ici pour débattre des lois qui influenceront l'avenir. Dans ce cas-ci, particulièrement, nous parlons de l'avenir de nos jeunes. Encore une fois, comme je l'ai dit, j'ai un garçon de 13 ans et une fille de 8 ans, et il s'agit de leur avenir.

Je tiens à dire au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance qu'il y a beaucoup de bonnes choses dans son projet de loi. Si vous avez suivi ce que je fais, vous savez que je ne suis pas une personne qui fera des déclarations fracassantes dans les médias contre des députés d'autres partis. Je ne nomme pas d'autres parlementaires. Cependant, j'essaie de voir le positif dans tout ce qui est fait ici, à la Chambre.

Dans le projet de loi 35, il y a de bonnes choses. Il y a de bonnes choses, et il faut le reconnaître. Cela étant dit, c'est pour cela que nous sommes ici. Nous devons débattre. Je sais que la ministre de la Santé dit souvent que ce qu'elle aime à la Chambre... J'essaie d'écouter le plus possible ce qui est dit durant les périodes de questions, quand nous ne nous promenons pas trop. Nous avons ici le privilège de débattre, au nom du peuple, ces lois qui influenceront l'avenir. Selon moi, nous devons le faire au-delà de la partisanerie. Nous devons le faire pour régler les problèmes pour l'avancement de toute la population. Je répète encore une fois que, ici, nous parlons de nos jeunes.

Maintenant, je tiens à parler des choses qui sont positives dans ce projet de loi. Par exemple, cette nouvelle loi sera automatiquement révisée tous les 10 ans, comme la *Loi sur les langues officielles*.

11:30

Il y a là quelque chose de positif ici. En effet, quand nous laissons une loi exister sans la réviser, le temps passe et quand nous la réexaminons par la suite, nous nous rendons compte que nous avons évolué et changé et que nous nous sommes modernisés. Les gens ont évolué et il y a différents groupes, qui étaient peut-être moins privilégiés auparavant, que nous avons réussi à élever. Pour moi, l'importance d'un bon pays et d'une bonne province et pour nous ici, qui représentons le

me something, and I want to thank him, but I will not name him, because I do not want to. He said to me: Robert, you are a Liberal. I want to thank him for recognizing that, because that is the way I feel. I am very happy, too.

However, no matter what party we represent, we are here to debate Acts that will have an effect on the future. In this case, specifically, we are talking about our children's future. Again, as I said, I have a son who is 13 and a daughter who is 8, and this is about their future.

I want to tell the Minister of Education and Early Childhood Development that there are a lot of good things in his bill. If you have followed what I do, you know that I am not the kind of person who makes disparaging comments to the media about MLAs from other parties. I am not naming names. However, I do try to see the positive side of everything that is done here in the House.

There are good things in Bill 35. There are good things, and that must be acknowledged. That being said, this is why we are here. We must have debates. I know that the Minister of Health often says that what she likes to do in the House... I try to listen as closely as I can during question period, when we are not moving around too much. We have the privilege to participate in debates here, on behalf of the public, about Acts that will have an effect on the future. In my opinion, we must go beyond partisanship. We have to do that to solve problems and move the people of the province forward. I reiterate that we are talking about our young people here.

Now, I want to talk about the positive aspects of this bill. For example, this new Act will be reviewed every 10 years, like the *Official Languages Act*.

There is something positive here. In fact, when we allow an Act to go on being unreviewed, time passes, and, when we look at it later, we see that we have progressed and changed and modernized. People have changed and we have managed to boost different groups that were perhaps less fortunate previously. For me, the importance of a good country and a good province to us, here, as representatives of New

Nouveau-Brunswick, c'est d'être capable d'élever tous les gens ensemble, pas seulement un segment de la population, mais tous les gens ensemble.

You know, I always say that a good car is one where all the parts are working. A great car is one where all the parts are working together.

Pour le Nouveau-Brunswick, c'est la même chose. Quand nous laissons les lois telles qu'elles sont pendant trop longtemps, Monsieur le président, sans les passer en revue, cela peut arriver. Savoir que nous, les législateurs, tous les 10 ans, allons avoir des freins et des contrepoids pour vérifier si nos lois ont un sens, je pense que c'est une bonne chose. Absolument.

Maintenant, cela étant dit, nous devons voir ce qui arrive si nous passons trop de temps sans revoir une loi. Hier, en préparant le discours de ce matin, j'ai ressorti un contrat.

I went out and I looked at a teaching contract from 1923.

J'ai ressorti le *Contrat de l'institutrice, 1923*, simplement pour vous en parler. C'était il y a environ une centaine d'années, Monsieur le président, Vous n'étiez même pas né à l'époque, je le sais. C'était il y a une centaine d'années. Dans 100 ans, si nous ne révisons pas nos lois, la même chose peut se produire. S'il y a des choses d'il y a 100 ans qui nous paraissent insensées aujourd'hui, de quoi auront l'air à l'avenir les lois que nous allons élaborer et approuver aujourd'hui? Donc, encore une fois, ceci est le *Contrat de l'institutrice, 1923*. J'espère que vous le trouverez amusant. Voici ce que j'ai trouvé dans ce contrat. Je ne vais pas citer toutes les conditions, car il y en a beaucoup trop.

First, a woman teacher could not get married. If a teacher got married in 1923, her contract would be ripped up.

Voici ensuite une autre condition à laquelle doit se conformer l'institutrice selon son contrat : Ne pas fréquenter d'hommes. La condition suivante...

Point of Order

Mr. Carr: I have just a small point of order, Mr. Speaker. While I do appreciate the member's humour

Brunswick, is to be able to boost everyone together, and not just one segment of the population.

Vous savez, je dis toujours qu'une bonne voiture, c'en est une dont toutes les pièces fonctionnent. Une excellente voiture, c'en est une dont toutes les pièces fonctionnent ensemble.

The same applies to New Brunswick. When we leave Acts unchanged for too long, Mr. Speaker, without reviewing them, that can happen. Knowing that, as legislators, we will have checks and balances every 10 years to confirm that our Acts make sense is a good thing, in my opinion. Absolutely.

Now, that being said, we must see what happens when too much time goes by before we review an Act. Yesterday, when I was getting ready to give these remarks today, I took out a contract.

J'ai examiné un contrat d'enseignement de 1923.

I took out a teacher's contract from 1923, just to talk to you about it. It is from about a century ago, Mr. Speaker. You were not yet born at the time, I know. It is from about 100 years ago. In another 100 years, if we do not review our Acts, the same thing might happen. If there are things from 100 years ago that seem illogical to us today, what will the Acts we draft and adopt today look like 100 years from now? So, once again, this is a teacher's contract from 1923. I hope you find it amusing. Here is what I found in this contract. I am not going to read all the conditions, because there are too many.

Tout d'abord, une enseignante ne pouvait pas se marier. Si une enseignante se mariait en 1923, son contrat était annulé.

Here is another condition the teacher had to fulfill under her contract: Not to keep company with men. The next condition...

Rappel au Règlement

M. Carr : Je n'ai qu'un petit rappel au Règlement à soulever, Monsieur le président. Bien que je comprenne le sens de l'humour du député et la leçon

and the history lesson, we would all really appreciate it if he could come back to the spirit of the bill.

Mr. Speaker: I believe that I understand where you are going. I would just caution you to stay as close to the bill as possible.

Projet de loi 35

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Ce point que je faisais valoir — je vais continuer — visait simplement à montrer que cette partie du projet de loi dont je parle est une chose positive. C'est une bonne chose de pouvoir revenir sur ce qui s'est passé il y a 100 ans, si nous ne vérifions pas les lois. Je pense qu'il est important d'en parler, car souvent nous oublions. Les générations futures nous jugeront sur ce que nous avons fait aujourd'hui.

Je n'ai pas de problème à poursuivre.

Encore une fois, cette stipulation, qui dit que nous devons revoir la loi tous les 10 ans, est une bonne chose, mais, comme pour toute chose, à condition que cela soit bien fait. Je vais maintenant passer à mon deuxième point, et j'apprécie le souhait du député d'en face de vouloir rester sur l'étude du projet de loi. C'est très important, et je respecte le fait qu'il se soit levé pour le demander.

Un autre point dont je veux parler est la mise à jour de la notion de liberté en salle de classe. Selon certains membres du personnel enseignant, les superviseurs et les directeurs d'école ne sont pas toujours en mesure d'interpréter certaines directives de façon appropriée. Ce projet de loi permet une voix légale et professionnelle au personnel enseignant de soulever des préoccupations à la hiérarchie, afin de clarifier certaines directives concernant les politiques et l'approche directionnelle en matière de son enseignement de classe.

11:35

Aussi, je veux dire au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance que cet item-là, c'est positif. Encore une fois, j'espère que les parlementaires vont apprécier que ce n'est pas une affaire de partisanerie et constater que j'essaie de trouver et souligner des choses positives. Cet item-là, c'est positif. C'est positif, si c'est bien fait. Je ne peux m'empêcher de regarder les parlementaires de l'autre

d'histoire, nous lui serions tous reconnaissants de revenir à l'esprit du projet de loi.

Le président : Je crois comprendre où vous voulez en venir. Je vous demanderais simplement de vous en tenir autant que possible au sujet du projet de loi.

Bill 35

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. The point I was going to make—I am going to continue—was simply that this part of the bill I am talking about is a positive thing. It is a good thing to be able to revisit what was done 100 years ago, if we do not review Acts. I think it is important to talk about this, because often we forget. Future generations will judge us on what we do today.

I have no problem with continuing.

Again, this stipulation that we must review the Act every 10 years is a good thing, but, as with anything else, it must be done right. Now I will go on to my second point, and I appreciate that the member opposite wants to stick to the bill under discussion. That is very important, and I respect the fact that he rose to request it.

Another point I want to talk about is updating the idea of freedom in the classroom. According to some teachers, supervisors and school principals are not always able to interpret some directives appropriately. This bill gives teachers a legal and professional voice to raise concerns with the hierarchy, in order to clarify certain directives concerning policies and directional approaches to the teacher's classroom teaching.

Also, I want to say to the Minister of Education and Early Childhood Development that that item is positive. Again, I hope members will appreciate that this is not a partisan matter and note that I am trying to find and emphasize positive things. This is a positive item. It is positive and it is well done. I cannot help looking at members on the other side of the House,

côté de la Chambre, car ils ont l'air à se demander quand... Il n'y a pas de trucs ici.

It is not that you are getting the flower and then the pot.

J'essaie d'être le plus positif possible pour que nous puissions avancer les travaux. Cet item-là va être positif, si c'est bien fait. Il va permettre aux enseignants et enseignantes de soulever leurs préoccupations de manière anonyme et ainsi éviter des craintes de représailles de leurs supérieurs. En principe, cela est une bonne chose. Si le ministre est d'accord, il peut faire signe que oui. J'espère que je suis sur la bonne voie. Toutefois...

Mr. Speaker: I would just remind members that we are to wear our masks at all times while in the House.

M. Gauvin : Toutefois, même si cela est une excellente chose, la façon dont celle-ci sera implantée va compter dans le succès de cette approche. Le temps nous dira si l'expérience en vaut le coût. Comme pour n'importe laquelle situation, c'est toujours la façon dont les choses sont faites qui est importante. On parle beaucoup de consultation et de collaboration, et, ici, encore une fois, c'est très précieux, parce que nous parlons de notre plus importante ressource, soit nos enfants, notre avenir. Donc, c'est important de faire les choses de la bonne façon, et c'est pour cette raison que nous avons ce débat aujourd'hui. Encore une fois, je dirais au ministre que je trouve cet item-là est positif.

Le prochain item sur lequel je veux parler est le suivant : Les directions d'école auront l'obligation d'effectuer une stratégie de communication appropriée avec le personnel. En d'autres mots, ce serait une approche moins hiérarchique, plus moderne. On parle de modernisation et on parle de l'évolution de l'éducation et des gens. Encore une fois, cet item-là est positif. Trois sur trois, cela va bien.

Il est aussi dit qu'il est essentiel que des stratégies de communication plus collaboratives soient davantage présentes auprès des directions d'école. Encore une fois, il sera nécessaire de voir les détails de l'implantation de cette section de la loi pour mieux en juger.

Monsieur le président, comme on peut le voir pendant cette année de la COVID-19, la communication est vraiment importante. Si je peux me le permettre, j'aimerais parler de la communication concernant la

because they seem to be wondering when . . . There are no tricks here.

Ce n'est pas qu'on vous lance des fleurs et, ensuite, le pot.

I am trying to be as positive as I can so that we can advance this work. This item will be positive if it is well done. It will enable teachers to bring up their concerns anonymously and thereby avoid the fear of reprisal from their superiors. In principle, that is a good thing. If the minister agrees, he can nod. I hope I am on the right track. However . . .

Le président : Je rappellerais simplement aux parlementaires que nous devons porter nos masques en tout temps à la Chambre.

Mr. Gauvin: However, even if this is an excellent thing, the way it is implemented will play a big part in its success. Time will tell if it is worth the expense. As with any situation, it is always the way things are done that is important. There is a lot of talk about consultation and cooperation, and, here again, these are very important, because we are talking about our most important resource, meaning our children, who are our future. So, it is important to do things right, and that is why we are having this debate today. Once again, I would say to the minister that this item is positive.

The second item I want to talk about is this: School principals will have to establish appropriate strategies for communicating with staff. In other words, the approach would be less hierarchical and more modern. This is about modernization and changes regarding education and people. Once again, this is a positive item. Three out of three; it is going well.

It is also noted that more collaborative communication strategies have to be presented to school principals. Once again, the details about the implementation of this part of the Act will have to be looked at so before deciding whether it is worthwhile.

Mr. Speaker, as everyone has seen during this COVID-19 year, communication is really important. If I may, I would like to talk about communication on COVID-19. Do not worry, it is not a language matter.

COVID-19. Ne vous inquiétez pas, ce n'est pas une affaire de langue. Parfois, il a fallu réagir rapidement et à plusieurs reprises aux problèmes causés par la COVID-19. On a tous vécu des situations particulières. Celles-ci sont arrivées tellement rapidement que nous avons dû réagir tout de suite. Il y avait de nouvelles situations, de nouvelles éclosions et de nouvelles choses qui se passaient. Il fallait traiter de la question des frontières et des aéroports. Dans de tels cas, la stratégie de communication doit être efficace. Toutefois, pour être positive, la communication doit être faite comme il le faut, mais, encore une fois, cela vient avec le temps qu'on prend pour la préparer. Encore une fois, c'est positif.

Le prochain item dont je veux parler est le suivant : Les directions d'école auront dorénavant la capacité d'émettre des plans de communication auprès de parents d'enfants qui sont dans différentes situations. Encore une fois, Monsieur le ministre, c'est positif. Cet item-là est positif, Avant que quelqu'un fasse un rappel au Règlement, j'ai parlé du contrat de l'année 1923 pour les institutrices. Dans ce temps-là, il y avait un règlement qui couvrait tout.

11:40

Oui, il y avait un règlement qui couvrait tout. Mais, plus nous évoluons, plus nous réalisons que différents parents vivent différentes situations avec les enfants. Avec le projet de loi 35, le gouvernement essaie de traiter de ces situations. Ce que ce projet de loi aura comme effet positif, Monsieur le président, c'est que les parents se sentiront écoutés ; ils se sentiront inclus. Une des forces du Nouveau-Brunswick, c'est l'inclusion.

Encore une fois, je rappelle que 58 % des gens de la circonscription que je représente viennent de Dieppe. Dieppe et Moncton continuent à croître, en raison de l'inclusion. Ce règlement parle d'inclusion. Nous parlons ici de plus de situations possibles ; donc, de différents parents qui vivent différentes situations. Nous attaquerons ces situations et nous allons en parler. Nous allons mettre la lumière sur celles-ci. En tant que parents, cela nous fait du bien.

Ce que j'aime faire, de temps en temps, lorsque je me retrouve devant une situation du point de vue politique, c'est parler à des gens qui ne sont pas dans la sphère politique et qui n'ont pas d'intérêts personnels au sein d'un parti politique ou d'un autre. Ce que ces gens aiment par rapport à cet élément, Monsieur le ministre, c'est qu'ils se sentiront écoutés.

Sometimes, urgent action has been needed to address problems caused by COVID-19. Everyone has experienced unusual situations. They came about so quickly that we had to react immediately. There were new situations, new outbreaks, and new things happening. Issues about borders and airports had to be dealt with. In such situations, the communication strategy has to be effective. However, to be positive, communication has to be done right, but, again, it all depends on the preparation time. Once again, this is positive.

The next item I want to talk about is this: School principals will be able to issue communications plans with parents whose children are in various situations. Once again, Mr. Minister, this is positive. This item is positive. Before someone made a point of order, I was talking about a teacher's contract from 1923. At that time, there was a regulation for everything.

Yes, there was one regulation that covered everything. However, the more things change, the more we realize that different parents are going through different situations with their children. With Bill 35, the government is trying to deal with these situations. The positive effect this bill will have, Mr. Speaker, is making parents feel like they are being listened to; they will feel included. One of New Brunswick's strengths is inclusion.

Once again, I note that 58% of the people in my riding are from Dieppe. Dieppe and Moncton continue to grow, thanks to inclusion. This regulation is about inclusion. We are talking here about potential situations, so different parents going through different situations. We will address these issues and talk about them. We are going to shed some light on them. As parents, that will be good for us.

What I like to do from time to time, when I find myself in a political situation, is to talk to people who are not in politics and do not have any personal interest in one party or another. What people like about this part, Mr. Speaker, is that they feel like someone is listening to them. It is very important to feel like the government

C'est très important de sentir que le gouvernement tient compte de notre situation et nous écoute. Donc, nous pouvons être impliqués.

Moi, j'ai vécu ces situations. Nous aimons souvent mentionner que j'ai fait le métier d'acteur, mais les gens oublient que j'ai aussi fait du développement économique et de l'enseignement. C'est une des raisons pour lesquelles je voulais parler sur le projet de loi 35. Une chose que j'ai faite, c'est combiner les forces de mes deux métiers. Les jeunes écrivaient des pièces de théâtre, ce qui est très important. Ce que nous oublions souvent, par rapport au secteur des arts, c'est que cela développe la pensée critique. Les jeunes écrivaient des pièces de théâtre et développaient des conflits. À la fin des scènes, ils devaient régler le conflit ou ne pas le faire.

Le parallèle que je fais avec cet élément d'inclusion et de stratégie de communication pour le plus grand nombre de personnes possible, c'est que tous les jeunes participaient. Je vais vous raconter un des plus beaux moments de ma vie, lorsque j'ai travaillé dans le système scolaire. C'était pendant une des années où je travaillais à Grande-Digue. Un parent, dont le jeune était dans une situation particulière, m'a dit : C'est la plus belle journée de la vie de mon enfant.

Je sais que c'est un commentaire idéaliste, mais c'est ce que nous devons viser tous les jours. Voilà ce que nous devons viser, Monsieur le président : l'idéal. Tous les enfants, tous les jours de leur vie, doivent pouvoir arriver chez eux et dire à leurs parents qu'ils ont eu la plus belle journée de leur vie. C'est impossible, mais c'est le but à atteindre. Et si nous refusons de tenter d'atteindre ce but, cela veut dire que nous ne faisons pas notre travail, Monsieur le président.

Donc, nous parlons ici d'inclusion. Il y aurait beaucoup d'autres exemples, mais je me souviens tout particulièrement de ce jeune, parce que je suis allé à un déjeuner à Grande-Digue, la fin de semaine dernière, et j'ai rencontré le jeune avec sa mère. Encore une fois, elle m'a remercié, et le jeune était vraiment content que nous nous souvenions de cette situation.

Encore une fois, je veux féliciter le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance d'avoir pris conscience de cela. Je sais que je passe beaucoup de temps sur cet élément, mais les gens veulent être écoutés. S'ils ne se sentent pas écoutés, c'est peut-être la raison pour laquelle ils viennent

is taking our situation into account and listening to us. This way, we can be involved.

I have lived through situations. We often like to mention that I have been an actor, but people forget that I have also worked in economic development and teaching. This is one of the reasons I wanted to speak on Bill 35. One thing I have done was to combine the strengths of my two occupations. Young people write plays, which is very important. What we often forget about the arts sector is that it develops critical thinking. Young people write plays and develop conflicts. At the end of a scene, they can resolve the conflicts or leave them unresolved.

The parallel I am establishing with this item dealing with inclusion and communications strategies involving the most people possible is that all young people participate. I am going to tell you about one of the best moments in my life, when I worked in the school system. It was during one of the years I was working in Grande-Digue. A parent whose child was in a certain situation said this to me: This is the best day of my child's life.

I know that it is an idealistic comment, but it is what we should be aiming for every day. That is what we should be aiming for, Mr. Speaker: the ideal. All children, every day of their life, should be able to go home and tell their parents that they just had the best day of their lives. It is impossible, but it is the goal to aim for. If we refuse to try to reach that goal, that means we are not doing our jobs, Mr. Speaker.

So we are talking about inclusion here. There will be many more examples, but I particularly recall this young person, because I went to lunch in Grande-Digue the other day and I saw this young person with his mother. She thanked me again, and her son was really pleased that we remembered the situation.

Once again, I want to commend the Minister of Education and Early Childhood Development for taking this into account. I know that I am spending a lot of time on this item, but people want to be heard. If they do not feel they are being listened to, that may be

parfois faire des manifestations. S'ils ne se sentent pas écoutés, c'est ce qui arrive.

I want to say that I think this is a good item. We need more like this, and we need people in the opposition to recognize when a good thing is brought forward.

Donc, merci encore une fois.

Je passe au prochain élément. Ce projet de loi officialise ce qui se fait déjà, Monsieur le président, depuis plusieurs années, c'est-à-dire le regroupement de niveaux de la maternelle à la 2^e année. Le projet de loi remplace « même âge » par « âge similaire » pour mieux s'aligner avec la réalité dans laquelle nous nous trouvons.

11:45

Monsieur le ministre, c'est une surprise. C'est positif. Cela se fait déjà. C'est tout simplement une mise à jour. Je crois comprendre la raison d'une telle mesure : On espère que notre population va continuer à s'agrandir. On entend des chiffres à l'effet que notre population est d'environ 750 000, et nous visons 1 000 000. Donc, on espère que notre population va s'agrandir. En ce qui a trait à cet item-là, je pense que — vous pouvez me corriger, si je fais erreur — la raison est simple : Dans certains endroits, il n'y a pas assez d'élèves de la maternelle à la 2^e année.

We do not have enough students from kindergarten to Grade 2, so we have to do something.

Cela est positif, parce qu'on officialise ce qui se passe déjà. Encore une fois, c'est positif. Je ne sais pas si, avant les 40 minutes qui me sont allouées, je vais avoir le temps de me rendre à du négatif, mais, jusqu'à présent, tout va bien, je pense.

Mon prochain item est très important et se réfère à la notion de la protection des élèves. En tant que parents, vous savez que la protection des élèves est primordiale. Les mises à jour de ce projet de loi permettent une meilleure définition de ce que constitue la procédure 701, qui déclenche une investigation d'un membre du personnel enseignant lorsque celui-ci ou celle-ci se comporte d'une manière inappropriée envers un ou des élèves. Cela n'est pas nécessairement contre la loi, mais, au moins, considéré comme un comportement non professionnel.

why they sometimes take part in protests. If they do not feel they are being listened to, that is what happens.

Je veux dire que, selon moi, il s'agit d'un bon élément. Nous avons besoin de plus d'éléments du genre et nous avons besoin que les gens de l'opposition reconnaissent une bonne mesure lorsqu'elle est présentée.

So, thanks again.

I will go on to the next item. This bill formalizes what has already been done, Mr. Speaker, for several years, and that is grouping together levels from kindergarten to Grade 2. The bill replaces “same age” with “similar age group” to better reflect reality.

Mr. Speaker, this is a surprise. It is something positive. It is already being done. This is just an update. I believe I understand why this is being done. The hope is that our population will continue to grow. Our population is apparently about 750 000, and we are aiming for 1 000 000. The hope is, then, that our population will continue to grow. With regard to this item, I think—correct me if I am wrong—the reasoning is simple: In some places, there are not enough K-2 students.

Nous n'avons pas assez d'élèves de la maternelle à la 2^e année ; nous devons donc prendre des mesures.

It is positive because it formalizes something that is already being done. Once again, this is positive. I do not know if, in the 40 minutes I am allotted, I will have time to deal with the negative things, but so far, so good, I think.

My next item is very important and is about protecting students. As parents, you know that protecting students is paramount. Updates to this bill provide a better definition of Policy 701, which involves investigating teachers who have behaved inappropriately towards a student or students. The conduct may not be against a law but is at least considered unprofessional.

Jusqu'à maintenant, les districts scolaires avaient la responsabilité de déclencher et d'interpréter la procédure 701, ce qui causait des variations dans l'interprétation de la procédure. Ce projet de loi centralise toutes les activités reliées à la procédure 701 et permettra une définition des procédures uniformes pour toute la province en cette matière. De plus, il y a d'autres changements majeurs : Le nom de l'enseignant sera rendu public, si la plainte est fondée et tous les recours en appel sont épuisés, Monsieur le président.

Par ailleurs, un répertoire pour enseignants jugés coupables d'inconduite professionnelle au Nouveau-Brunswick sera mis sur pied. Encore une fois, tout cela est positif. Cette approche centralisée permettra que tout enseignant soit traité de la même manière — grâce à cette procédure —, peu importe où il ou elle se trouve dans la province. Cela assurera une plus grande transparence publique des noms des coupables, en souhaitant qu'elle aura un effet dissuasif pour de tels comportements. C'est item est positif et a du sens. En effet, je pense qu'il faut avoir un certain contrôle sur la qualité du comportement en salle de classe. Encore une fois, je vois que le député... Tout va bien? D'accord, parfait. On ne fait que s'étirer. Encore une fois, c'est positif.

Le prochain item est le suivant : Ce projet de loi va permettre de créer un registre des enseignantes et enseignants certifiés, en plus de créer un poste de registraire pour ce registre. Cela fait en sorte que ce ne sera plus le ministre qui aura le pouvoir de conférer des brevets d'enseignement mais bien le registraire. Ce dernier aura également le pouvoir de retirer des brevets, lorsque jugé nécessaire. Cet élément-là est positif. On me laisse entendre qu'il aurait été possible par le passé que certains élus abusent de ce pouvoir. Ce projet de loi fera en sorte qu'un ministre n'aura plus ce pouvoir, qui est maintenant transféré à un fonctionnaire ; fonction que l'on retrouve dans des branches d'autres ministères, par exemple, véhicules à moteur, titres et postes, et ainsi de suite. Cette mesure fournira une perspective plus arbitraire et plus neutre, Monsieur le président.

C'est positif, parce que ce nouveau poste amènera une prise de décision plus près de la source, ce qui est très important. Souvent, si on est à Fredericton, on ne peut pas toujours savoir ce qui se passe un peu plus loin sur le terrain. Nous, les élus, sommes souvent occupés et nous n'avons pas toujours le temps d'être en mesure

Up until now, school districts were responsible for the application and interpretation of Policy 701, which means that the policy was interpreted in various ways. This bill centralizes responsibility for Policy 701 and defines standard procedures province-wide for these issues. There are other major changes, too: The name of the teacher will be made public if the complaint is founded and all avenues of appeal have been exhausted, Mr. Speaker.

Also, a registry of all teachers found guilty of non-professional conduct in New Brunswick will be set up. Once again, this is all positive. This centralized approach means all teachers will be treated the same way under this policy, wherever they are in the province. This will mean enhanced transparency regarding the names of guilty parties, in the hopes that this will discourage such conduct. This item is positive and logical. In fact, I think there should be some quality control of conduct in the classroom. Once again, I see that the member... everything okay? Okay, perfect. He was just stretching. Once again, this is positive.

The next item is this: The bill allows for the creation of a registry of certified teachers and creates a position for a registrar to maintain it. This means that it will no longer be the minister who has the authority to issue a teacher's licence, but the registrar. The registrar will also be authorized to withdraw licences, when deemed necessary. This item is positive. I understand that some elected officials may have abused this authority in the past. This bill will ensure that the minister no longer has this authority, which is now transferred to a civil servant; this is a function that is found in other departmental branches, for instance, like motor vehicles, titles and positions, and so on. The measure will ensure a more arbitrary and neutral perspective is adopted, Mr. Speaker.

It is positive, because the new position will mean decision-making is done closer to the source, which is very important. Often, when people are in Fredericton, they cannot also see what is happening further out in the field. As elected officials, we are often busy and do not always have time to answer questions. So, I think this is a very good thing.

de répondre aux questions. Donc, je pense que c'est très bien.

Le prochain item touche la modernisation des termes pour les Premières Nations. Encore une fois, c'est très positif. En effet, le projet de loi modernise certains termes de la *Loi sur l'éducation*, par exemple, remplacer le terme « malécite » par « wolastoqey ». Alors, c'est très positif ; on parle ici de respect.

11:50

Passons au prochain élément. Ce projet de loi rend désormais légal la désignation d'un agent étranger pour représenter le système d'éducation néo-brunswickois sur le plan international, y compris la désignation d'agent de recrutement.

Le projet de loi ouvre également la possibilité d'offrir un diplôme d'études néo-brunswickois à l'extérieur de la province. Encore une fois, c'est positif. Cela officialise des structures qui existaient déjà, comme Place aux compétences et Éducation internationale atlantique. Cela permettra l'octroi et la reconnaissance des diplômes de programmes d'études du Nouveau-Brunswick effectués en dehors du territoire, ce qui ouvre davantage la porte au recrutement international pour nos écoles et nos établissements postsecondaires. Ce n'est pas seulement positif, c'est très positif. N'importe quel projet de loi, idée ou solution qui peut faire connaître notre système d'éducation et attirer des gens est bienvenu. Nous parlons ici d'immigration. Il faut attirer des gens vers le Nouveau-Brunswick. Nous savons à quel point c'est important. J'ai étudié à l'Université de Moncton. Nous savons à quel point c'est important d'attirer d'autres gens au Nouveau-Brunswick.

Une des meilleures choses que nous pouvons faire, c'est l'éducation. Il faut accueillir des gens ici, au Nouveau-Brunswick, par l'entremise de l'éducation, Monsieur le président. Tout d'abord, les personnes peuvent venir ici et réaliser que les gens du Nouveau-Brunswick sont des personnes inclusives. L'Université de Moncton est un exemple parfait, car cet établissement le fait très bien. Il dépasse ses cibles. Il y a un an et demi ou deux ans, je suis allé à l'Université de Moncton pour une réunion, avec un des parlementaires du côté du gouvernement. Je pense que le taux que devait atteindre l'Université de Moncton était à peu près 15 %. Eh bien, l'Université de Moncton atteignait un taux d'étudiants en provenance d'extérieur de 24 %. C'est très bien.

The next item involves modernizing terminology related to First Nations. Once again, this is very positive. In fact, the bill modernizes certain terms in the *Education Act*, for instance by replacing “Maliseet” with “Wolastoqey”. This is all very positive, then, being a matter of respect.

Let us go on to the next item. The bill provides for the designation of outside agents to represent the New Brunswick education system internationally, and specifically to deal with recruitment.

The bill also opens the door to potentially offering a New Brunswick diploma outside the province. Once again, this is positive. It formalizes structures that are already in place, like Place aux compétences and Atlantic Education International. It would provide for the granting and recognition of New Brunswick diplomas earned outside the province, which will open the door further to international recruitment for our schools and postsecondary institutions. It is not just positive; it is very positive. Any bill, idea, or solution that promotes our education system and attracts people is welcome. We are talking about immigration here. People must be attracted to New Brunswick. We know how important this is. I went to Université de Moncton. We know how important it is to bring more people to New Brunswick.

One of the best things we can do is offer education. People must be welcomed here to New Brunswick through education, Mr. Speaker. First of all, people can come here and realize that New Brunswickers are inclusive. Université de Moncton is a perfect example, because this is something the university does well. It surpasses its targets. A year and a half or two years ago, I went to Université de Moncton for a meeting, with a government member. I think the percentage the university was supposed to achieve was about 15%. Well, the percentage of foreign students it managed to attract was 24%. That is very good.

Je pense que, malgré toutes les questions que nous pouvons avoir et malgré tous les défauts que nous pouvons trouver dans le système d'éducation du Nouveau-Brunswick... Je n'ai pas eu le privilège d'étudier dans le secteur anglophone. Toutefois, dans le secteur francophone, beaucoup de choses positives ont été accomplies, grâce à l'ouverture d'esprit sur les arts, sur la culture, sur les langues et sur le monde finalement. Cet élément du projet de loi va dans ce sens, Monsieur le président, alors je dois vous dire que je trouve cela positif.

Le prochain élément, c'est que les CED obtiendront une mise à jour de leur code de déontologie, y compris des directives additionnelles en matière d'élections. C'est aussi positif. Il me reste seulement 10 minutes, alors il faudra que je trouve des choses négatives, parce que les gens vont commencer à se poser des questions. C'est positif parce que ce code de déontologie mis à jour permettra d'éviter l'abus de pouvoir, entre autres, et précisera les modalités d'élections à venir.

Passons au prochain élément, soit le plus controversé du projet de loi 35. Cette partie du projet de loi a trait à la création de personnel enseignant ressource qui pourra effectuer des tests d'évaluation auprès des enfants pour dépister des troubles d'apprentissage et de comportement. Jusqu'à maintenant, ce travail est réservé aux psychologues. C'est là que le bât blesse. C'est pour cette raison que je voulais ressortir le contrat d'une enseignante en 1923. Là, nous tombons dans quelque chose qui est difficile ; là, nous tombons dans les choix.

J'ai écouté mes collègues débattre du projet de loi 35.

I was listening to my colleagues debate Bill 35. What I did not hear from either side—you try to bring something new to the debate, just to put another ingredient in the soup—is that teachers did not choose a job in psychology. They did not go into that field. They chose to do what they do.

11:55

Ce sont des choix, Monsieur le président. Les gens à qui le gouvernement veut donner 1 000 heures de formation pour effectuer des tâches supplémentaires n'ont pas choisi d'aller dans le milieu de la psychologie ; ils ont choisi d'aider les jeunes. Si nous commençons à faire cela... Monsieur le président, vous avez choisi la politique. Imaginez si nous vous

I think that, in spite of all the questions we may have and all the faults we can find with the education system in New Brunswick . . . I have not had the privilege of studying in the Anglophone sector. However, in the Francophone sector, a lot of positive things are being done thanks to keeping an open mind about arts, culture, languages, and, ultimately, the world. This part of the bill is moving in that direction, Mr. Speaker, and I must say I find this positive.

The next item is that the DEC's will get an update on their code of conduct, including new directives on elections. This is positive, too. I only have 10 minutes left, so I have to find some negative things before people start wondering. This is positive because the updated code of conduct will help avoid any abuse of power, among other things, and will lay out the way elections will be held.

Let us go on to the next item, which is the most controversial part of Bill 35. This part of the bill deals with creating resource teacher positions with the ability to carry out assessments on children to detect learning and behavioural disorders. Up until now, this work has been done by psychologists. This is the sticking point. This is why I wanted to get out the teacher's contract from 1923. Here, we come to something difficult, to a place where choices must be made.

I listened to my colleagues debating Bill 35.

J'écoutais mes collègues débattre du projet de loi 35. Ce que je n'ai pas entendu des deux côtés — il faut essayer d'apporter du nouveau au débat, simplement pour ajouter un autre élément à la discussion —, c'est que les enseignants n'ont pas choisi de travailler en psychologie. Ils n'ont pas choisi ce domaine. Ils ont choisi de faire le travail qu'ils font en ce moment.

These are choices, Mr. Speaker. The people to whom the government wants to provide 1 000 hours of training to do extra work did not choose to go into the psychology field; they chose to help young people. If we begin to do that . . . Mr. Speaker, you chose politics. Imagine if we said to you that you had to do this and that when you had chosen to do no such thing.

disions que vous devriez faire ceci et cela, alors que vous n'avez pas choisi une de ces choses. En plus, nous vous l'imposons sans vous consulter de façon appropriée. Nous vous disons que vous allez faire telle ou telle chose.

(Exclamations.)

M. Gauvin : J'entends quelques murmures provenant de l'autre côté de la Chambre. Nous parlons de choix. Nous sommes au Canada et au Nouveau-Brunswick. Un des privilèges que nous avons dans notre province ou dans notre pays, c'est de faire des choix. Nous avons tous fait des choix. Dans le projet de loi 35, les choix ne sont pas respectés. Que disons-nous à ces gens-là? Comment leur expliquons-nous cela? Si ce projet de loi est adopté, que disons-nous à ces gens-là? Quelle sera leur réponse? Vont-ils vouloir répondre?

Plus tôt, j'ai parlé de stratégies de communication inclusives. Lorsque nous incluons les gens, ils se sentent interpellés et ils veulent répondre. Ils veulent participer. Si nous commençons à leur enlever des choix et le pouvoir de choisir un des droits les plus fondamentaux de notre démocratie dans ce pays et dans cette province, que vont-ils dire? Nous leur enlevons le goût de participer à la discussion. Ils vont tout simplement dire : Peu importe ce que je dis, cela ne compte pas, car vous allez me faire faire ce que vous voulez. Ce n'est pas ce que nous voulons.

C'est arrivé à quelques reprises durant la pandémie que des règlements ont été mis en place. Les gens ont dit : Nous sentons que nos droits sont brimés. Quand les gens commencent à sentir cela, ils réagissent. C'est arrivé durant la pandémie ; les gens ont réagi, et le gouvernement a fait la bonne chose en reculant. La partie du projet de loi 35 qui nous dérange le plus, c'est le fait d'enlever aux gens la possibilité de choisir.

Voici pourquoi je trouve que cette partie du projet de loi est négative. Vous savez, tous les parlementaires ont des conversations avec les divers intervenants de la province, et nous avons entendu que le Collège des psychologues n'a pas été consulté de façon appropriée. Nous parlons de psychologie ici ; nous parlons de l'évaluation de nos enfants, Monsieur le président, et de diagnostics qui peuvent, s'ils sont mal faits, avoir des effets néfastes sur notre jeunesse pour des décennies. Je pense que tout le monde ici a été très clair pour dire que notre jeunesse a besoin de grandir de la bonne façon, comme tout ce qui grandit. Notre jeunesse doit pouvoir évoluer de la bonne façon.

Moreover, we would make you do it without consulting you properly. We would tell you to do something.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: I hear a bit of muttering from the other side of the House. We are talking about choice. We are in Canada and in New Brunswick. One of the privileges we enjoy in our province and in our country is making choices. We have all made choices. Bill 35 shows no respect for choices. What do we say to these people? How will we explain this to them? If the bill passes, what will we tell them? What will their response be? Will they want to respond?

Earlier, I talked about inclusive communication strategies. When we include people, they feel involved, and they want to respond. They want to take part. If we begin to take choices away from them, as well as one of the fundamental rights of our democracy in this country and this province, what are they going to say? We are taking the desire to participate in this discussion away from them. They are just going to say: Whatever I say will make no difference, because you are going to do make me do what you want. This is not what we want.

A few times during this pandemic, regulations were established. People said this: We feel our rights are being infringed upon. When people begin to feel like that, they react. This happened during the pandemic; people reacted, and the government did the right thing by backing off. The part of Bill 35 that bothers us the most is taking away people's choices.

That is why I find this part of the bill negative. You know, all members have conversations with stakeholders throughout the province, and we have heard that the College of Psychologists was not properly consulted. We are talking about psychology here; we are talking about assessing our children, Mr. Speaker, and diagnosis that, if it is not done right, can have harmful effects on young people that last for decades. I think everyone here has very clearly said that our young people need to grow up right, like anyone else. Our young people must grow up right.

Si nous demandons à des gens qui n'ont pas choisi ce métier de donner des diagnostics... Ce qui m'empêche de critiquer les gens ou de nommer qui que ce soit, c'est que j'essaie toujours de me mettre dans les souliers de quelqu'un d'autre. Je vais vous parler de ma façon de fonctionner. Quand je suis en période de doute, j'ai une règle personnelle : Je vais vers ce qui est le plus humain possible.

When in doubt, be more human.

C'est ce que nous devons faire. Ne demandons pas à des gens qui n'ont pas choisi de faire ce travail de prendre des décisions avec des responsabilités incroyables ; décisions qui peuvent avoir des effets néfastes pour des décennies. Nous apprenons que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick n'a pas été consulté de façon appropriée. Où allons-nous à partir de là? Si ce projet de loi est adopté, où allons-nous à partir de là? Quelle sera la prochaine affaire? Le gouvernement va-t-il nous dire où aller manger?

C'est un choix que nous enlevons. Nous voulons que les gens viennent à l'université. Nous parlons d'inclusion et d'aller chercher des étudiants dans d'autres pays pour qu'ils viennent étudier ici. Quel message envoyons-nous? Nous envoyons un message, Monsieur le président, selon lequel, si vous venez ici, vous n'aurez pas nécessairement la chance de faire le métier que vous avez choisi, ce qui est déjà une décision très difficile. Certains jeunes auront reçu un diagnostic par des gens qui ne voulaient peut-être pas faire ce travail.

Parmi les autres aspects négatifs, il y a aussi le fait qu'il y a une pénurie de psychologues dans nos écoles. Nous devons faire davantage d'efforts pour le recrutement dans notre système scolaire. C'est quoi, l'affaire? Chaque fois que nous arrivons à une embûche, nous baissons les bras, Monsieur le président.

12:00

(Interjection.)

Mr. Gauvin: I heard, He was an actor. What is wrong with that? No, I want to know. What is wrong with that?

If we ask people who did not choose this profession to provide diagnoses . . . What prevents me from criticizing people or calling them out is that I always try to put myself in the other person's shoes. I am going to tell you the way I operate. When I have doubts, I have a rule for myself: I tend towards the most humane option.

En cas de doute, soyez plus humain.

That is what we must do. Let's not ask people who have not chosen this job to make decisions that involve incredible responsibility and which could have harmful effects that last for decades. We have learned that the College of Psychologists of New Brunswick was not properly consulted. Where are we going to go from there? If the bill passes, where will we go from there? What will be the next matter to deal with? Is the government going to tell us where to go eat?

This is a choice we are taking away. We want people to come here to university. We talk about inclusion and getting students from other countries to come here. What message are we sending? We are sending a message, Mr. Speaker, saying that, if you come here, you will not necessarily have the opportunity to practise your chosen profession, which was already a hard choice to make. Some young people will receive a diagnosis from people who may not want to do this work.

Among the other negative aspects is the fact that there is a shortage of psychologists in our schools. We must make more effort to recruit them in our school system. What is the problem? Every time we meet with an obstacle, we throw our hands in the air, Mr. Speaker.

(Exclamation.)

M. Gauvin : J'ai entendu quelqu'un dire : Il était acteur. Qu'y a-t-il de mal à cela? Non, je veux le savoir. Qu'y a-t-il de mal à cela?

Mr. Speaker: Member, please. Pursuant to the Orders of the Day, since it is twelve o'clock, we will take a break for lunch.

(Interjection.)

Mr. Speaker: Okay. We are breaking for lunch.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m.)

13:00

Mr. Speaker: Please be seated. We are resuming debate on Bill 35.

(Interjection.)

Mr. Speaker: State your point of order, please.

Point of Order

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I know that the rules state that when you have a point of order, you must raise it immediately or as soon as possible, except during question period. This happened just before lunch and the House recess occurred at the same time. The House rules take precedence.

Le rappel au Règlement que je soulève, Monsieur le président, concerne les instants où mon collègue de Baie-de-Shediac—Dieppe a prononcé son discours sur le projet de loi 35. Si vous regardez son discours, vous verrez que mon collègue a fait un très bon discours, très passionné et sincère. Ici, le mot-clé est sincère.

During that debate, there was a comment directed toward the honourable member, my colleague from Shediac Bay-Dieppe.

Ce commentaire, Monsieur le président, était insultant pour les artistes professionnels de cette province. Au lieu de les insulter, nous devrions valoriser ces artistes. Ils représentent plus de 7 000 professionnels dans notre province et ils contribuent pour au moins 500 millions de dollars à l'économie de notre province. Nous devrions les valoriser au lieu de les insulter.

Le président : Monsieur le député, je vous prie. Conformément à l'ordre du jour, étant donné qu'il est midi, nous prendrons une pause pour le dîner.

(Exclamation.)

Le président : D'accord. Nous prenons une pause pour le dîner.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h.)

Le président : Veuillez vous asseoir. Nous allons reprendre le débat sur le projet de loi 35.

(Exclamation.)

Le président : Exposez votre rappel au Règlement, s'il vous plaît.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je sais que, en vertu du Règlement, les rappels au Règlement doivent être soulevés immédiatement ou aussitôt que possible, sauf pendant la période des questions. La situation s'est produite juste avant le dîner et au même moment où la séance a été suspendue. Le Règlement de la Chambre a préséance.

My point of order, Mr. Speaker, refers to when my colleague, the member for Shediac Bay-Dieppe, gave his speech on Bill 35. If you look at what he said, you will see that my colleague gave a very good speech, full of passion and sincerity. The key word here is sincerity.

Pendant le débat, un commentaire a été fait à l'endroit du député, soit mon collègue de Baie-de Shediac—Dieppe.

The comment was insulting to professional artists in this province, Mr. Speaker. Instead of insulting them, we should value them, Mr. Speaker. They represent over 7 000 professionals in our province and contribute at least \$500 million to our provincial economy. We should value them instead of insulting them.

Mr. Speaker: Member, is that your point of order?

Mr. G. Arseneault: Yes. I wanted to set the context, and I appreciate your patience with me. The comment was basically unacceptable, and it was an attack on either the professional artists in this province or my colleague. We want to know which it was. Either way, it is unacceptable. There was a comment made. Because of the speech that the member was delivering with passion and sincerity, the person said: Oh, he is just an artist. Do you know what I mean? That has a lot of insinuations. Besides the insinuation toward the profession, which we do not deal with here, it was directed toward my colleague. I think that all members deserve respect, and their motives cannot be challenged when it comes to the manner in which they present their speeches.

Mr. Speaker: Thank you, member. Unfortunately, I had my earpiece in. I was listening to the member speak, so I did not catch the comments to which you are referring. However, I do say that we should all be very respectful of each other and have proper decorum for the people who are watching. I think it only proper that we should respect the speakers and listen to what they have to say. I would suggest that in the future, we be more aware of what we are saying when we say it. I tend to agree, although I am not sure who made the comment.

If you would like to continue, member, you have two and a half minutes left.

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. When this happened . . .

Je parlais de choix.

Speaking of choices . . .

Comme le choix que j'ai fait de devenir un artiste. Cela ne m'a pas été imposé ; je l'ai choisi. Il en est de même du choix fait par nos professionnels du milieu de

Le président : Monsieur le député, est-ce votre rappel au Règlement?

M. G. Arseneault : Oui. Je voulais préciser le contexte, et je vous suis reconnaissant de la patience dont vous faites preuve à mon égard. Le commentaire était essentiellement inacceptable, et il s'agissait d'une attaque qui visait soit les artistes professionnels de la province, soit mon collègue. Nous voulons savoir à qui s'adressait l'attaque. Dans un cas comme dans l'autre, c'est inacceptable. Un commentaire a été fait. En raison du discours que prononçait avec passion et sincérité le député, voici ce que la personne a dit : Ah, il n'est qu'un artiste. Voyez-vous ce que je veux dire? De tels propos laissent entendre beaucoup de choses. À part l'insinuation visant la profession, laquelle nous n'abordons pas ici, le commentaire a été fait à l'endroit de mon collègue. À mon avis, tous les parlementaires méritent le respect, et leurs intentions ne peuvent pas être remises en question en raison de la façon dont ils livrent leurs discours.

Le président : Merci, Monsieur le député. Malheureusement, je portais mon écouteur. J'écoutais le député parler ; je n'ai donc pas entendu le commentaire dont vous parlez. Toutefois, je dois dire que les parlementaires devraient tous faire preuve de respect les uns envers les autres et observer le décorum par respect pour les gens qui regardent les délibérations. Les règles de la politesse exigent que les parlementaires respectent les intervenants et écoutent ce que ces derniers ont à dire. Je vous demande, à l'avenir, d'être plus conscient des paroles que vous prononcez au moment où vous les prononcez. Je suis plutôt d'accord avec le député, même si je ne sais pas qui a fait le commentaire.

Si vous voulez poursuivre, Monsieur le député, il vous reste deux minutes et demie.

Débat sur l'amendement proposé de la motion à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Lorsque la situation s'est produite...

I was talking about choices.

En parlant de choix...

There was the choice I made to become an artist. Nobody made me do it; I chose to. The same applies to the choices made by our teaching professionals who

l'enseignement qui ont choisi de faire le métier d'enseignant ou d'enseignant-ressource. Ils n'ont pas choisi de devenir des psychologues.

13:05

Malheureusement, les commentaires qui ont été faits démontrent un peu le manque de tolérance et de respect à l'égard des choix des personnes. Louis J. Robichaud avait dit Chances égales pour tous. Ce n'est pas seulement pour les économistes, pour les avocats ou pour les médecins ; c'est pour tous.

Ce projet de loi donne la perception qu'il enlève certaines libertés à des gens qui ont choisi de faire une noble profession. Toutes les professions sont nobles. Ces gens ont le courage de se tenir debout et de dire qu'ils ne sont pas d'accord. Cela est égal au courage de quelqu'un qui peut nous dire si nous faisons quelque chose qui est mal. C'est important.

Alors, Monsieur le président, je veux terminer en disant que ce n'est pas correct de demander à des professionnels qui travaillent dans les écoles... J'ai eu la chance de travailler dans les écoles. Je ne suis pas seulement un artiste. J'ai aussi travaillé dans le développement économique. Nous avons pris une entreprise qui ne fonctionnait pas, et, pendant les deux années suivantes, en équipe, nous avons réalisé des profits. Je l'ai fait en raison de ma créativité prise dans les arts, avec l'aide de notre équipe.

Alors, Monsieur le président, je vous remercie énormément d'avoir écouté. Il y a beaucoup de bonnes choses dans le projet de loi 35.

There are a lot of good things in Bill 35—a lot of good things. I mentioned them, and I mentioned them from the start.

Cependant, la chose qui est difficile et que je ne peux pas accepter, c'est d'imposer certaines choses dans une société libre et dans une démocratie. Il s'agit d'adultes qui ont choisi une certaine profession. Pour cette raison, je ne peux pas accepter ce projet de loi tel qu'il est rédigé. Je sais qu'il y aura d'autres débats et d'autres discussions. Sur ce, je veux remercier mon collègue de Kent-Sud d'avoir mis cela de l'avant. Encore une fois, c'est un privilège de prendre la parole à la Chambre du peuple. Merci beaucoup. Merci à mes collègues pour leur grande ouverture d'esprit. C'est

chose to be teachers or resource teachers. They did not choose to become psychologists.

Unfortunately, the comments that were made give a bit of a demonstration of the lack of respect and tolerance toward people's choices. Louis J. Robichaud talked about Equal Opportunity for all. It is not just for economists, lawyers, or doctors; it is for everyone.

This bill gives the impression that it is taking certain freedoms away from people who have chosen a noble profession. All professions are noble. These people have the courage to stand up and say that they do not agree. It is the kind of courage shown by someone who is willing to tell us we are doing something wrong. That is important.

So, Mr. Speaker, I want to conclude by saying that it is not right to ask professionals working in schools... I had the opportunity to work in schools. I am not just an artist. I have also worked in economic development. We took a business that was not working and, for the next two years, as a team, we made profits. I was able to do so with the creativity that I enjoyed as an artist, with the help of our team.

So, Mr. Speaker, thank you very much for listening. There are many good things in Bill 35.

Le projet de loi 35 compte beaucoup de bons éléments — beaucoup de bons éléments. J'ai parlé de ces éléments, et j'ai parlé d'eux dès le début.

However, the thing that is difficult and that I cannot accept is to impose certain things in a free and democratic society. This is about adults who have chosen a certain profession. This is why I cannot accept this bill as written. I know there will be other debates and discussions. On that note, I want to thank my colleague from Kent South for bringing this forward. Again, it is a privilege to rise in the people's House. Thank you very much. Thank you to my colleagues for their great openmindedness. That is all I have to say about that. Thank you, Mr. Speaker.

tout ce que j'avais à dire à ce sujet. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Members, pursuant to the Orders of the Day . . .

Nous avons dépassé le délai établi d'une heure pour le débat sur le projet de loi 35.

I now call on the member for Kent South for Bill 36.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 36

M. Bourque, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 36, *Loi modifiant la Loi sur la voirie* : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un plaisir de reprendre le débat sur le projet de loi 36. Comme vous le savez, je le fais...

I rise to speak because I have received many, many comments. I am told that a lot of people, especially from the opposite side, enjoy my comments. I am here to make sure that they keep enjoying the things that I need to say, so I thank them for their encouragement.

On a more serious note, Mr. Speaker, I was talking yesterday about the fact that the first three components of Bill 36 are housekeeping. There is one that is especially important, which we do agree with. However, when it comes to the fourth component, which talks about the minister not being liable in an action that is related to work previously done by the government, that is where we have to draw the line, Mr. Speaker.

There is something that I saw. I do not have the complete bill in front of me, but I do remember seeing this when I saw the bill. I think that it was in one of the preambles. There was talk about an efficient and affordable government. I remember this word—an “affordable” government jumped out at me. I never thought that I would ever hear or read such words in a bill. Making an “affordable” government a priority? Efficient, absolutely. Responsible, absolutely. Affordable? For me, there were some does-not-compute lights that lit up in my brain.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, conformément à l'ordre du jour...

We have exceeded the hour scheduled for debate on Bill 35.

Je donne maintenant la parole au député de Kent-Sud sur le projet de loi 36.

Debate on Second Reading of Bill 36

Mr. Bourque, after the Speaker called for second reading of Bill 36, *An Act to Amend the Highway Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure to come back to the debate on Bill 36. As you know, I am doing this...

Je prends la parole parce que j'ai reçu beaucoup, beaucoup d'observations à cet égard. On me dit que beaucoup de gens, surtout ceux d'en face, apprécient mes observations. Je suis ici et je fais en sorte qu'ils continuent de porter un jugement favorable sur ce que je dois dire ; alors je les remercie de leurs encouragements.

Monsieur le président, sur une note plus sérieuse, je disais hier que les trois premiers éléments du projet de loi 36 sont d'ordre administratif. Il y en a un qui est particulièrement important et que nous approuvons absolument. Toutefois, Monsieur le président, nous devons fixer des limites en ce qui concerne le quatrième élément, qui prévoit que le ministre bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action concernant des travaux effectués antérieurement par le gouvernement.

J'ai remarqué quelque chose. Je n'ai pas le projet de loi complet sous les yeux, mais je me souviens d'avoir vu quelque chose de semblable lorsque j'ai lu le projet de loi. Je crois que c'était dans l'un des préambules. Il était question d'un gouvernement efficace et abordable. Je me souviens de ce mot — un gouvernement « abordable » — qui m'a sauté aux yeux. Je n'aurais jamais cru que j'entendrais ou lirais un jour de tels mots dans un projet de loi. Faire d'un gouvernement « abordable » une priorité? Efficace, absolument. Responsable, absolument. Abordable? J'ai eu l'impression d'avoir dans mon cerveau des

signaux d'avertissement m'indiquant que cela n'avait aucun sens.

13:10

When I read the fourth component, I understand why. This is about saving money. Again, there is nothing wrong with the principle of saving money. I do disagree philosophically, however, with saving money on the backs of taxpayers and landowners, people who pay their taxes and provide a service to government. This service is to have waterways created, to have ditches and canals built for water to drain out of the roads owned, operated, and maintained by government, and to make sure that those are properly maintained. And all of a sudden, when it comes to this work, they are on their own. We are not going to take care of it. If something happens, well, it is their deal.

You know, I am a man of my word. I promised that I would give a couple of cases, and I do have a few cases in mind. I actually received a call a couple of weeks ago from a person in Florina Beach.

(Exclamations.)

M. Bourque : J'ai des collègues qui savent où se trouve cet endroit.

J'ai reçu un appel de gens qui habitent à Florina Beach, une collectivité située entre Breau-Village et Cormierville, à Cocagne. C'est sur le bord de l'eau, avec une belle vue de l'île de Cocagne. Ce qui arrive, c'est que, là-bas, il y a eu plein de... D'ailleurs, je sais que j'ai des collègues qui en ont parlé précédemment. C'est une région qui, à l'origine, a été vendue pour des chalets. Donc, les gens y ont construit des chalets d'été. Depuis lors, les chemins étaient privés. Cependant, maintenant, nous y trouvons une trentaine de résidences, qui sont devenues des résidences permanentes; donc, il y a des gens qui habitent là durant toute l'année. Ce qui se passe, c'est que ces gens, maintenant... Si vous saviez le nombre d'appels que j'ai reçus et de rencontres que j'ai eues avec ces gens-là, parce qu'ils voudraient avoir un service comme ils en reçoivent pour les routes publiques.

Je me souviens que le député de Kent-Nord a expliqué qu'il jouait son rôle. Il a parfois dû donner des réponses que ne voulaient pas toujours entendre les

Lorsque je lis le quatrième élément, je comprends la raison. C'est une question d'économie. Encore une fois, il n'y a rien de mal à avoir pour principe de vouloir économiser de l'argent. Cependant, je n'adhère pas au principe qui consiste à réaliser des économies aux dépens des contribuables et des propriétaires fonciers, des gens qui paient leurs taxes et impôts et fournissent un service au gouvernement. Ce service consiste à créer des voies d'eau, à construire des fossés et des canaux pour que l'eau s'écoule des routes détenues, exploitées et entretenues par le gouvernement, et à permettre qu'elles soient correctement entretenues. Et tout d'un coup, lorsque vient le temps d'exécuter des travaux, les gens sont laissés à eux-mêmes. On ne s'en occupe pas. Si quelque chose arrive, eh bien, on leur demande de se débrouiller tous seuls.

Vous savez, je suis un homme de parole. J'ai promis de parler de quelques cas ; alors, j'en ai quelques-uns en tête. Il y a quelques semaines, j'ai reçu un appel d'une personne dans le secteur de Florina Beach.

(Interjections.)

Mr. Bourque: I have colleagues who know where that is.

I got a call from someone in Florina Beach, a community between Breau-Village and Cormierville, in Cocagne. It is on the water with a beautiful view of Cocagne Island. What is going on is that there are a lot of... Anyway, I know that some of my colleagues have talked about this before. This is an area that was originally sold for cottage lots. So people built summer cottages there. The roads have been private since then. However, now there are about 30 permanent residences there, so people are there year-round. What is happening is that people now... If you only knew how many calls I have received and meetings I have had with these people because they want to get services like people get on public highways.

I recall the member for Kent North explaining that he was doing his part. He sometimes had to give people answers they did not want to hear. I have also had to

gens. Moi aussi, je dois donner des réponses que ne veulent pas entendre les gens. Quand il s'agit de routes privées, comme dans ce cas-ci, le gouvernement ne peut pas contribuer à les améliorer ou à les maintenir, sauf dans le cas des exceptions des clauses de droits acquis.

Heureusement, ces routes ont des clauses de droits acquis. Ces dernières permettent de passer le « grader ». Je m'excuse, j'oublie le terme en français. Quel est le terme français? Est-ce la gratteuse? C'est la niveleuse. C'est cela, merci. Je pensais que l'ancien ministre des Transports aurait le terme en français, mais heureusement que le voisin était là.

(Exclamation.)

M. Bourque : Nous avons un débat sur le « chiac » ici, Monsieur le président. Ce que je sais, c'est la niveleuse peut passer deux fois par année, comme je l'ai expliqué, au printemps et à l'automne. Aussi, c'est déblayé durant l'hiver, ce qui est une très bonne chose.

Mais, voici la situation. Il y a un certain nombre d'années — je ne connais pas la date exacte —, le gouvernement avait créé un canal pour égoutter l'eau de la route 535. C'est la route principale, la route côtière, qui file la côte entre Cocagne et Bouctouche. C'est le gouvernement qui l'avait fait. Il avait organisé le tout pour, évidemment, assurer le bon drainage de la route.

Mais, voici le problème. Il y avait un tuyau sur une des routes privées où passe le canal. Ce canal qui égoutte l'eau passe sous une des routes privées pour aller à la côte. Cette route est littéralement à la côte. Je pense que cela s'appelle le boulevard de la Mer ; c'est un nom qui veut tout dire. Ce tuyau est complètement détruit en ce moment.

Les gens de la région disent : Nous comprenons que, lorsque nous parlons d'un terrain privé ou d'une route privée, nous avons la responsabilité de l'arranger ou de le maintenir. Ces gens sont venus me voir à ce sujet il y a deux semaines, avant même que j'apprenne l'existence du projet de loi 36. Ils m'ont dit : Dans ce cas-ci, Monsieur le député, c'est un canal qui a été mis en place par le gouvernement.

13:15

Du dommage au tuyau s'en est suivi, donc le tuyau a été brisé ou défait. Maintenant, ce chemin n'est pas

give people answers they did not want to hear. When it is about private roads, as in this case, the government cannot contribute to their maintenance or upgrading, unless there is a grandfathering clause.

Fortunately, these roads have a grandfathering clause. These clauses mean a grader can be used. Excuse me, I have forgotten the French term. What is the French term? Is it “gratteuse”? It is “niveleuse”. That is right, thanks. I thought the former Minister of Transportation would know, but, luckily, a neighbour knew.

(Interjection.)

Mr. Bourque: We are having a debate about chiac here, Mr. Speaker. What I know is that the grader can do a pass twice a year, as I explained, in spring and fall. The road is plowed in winter, too, which is a very good thing.

Here is the situation, though. A number of years ago—I am unsure of the exact date—the government dug a conduit to divert water from Route 535. It is the main highway, the coastal route, that goes along the coast between Cocagne and Bouctouche. This government did that. It organized the whole project to ensure good drainage for the highway.

Here is the problem, though. There was a pipe on one of the private roads the conduit went through. This conduit goes under one of the private roads to reach the coast. The highway is literally on the coast. I think it is called “boulevard de la Mer”, which says everything. The pipe is completely destroyed now.

Residents say: We understand that, when we are talking about private property or private roads, we are responsible for arranging and maintaining them. They came to see me two weeks ago, before I had ever even heard of Bill 36. They said to me: In this case, sir, the conduit was laid by the government.

Damage to the pipe ensued, so the pipe was broken or dismantled. Now, the road is impassable. I am told that

passable. On me dit que, maintenant, le camion à déchets ne veut plus y passer. On me dit même que le ministère ne veut plus que le chasse-neige passe, parce que le chemin n'est plus sécuritaire. Le chemin est une menace. Donc, cela fait en sorte que le chasse-neige ne peut plus passer. C'est la même chose pour ce qui est du camion à déchets.

Donc, nous nous retrouvons avec une situation qui est exactement comme celle dont il est question dans le projet de loi 36. C'est-à-dire que ces gens-là, selon ces modifications de la loi, auront pour devoirs et pour responsabilités de payer pour tous les travaux faits sur ce chemin privé, alors que ce travail a été effectué par la province. Cela avait été fait à la demande de la province.

J'ai envie de retourner la question. Elle est la suivante : Qu'arrive-t-il si ces gens décident, parce que c'est une terre privée, d'enlever le tuyau et de le remplacer seulement avec de la terre, ce qui empêcherait l'écoulement de se faire? Qu'arriverait-il dans un tel cas? Et, comme ce canal n'est plus usuel, on va le remplir. Comme c'est sur une terre privée, les gens ont le droit de le faire. Si le gouvernement veut agir de la sorte, les gens peuvent aussi agir de la sorte. Qu'est-ce qui se produira à ce moment-là? Le gouvernement va se trouver dans une situation où il n'aura plus la collaboration des propriétaires privés. Comme il n'aura plus cette collaboration, il se retrouvera avec un chemin, dans une certaine zone, qui ne drainera pas comme il faut. Par conséquent, il aura beaucoup plus de problèmes avec le chemin dont il a la responsabilité dans ce cas spécifique, soit la route 535.

Donc, le gouvernement a-t-il pensé à cela? A-t-il réfléchi à tout cela? Moi, je pense que, dans le but d'être économe, il a oublié de penser au portrait global de la chose.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

We can look at the bigger picture. There is an expression that the British use: penny-wise and pound-foolish. You might save a few pennies, but in the end, if those people decide not to collaborate in a certain area and decide to block drainage systems and block ditches that are located on private land, honestly, what is to say that it can be stopped? If that happens, well, the government will find itself in a much more critical situation than it is in now. It will want to save a few dollars here and there, but it will be caught with an issue where drainage is no longer happening on certain

the garbage truck cannot even take the road now. I am even told that the department does not want the plow to take it, because it is no longer safe. The road is a menace. So this means that the plow can no longer go through. The same goes for the garbage truck.

So we find ourselves with a situation that is exactly like the ones addressed by Bill 36. This means these people, under the amended Act, will have the duty and responsibility to pay for all the work done on this private road, even though this work was done by the province. This was done at the province's request.

I want to go back to the question. It is this: What would happen if these people took out the conduit, since it is on private land, and just filled in the hole with earth, which would prevent water from draining off the highway? What would happen then? Then, since this conduit is not appropriate, it will be filled in. Since it is on private land, people have a right to do so. If the government wants to do things like that, people can do the same. What will happen then? The government will find itself in a situation where it will get no more cooperation from private landowners. Since it cannot get this cooperation, there will be a highway in a certain area that will not drain as it should. As a result, there will be a lot more problems with a highway for which the government is specifically responsible, meaning Route 535.

Has the government thought of that, then? Has it thought about all of that? I think that, in the interests of saving money, the government has forgotten to think about the big picture.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Nous pouvons examiner la situation dans son ensemble. Il y a une expression que les Britanniques utilisent : On gagne peu à vouloir réaliser des économies de bouts de chandelles. Vous pouvez économiser quelques centimes, mais en fin de compte, si des personnes décident de ne pas collaborer dans une certaine zone et décident de bloquer les réseaux de drainage et de bloquer les fossés qui sont situés sur des terres privées, honnêtement, qu'est-ce qui dit qu'il est possible d'empêcher de tels actes? Si cela se produit, eh bien, le gouvernement se retrouvera dans une

roads, such as in the example that I just gave in the language of Molière.

I know that there is another place in Cocagne, near what we call the village centre, where the government typically, every few years . . . It is a very low-lying area. It is sort of marshland, and it is sort of in the middle of the village. They have put in a ditch. There is a cross-drain there, and then it goes to the bay of Cocagne. I remember that a few years ago, they said that it needed to be redone. Because it is a low-lying area, it fills up more quickly, and work needed to be done. I know that the government at the time did pay for that.

13:20

Also, there was an issue with the cross-drain that was on Route 535, which obviously is a numbered, public, maintained road. It is a paved road that is an important tourist artery. That was replaced as well at the time. What happens with private roads? There are many of those in my neck of the woods. Drainage is necessary, as we know. One thing that I have learned while being the MLA for Kent South—and I think any rural MLA finds this out very quickly—is that drainage is central to any proper roadwork. If there are any problems with roadwork, usually the main culprit is water. Mostly, it has to do with the freezing and the thawing.

I had an opportunity a few weeks back to be questioned on it by a reporter from Brunswick News. The reporter said to me: I hear there are some bad roads in your neck of the woods. I said: Absolutely, but it is like this every spring. If you want, we can go for a drive. He said: Sure, let's go for a ride. So we did, and I have to say, Madam Deputy Speaker, that I was actually shocked myself. Under normal circumstances, spring roads are always bad in New Brunswick. This is not a shock. Anybody who drives on roads in the spring in New Brunswick—it does not matter where—will have pitiful roads.

situation beaucoup plus critique que ce qui se passe actuellement. Il veut économiser quelques dollars ici et là, mais il sera aux prises avec un problème si le drainage n'est plus assuré sur certains chemins, comme dans l'exemple que je viens de donner dans la langue de Molière.

Je sais qu'il y a un autre endroit à Cocagne, près de ce qu'on appelle le centre du village, où le gouvernement, généralement, à quelques années d'intervalle... C'est une zone de très basse altitude. C'est un genre de marécage, et il se trouve en quelque sorte au milieu du village. Un fossé y a été creusé. Il y a un drain transversal, lequel s'étend ensuite jusqu'à la baie de Cocagne. Il y a quelques années, je me souviens que des gens disaient qu'il était à refaire. Étant donné que c'est une zone de basse altitude, elle se remplit plus vite, ce qui fait que des travaux étaient nécessaires. Je sais que le gouvernement de l'époque avait financé tous les travaux.

Un problème se posait également concernant le drain transversal sur la route 535, qui est évidemment une route numérotée, publique et entretenue. Il s'agit d'une route asphaltée qui est une importante artère touristique. Elle a également été remplacée à l'époque. Que se passe-t-il avec les chemins privés? Il y en a beaucoup dans mon coin de pays. Le drainage est nécessaire, comme nous le savons. Une chose que j'ai apprise en tant que député de Kent-Sud — et je pense que tout député en milieu rural s'en rend compte très rapidement —, c'est que le drainage est essentiel à tous travaux routiers appropriés. Lorsque des problèmes se posent en ce qui a trait aux travaux routiers, c'est l'eau qui est généralement le principal élément en cause. La plupart du temps, les problèmes sont liés au gel et au dégel.

Il y a quelques semaines, j'ai eu l'occasion d'être interrogé à ce sujet par un journaliste de Nouvelles Brunswick. Le journaliste m'a dit : J'ai appris qu'il y avait de mauvaises routes dans votre coin de pays. J'ai répondu : Absolument, mais c'est la situation qui se présente chaque printemps. Si vous voulez, on peut aller faire un tour. Il a dit : Bien sûr, allons faire un tour. C'est ce que nous avons fait, et je dois dire, Madame la vice-présidente, que j'ai moi-même été choqué. En temps normal, les routes du Nouveau-Brunswick sont toujours en mauvais état au printemps. Ce n'est pas surprenant. Quiconque conduit au printemps sur les routes du Nouveau-Brunswick —

The bigger issue has to do with the fact that we had such a mild winter. I can say that there were a lot of days with rain and weather above 0°C, at least in the southeastern part of New Brunswick, and I am guessing that it was like that in most places in New Brunswick. It may have been a bit different in the north. Nonetheless, I can certainly say—and I have been told by other people that it is very similar in the rest of the province—that the roads this year are the all-time worst that we have ever seen. I was driving on a road, and it looked as though it had been bombarded. You saw hockey pucks all over the place, and it was not just one or two. There were huge patches going for hundreds and hundreds of metres. It is really, really bad. People have confirmed that, yes, this road is usually bad in the spring, but it is never this bad.

Madam Deputy Speaker, if I talk about this, it is not to say . . . It goes to show the importance of climate change. Most of the time when I was growing up, 20 or 30 years ago, we all knew that rain in the winter was not abnormal but was not that common. It was sort of a once- or twice-per-winter type of deal. Now—at least this past winter—it has been almost once or twice per week or every 10 days. That is just to let you know that climate change is real and is happening. We are seeing it every year, and it has a major impact on roads. As I was saying, water damage is the main culprit for the problems that we are having with our roads.

When I see a bill that talks about water drainage and damages not being covered by the province, I find that extremely, extremely unnerving. I would like to see that component modified. As an opposition member, I think that this needs to be called out. That is what we are doing, and we will continue to do it.

It is not only that. You are also creating a precedent here where other . . . One thing I can say is that the workers at the Department of Transportation and Infrastructure do a good job. I have an excellent

peu importe où — le fera sur des routes dans un état lamentable.

Le véritable enjeu est lié au fait que nous avons eu un hiver si doux. Je peux dire qu'il y a eu beaucoup de jours de pluie et de jours où la température était supérieure à 0 °C, du moins dans le sud-est du Nouveau-Brunswick, et je suppose que c'était le cas dans la plupart des endroits du Nouveau-Brunswick. La situation était peut-être un peu différente dans le Nord. Quoi qu'il en soit, je peux certainement dire — et des personnes m'ont dit que la situation était très semblable dans le reste de la province — que, cette année, les routes sont pires que jamais. Je conduisais sur une route, et on aurait dit qu'elle avait été bombardée. On voyait des galettes d'asphalte partout, et ce n'était pas seulement une ou deux. Il y avait d'énormes plaques sur des centaines et des centaines de mètres. L'état de la route est vraiment, vraiment mauvais. Les gens ont confirmé que, effectivement, cette route était habituellement dans un mauvais état au printemps, mais qu'elle n'avait jamais été en aussi mauvais état.

Madame la vice-présidente, si j'en parle, ce n'est pas pour dire... Cela montre l'importance des changements climatiques. Lorsque j'étais plus jeune, il y a 20 ans ou 30 ans, nous savions tous que ce n'était pas anormal d'avoir de la pluie en hiver, même si ce n'était pas courant en général. C'était une sorte de phénomène qui survenait une fois à deux fois par hiver. Actuellement, du moins au cours de l'hiver dernier, c'est presque une fois ou deux fois par semaine ou tous les 10 jours. Je tiens à vous faire savoir que les changements climatiques sont bien réels et qu'ils se produisent. Nous les constatons chaque année, et ils ont une incidence majeure sur les routes. Comme je le disais, les dégâts entraînés par les eaux sont la principale cause des difficultés que nous rencontrons sur nos routes.

Lorsque je vois un projet de loi où il est question de drainage des eaux et de dommages qui ne sont pas couverts par la province, je trouve cela extrêmement, extrêmement troublant. J'aimerais que la partie en question soit modifiée. En tant que député du côté de l'opposition, je pense que le problème doit être dénoncé. C'est ce que nous faisons, et nous continuerons à le faire.

Ce n'est pas tout. Vous créez également un précédent ici où d'autres... S'il y a une chose que je peux dire, c'est que les employés du ministère des Transports et de l'Infrastructure font un bon travail. J'entretiens

rapport with everybody in the District 3 office and also in the various garages in my area. They do their best. They really do.

13:25

However, if government knows that work is going to be done and knows that, if there are ever damages afterward, it will not be held accountable, I am afraid that will create standards that are literally substandard. When I see this, I find this worrisome. I think that this is going down a very, very dangerous road, pun intended. We need to be careful about putting this in a bill. We want to make sure that we have safe roads.

In New Brunswick, we all know . . . I remember that I was listening to a political speech in my area, and the person was saying that there are no major agglomerations in our area. There are no major cities. The closest one is in another county. In my case, it is Moncton. Well, for us, roads lead to everything else. From our houses, roads lead to services. They lead to schools, to hospitals, and to stores to get our supplies. Without roads, we would be back on our canoes, steamboats, and horses and buggies.

We need the proper roads for when things go well and also when things do not go well. We all know that we have emergencies. When you have waterways that will not be covered by this bill and you have the onus on the private owners, then the owners are going to say: Well, why should we do that? What do we have to gain? Why is it our problem? It is the government's problem. It should be fixing this.

What I think will happen is that the owners are going to say this: We are not going to do it—we are just not going to do it. And if they do not do it, then the government will be held in a position where it has to pay now or pay later. One thing I have learned in life is that things always cost more when you pay later rather than pay now.

I would ask this government to reconsider that component of Bill 36. I am pretty sure that the

d'excellents rapports avec tout le monde au bureau du district 3 et dans les différents garages de ma région également. Les employés font de leur mieux. Ils le font vraiment.

Toutefois, si le gouvernement sait que des travaux sont prévus et que des dommages en découlent, il n'en sera pas tenu responsable ; je crains donc que cela ne crée des normes qui sont littéralement de qualité inférieure. Quand je vois cela, je trouve que c'est inquiétant. À mon avis, nous nous engageons sur une voie très, très dangereuse, sans mauvais jeu de mots. Nous devons faire preuve de prudence concernant l'inclusion de mesures pareilles dans un projet de loi. Nous voulons faire en sorte que nos routes sont sécuritaires.

Au Nouveau-Brunswick, nous savons tous... Je me souviens d'avoir écouté, dans ma région, un discours politique où une personne disait qu'il n'y avait pas de grandes agglomérations dans notre région. Il n'y a pas de grandes villes. La plus proche se trouve dans un autre comté. Dans mon cas, c'est Moncton. Eh bien, à notre avis, les routes mènent à tout le reste. De notre maison, les routes mènent aux services. Elles mènent aux écoles, aux hôpitaux et aux magasins pour que nous puissions nous approvisionner. Sans les routes, nous serions de retour sur nos canots, sur nos bateaux à vapeur, sur nos chevaux et nos charrettes.

Nous avons besoin de routes appropriées lorsque tout va bien, mais aussi lorsque les choses tournent mal. Nous savons tous qu'une urgence peut survenir. Lorsque vous avez des voies navigables qui ne seront pas prises en compte dans le projet de loi à l'étude et que vous répercutez le fardeau sur les propriétaires privés, ces derniers diront : Eh bien, pourquoi devrions-nous faire cela? Qu'avons-nous à gagner? Pourquoi est-ce notre problème? C'est le problème du gouvernement ; c'est lui qui devrait le régler, selon eux.

Je pense que, en fin de compte, les propriétaires diront : Nous ne ferons pas les travaux — nous ne les ferons tout simplement pas. Alors, s'ils ne les font pas, le gouvernement se retrouvera dans une situation où il devra payer sur-le-champ ou plus tard. Une chose que j'ai apprise dans la vie, c'est que les choses coûtent toujours plus cher quand on paie plus tard plutôt qu'à l'instant même.

Je demande au gouvernement de repenser à l'élément en question dans le projet de loi 36. Je suis presque sûr

opposition will bring forward some amendments on this because I think it is important. Who knows? Maybe this government will see the value of what we are saying and bring forward some amendments itself, which would be very, very welcome. With that, Madam Deputy Speaker, I want to thank you for the opportunity. I am not supporting this bill. Thank you.

Point of Order

Mr. Guitard: On a point of order, during my colleague's speech, I was looking at the clock. It started somewhere around 20 minutes or 18 minutes, and then it went down until about 5 minutes. Then, all of a sudden, it started to go up, and then it jumped to 35 minutes. I trust the people who work with you. I understand that this was probably a mistake in terms of the time allocated, but I just want to have an explanation because we all have 40 minutes to speak. We all want to speak on this bill and some other bills. Time is important. I wonder whether you can give us a little explanation of what happened, just to make sure that we have a chance to get this explanation.

Madam Deputy Speaker: That is a very valid point. In fact, when I sat down in the chair, I happened to notice that the clock was moving in the opposite direction. In terms of what happened, the member originally spoke—I might need the numbers again—for 22 minutes on the previous day. That would mean that there were 18 minutes remaining. When the error was noticed, he had spoken down to 9 minutes. The clock was corrected to 35 minutes, so the proper time has been allotted.

Mr. Guitard: Thank you very much for the explanation.

13:30

Debate on Second Reading of Bill 36

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. First of all, great job on the math. Time is not easy to figure out.

que l'opposition présentera des amendements à cet égard, car je pense que c'est important. Qui sait? Peut-être le gouvernement verra-t-il le bien-fondé de ce que nous disons et proposera-t-il lui-même des amendements, ce qui serait une très, très bonne initiative. Sur ce, Madame la vice-présidente, je tiens à vous remercier pour cette occasion. Je n'appuie pas ce projet de loi. Merci.

Rappel au Règlement

M. Guitard : J'invoque le Règlement, car pendant le discours de mon collègue, je regardais l'horloge. Au début, la durée affichée était de 20 minutes ou de 18 minutes environ, puis le temps s'est écoulé jusqu'à ce que la durée affichée soit d'environ 5 minutes. Puis, tout d'un coup, la durée affichée s'est mise à augmenter et est passée subitement à 35 minutes. Je fais confiance aux gens qui travaillent avec vous. Je comprends qu'il s'agit probablement d'une erreur liée au temps alloué, mais je veux simplement une explication, car nous avons tous 40 minutes pour parler. Nous voulons tous parler du projet de loi à l'étude ou d'autres projets de loi. Le temps importe. Je me demande si vous pourriez nous donner une brève explication de ce qui est arrivé, simplement pour que nous ayons l'occasion d'obtenir ces renseignements.

La vice-présidente : C'est une observation très valable. En fait, lorsque je suis montée au fauteuil, j'ai remarqué par hasard que l'horloge fonctionnait dans le sens inverse. En ce qui concerne ce qui est arrivé, le député a d'abord parlé la veille — il me faudra peut-être les chiffres de nouveau — pendant 22 minutes. Cela signifie qu'il restait 18 minutes. Lorsque l'erreur a été remarquée, il ne lui restait que 9 minutes. L'affichage a été rectifié pour indiquer que 35 minutes s'étaient écoulées; le temps suffisant a donc été accordé.

M. Guitard : Merci beaucoup de l'explication.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 36

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. Tout d'abord, vous avez fait un excellent travail en ce qui concerne les chiffres. Le temps n'est pas facile à calculer.

I rise today to speak on Bill 36. I am quite happy to do so. To start off, I have to say the Department of Transportation and Infrastructure is obviously not an easy file. I have a lot of respect for the minister. I have a lot of respect for all the ministers who have been part of DTI. Actually, my colleague, the MLA for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, was one of the first ones I ever met. He did a fine job—a fine, fine job.

It is all the more difficult for this current minister because of the sheer amount of work that has to be done on the assets. Unfortunately, she has to be in front of the bus—not in the front seat but in front of the bus—of a government that has to cut, cut, and cut some more.

I am impressed with the amount of infrastructure that has to be managed. I just look at my own riding, which is not overly complicated. I have a small city—Bathurst. I have a fairly large town in Beresford and a couple of LSDs. But with just that, with the number of calls that I get from the LSDs and the middle of the town regarding the highways that are the responsibility of the province, it is not easy. I take the time to drive out and see.

I have a couple of examples. Last winter, in South Tetagouche, the road that goes . . . We call it the Road to Resources. It crosses over to Saint-Quentin. It is a road that is made, essentially, for loggers, but there are a lot of residences there. In the wintertime, it is high ground, so it freezes up. I get a lot of calls around salt issues because you essentially have a lot of logging trucks going around school buses in the morning. It is a difficult situation to manage. I went one morning, and I literally saw two trucks going around the corner by a school bus. People get highly emotional. We remember that not so long ago, there was quite the disaster at Cormier-Village. That reminds me a lot of this. Every time I get these calls, it is a little nerve-racking.

Just recently—actually this weekend—I got a call from the other LSD. Like my colleague for Kent South, I went to visit, and the roads are pretty much pulverized. The problem is that DTI had just gone to chipseal. I know it was there because there was a sign.

Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 36. Je suis tout à fait content de le faire. Pour commencer, je dois dire que le ministère des Transports et de l'Infrastructure n'est évidemment pas un dossier simple. J'ai beaucoup de respect pour la ministre. J'ai beaucoup de respect pour tous les ministres qui ont travaillé au sein du MTI. En fait, mon collègue, le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, est l'un des premiers que j'ai rencontrés. Il a fait un beau travail — un très beau travail.

Le travail est encore plus difficile pour la ministre actuelle en raison de la grande quantité de travaux qui doivent être réalisés sur les biens. Malheureusement, elle doit se trouver devant l'autobus — pas dans le siège avant, mais bien devant l'autobus — d'un gouvernement qui doit faire sans cesse des compressions et encore des compressions.

Je suis impressionné par le nombre d'infrastructures à gérer. Je n'ai qu'à penser à ma propre circonscription, laquelle n'a rien de très compliqué. Il y a une petite ville, soit la ville de Bathurst. Il y a aussi la ville de Beresford, dont la population est moins grande, ainsi que plusieurs DSL. Toutefois, rien que pour les endroits en question, je constate que la gestion n'est pas facile compte tenu du nombre d'appels que je reçois des DSL et du coeur de la ville au sujet des routes qui relèvent de la province. Je prends le temps de m'y rendre en voiture et d'examiner la situation.

J'ai deux ou trois exemples. L'hiver dernier, à South Tetagouche, la route qui mène... Nous l'appelons la route des ressources. Elle mène jusqu'à Saint-Quentin. Il s'agit d'une route qui est construite essentiellement pour les bûcherons, mais il y a de nombreuses résidences le long de celle-ci. Le terrain est surélevé ; donc, pendant l'hiver, la route gèle. Je reçois beaucoup d'appels sur les questions de sel, car, essentiellement, de nombreux grumiers dépassent des autobus scolaires le matin. C'est une situation difficile à gérer. J'y suis allé un matin et j'ai littéralement vu deux camions tourner le coin à côté d'un autobus scolaire. Les gens deviennent très émotifs. Nous nous souvenons que, il n'y a pas si longtemps, une véritable catastrophe s'est produite à Cormier-Village. La situation me rappelle beaucoup cette catastrophe. Chaque fois que je reçois des appels du genre, c'est un peu stressant.

Tout récemment — en fait, c'était en fin de semaine — , j'ai reçu un appel de l'autre DSL. Comme mon collègue de Kent-Sud, je me suis rendu sur les lieux et j'ai constaté que les routes étaient pratiquement pulvérisées. Le problème, c'est que le MTI venait

I forget what the picture is, but it is the car with the bumpy road. I thought it meant that there would be a couple of holes, but I believe it actually meant that there was a good chance you would not be leaving that road with your car. You would be either leaving on foot or . . . I drove it, and I had the opportunity to stop and take some pictures. Actually, I say the “opportunity” because it gave me a chance to, first of all, take pictures and, second, figure out how I would maneuver my small Kia through these gaps in the road without losing a fender or a tire or whatever. It was just a brief moment to get out of the traffic, with all the trucks going around.

The difficulty there is that, obviously, work had already been done. There is just no money to fix it, and that is just my riding. I was really impressed when the minister came to budget estimates and gave a lot of stats on bridges, roads, chipseal, different culverts, and everything that had to do with her department. Just the immense amount of need . . . I know it is sometimes said lightheartedly that everybody’s riding has the worst road in the province. But the reality is that these are the worst roads in the ridings, and at one point, we are going to have to fix them. These whatever you want to call them—we are going to have to make them roads again.

13:35

Our critic, my colleague from Restigouche-Chaleur, did some very good math. When we were looking at the sheer number of roads in the province that have to be covered and the number scheduled to be done this year, we saw that less than 3% are going to be fixed. The way that the member highlighted it was quite concise. Essentially, he gave this example. If you, Madam Deputy Speaker, see that the road in front of your house is being paved today, there is a good chance that you are not going to see any more paving there for 35 years, based on that ratio.

I do not think that is sustainable. We cannot keep pushing that infrastructure into the future. At one point, it is going to cause some issues. It is going to

d’apposer un enduit superficiel. Je le sais parce qu’il y avait un panneau. J’oublie à quoi ressemble l’image, mais il s’agit d’une voiture et d’une route cahoteuse. Je pensais que cela signifiait qu’il y aurait deux ou trois nids-de-poule, mais je crois que cela voulait vraiment dire qu’il y avait de fortes chances de ne pas réussir à quitter la route avec sa voiture. Il faudrait soit repartir à pied, soit... J’ai parcouru la route, et j’ai eu l’occasion d’arrêter et de prendre des photos. En fait, j’emploie le mot « occasion » parce que cela me donnait l’occasion, d’une part, de prendre des photos et, d’autre part, de trouver une façon de manoeuvrer ma petite Kia entre les trous dans la route sans perdre une aile, un pneu ou toute autre pièce. Il ne s’agissait que d’un bref moment pour sortir de la circulation, étant donné tous les camions qui circulaient.

Le problème à cet égard, c’est que, évidemment, des travaux avaient déjà été faits. Il n’y a simplement pas d’argent pour réparer la route, et il ne s’agit que de ma circonscription. J’ai été très impressionné lorsque la ministre est venue à l’étude des prévisions budgétaires et a fourni beaucoup de statistiques sur les ponts, les routes, la pose d’enduit superficiel, les divers ponceaux et tous les éléments qui ont trait à son ministère. L’ampleur considérable des besoins, à elle seule... Je sais que les parlementaires disent parfois pour rire que c’est dans leur propre circonscription que se trouvent les pires routes de la province. Toutefois, la réalité, c’est que ce sont les pires routes des circonscriptions, et à un moment donné, nous devons les réparer. Peu importe comment vous voulez appeler les routes en question, nous devons les remettre en état.

Notre porte-parole en la matière, mon collègue de Restigouche-Chaleur, a fait de très bons calculs. Lorsque nous avons examiné simplement le nombre de routes dans la province qui doivent être entretenues et le nombre qui doit l’être cette année, nous avons constaté que moins de 3 % des routes allaient être réparées. Le député l’a souligné de façon très concise. En gros, il a donné l’exemple suivant. Selon le taux calculé, si vous, Madame la vice-présidente, voyez que des travaux de revêtement sont effectués aujourd’hui sur la route devant votre maison, il y a de bonnes chances que vous ne voyiez pas à cet endroit d’autres travaux du genre avant 35 ans.

Je ne pense pas que la situation soit viable. Nous ne pouvons pas continuer à remettre à plus tard les travaux d’infrastructures. À un certain moment, cela

cause some issues that we are not going to be able to take care of. It is always cheaper to maintain than to repair, and it is cheaper to repair than to replace. I read that somewhere, but I imagine that it is true. I am feeling it right now as I am getting the calls.

I fully understand the issues that the minister has with this department. The staffing, the sheer amount of staffing . . . The first department representative who came to see me, as a new MLA, was from DTI. The logistics of getting people out on plows and salt trucks at certain times is just impressive. We think that if a piece of machinery breaks down, somebody else just jumps into another machine. But when it is 100 km down the road from the other truck, it just does not work that quickly. There is a lot of planning around that, so it is impressive. I can understand how difficult it is.

That is why I wonder: Why add the challenge of bringing in a bill such as this and putting it on the minister's plate? There is enough to do right now with no money, so I do not understand why we would want to bring this contentious issue to the front.

As was mentioned by many of my colleagues, I believe that we are all okay with the first three components of this bill, the housekeeping issues. Nobody has brought those up in anything that I have seen. It is the part after section 70, "Immunity for liability in nuisance", that we all seem to have an issue with. I will go through a couple of issues that I have with it. It says:

70.01 *The Minister shall not be liable in an action in nuisance, if the damage is the result of*

(a) *water overflowing from a water or wastewater system, drain, ditch or watercourse due to excessive snow, ice, mud or rain,*

causera des problèmes. Cela causera des problèmes dont nous ne pourrions pas nous occuper. L'entretien des infrastructures coûte toujours moins cher que leur réparation, et leur réparation coûte moins cher que leur remplacement. J'ai lu cela quelque part et je suppose que c'est vrai. Je m'en rends compte en ce moment à mesure que je reçois des appels.

Je comprends parfaitement les préoccupations que connaît la ministre en ce qui concerne le ministère. Le personnel, l'énorme quantité de personnel... Le premier représentant ministériel qui est venu me voir, lorsque j'étais un nouveau député, était du MTI. La logistique liée au déploiement de chasse-neige et des camions de sel à certains moments est tout à fait impressionnante. Nous pensons que, si une pièce d'équipement tombe en panne, quelqu'un d'autre monte simplement à bord d'un autre appareil. Toutefois, lorsque le bris d'équipement survient à 100 km de l'autre camion, le problème ne se règle tout simplement pas aussi rapidement. Beaucoup de planification est assurée à cet égard ; c'est donc impressionnant. Je peux comprendre à quel point c'est difficile.

Voilà pourquoi je me demande ceci : Pourquoi ajouter le défi de présenter un tel projet de loi et de l'ajouter à la charge de travail de la ministre? Il y a assez de choses à faire en ce moment, mais aucuns fonds pour les faire ; je ne comprends donc pas pourquoi nous voudrions mettre une question controversée au premier plan.

Je crois que, comme l'ont mentionné un grand nombre de mes collègues, les trois premiers éléments du projet de loi nous conviennent tous, c'est-à-dire les éléments d'ordre administratif. Personne n'a soulevé ces éléments au cours des discussions dont j'ai été témoin. C'est la partie après l'article 70, intitulée « Immunité de responsabilité pour nuisance », qui semble tous nous poser problème. Je vais passer en revue deux ou trois éléments qui me posent problème. Voici le libellé du projet de loi :

70.01 *Le Ministre bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action pour nuisance, si le dommage découle :*

a) *d'un débordement d'eau provenant d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées, d'une canalisation, d'un fossé ou d'un cours d'eau par suite d'une accumulation excessive de neige, de glace, de boue ou de pluie ;*

Now, I am going to ask a question here that is probably going to be brought up again in committee, so hopefully we will see some kind of answer. I wonder how we are going to define “excessive” when it comes to excessive snow, excessive ice, excessive mud, or excessive rain. I remember a story from way back when. There was a snowstorm in Toronto. You probably all remember it from when you were kids. I think that they had less than a foot of snow and they called in the army because there was excessive snow in Toronto. They needed to bring the army in to clean it out and save the city. For them, that was excessive. That was their definition of excessive.

Now, I am from Bathurst. Two years ago, I think, we had an accumulation of about 14 ft or 15 ft of snow, and that was just about right for us. It keeps the snowmobile trails nice and comfortable. It keeps our white gold around. We do not find that excessive at all. What is excessive for us? Is it 20 ft or 25 ft? That is a lot. We love snow. That is where we make our money. Without a clear definition of “excessive”, where does the liability start and end? I feel uncomfortable bringing that to a lawyer. Those sitting in a chair, please do not answer. How do we define “excessive”? How are we going to say where the line is drawn? We all have our definition. For my wife, 2 in of snow is excessive. She is a southern girl. If it is based on her, you are never going to be liable for anything. Everything is excessive when it comes to snow, ice, and rain, that is for sure.

13:40

Then there is the next paragraph:

(b) the construction, operation or maintenance of a system or facility for the distribution of water or for the collection, conveyance, treatment or disposal of wastewater, storm water or both,

That is more on the construction side. I am not an engineer. I know that the minister is an engineer, and

Bon, je vais poser une question ici qui va probablement être soulevée de nouveau en comité ; j’espère donc que nous obtiendrons une réponse quelconque. Je me demande comment nous définirons le terme « accumulation excessive » lorsqu’il est question d’une accumulation excessive de neige, de glace, de boue ou de pluie. Je me souviens d’une histoire qui remonte à bien longtemps. Une tempête de neige a frappé Toronto. C’est probablement un souvenir qui remonte à votre enfance. Je pense que moins d’un pied de neige était tombé, et on a fait appel à l’armée parce qu’il y avait une accumulation excessive de neige à Toronto. Il a fallu l’intervention de l’armée pour déblayer la neige et sauver la ville. Pour les gens de cette ville, cela constituait une accumulation excessive. C’était là leur définition d’une accumulation excessive.

Voyez-vous, je viens de Bathurst. Il y a deux ans, je pense, nous avons une accumulation de neige d’environ 14 pieds ou 15 pieds, et c’était précisément ce qu’il nous fallait. Une telle accumulation permet de garder les sentiers de motoneige en bonne condition et accessibles. Elle nous permet de profiter longtemps de l’or blanc. Nous ne trouvons pas qu’elle est excessive du tout. Quelle quantité de neige est excessive à notre avis? Est-ce 20 pieds ou 25 pieds? Voilà beaucoup de neige. Nous aimons la neige. La neige est pour nous une source de revenus. En l’absence d’une définition précise du terme « augmentation excessive », où commence et prend fin la responsabilité? Je me sens mal à l’aise de présenter cela à une avocate. Je prie les gens qui sont assis dans un fauteuil de ne pas répondre. Comment définissons-nous le terme « accumulation excessive »? Comment fixerons-nous la limite? Nous avons tous notre propre définition. Pour ma femme, une accumulation de neige de 2 po est excessive. Elle est du sud. Si le tout ne dépendait que d’elle, vous ne seriez jamais responsable de quoi que ce soit. Il est certain que tout est excessif lorsqu’il est question de neige.

Il y a ensuite l’alinéa suivant :

b) de la construction, de l’exploitation ou de l’entretien d’un réseau ou d’une installation de distribution d’eau ou de collecte, de transport, de traitement ou d’élimination des eaux usées ou pluviales, ou des deux ;

La disposition touche davantage le domaine de la construction. Je ne suis pas ingénieur. Je sais que la

I know that our Premier is an engineer. I have worked a lot with engineers. What I do know about them is that they are very concise in what they have to say. They are very confident in what they have to say because they have built-in processes. But I also know that they are not always right. I know that because, when you put two engineers in the same room, they do not usually say the same thing. One of them has to be wrong and one of them has to be right.

If the construction is done based on certain criteria, how do we guarantee that it will be done right and that we can say there is no liability? I have also had some experience with construction workers, especially around water. We have a 6 500-ft² operation, and when the roof leaks, I usually go to my construction guy, point to the leak, and say, Can you fix the leak? Every single time, he says: Do you know what? Water is really special. The water might be leaking here, but that hole could be anywhere in the 6 500 ft². The water just follows a path.

Usually, that is code for the fact that you have to fix the whole roof. You never have one little patch. You have to do the whole thing. Water has a really temperamental way of taking care of what it has to do, and I think that the minister learned that late last week. I think that she explained it. It was an error. Sometimes, you just do not know. Stuff is going to happen around water, so to take the liability out is asking a lot.

Paragraph (c) says that the minister shall not be liable if there is an alteration to a highway. So, imagine upscaling what I just brought up with regard to a 6 500-ft² building but applying it to a highway. I can envision the department talking to the neighbours around a highway to make sure that everything was taken care of and that everything is now okay, but it is water. Will somebody be checking kilometres away from the highway? There could be some impact everywhere. These are usually huge projects. How do we see how they work down the line, in different climates and with that excessive climate that we know? How can we take liability away when we do not have the facts? Why should somebody else be responsible?

ministre et le premier ministre sont ingénieurs. J'ai beaucoup travaillé avec des ingénieurs. Ce que je sais à propos d'eux, c'est qu'ils s'expriment de façon très concise. Ils s'expriment avec beaucoup de confiance, car ils suivent des procédures préétablies. Je sais toutefois qu'ils n'ont pas toujours raison. Je le sais parce que, lorsque deux ingénieurs se trouvent dans la même pièce, ils ne disent habituellement pas la même chose. L'un d'eux doit avoir tort, et l'autre doit avoir raison.

Si les travaux de construction sont effectués en fonction de certains critères, comment pouvons-nous garantir qu'ils seront effectués convenablement et dire qu'il n'y a pas de problème? J'ai aussi vécu certaines expériences avec des travailleurs de la construction, surtout en ce qui a trait à l'eau. Nous avons une entreprise de 6 500 pi² et, lorsque le toit coule, je trouve mon travailleur de la construction, j'indique la fuite et je lui demande : Pouvez-vous réparer la fuite? Chaque fois, voici ce qu'il me dit : Savez-vous quoi? L'eau est vraiment particulière ; l'eau coule peut-être ici, mais le trou pourrait se trouver n'importe où dans les 6 500 pi² ; l'eau ne fait qu'emprunter une voie.

Habituellement, dans de telles circonstances il faut réparer le toit en entier. Il n'est jamais question d'une petite partie. Il faut tout réparer. L'eau est tout à fait imprévisible, et je pense que la ministre l'a appris à la fin de la semaine dernière. Je pense qu'elle a expliqué la situation. Il s'agissait d'une erreur. Parfois, on ne sait tout simplement pas. Des incidents sont à prévoir en présence d'eau ; c'est donc beaucoup demander que d'éliminer la responsabilité à cet égard.

Aux termes de l'alinéa c), le ministre bénéficie de l'immunité si une route est modifiée. Supposons donc que nous augmentions l'ampleur de la situation dont je viens de parler en ce qui concerne un bâtiment de 6 500 pi² et que nous appliquions la même logique à une route. Je peux imaginer que des employés du ministère parleraient aux gens qui habitent près d'une route pour veiller à ce que toutes les mesures nécessaires aient été prises et à ce que tout aille maintenant bien, mais il est tout de même question d'eau. Quelqu'un vérifiera-t-il ce qui se passe à des kilomètres de la route? Il pourrait y avoir des répercussions partout. Il s'agit habituellement d'énormes projets. Comment prévoir les effets des travaux à long terme, dans divers climats et dans les conditions climatiques excessives que nous connaissons? Comment pouvons-nous éliminer la responsabilité quand nous ne disposons pas des faits?

Then in the final paragraph, it says that the minister shall not be liable for

(d) the filling up or obstruction of a ditch, water course or drain constructed for the purpose of carrying off water from a highway.

To be honest, I am not even sure that I understand what that means. Construction, filling up ditches . . . Anyway, we will probably ask more questions in committee to find out what it means because it sounds very technical and engineer-like.

All of this is to say that the body that does the work, that wants the work, and that will benefit from the work is not responsible for any of the problems. Those will be left to individuals. I know that my colleague brought up that people might not want to do the work. I believe that in some cases in this bill, the department will still do the work whether you want it done or not. And if it goes wrong, you are responsible for it. That is for individuals, that is for businesses, and that is also for municipalities. I wonder whether that last aspect is where it could be of major concern. We are passing the buck to municipalities.

I know that the Minister of Local Government is going around right now and consulting all kinds of municipalities and LSDs. What about those LSDs that are not represented right now? How will they deal with these issues? Will it be back to the individuals? Will it be back to groups? It just opens up a lot of issues, and it sounds as though it is going to create more and more problems with litigation down the road. For a lot of people, it is just going to be constant.

13:45

Again, DTI is a big department. It has a lot of people who work in it. That equates to even more chance of human error. It is human error. We all feel that the departments do a great job. It is not a question of competence, but even the most competent of

Pourquoi quelqu'un d'autre devrait-il être responsable?

Puis, dans le dernier alinéa, il est indiqué que le ministre bénéficie de l'immunité pour ce qui est

d) du remblayage ou de l'obstruction de tout fossé, de tout cours d'eau ou de toute canalisation construit en vue d'évacuer les eaux d'une route.

Honnêtement, je ne suis même pas sûr de comprendre ce que la disposition signifie. Des travaux de construction, du remblayage de fossés... De toute façon, nous poserons probablement plus de questions en comité pour déterminer ce que cela signifie puisque le tout semble très technique et semble relever du domaine de l'ingénierie.

Bref, l'organisme qui effectue les travaux, qui veut les effectuer et qui en tirera profit n'est responsable d'aucun problème qui pourrait survenir. Ce sera aux gens de s'en occuper. Je sais que mon collègue a indiqué que les gens ne voudraient peut-être pas effectuer les travaux. Je crois que, dans certaines situations prévues dans le projet de loi, le ministère effectuera tout de même les travaux que vous le vouliez ou non. Si les choses tournent mal, vous en serez responsables. Il en va ainsi pour les particuliers, pour les entreprises et pour les municipalités. Je me demande si le dernier élément est celui qui pourrait susciter les plus importantes préoccupations. Nous nous débarrassons des problèmes en les refilant aux municipalités.

Je sais que le ministre des Gouvernements locaux mène en ce moment des consultations auprès d'un grand nombre de municipalités et de DSL. Qu'en est-il des DSL qui ne sont pas représentés à l'heure actuelle? Comment ceux-ci s'occuperont-ils des problèmes en question? Est-ce les particuliers qui devront s'en occuper? Est-ce les groupes qui devront s'en occuper? Le tout soulève simplement beaucoup de questions, et il semble que cela créera de plus en plus de problèmes concernant des poursuites judiciaires dans l'avenir. Pour bien des gens, les poursuites judiciaires seront constantes.

Encore une fois, le MTI est un grand ministère. Beaucoup de personnes y travaillent. Cela signifie que les risques d'erreur humaine sont encore plus grands. Il est question d'erreur humaine. Nous estimons tous que les ministères font un excellent travail. Ce n'est

employees can make a mistake. In that department, mistakes can have huge consequences, and that is just part of life and management. But trying to abdicate responsibility, that is a new one to me. That is not what I have learned as far as management goes.

I hope to get more information on this bill. I imagine that more of my colleagues will be bringing up some excellent points. I look forward to seeing it in committee and getting some clarification on some of the points. As it stands, I do hope that there will be some amendments. I know that our party will bring in some amendments if the government is not open to doing so beforehand. There will be some more discussion around it. I am glad to at least bring my point of view to it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I want to thank the member for Bathurst West-Beresford for giving me some time to get up and actually speak on this bill.

Before I speak on it, I want to share something with you. Obviously, I was part of the 14 members who were mentioned for the . . .

Je parle de l'avis d'exposition.

I mean the exposure notice that was sent out. I was tested, and I want to say that the health professionals are incredible. I mean, it went super well. The service was excellent. It was quick and professional, and I am really glad to be back at work.

That being said, let's talk about Bill 36. I am not the first one to get up to speak on this. Obviously—

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: I probably will not be last one. Obviously, we are all asking questions about one section in the bill that seems to be causing some problems. But I do not want to be all negative. There is another aspect of the bill that I do want to talk about. It allows the minister to give limited access and controlled access to individuals without having to go

pas une question de compétence, puisque même le plus compétent des employés peut faire une erreur. Dans le ministère en question, les erreurs peuvent avoir d'énormes conséquences, et cela fait simplement partie de la vie et de la gestion. Essayer d'esquiver la responsabilité, c'est nouveau pour moi. Ce n'est pas ce que j'ai appris à faire en ce qui concerne la gestion.

J'espère obtenir plus de renseignements sur le projet de loi. J'imagine que davantage de mes collègues soulèveront d'excellents points. J'ai hâte d'étudier le projet de loi en comité et d'obtenir des précisions sur certains aspects. À l'heure actuelle, j'espère sincèrement que des amendements seront proposés. Je sais que notre parti en proposera si le gouvernement n'est pas disposé à le faire auparavant. D'autres discussions auront lieu à ce sujet. Je suis content au moins de présenter mon point de vue. Merci, Madame la vice-présidente.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je tiens à remercier le député de Bathurst-Ouest—Beresford de m'avoir laissé du temps pour prendre réellement la parole au sujet du projet de loi.

Avant de parler du projet de loi, je tiens à vous faire part de quelque chose. Évidemment, je faisais partie des 14 parlementaires qui ont été mentionnés dans le...

I am talking about the exposure notice.

Je parle de l'avis d'exposition qui a été diffusé. J'ai été testé, et je tiens à dire que les professionnels de la santé sont incroyables. Cela s'est très bien passé. Le service était excellent. C'était rapide et professionnel, et je suis vraiment content d'être de retour au travail.

Cela dit, parlons du projet de loi 36. Je ne suis pas le premier à prendre la parole à ce sujet. Manifestement...

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Je ne serai probablement pas le dernier. Manifestement, nous posons tous des questions à propos d'un article du projet de loi qui semble causer des problèmes. Toutefois, je ne veux pas seulement soulever des objections. Je tiens à parler d'un autre aspect du projet de loi. Celui-ci permet au ministre d'accorder à des personnes un accès limité à des routes sans qu'elles aient à obtenir la permission

to Cabinet to get this permission. It is probably a very good thing.

I was talking to my colleague who is also from the region of Bathurst about this. In our neck of the woods, a lot of people have woodlots. These might be passed down from generation to generation, or some people might want to get into woodlots because they provide heat for homes or they give people something to do. You know, people might make trails in the woods. But sometimes it can cause a problem.

Let's say, for example, that there is new road construction that divides a woodlot into two. The problem in the past was that the individual had to go see the government to get permission to cross a highway from one of his lots to the other lot. It sounds easy enough, but you know how these things are. You have to ask permission, and you have to inquire about it. You have to get some briefing notes that talk about the area, the dangers, and that kind of stuff. The next thing you know, it has taken over six months and the person has probably lost the season for cutting wood. For woodlots, usually, they like to go in the winter and cut it out. They cut the wood. Maybe in the spring or even in the winter, they will remove the wood. That six months means that they have probably lost a season.

13:50

I think it is probably a good thing that the minister added this to the bill instead of her having to jump through hoops to get all these permissions, do briefing notes, and brief Cabinet. The minister has staff in her office and is on top of everything. She knows exactly what is at stake, so it is easier for her to make a decision. But if she has to go to Cabinet, then she has to explain exactly why the person is asking for this permission. It is normal. Probably Cabinet members have questions and want to know whether it is the right thing to do and all that kind of stuff. You know, it just takes time, so I am all for this. It is actually a very good thing that it is in the bill. I am really happy to see that it is there.

du Cabinet. Il s'agit probablement d'une très bonne mesure.

J'ai discuté de la question avec mon collègue qui vient aussi de la région de Bathurst. Dans notre coin, beaucoup de personnes ont des terrains boisés. Ceux-ci peuvent être transmis de génération en génération, ou certaines personnes veulent peut-être avoir des terrains boisés parce qu'ils fournissent une source de chauffage pour les maisons ou leur donnent quelque chose à faire. Vous savez, les gens aménagent peut-être des sentiers dans les bois. Néanmoins, cela peut parfois poser problème.

Disons par exemple que de nouveaux travaux de construction routière divisent un terrain boisé en deux. Par le passé, le problème, c'était que la personne devait demander au gouvernement la permission de traverser une route pour aller d'un de ses terrains à l'autre. Voilà qui semble assez simple, mais vous savez comment se passent les choses du genre. Il faut demander la permission, et il faut se renseigner. Il faut obtenir des notes d'information qui parlent de la région, des dangers et ainsi de suite. Ensuite, on se rend compte que le tout a pris plus de six mois et que la personne a probablement raté la saison pour couper du bois. En ce qui a trait aux terrains boisés, les gens aiment habituellement y aller l'hiver pour abattre des arbres. Ils coupent le bois. Peut-être au printemps ou même en hiver, ils le récupéreront. Après six mois, les gens ont probablement perdu une saison.

Je pense que c'est probablement bon que la ministre ait ajouté une telle disposition au projet de loi au lieu de devoir faire des pirouettes pour obtenir toutes les permissions nécessaires, rédiger des notes d'information et informer le Cabinet. La ministre dispose de personnel dans son bureau et maîtrise la situation. Elle sait exactement ce qui est en jeu ; il est donc facile pour elle de prendre une décision. Toutefois, si elle doit s'adresser au Cabinet, elle doit alors expliquer exactement pourquoi la personne demande la permission en question. C'est normal. Les membres du Cabinet ont probablement des questions à poser et veulent savoir s'il s'agit de la bonne chose à faire et ainsi de suite. Vous savez, il faut simplement du temps ; je suis donc tout à fait en faveur de la disposition. C'est en fait une très bonne chose qu'elle figure dans le projet de loi. Je suis très content de voir qu'elle s'y trouve.

I am going to move on to the section that is causing all this commotion on our side—section 4 of the bill. I know that my colleague read section 4, but I am also going to read it to make sure that anybody who is just tuning in knows exactly what we are talking about.

The Minister shall not be liable in an action in nuisance, if the damage is the result of

There are four points. The first is:

(a) water overflowing from a water or wastewater system, drain, ditch or watercourse due to excessive snow, ice, mud or rain

I am probably going to talk about every single one as I go instead of just enumerating all four and then going back.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

The province has a responsibility to maintain roads and to take care of everything that touches transportation in the province. My fear with this is that the province will continue to offer the maintenance and the work that needs to be done on the roads but that it is just going to wash its hands if the job is not well done or if it causes other types of problems. It does occasionally. It is not on purpose. I know a lot of people who work for the Department of Transportation, and they are excellent workers. They do excellent work, but when you are doing drainage or ditching, sometimes things happen unexpectedly. Look at the swamp that happened in Fredericton. It probably was not the intention to drain the wetland, but it happened.

What happens in a situation like that? Who is to blame? Obviously, it is not the nonprofit organization that looks after the wetland. It is probably not the municipality because it did not do the work. So it falls upon the Department of Transportation. Again, we are not here to point fingers, blaming one or blaming the other. It is work that needs to be done, and you cannot control nature or water. Sometimes, your intention is good from the get-go. You think: Okay, we will do this, and this will be the result. But sometimes, it just does not end up that way. I do not think that the government could get to the point of saying: We are

Je vais passer à l'article qui cause tant d'émoi de notre côté, soit l'article 4 du projet de loi. Je sais que mon collègue a lu l'article 4, mais je vais aussi le lire afin que toute personne qui vient de se joindre à nous sache exactement de quoi nous parlons.

Le Ministre bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action pour nuisance, si le dommage découle :

Quatre éléments sont énumérés. Voici le premier :

a) d'un débordement d'eau provenant d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées, d'une canalisation, d'un fossé ou d'un cours d'eau par suite d'une accumulation excessive de neige, de glace, de boue ou de pluie ;

Je vais probablement parler de chacun des éléments au fur et à mesure au lieu de simplement les énumérer puis d'y revenir.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

La province a la responsabilité d'entretenir les routes et de s'occuper de tout ce qui touche au transport dans la province. Ma crainte à cet égard, c'est que le gouvernement provincial continuera d'offrir l'entretien et les travaux routiers nécessaires, mais qu'il s'en lavera les mains si le travail n'est pas bien fait ou cause d'autres genres de problèmes. Cela arrive parfois. Ce n'est pas fait de façon délibérée. Je connais bien des gens qui travaillent au ministère des Transports, et ce sont d'excellents travailleurs. Ils font de l'excellent travail, mais des imprévus surviennent parfois pendant des travaux de drainage ou d'excavation de fossé. Prenons l'exemple du marais, à Fredericton. L'intention n'était probablement pas d'assécher la terre humide, mais c'est ce qui s'est passé.

Qu'arrive-t-il dans une telle situation? Qui est responsable? Évidemment, ce n'est pas l'organisme sans but lucratif qui s'occupe de la terre humide. Ce n'est probablement pas la municipalité, car elle n'a pas réalisé les travaux. La responsabilité incombe donc au ministère des Transports. Encore une fois, nous ne sommes pas ici pour pointer un doigt accusateur ni pour imputer la faute à telle ou telle personne. Les travaux doivent être faits, et il est impossible de contrôler la nature ou l'eau. Parfois, l'intention est bonne d'entrée de jeu. On pense : Bon, nous ferons ceci, et cela donnera tel résultat. Néanmoins, une

not taking any responsibility for this. We are just going to wash our hands. Tough luck.

13:55

If it were a private contractor, for example, who was actually doing the work, then he would be liable for it. Here we, as government, are telling these private contractors that they will be liable. If they ever do certain work on ditches and something bad happens, then there is a chance that we might go back on them. But if it is the province that does the work, then, no, we are not responsible. We would say: Sorry about that. You are going to have to deal with it yourself.

Dans ma circonscription, un monsieur de la région de Rivière-du-Portage m'a appelé cet automne. Il m'a dit : Pour la première fois, depuis que je suis ici, j'ai des problèmes d'eau sur mon terrain et dans mon sous-sol. Cela ne m'était jamais arrivé avant — jamais. Je lui ai demandé : D'après vous, que s'est-il passé? Il m'a répondu : Le ministère des Transports et de l'Infrastructure a surélevé la route il y a deux ans. La route a été repavée et, par conséquent, remontée, parce que, de toute évidence, on y a ajouté des choses. Depuis lors, j'ai des accumulations d'eau sur mon terrain. Je ne sais pas si c'est parce que l'eau ne s'évacue pas de la même façon ou s'il y a plus d'accumulation à un endroit. Au bout du compte, moi, je n'ai absolument rien fait sur mon terrain, mais c'est moi qui ai le problème aujourd'hui. Que faites-vous dans une telle situation?

Évidemment, j'ai appelé le ministère des Transports et de l'Infrastructure. J'ai expliqué la situation. J'ai dit : Regardez, vous avez fait remonter la route. C'est sûr qu'il fallait faire l'entretien de la route et mettre une nouvelle couche de revêtement. Le problème, c'est que, chaque fois, qu'une nouvelle couche supplémentaire de revêtement est posée, la route s'élève, et cela fait en sorte que l'eau s'évacue différemment et peut s'écouler sur les terrains avoisinants. En ce qui concerne ce monsieur en particulier, cela a lui a occasionné des dégâts d'eau.

Je dois dire que la situation a bien été gérée par le ministère. Des agents se sont rendus sur place. Ils ont analysé la situation et ils ont travaillé avec ce monsieur à essayer de régler le problème. Toutefois, si le présent projet de loi avait été en place, le ministère aurait pu

mesure ne donne parfois pas les résultats escomptés. Je ne pense pas que le gouvernement irait jusqu'à dire : Nous n'assumons aucunement la responsabilité dans cette affaire ; nous nous en lavons simplement les mains ; tant pis.

Si c'était un entrepreneur privé, par exemple, qui réalisait les travaux, il serait alors tenu responsable de la situation. En tant que gouvernement, nous disons aux entrepreneurs privés qu'ils seront tenus responsables. S'ils font certains travaux d'excavation de fossé et que ça tourne mal, alors il est possible que nous les tenions responsables. Toutefois, si c'est le gouvernement qui réalise les travaux, alors, non, nous ne sommes pas responsables. Nous dirions : Désolé ; vous devrez régler la situation vous-même.

A gentleman from the Rivière-du-Portage area, in my riding, called me this fall. He said to me: For the first time since I came here, I have water problems on my land and in my basement. This has never happened to me before—never. I asked him this: What do you think happened? This was his answer: The Department of Transportation and Infrastructure raised the roadway two years ago. The highway was resurfaced and thereby raised, because it seems some fill was added. Since the work was done, water has accumulated on my property. I do not know if it is because water is not being drained the way it was or if there is more accumulating in one place. It all comes down to the fact that I did nothing on my land, but I am the one having a problem today. What do you do in a situation like that?

Obviously, I called the Department of Transportation and Infrastructure. I explained what had happened. I said: Look you raised the roadway. Certainly the maintenance had to be done and a new layer of asphalt laid down. The problem is that, with every new layer of asphalt, the roadway is raised, and that means the water is no longer drained as it used to be and can flow on to adjacent properties. For the gentleman in this case, it caused water damage.

I have to say that the department managed this situation well. Officials visited the property. They assessed the situation and worked with the gentleman to try to solve the problem. However, if this bill had been in place, the department would have been able to

dire : Ce n'est pas notre responsabilité. Nous avons fait le travail. S'il y a des dégâts d'eau, c'est à vous, au bout du compte, d'y remédier.

Je ne dis pas que, s'il s'agissait de travaux de 10 \$, 15 \$ ou 20 \$, peut-être que, au bout du compte, nous pourrions dire : Regardez, je m'en occupe au lieu de me tourner vers le gouvernement. Toutefois, lorsque vous commencez à devoir amener des machines sur place pour commencer à creuser une canalisation ou peut-être à changer l'angle de nivellement du terrain pour empêcher l'eau de s'écouler vers la maison, nous ne parlons plus de 10 \$, 15 \$ ou 20 \$. Nous parlons de centaines de dollars, voire de 1 000 \$ et plus.

Ceci, encore une fois, il faut le répéter, ce n'est pas la faute du propriétaire, car il n'a absolument rien fait à son terrain. Il était content lorsque la route a été bâtie par le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Évidemment, il est moins content que cela lui ait occasionné des problèmes chez lui. Si la route avait été construite par une compagnie privée, je suis pas mal certain que le ministère des Transports et de l'Infrastructure serait allé frapper à la porte de cette entreprise et il lui aurait dit : Nous avons des problèmes d'eau ici, et vous devez remédier à la situation. Allez voir pour essayer de trouver une solution afin d'aider le monsieur en question.

C'est donc l'une des raisons pour lesquelles nous devons vraiment examiner cette question de près et analyser sérieusement cette section du projet de loi.

Il peut y avoir aussi des situations, comme au printemps, par exemple, où il arrive souvent, dans certaines parties de la province, qu'il y ait une accumulation de glace. Selon la façon dont l'hiver s'est déroulé, si c'était un hiver doux avec beaucoup, beaucoup de pluies, il est possible que, parfois, le fossé soit peut-être rempli de glace. Quand arrive le printemps, l'eau ne s'écoule pas comme elle le devrait. S'il y a beaucoup de pluie au printemps, ce qui peut se produire, c'est une accumulation d'eau en avant du blocage de la canalisation, ce qui peut entraîner d'autres types de dégâts. Dans ce cas-là, vous devez appeler le ministère des Transports et de l'Infrastructure pour leur dire qu'il y a un problème avec la canalisation et qu'il doit venir s'en occuper.

14:00

Encore une fois, je rappelle que c'est arrivé chez nous. Il y a eu beaucoup de pluie. La maison en question se retrouvait en bas d'une butte. Ce qui s'est passé, c'est

say: It is not our responsibility. We did the work. If there is water damage, it is up to you, ultimately, to fix it.

I am not saying that, if it were work that would cost \$10, \$15, or \$20, we could maybe just say: Look, I will take care of it instead of turning to the government. However, when you are bringing machinery in to start digging a trench or maybe changing the angle of the land being levelled to prevent water from flowing toward the house, we are not talking about \$10, \$15, or \$20. We are talking about hundreds of dollars, \$1 000, or more.

It is worth pointing out, again, that the owner is not at fault here, since he did absolutely nothing to his property. He was pleased when the Department of Transportation and Infrastructure built the highway. Obviously, he is less pleased about the problems it caused on his property. If the highway had been built by a private company, I am pretty sure the Department of Transportation and Infrastructure would have knocked on the company's door to say: We have water problems here, and you need to fix it. Go see this gentleman and try to find a way to help him solve the problem.

So this is one of the reasons we really have to look at this issue closely and seriously assess this part of the bill.

There could also be situations, in the spring, for instance, where ice often builds up in certain places. Depending on the way winter goes, if the weather has been mild with a lot of rain, ditches can get filled up with ice. When spring comes, the water cannot flow as it should. If there is heavy rain in the spring, which can happen, water can accumulate in front of blocked drainpipes, which can cause other damage. In such cases, you have to call the Department of Transportation and Infrastructure to tell them there is a drainage problem and they have to come fix it.

Once again, I note what happened back home. There was a lot of rain. The house involved was below a hill. What happened was that all the water flowed downhill

que la totalité de l'eau qui coulait à partir d'en haut le faisait vers la maison. Dans le fossé situé en face de la maison du monsieur, il y avait un bouchon de glace. L'eau doit aller quelque part. Donc, au lieu de passer vers le fossé et de poursuivre son chemin vers la rivière, elle a commencé à aller sur le terrain.

Encore là, si c'est seulement un petit peu d'eau, il n'y a pas de problème. Toutefois, au printemps, le sol est déjà engorgé d'eau. Parfois même le sol est gelé ; donc, l'eau ne peut pas pénétrer dans le sol, alors elle se dirige vers les endroits les plus bas, bien souvent les sous-sols des maisons. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure est habitué à cela, et ses employés sont des professionnels. Ils ont tout de suite apporté la machinerie pour défaire le bouchon de glace. L'eau a alors coulé, et nous avons évité de plus gros problèmes.

C'est une histoire où les choses vont bien, mais imaginons une situation où la machinerie arrive sur place, et que les employés décident de défaire le bouchon de glace d'une certaine façon. Pour une raison quelconque, au lieu de couler vers le fossé, l'eau s'en va dans une autre direction et inonde le sous-sol du monsieur. Qui est responsable dans un tel cas?

Je pense que, en tant que propriétaire, le monsieur devrait avoir une possibilité de recours envers la personne qui a fait le travail. Nous le voyons dans tous les autres secteurs ; donc, je ne peux pas voir pourquoi ce ne serait pas la même chose avec le ministère des Transports et de l'Infrastructure.

Parlons du prochain élément dans le projet de loi.

It says:

(b) the construction, operation or maintenance of a system or facility for the distribution of water or for the collection, conveyance, treatment or disposal of wastewater, storm water or both

As I mentioned with the first point, issues with this type of work can cause some serious damage because, obviously, you are dealing with water—you are dealing with large quantities of water. Depending on where the work is being done, it could have serious consequences for houses, apartment buildings, or businesses, so it needs to be done correctly and it needs to be done well. Again, I do not want to throw anybody under the bus. DTI has great employees. They have

toward the house. There was an ice jam in the ditch across from the house. Water has to go somewhere. So, instead of flowing through the ditch and continuing downstream to the river, it began to flow on to the property.

Again, if it is just a little water, it is not a problem. However, in the spring, the ground is already saturated with water. Sometimes the ground is still frozen, so the water cannot soak in and flows downhill, often ending up in people's basements. The Department of Transportation and Infrastructure is used to that, and its employees are professionals. They immediately took a machine and removed the ice jam. The water flowed again and more significant problems were avoided.

This is a good news story, but imagine if the machine got there and employees decided to remove the ice jam in a different way. For one reason or another, instead of flowing into the ditch, the water went in the other direction and flooded this person's basement. Who is responsible in such a case?

I think that the landowner should have recourse against the person who has done the work. We see this in every other sector, so I cannot see why it should be any different with the Department of Transportation and Infrastructure.

Let us go on to the next item in the bill.

Dans le projet de loi on lit :

b) de la construction, de l'exploitation ou de l'entretien d'un réseau ou d'une installation de distribution d'eau ou de collecte, de transport, de traitement ou d'élimination des eaux usées ou pluviales, ou des deux ;

Comme je l'ai mentionné dans le premier point, les problèmes liés à ce type de travaux peuvent causer de graves dommages car, de toute évidence, l'eau est en cause — de grandes quantités d'eau. Selon l'endroit où les travaux sont effectués, ces derniers peuvent avoir de graves incidences sur les maisons, les immeubles d'habitation ou les entreprises ; il faut donc qu'ils soient effectués correctement et qu'ils soient bien faits. Encore une fois, je n'ai l'intention de faire porter le chapeau à qui que ce soit. Le MTI dispose

been doing this type of work for years, and they have expertise; but sometimes, things happen.

As I mentioned, if DTI were to hire a private company to do this type of work and something were to go wrong, then DTI would have the option of going back to this company to force it to fix the problem or to cover the costs. It could go back to either the owner or the business for stuff such as that. Again, what is being proposed is the fact that this option is not on the table for the owner if DTI does the work. So it is almost as though . . . You know, if something were to go wrong, word would spread. What would happen is that these owners would probably say this to DTI: No, we do not want you guys to do the work because we would have to foot the bill if something happens.

That is not what we want to convey to the population—that people should avoid having DTI do ditch work. We want people to see employees of DTI in a good light. We want them to be seen as professionals who are there to solve problems. We do not want the owners to fear the work being done and to think that, if something goes wrong, they might end up having to pay a \$10 000 bill or having to put in an insurance claim to redo their basement, causing them extra problems.

14:05

We are going to have a lot of questions on this. Obviously, second reading is not the occasion to get answers. It is just an occasion for us to share our concerns and highlight certain items of the bill that could be problematic, and that is what we are doing. If this bill does pass and does go to committee, then it is for sure that we are going to start asking very specific questions on the fourth part of this bill.

The other item that is in section 70.01 is the alteration of a highway. Again, I am going to use an example from my region. Between Saint-Simon and Shippagan, there is this area that had an almost 90° curve in the road. People had been complaining about that for

d'un personnel de talent. Il assure ce type de travaux depuis des années et est doté de l'expertise, mais parfois, des incidents surviennent.

Comme je l'ai mentionné, si le MTI devait engager une compagnie privée pour effectuer ce type de travaux et qu'un incident indésirable survenait, alors le ministère pourrait obliger cette compagnie à résoudre le problème ou à en assumer les coûts. Il pourrait faire porter la responsabilité au propriétaire ou à l'entreprise pour ce genre d'incident. Encore une fois, une telle possibilité n'est pas énoncée dans le projet de loi à l'intention du propriétaire au cas où les travaux seraient effectués par le MTI. Donc c'est presque comme si... Vous savez, si un incident devait se produire, la nouvelle se répandrait. Ce qui se produirait, c'est que les propriétaires pourraient dire au MTI : Non, nous ne voulons pas que vous effectuiez les travaux parce que nous aurions à payer la facture si un incident survenait.

Ce n'est pas le message que nous avons l'intention de transmettre à la population, à savoir que les gens devraient éviter que le MTI fasse des travaux de fossés. Nous voulons que les gens aient une opinion favorable du personnel du MTI. Nous voulons qu'il soit considéré comme des professionnels qui sont là pour résoudre des problèmes. Nous ne voulons pas que les propriétaires aient des appréhensions concernant les travaux effectués et qu'ils pensent que, si les choses tournent mal, ils risquent d'avoir à payer une facture de 10 000 \$ ou à présenter à leur compagnie d'assurances une demande d'indemnisation pour refaire leur sous-sol, ce qui leur causerait d'autres problèmes.

Nous aurons beaucoup de questions à ce sujet. Évidemment, ce n'est pas à l'étape de la deuxième lecture que l'on peut obtenir des réponses. Elle nous donne simplement l'occasion de faire part de nos préoccupations et de mettre en évidence certains éléments du projet de loi susceptibles d'être problématiques, et c'est ce que nous faisons. Si le projet de loi à l'étude est adopté et renvoyé au comité, il est certain que nous commencerons à poser des questions très précises sur sa quatrième partie.

L'autre élément qui figure à l'article 70.01 vise la modification d'une route. Encore une fois, je vais utiliser un exemple tiré de ma région. Sur la route entre Saint-Simon et Shippagan, il y avait une zone avec une courbe de presque 90°. Les gens s'en plaignaient

years, and they were saying that it was dangerous. A person not from the region might be driving 80 km/h or 90 km/h. If, all of a sudden, there is a sharp, 90° turn in the road, I believe—

Madam Deputy Speaker: Member, pursuant to the Orders of the Day, the time is up on this bill. We are going to move on to Bill 48. I believe the member for Tracadie-Sheila was up on that.

Debate on Second Reading of Bill 48

Mr. K. Chiasson, after the Deputy Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am happy to get up and speak on Bill 48. Bill 36 was the warm-up, and now that I am warmed up, I am going to be able to get into the groove a lot more quickly to speak about Bill 48.

I started on Bill 48 last time, and I think I had only a couple of minutes to speak on it. I took 4 minutes, so I do have 36 minutes left, which I probably will take. The first thing that jumped out at me is that this bill is not about giving a tax credit to the people of New Brunswick. This bill is about the fact that the government, which is receiving carbon tax money from the feds, has decided not to invest it in climate change initiatives. Instead, it decided to just pass that money down and give it back not to all the people of New Brunswick but to a certain percentage of the people of New Brunswick.

This is money that everybody pays into. Obviously, the carbon tax is going to be collected in different ways, so everybody is contributing to that pot of money. The federal government put this forward because it was the will of the people. I do not know how much clearer the people have to be with government about climate change. They have come out and have been saying it. When you talk to people, it is one of the items that are right on top of the priority list—the environment, environmental issues, climate change initiatives. That needs to be dealt with.

depuis des années, et ils disaient que c'était dangereux. Une personne qui n'est pas de la région peut rouler à 80 km/h ou à 90 km/h. Si, tout d'un coup, elle s'engage dans un virage serré de 90°, je crois...

La vice-présidente : Monsieur le député, conformément à l'ordre du jour, le temps est écoulé pour le projet de loi à l'étude. Nous allons maintenant passer au projet de loi 48. Je crois que le député de Tracadie-Sheila voulait se prononcer à ce sujet.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 48

M. K. Chiasson, à la reprise du débat sur la deuxième lecture du projet de loi 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole au sujet du projet de loi 48. Le projet de loi 36 était l'échauffement, et maintenant que je suis prêt, je vais pouvoir me mettre dans le bain beaucoup plus rapidement pour parler du projet de loi 48.

J'ai commencé par le projet de loi 48 la dernière fois, et je pense que je n'avais que quelques minutes pour en parler. J'ai pris 4 minutes, il me reste donc 36 minutes que j'utiliserai probablement. La première chose qui m'a sauté aux yeux, c'est que le projet de loi ne vise pas à accorder un crédit d'impôt aux gens du Nouveau-Brunswick. Ce projet de loi porte sur le fait que le gouvernement, qui reçoit du gouvernement fédéral de l'argent provenant de la taxe sur le carbone, a décidé de ne pas l'investir dans des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Au lieu de cela, il a décidé de tout simplement remettre cet argent et de le verser non pas à toute la population du Nouveau-Brunswick, mais à un certain pourcentage de la population du Nouveau-Brunswick.

C'est de l'argent auquel tout le monde contribue. De toute évidence, la taxe sur le carbone sera perçue de différentes façons, ce qui fait que tout le monde contribue aux recettes. Le gouvernement fédéral a proposé une telle mesure parce que c'était la volonté de la population. Je ne sais pas comment les gens pourraient tenir une communication on ne peut plus claire avec le gouvernement au sujet des changements climatiques. Ils se sont manifestés et l'ont dit. Lorsque vous parlez aux gens, vous vous rendez compte que c'est l'un des éléments qui se trouvent tout en haut de la liste des priorités — l'environnement, les questions environnementales, les initiatives en matière de

The federal government said: Listen, we are going to put in place a carbon tax. It is going to generate some money. It is hopefully going to encourage people to reduce their energy consumption. That money is going to be returned to the provinces, and hopefully the provinces will put forward some green initiatives, will put forward some climate change initiatives.

But what we are seeing here is what we are seeing from Conservative governments from out West. Either they do not believe in climate change or they just do not want to invest in climate change. I do not know which one it is. It is money that they are getting specifically for climate change initiatives. Usually, the problem is that there is a pile of ideas on the table. Usually, the ideas are not the issue. Usually, the issue is this: How do we find the money to be able to put these ideas in motion? Well, the government members have a different issue: Oh my God, we have a pile of money. What do we do with it?

14:10

They panicked. They actually panicked. They said, Let's just give a tax credit to people who pay taxes. Again, low-income families and people who have pensions pay into the carbon tax fund, yet they are not going to see a dime of it. They are not going to see a dime of it being invested in green initiatives, they are not going to see a dime of it being invested in climate change initiatives, and they are not going to see a dime of it in their tax returns. Again, they are contributing to this carbon tax fund, and they have told government after government that environment and climate change should be top priorities.

You know, I was talking with my colleagues, and we kind of made a list. I mean, if the government members are looking for ideas, they should just invite us for coffee. We have a list of ideas that we could share with

changements climatiques. C'est une priorité qu'il faut traiter.

Le gouvernement fédéral a dit : écoutez, nous mettrons en place une taxe sur le carbone ; cette taxe générera des recettes ; nous espérons qu'elle encouragera les gens à réduire leur consommation d'énergie ; l'argent provenant de la taxe sera remis aux provinces, qui, espérons-le, mettront en place des initiatives vertes, des initiatives de lutte contre les changements climatiques.

Toutefois, la situation que nous constatons chez nous est semblable à celle des gouvernements conservateurs de l'Ouest. Soit ils ne croient pas aux changements climatiques, soit ils ne veulent tout simplement pas investir dans des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Je ne sais pas quelle situation prévaut. Il s'agit de l'argent que le gouvernement obtient expressément pour des initiatives liées aux changements climatiques. Habituellement, de nombreuses idées sont proposées. Habituellement, ce ne sont pas les idées qui posent problème. Habituellement, le problème qui se pose est le suivant : Comment trouver l'argent pour pouvoir mettre en oeuvre les idées proposées? Eh bien, les parlementaires du côté du gouvernement ont des préoccupations différentes et se sont dit : Oh mon Dieu, nous avons énormément d'argent ; que devons-nous en faire?

Les parlementaires d'en face ont perdu leur sang-froid. Ils ont vraiment perdu leur sang-froid. Ils se sont dit : Accordons simplement un crédit d'impôt aux contribuables. Je le répète, les familles à faible revenu et les personnes qui touchent des prestations de retraite contribuent au fonds de la taxe sur le carbone, mais elles n'en verront pas un centime. Elles n'en verront pas un centime investi dans des initiatives vertes, elles n'en verront pas un centime investi dans des initiatives sur les changements climatiques et elles n'en verront pas un centime dans leur déclaration de revenus. Encore une fois, ces personnes contribuent au fonds de la taxe sur le carbone, et elles ont dit aux gouvernements successifs que les questions environnementales et les changements climatiques devraient être érigées en priorités absolues.

Vous savez, lors d'une discussion avec mes collègues, nous avons dressé une sorte de liste. Je veux dire que si les parlementaires du gouvernement sont à la recherche d'idées, ils n'ont qu'à nous inviter à prendre

them. I am just going to talk about a few to kind of throw them out there. I want to make it clear that this is specifically related to the bill that we are talking about. Again, for people just tuning in, this bill is proposing to give a tax credit of 18¢ per day to the taxpayers of New Brunswick.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: It is 18¢, yes. And I will be the first in line when it is time to give tax credits. I think it is a good thing.

You know, nobody likes to pay taxes. But if people do pay taxes, they want to make sure that the money they are paying goes to the right places, goes to priorities that they find important. Obviously, the environment and climate change are some of those priorities, some of those items. They say, Listen, if we have to pay taxes, I do not mind paying a little bit of tax, but I want something in return. In return are initiatives that will make sure that our province and our country are just as beautiful for our kids' generation and our grandkids' generation.

I think that my colleague from Restigouche West actually brought this idea forward. I know that others have talked about it. If the government is looking for ideas, electric vehicles are an example. If the government is looking for ideas on how to reinvest the \$28 million from the carbon tax, well, that is one idea that is in the hat. I know that other provinces are starting to do it. I know that people are talking about it more and more. I know that NB Power invested in the "bornes de recharge"—I do not know how you would say that in English—charging stations for electric vehicles around the province. I think it might be a natural next step to have financial initiatives to transition from gas motors to electric motors.

14:15

These are not things that are complicated to put in place. I mean, you do not have to do a study or hire a firm to evaluate everything and study this for two years. This is the kind of idea that is almost low-lying fruit. You could actually just pick up the phone, call a province that has already put this in place, and say:

un café. Nous avons une liste d'idées sur lesquelles nous pourrions échanger. J'en évoquerai simplement quelques-unes pour les présenter. Je veux qu'il soit clair que cela concerne particulièrement le projet de loi dont nous parlons. Encore une fois, pour les personnes qui viennent de se joindre à nous, ce projet de loi propose d'accorder un crédit d'impôt de 18 ¢ par jour aux contribuables du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : C'est effectivement 18 ¢. Je serais le premier à approuver l'instauration de crédits d'impôt. Je pense que c'est une bonne mesure.

Vous savez, personne ne paie des taxes et impôts de gaieté de coeur. Toutefois, comme les gens paient des taxes et impôts, ils veulent que l'argent qu'ils versent aille aux bons endroits et soit affecté aux priorités qu'ils trouvent importantes. Évidemment, l'environnement et les changements climatiques font partie des priorités des gens, des sujets prioritaires. Les gens disent : Écoutez, puisqu'on doit payer des taxes et impôts, cela ne me dérange pas d'en payer un peu, mais je veux quelque chose en contrepartie ; en retour, il faut des initiatives qui nous permettront de laisser une belle province et un beau pays à la génération de nos enfants et à celle de nos petits-enfants.

Je crois que c'est mon collègue de Restigouche-Ouest qui a réellement proposé l'idée. Je sais que d'autres en ont parlé. Si le gouvernement est à la recherche d'idées, les véhicules électriques en sont un exemple. Si le gouvernement cherche des idées sur la façon de réinvestir les 28 millions de dollars provenant de la taxe sur le carbone, eh bien, c'est une idée géniale. Je sais que d'autres provinces commencent à prendre des mesures à cet égard. Je sais que les gens en parlent de plus en plus. Je sais qu'Énergie NB a investi dans les bornes de recharge — je ne sais pas comment on dit cela dans l'autre langue — des bornes de recharge pour véhicules électriques dans la province. Je pense que, logiquement, la prochaine étape serait d'offrir des initiatives financières pour que les gens passent d'un véhicule à essence à un véhicule électrique.

Ce ne sont pas des projets qui sont compliqués à mettre en place. Je veux dire, il n'est pas nécessaire de faire une étude ou d'engager une entreprise pour tout évaluer et étudier la question pendant deux ans. C'est le genre d'idée qui est presque facile à réaliser. Vous pourriez simplement prendre le téléphone, appeler les

Listen, are you willing to share some of your legislation or kind of give us an idea of how you guys brought this forward, what it looks like, and how it is working? It is not complicated. Then you could bring legislation forward.

With stuff like this, no matter who brings it forward, whether it is the official opposition, the government, or the third parties, I think that everybody would be for it. Again, no matter where you live in the province, I am sure that the constituents are telling you: Listen, you have to make the environment a priority. You have to keep a close eye on the environment, on environmental issues, because that is what we want. That is where we, as a province and as a society, are.

Another issue that government could have tackled is the erosion problem that we are seeing in our coastal villages and municipalities. I am from the northeast of the province.

Du côté de la Péninsule acadienne, évidemment, l'érosion est un gros problème. Dans le temps, comme on le dit ici, les gens s'installaient près des côtes, parce qu'ils pêchaient. La pêche était leur gagne-pain. Évidemment, ils ne voulaient pas avoir à parcourir 40 km à cheval pour aller pêcher pendant la journée. Les maisons étaient construites près de la côte. Lorsqu'elles ont été créées, les municipalités se sont aussi installées près des côtes. Cela n'a jamais été un gros problème. Ce qui est alarmant, c'est que nous constatons de plus en plus que l'érosion de nos côtes se fait très rapidement, au point que nous avons du mal à nous adapter — c'est peut-être même trop tard pour pouvoir le faire — aux effets de l'érosion.

Je pense que nous l'avons vu l'année dernière ou en 2018, dans le petit village de Sainte-Marie-Saint-Raphaël où des maisons étaient sur le point de tomber en bas du cap, comme on le dit ici. Évidemment, les villageois ont demandé de l'aide au gouvernement en vue de remédier à la situation. Cependant, il n'y avait aucun programme en place. Il n'y avait aucun programme provincial pour aider les gens dans une telle situation, soit pour déplacer leur maison ou pour peut-être mettre en place des barrières pour freiner l'érosion pour au moins leur donner le temps de se prendre en main.

responsables d'une province qui a déjà mis en place une telle initiative et leur demander : Écoutez, êtes-vous prêts à nous faire part de certaines de vos mesures législatives ou à nous donner une idée de la façon dont vous avez mis en oeuvre votre initiative, à quoi elle ressemble et comment le tout fonctionne? Ce n'est pas compliqué. Vous pourriez alors proposer des mesures législatives.

En ce qui concerne des mesures de ce genre, peu importe qui les propose, que ce soit l'opposition officielle, le gouvernement ou les tierces parties, je pense que tout le monde serait favorable à leur adoption. Encore une fois, peu importe où vous vivez dans la province, je suis sûr que les électeurs vous disent : Écoutez, vous devez faire de l'environnement une priorité; vous devez suivre de près l'environnement et les questions environnementales, parce que c'est ce que nous voulons; c'est là où nous en sommes, en tant que province et en tant que société.

Un autre problème auquel le gouvernement aurait pu s'attaquer est celui de l'érosion que nous constatons dans nos municipalités et villages côtiers. Je suis originaire du nord-est de la province.

Erosion is obviously a big problem in the Acadian Peninsula. In the old days, as they say here, people settled near the coast because they went fishing. Fishing was their livelihood. Obviously, they did not want to ride 40 km on horseback to go fishing for the day. Houses were built close to the coast. When municipalities were created, they were near the coast, too. It was never a big problem. What is alarming is that we note more and more that our coastlines are eroding more rapidly, to the point where it is hard — and maybe too late—for us to adapt to erosion.

I think we saw last year or in 2018, in the little village of Sainte-Marie-Saint-Raphaël that houses were just about to fall over the edge, as they say here. Obviously, the villagers asked the government for assistance to deal with the situation. However, no program had been established. There was no provincial program to assist people who found themselves in this situation, either to move their homes or to construct barriers to slow down the erosion and at least give them time to work things out.

Il y a donc un manque ; il y a un gros manque à ce niveau-là. Dans le fond, les 28 millions de dollars que nous recevons de la taxe sur le carbone, nous aurions pu les investir en vue de mettre en place ce genre d'initiatives. La beauté de ce genre d'initiatives est qu'elles ne coûtent pas 20 millions de dollars à la province. Ce sont de petites initiatives qui, avec un petit montant, peuvent avoir de gros résultats qui peuvent aller loin.

Nous pouvons aussi mobiliser les municipalités. Elles sont prêtes à s'engager, mais, bien sûr, elles ne peuvent pas porter ce poids à elles seules. Elles ont besoin du soutien financier de la province ou au moins d'un coup de pouce pour absorber les coûts liés aux problèmes d'érosion.

Je passe en revue la liste des idées que j'ai notées. Toutefois, ici encore, je veux revenir sur le fait que la province rate son coup en donnant un crédit d'impôt à certaines personnes de la province. Le gouvernement rate carrément son coup. Je ne peux pas le dire autrement que cela. Il rate son coup, parce qu'il s'agit d'argent qui vient du fédéral, qui a été mis de côté précisément pour des initiatives vertes.

Le gouvernement, au lieu de retrousser ses manches et de se mettre au travail, a dit : Regardez, nous faisons la chose la plus simple. Nous allons rendre l'argent aux gens de la province. Toutefois, ce ne sont pas tous les gens qui recevront ce crédit d'impôt. Évidemment les personnes aux plus bas salaires ne recevront rien et celles qui reçoivent une pension font également partie du même groupe de personnes qui ne recevront pas le crédit d'impôt.

14:20

Pourtant, tous ces gens vont contribuer à la taxe fédérale sur le carbone, mais ne recevront aucun rendement sur leur investissement, parce que, d'une certaine façon, payer des taxes, c'est comme un investissement. Les contribuables donnent un certain pourcentage de leur revenu au gouvernement, mais, dans le fond, ils s'attendent à des services dans les domaines de l'éducation et de la santé. On a justement parlé du projet de loi 36, qui a trait à la voirie, soit le secteur du transport. Là aussi, on s'attend à un rendement sur notre investissement en termes de services. À la liste, j'ai ajouté l'environnement.

Il y a 10 ou 15 ans, on parlait moins de l'environnement, parce que ce secteur était peut-être beaucoup plus bas sur la liste des priorités, mais je

So there was something missing, something really missing there. Basically, we could have taken the \$28 million that we are getting from the carbon tax and invest it in initiatives like this. The beauty of initiatives like this is that they do not cost the province \$20 million. They are little initiatives that mean a little amount goes a long way and makes a big difference.

We can also engage municipalities. They are ready to commit to helping, but they certainly cannot carry the load alone. They need financial support from the province, or at least a helping hand to absorb the cost of addressing erosion problems.

I am going through the list of things I have noted. However, again, I want to come back to the fact that the province is missing the mark by giving a tax credit to certain people in the province. The government has clearly missed the mark. I cannot put it any other way. It is missing the mark, because this money comes from the federal government and was set aside specifically for green initiatives.

Instead of rolling up its sleeves and getting to work, the government said: Look, we are doing the simplest thing. We are going to give the money back to the people of this province. However, not everyone in the province will get this tax credit. Obviously, the people with the lowest wages will get nothing at all, and pensioners will also be in this group of people who will not get the tax credit.

All these people have to pay the federal carbon tax, though, but they will receive no return on their investment, because, in a way, paying taxes is like making an investment. Taxpayers give a certain percentage of their income to the government, but, basically, they expect education and health services. Bill 36 was just the subject of discussion, relating to highways and the transportation sector. Again, people expect a return on their investment in terms of services. I have added the environment to the list.

About 10 or 15 years ago, there was less talk about the environment, because the sector was a lot lower on the

peux vous garantir qu'il est maintenant rendu au haut de la liste.

Ce ne sont pas seulement les nouvelles générations qui poussent pour que la question de l'environnement soit en haut de la liste, mais toutes les générations, les grands-parents tout comme leurs petits-enfants.

En tant que société, nous en sommes venus à prendre conscience et à réaliser qu'on doit aborder le problème le plus rapidement possible. Je lève mon chapeau au gouvernement fédéral, étant donné que ce n'est pas facile d'aller chercher un peu plus d'argent dans les poches des gens. Personne ne va être remercié pour avoir augmenté les impôts, mais, parfois, il faut le faire, et, pour ce qui est de la taxe sur le carbone, je crois qu'il y a eu une acceptation sociale.

Au début, cette taxe sur le carbone a été un peu boiteuse, parce qu'il fallait rassurer les gens à l'effet que cette initiative était pour les encourager à réduire leur consommation énergétique et à réduire les gaz à effet de serre. De plus, l'excédent devait être investi dans le dossier de l'environnement. Avec le temps, les gens ont réalisé qu'ils pouvaient vivre avec cela, et ce message a été clairement envoyé aux gouvernements provinciaux et fédéral.

Le gouvernement fédéral a tenu son bout et a dit : Parfait, tous les ans, nous allons envoyer de l'argent aux provinces, puis on va leur laisser la responsabilité de mettre en place des initiatives qui répondent à leurs besoins. Cela a été une bonne chose à faire, parce que, évidemment, les besoins environnementaux ne sont pas les mêmes en Colombie-Britannique ou au Manitoba qu'au Nouveau-Brunswick. Je crois que le gouvernement fédéral a bien fait de donner cette responsabilité aux provinces ; ainsi, elles pourront maximiser le montant annuel qu'elles vont recevoir tous les ans du gouvernement fédéral.

Le présent gouvernement provincial a raté cette occasion ; il a juste manqué le bateau. Je pense qu'il ne veut peut-être pas faire l'effort de mettre en place de nouvelles initiatives ou qu'il ne croit pas en l'importance d'investir dans l'environnement afin de lutter contre les changements climatiques. Ce sont peut-être des réponses qui viendront plus tard, mais, aujourd'hui, on doit aborder le projet de loi qui est devant nous.

Excusez-moi, Madame la vice-présidente, je vais prendre une petite gorgée d'eau.

list of priorities, but I can assure you that, now, it is on the top of the list.

It is not just younger generations that are pushing for the environment to be on top of the list; it is all generations, grandparents and their grandchildren.

As a society, we have come to realize that the problem has to be dealt with as quickly as possible. I commend the federal government, because it is not easy to take a little more money out of people's pockets. Nobody is going to say thank you for raising taxes, but sometimes it has to be done, and I think that, in the case of the carbon tax, it was socially accepted.

In the beginning, this carbon tax was a bit awkward, because people had to be assured that the objective of the initiative was to encourage them to reduce their energy consumption and to reduce greenhouse gas emissions. Also, the surplus was to be invested in environmental initiatives. Over time, people decided they could live with that, and that message was clearly sent to provincial and federal governments.

The federal government held up its end and said: Perfect, each year, we are going to send money to the provinces, and they will have the responsibility to implement initiatives that meet their needs. That was the right thing to do, because, obviously, environmental needs in British Columbia are not the same as those in Manitoba or New Brunswick. I believe the federal government did the right thing when it gave responsibility to the provinces, because it allowed them to maximize the amount they would get each year from the federal government.

This provincial government has missed its mark; it just missed the boat. I think that maybe it does not want to make the effort to establish new initiatives or that it does not believe in the importance of investing in the environment to fight climate change. Maybe these questions will be answered eventually, but today the bill before us will be dealt with.

Excuse me, Madam Deputy Speaker, I am going to take a sip of water.

Bon, pour revenir à ma liste d'idée, j'aimerais, dans le fond, convaincre le gouvernement de revenir sur leur décision et de mettre en place de nouvelles initiatives, et c'est la raison pour laquelle je partage ma liste d'idées.

14:25

Évidemment, je ne veux pas prendre tout le mérite, car mes collègues sont très compétents. Je sais que certains d'entre eux ont déjà mentionné plusieurs éléments qui se retrouvent aussi sur ma liste.

Nous parlons des initiatives pour encourager les gens à diminuer leur consommation énergétique. Encore là, Madame la vice-présidente, ce sont des initiatives qui ne sont pas trop compliquées à mettre en place. Ce sont des initiatives qui peuvent non seulement avoir un effet positif sur notre environnement mais aussi qui peuvent aider le consommateur d'énergie. Donc, évidemment, si nous pouvons baisser la facture d'électricité, tout le monde est gagnant.

Il y a déjà eu quelques initiatives qui ont été mises en place, par l'entremise d'Efficacité NB, soit les thermopompes. Présentement, je pense qu'il y a une initiative pour l'isolation des maisons, mais nous aurions pu aller encore plus loin avec cela. Nous aurions pu décider de bonifier l'initiative qui est déjà en place. Nous aurions aussi pu élargir le programme pour inclure autres choses ou nous aurions pu mettre en place un nouveau programme, avec l'intention et le but de réduire la consommation énergétique.

Là, je parle des consommateurs et des maisons de particuliers, mais nous pouvons aussi inclure les entreprises dans cette catégorie. Évidemment, nous sommes une province de ressources naturelles, donc il y a des industries un peu partout dans la province. Y a-t-il quelque chose que nous pouvons faire pour les aider à réduire leur production de gaz à effet de serre? Moi, je dis oui, mais je ne suis pas un expert. Je n'ai pas toutes les réponses, mais je sais que le ministère de l'Environnement a des employés extrêmement compétents qui ont peut-être des idées, justement pour aider nos entreprises.

Il se peut que les entreprises pourraient économiser des sous au bout du compte. Cela pourrait être des décisions gagnant-gagnant. Si l'entreprise sauve des sous et rend son industrie beaucoup plus efficace, tout en réduisant sa production de gaz à effet de serre, selon

Good, to come back to my list of ideas, I would basically like to convince the government to rethink its decision and to establish new initiatives, and that is why I am sharing my list of ideas.

Obviously, I do not want to take all the credit, because my colleagues are very capable people. I know that some of them have already mentioned several of the things that are on my list.

We are talking about initiatives to encourage people to reduce their energy consumption. Again, Madam Deputy Speaker, these are initiatives that are not very complicated to establish. They are initiatives that may not only have positive effects on our environment but may also help with energy consumption. So, obviously, if we can cut power bills, everybody wins.

A few initiatives, like heat pumps, have already been implemented through Efficiency NB. Right now, I think that there is an initiative involving home insulation, but we could have gone even further with that. We could have decided to enhance the initiative that is already in place. We could also have increased the scope of the program to include other things, or we could have established a new program with the objective of reducing energy consumption.

Again, I am talking about consumers and individual homes, but we could also include businesses in this category. Obviously, we are a province with natural resources, so there are industries throughout the province. Is there something we could do to help them reduce their greenhouse gas emissions? I would say yes, but I am no expert. I do not have all the answers, but I know that the Department of Environment has extremely competent employees who may have ideas about helping out our businesses.

Maybe businesses could save a few pennies down the road. There could be win-win decisions made. If the business saves some pennies and makes its industry more efficient while reducing its greenhouse gas emissions, that is money well invested. It is money that leads to a return on investment.

moi, c'est de l'argent bien investi. C'est de l'argent qui permet de voir un rendement de l'investissement.

Je viens d'énumérer trois exemples. Encore une fois, je me demande pourquoi le gouvernement, le Cabinet ou le caucus ne s'est pas penché sur la question pour dire : Y a-t-il un autre moyen d'investir, de redonner ou de gérer les 28 millions que nous recevons du fédéral? Je crois sincèrement que le gouvernement a pris le chemin le plus facile.

Être un gouvernement, ce n'est pas toujours prendre le chemin le plus facile ; ce n'est pas cela l'objectif. Les gens s'attendent à beaucoup plus que cela. Les gens s'attendent à ce que nous nous rouillions les manches pour faire le travail. Les gens s'attendent à ce que nous essayons de trouver des solutions à des problèmes qui existent peut-être depuis des années. Voilà la tâche du gouvernement. Il y a certains gouvernements qui sont reconnus pour faire ce genre de travail, alors que d'autres sont reconnus pour prendre les décisions faciles. Je n'ai pas besoin de vous dire le genre de réputation qu'est en train de se faire le gouvernement actuel avec cette sorte de décision.

Je sais qu'il me reste seulement un peu moins de 10 minutes. Il y a aussi une autre initiative qui s'est développée dans ma région. C'est à la fois une initiative verte et une initiative qui encourage les gens à réduire leur consommation d'essence. C'est aussi une initiative qui encourage le mieux-être. Je parle ici de la Véloroute de la Péninsule acadienne.

14:30

Par exemple, si le gouvernement ne voulait pas investir les 28 millions dans les véhicules électriques, dans des initiatives pour lutter contre l'érosion de nos côtes ou dans des initiatives pour diminuer la consommation énergétique, soit chez les particuliers ou chez les entreprises, il serait peut-être ouvert et prêt à investir dans des infrastructures qui touchent le mieux-être ou qui encouragent le tourisme. Ces initiatives encouragent les gens à diminuer leur consommation d'essence.

Je sais que, dans les grandes villes... Je comprends que nous sommes dans une province rurale. Je comprends que nous ne pouvons tous prendre notre bicyclette pour nous rendre au travail, mais il y a certaines régions où c'est possible. Il y a certaines régions où, au lieu de faire une randonnée en voiture... En mettant en place une piste cyclable, nous pouvons encourager les gens et les familles à laisser la voiture à la maison

I just listed three examples. Once again, I wonder why the government, Cabinet, or caucus has not looked at this issue and asked: Is there another way to invest, give back, or manage the \$28 million we are getting from the federal government? I sincerely believe that the government took the easiest path.

Being a government does not mean always taking the easiest path; that is not the point. People expect a lot more than that. People expect us to roll up our sleeves and get to work. People expect us to try to find solutions to problems that may have existed for years. That is what the government is supposed to do. Some governments are known for doing this kind of work, while others are known for making the easy decisions. I do not need to tell you what kind of reputation this government is starting to get with this kind of decision.

I know I have less than 10 minutes left. There is another initiative being developed in my region. It is both a green initiative and an initiative that encourages people to use less gas. It is also an initiative that promotes wellness. I am talking about the Véloroute de la Péninsule acadienne.

As an example, if the government did not want to invest the \$28 million in electric vehicles, initiatives to fight erosion of our coastlines, or initiatives to reduce energy consumption, either with individuals or businesses, it would perhaps be open to investing in infrastructure that affects wellness or promotes tourism. These initiatives encourage people to use less gas.

I know that, in cities... I understand that we live in a rural province. I understand that we cannot all bike to work, but people can in some areas. There are areas where, instead of driving... By developing a bike path, we can encourage individuals and families to leave the car home for the day. This way, parents and children could easily take their bikes for a nice ride.

pour une journée. Ainsi, pour les parents et enfants, il serait facile de prendre leur bicyclette et d'aller faire une belle randonnée.

Encore là, ce sont des initiatives où tout le monde est gagnant. La preuve, c'est la Véloroute de la Péninsule acadienne. C'est une initiative ou un projet de plus de 7 millions qui relie la Péninsule au complet par la piste cyclable. C'est étonnant. Je suis même agréablement surpris de voir l'achalandage sur cette piste cyclable. Je connais des gens qui, quand il fait beau, décident d'aller prendre une petite promenade. Eh bien, au lieu d'embarquer dans la voiture, ils décident de prendre la bicyclette et d'aller à Caraquet prendre un café. Imaginez l'effet positif de tout cela en ce qui a trait au mieux-être et de la santé.

Nous pouvons parler pendant toute une journée du rendement de l'investissement. Évidemment, ce n'est pas difficile de convaincre les gens. Plus nous prenons soin de notre santé, moins nous devons utiliser le système de soins de santé pour une raison quelconque.

Donc, encore une fois, ce genre d'initiatives... Si nous ouvrons seulement la porte et nous disions aux gens, aux municipalités ou aux régions que nous sommes prêts à investir un certain montant de la taxe sur le carbone dans ce genre d'infrastructures, croyez-moi qu'il y aurait des idées qui seraient envoyées au gouvernement. Vous auriez le problème de gérer toutes ces idées et de dire : Regardez, nous ne pouvons pas toutes les faire ; nous pouvons seulement en faire quelques-unes par année. Ce n'est pas grave. Selon moi, c'est quand même un bon problème à avoir. J'aime mieux avoir ce problème que d'avoir celui où nous recevons de l'argent pour des initiatives vertes, mais nous n'avons aucune idée quoi faire avec ces fonds.

J'ai peut-être le temps de toucher à la question du crédit d'impôt, justement. Je veux dire aux gens que ce crédit d'impôt, aussi bien peut-il paraître de l'extérieur, n'est pas quelque chose qui apportera de gros changements dans les budgets familiaux. Mon collègue a mentionné le montant de 18 ¢ par jour, alors que nous avons la possibilité d'investir 28 millions par année dans des initiatives de changements climatiques. Au lieu de faire cela, le gouvernement choisira l'option de redonner 18 ¢ par jour à seulement un certain pourcentage de la population de la province.

Again, these are initiatives that mean everyone wins. The Véloroute de la Péninsule acadienne is proof of that. It is an initiative or project worth over \$7 million to develop a bike trail that links the whole Peninsula. That is surprising. I am even pleasantly surprised to see how much the bike trail is being used. I know people who go out for a little ride when the weather is fine. Well, instead of getting in the car, they decide to bike to Caraquet for a coffee. Imagine the benefits of doing that, in terms of health and wellness.

We can talk all day about return on investment. Obviously, it is not hard to convince people. The better care we take of our health, the less need we will have to use the health care system for any reason.

So, once again, this kind of initiative... If we just open the door and say to people, municipalities, or regions that we are prepared to invest a certain amount of carbon tax revenue in this kind of infrastructure, believe me, there would be ideas sent to the government. You would have the problem of managing all these ideas and saying: Look, we cannot do everything; we can only undertake a few initiatives each year. That is not serious. To me, that would be a good problem to have. I would rather have that problem than one where we get money for green initiatives but have no idea what to do with the money.

I may just have time to touch on the tax credit issue. I want to say to people that this tax credit, as good as it may appear from the outside, is not something that will make a big difference to family budgets. My colleague mentioned the 18¢ a day, when we could invest \$28 million annually in climate change initiatives. Instead of doing that, the government will choose to give 18 ¢ a day back to just a certain percentage of people in the province.

14:35

Au bout du compte, je suis certain que si nous tenions un plébiscite où le genre de question posée à la population serait : Que préférez-vous? Recevoir les 18 ¢ par jour ou voir le gouvernement mettre en place de nouvelles initiatives pour des programmes visant soit, comme je l'ai mentionné, à baisser la consommation énergétique ou à baisser les émissions de gaz à effet de serre, je suis convaincu que la grande majorité des gens répondraient : Écoutez, les 18 ¢ ne vont pas changer mon budget et ils ne vont pas me permettre de faire autre chose. Au bout du compte, j'aime mieux donner les 18 ¢ par jour et voir de belles initiatives mises en place.

Ces initiatives sont un investissement à long terme. Ce n'est pas seulement un investissement pour la personne, pour moi, par exemple. C'est un investissement pour mes enfants et pour mes futurs petits-enfants. Que faites-vous avec 18 ¢ par jour? Encore une fois, ce n'est pas tout le monde dans la province qui recevra ces 18 ¢ par jour. Comme je l'ai mentionné, c'est seulement une tranche de la population. Nous sommes une population vieillissante. Nous devons être une des provinces canadiennes avec le plus de personnes âgées.

Toutes les personnes qui sont à la retraite et qui ne paient pas nécessairement d'impôt n'ont pas droit aux 18 ¢. Comme je l'ai mentionné, elles contribuent aux fonds de la taxe sur le carbone. Elles contribuent à ces fonds au palier fédéral chaque fois qu'elles mettent de l'essence dans leur voiture. Donc, pour ces personnes, la décision est facile : Remettre l'argent là où il doit être. Cet argent doit être mis dans des initiatives visant à lutter contre les changements climatiques, à améliorer et à protéger notre environnement. C'est choquant et regrettable que le gouvernement ne voie pas les choses de cette façon, qu'il cherche toujours la décision la plus facile et qu'il n'accorde aucune importance au dossier de l'environnement.

C'est certain que je ne voterai pas en faveur du présent projet de loi, et ce, pour toutes les raisons que je viens d'énumérer. Je vais continuer à plaider pour que le gouvernement commence à prendre l'environnement au sérieux, et je sais que j'ai des collègues de ce côté-ci à la Chambre qui feront de même. Je vais espérer que, lorsque nous passerons au vote sur le projet de loi, les parlementaires voteront contre cette décision, qu'ils l'annuleront, qu'ils retourneront à la table de prise de décision et que, au bout du compte, ils

Ultimately, I am sure that, if we had a plebiscite where the kind of question people would be asked would be what they prefer, if they would rather get 18¢ a day or see the government implement new initiatives aimed at programs to deal with, as I mentioned, reducing energy consumption or lowering greenhouse gas emissions, I am sure the vast majority of people would say: Listen, the 18¢ will not change my budget and enable me to do anything. Ultimately, I would rather give up the 18¢ a day and see some good initiatives go forward.

These initiatives are long-term investments. They are not just investments for one person, for me, as an example. They are investments for my children and future grandchildren. What do you do with 18¢ a day? Again, not everyone in the province will even get the 18¢ a day. As I mentioned, it is just one segment of the population. Our population is aging. We must be one of the Canadian provinces with the most seniors.

Anyone who is retired and not necessarily paying income tax will not be eligible for the 18¢ a day. As I mentioned, they contribute to the carbon tax fund. They contribute to this federal fund each time they fill their tank with gas. So, for these people, the decision is simple: Put the money back where it should be. This money should be put into initiatives to fight climate change and improve and protect our environment. It is shocking and regrettable that the government does not see things this way, is always looking for the easy way out, and considers the environment unimportant.

I will certainly not be voting for this bill, for all the reasons I have just listed. I will continue to advocate for the government to begin giving serious consideration to the environment, and I know I have colleagues on this side of the House who will do the same. I am going to hope that, when the time comes for us to vote on this bill, members will vote against this decision, that they will cancel it, that they will return to the table for decision-making, and that they will ultimately reassess the opportunity to put this

réévalueront la possibilité de mettre cet argent dans de beaux projets environnementaux pour la province.

J'ai tout dit ce que j'avais à dire sur le projet de loi 48. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je passe la parole à mon collègue suivant.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to get up to speak at the second reading of Bill 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. It is interesting. During my response to the budget speech, I highlighted the fact that \$28 million of carbon tax revenue was unallocated in the way the Minister of Finance presented how the carbon tax revenue was going to be utilized. Just to remind people, that carbon tax revenue is about \$163 million in total, if I am correct. Of that, \$28 million was unallocated in the budget, and I asked at the time, Why would you have \$28 million of carbon tax revenue unallocated? I guess we know now. This bill is proposing that it be used to provide a symbolic tax reduction on the income tax side.

14:40

Now, the issue here, really, is what is the best use of carbon tax revenue when we have a climate crisis and when we are still, on a per-capita basis, the third-largest emitter of carbon pollution in the country. That is the question, Madam Deputy Speaker. Some 46 nations around the world, including 14 out of 31 OECD countries, and 35 different subnational governments, states, or provinces have carbon tax regimes. The experience of how these have operated provides evidence as to how they can be used most effectively.

For most consumers, the carbon tax itself does not provide enough of a price signal to make much of a difference in their purchasing choices. For example, carbon taxes generally are not sufficient to influence the decision of buying a more fuel-efficient vehicle the next time that you have to replace your vehicle. The benefits in terms of actually reducing carbon pollution, reducing carbon footprints, and starting to make the transition toward a low-carbon economy are in how that revenue is invested. If that revenue is not invested directly, sensibly, and effectively to actually reduce carbon pollution, well, then there are no benefits in the

money into some fine environmental projects for the province.

I have said all I had to say about Bill 48. Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I will give the floor to the next of my colleagues to speak.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. C'est intéressant. Dans ma réponse au discours du budget, j'ai souligné le fait que, après que le ministre des Finances avait présenté la façon dont seraient utilisées les recettes provenant de la taxe sur le carbone, la somme de 28 millions de dollars n'avait pas été affectée. Simplement à titre de rappel, les recettes de la taxe sur le carbone s'élèveront à environ 163 millions de dollars, si je ne m'abuse. De cette somme, 28 millions n'étaient pas affectés, et, à ce moment-là, j'ai posé la question suivante : Pourquoi, sur les recettes de la taxe sur le carbone, 28 millions n'ont pas été affectés? Je suppose que nous le savons maintenant. Il est proposé dans le projet de loi que ces fonds servent à une réduction symbolique de l'impôt sur le revenu.

Bon, le véritable problème consiste à déterminer la meilleure façon d'attribuer les recettes de la taxe sur le carbone, car il y a une crise climatique et notre province est toujours au troisième rang dans le pays en ce qui concerne la pollution causée par le carbone par habitant. Voilà la question, Madame la vice-présidente. Quelque 46 pays dans le monde, y compris 14 sur 31 pays membres de l'OCDE, et 35 autres provinces, États ou gouvernements infranationaux ont un régime de tarification du carbone. La façon dont de tels régimes fonctionnent ailleurs fournit des preuves à l'égard du moyen le plus efficace de s'en servir.

La taxe sur le carbone en soi n'influe pas suffisamment sur le prix pour avoir un effet sur les choix d'achat de la majorité des consommateurs. Par exemple, les taxes sur le carbone, en général, ne sont pas assez importantes pour pousser une personne à acheter un véhicule plus écoénergétique la prochaine fois qu'elle doit remplacer son véhicule. Les avantages en matière de réduction de la pollution par le carbone et de réduction de l'empreinte carbone en vue de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone dépendent de la façon dont les recettes sont investies. Eh bien, Madame la vice-présidente, il n'y a

carbon tax system, Madam Deputy Speaker. That is the question. Of the \$163 million being collected, how is it best to use this \$28 million to cut carbon pollution and meet multiple goals? You want to meet multiple goals, I would say, and you want to achieve the biggest reduction per dollar invested while meeting multiple goals.

Well, what are multiple goals? For example, one of the things that the Minister of Health identified through her consultations is that transportation is a real issue for people getting health care. I can attest to that right here in my own riding, Madam Deputy Speaker, because women of modest financial means who need a mammogram cannot afford to get to Oromocto Public Hospital where the mammogram clinic is. They cannot get there. They cannot afford the taxi trip, and there is no bus. Too many go without their regular mammogram exams, which is unacceptable. It just reinforces what the minister had concluded, in part from her consultations—transportation is a big issue.

An investment in public transportation would address a whole range of goals, including providing an alternative means for people to get around so that they do not have to use their vehicles as much as they do. As long as it is convenient, it will be utilized. Madam Deputy Speaker, that is an example of multiple goals. One could think of bus systems. One could think of public transportation within rural areas—there are lots of models around—transportation between rural and urban areas, intercommunity transportation, or, of course, improvements to urban transit within our cities. The federal government has lots of money for this, and the carbon tax revenue could match it to achieve real transformation within our transportation infrastructure in the province, which is now largely dependent on private vehicles. That would be achieving multiple goals. That would be achieving meaningful reductions in carbon pollution.

aucun avantage au système de taxe sur le carbone si les recettes qui en proviennent ne sont pas investies directement, judicieusement et efficacement afin de véritablement réduire la pollution par le carbone. Voilà l'enjeu. Étant donné que 163 millions de dollars sont perçus au moyen de la taxe, quelle est la meilleure façon d'utiliser les 28 millions pour réduire la pollution par le carbone et atteindre de nombreux objectifs? J'estime qu'il est préférable d'atteindre de nombreux objectifs tout en obtenant la plus grande réduction de pollution par dollar investi.

Eh bien, quels sont les nombreux objectifs visés? Par exemple, l'une des choses constatées par la ministre de la Santé, grâce à ses consultations, c'est que le transport est un vrai problème se posant aux gens qui reçoivent des soins de santé. Il y a des preuves de cela dans ma propre circonscription, Madame la vice-présidente; en effet, des femmes disposant de ressources financières modestes et ayant besoin d'une mammographie n'ont pas les moyens de se rendre au Oromocto Public Hospital, où se situe la clinique de mammographie. Elles ne peuvent pas s'y rendre. Elles n'ont pas les moyens de prendre un taxi, et il n'y a pas d'autobus. Trop de femmes sont privées d'une mammographie de routine, et c'est inacceptable. Cela ne fait que renforcer ce qu'a constaté la ministre, notamment en raison de ses consultations, le transport est un enjeu très important.

Un investissement dans le transport collectif faciliterait l'atteinte de toute une gamme d'objectifs, comme de fournir un autre moyen de transport afin que les gens n'aient pas à utiliser leur véhicule autant qu'ils le font. Tant que le moyen de transport est pratique, les gens l'utiliseront. Madame la vice-présidente, voilà des exemples d'objectifs. On pourrait envisager des systèmes d'autobus. On pourrait envisager le transport collectif en milieu rural — il y a bien des modèles pouvant servir d'exemple —, des modes de transport entre les régions rurales et urbaines, le transport intercommunautaire et, bien sûr, l'amélioration du transport urbain dans les villes de notre province. Le gouvernement fédéral prévoit beaucoup de fonds à cet égard, et les recettes de la taxe sur le carbone pourraient servir aux mêmes fins pour parvenir à une véritable transformation de l'infrastructure du transport dans la province, qui dépend surtout, à l'heure actuelle, des véhicules personnels. Cela permettrait d'atteindre de nombreux objectifs. Cela réduirait considérablement la pollution causée par le carbone.

You can think of another goal that is also in the climate action commitments that the government has adopted from *New Brunswick's Climate Action Plan*. It is to put in place an electric vehicle strategy to help prime the pump of the transition from internal combustion engines to electric vehicles. What is the role of government there? Well, lots of people have talked about the idea of incentives, which many people have access to in other provinces throughout the Maritimes and across Canada when buying an electric vehicle. Beyond that, Madam Deputy Speaker, there are lots of things that could be done with carbon tax revenue.

14:45

For example, the province, which has a commitment to be carbon neutral by 2030 but no plan to get there, could decide that it is going to switch its fleet of vehicles that are used by government departments over to electric vehicles. That procurement would serve multiple purposes, Madam Deputy Speaker. The operating costs of those vehicles are far lower than those of internal combustion vehicles, so the impact on the annual budget would be very positive because the operating costs would be significantly reduced. Of course, the related air pollution would be gone. The regular, health-damaging air pollution would be gone, which is another benefit on the health side. That is something that the government itself could do. At the same time, it could work with municipalities to help move their municipal fleets over to electric vehicles as well. You can imagine, in that case, multiple benefits in addition to cutting carbon pollution.

One could imagine targeting the upgrading of the housing stock and commercial building stock in the province. There is a real need for that, Madam Deputy Speaker. If you put a priority on energy efficiency improvements as part of that, what would that do in terms of multiple benefits? Well, it would improve the property value for those properties, but it would also increase the productivity of the businesses whose energy costs would be lowered. One way of significantly increasing the productivity of businesses is to reduce their energy costs. The most effective way of substantially reducing their energy costs is to ensure that they have access to the capital necessary to do

On peut penser à un autre objectif qui figure également parmi les engagements liés aux changements climatiques pris par le gouvernement dans le *Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick*. Il s'agit de mettre en oeuvre une stratégie des véhicules électriques qui jettera les bases pour la transition des véhicules à moteur à combustion interne aux véhicules électriques. Quel est le rôle du gouvernement à cet égard? Eh bien, de nombreuses personnes dans d'autres provinces Maritimes et ailleurs au Canada peuvent bénéficier d'incitatifs lorsqu'elles achètent un véhicule électrique, et beaucoup de gens ici ont parlé d'avoir des incitatifs semblables. En outre, Madame la vice-présidente, les recettes provenant de la taxe sur le carbone pourraient servir à bien des choses.

Par exemple, le gouvernement provincial, qui s'est engagé à atteindre la carboneutralité d'ici à 2030, mais qui n'a pas de plan pour le faire, pourrait décider de remplacer le parc de véhicules des ministères par un parc de véhicules électriques. Cela servirait à de nombreuses fins, Madame la vice-présidente. Le coût d'utilisation des véhicules électriques est beaucoup moins élevé que celui des véhicules à moteur à combustion interne ; l'effet sur le budget annuel serait donc très positif, car les coûts d'utilisation seraient considérablement réduits. Bien sûr, aucune pollution atmosphérique ne serait générée. La pollution atmosphérique habituelle et néfaste pour la santé serait éliminée, ce qui constitue un autre avantage en ce qui concerne la santé. Il s'agit d'une mesure que le gouvernement pourrait prendre. Parallèlement, il pourrait également travailler avec les municipalités pour faciliter la transition vers un parc de véhicules électriques. Dans ce cas, on peut envisager de nombreux avantages au-delà de la réduction de la pollution causée par le carbone.

On pourrait cibler l'amélioration du parc de logements et du parc immobilier commercial dans la province. Il y a un vrai besoin, Madame la vice-présidente. Quels avantages s'offriraient à cet égard si on accordait la priorité aux améliorations sur le plan de l'efficacité énergétique? Eh bien, cela augmenterait la valeur foncière des biens immobiliers et accroîtrait également la productivité des entreprises, car les dépenses énergétiques seraient réduites. Une façon d'augmenter considérablement la productivité des entreprises, c'est de réduire leurs dépenses énergétiques. La façon la plus efficace de réduire considérablement leurs dépenses énergétiques, c'est de faire en sorte que ces

major energy retrofits of their buildings and equipment. So, you would achieve reduced carbon pollution and increased productivity—multiple goals would be achieved, Madam Deputy Speaker, with the revenue from the carbon tax.

Of course, when you reduce energy costs for individuals, it means that people will have more money in their pockets, more disposable income to do other things that they want to do in their families or in their houses. Or, if people are living in energy poverty where they cannot afford to pay their fuel bills at all through the year, deep retrofits of their homes would get them out of energy poverty because the demand for energy to heat their homes would be substantially reduced to the point where they could finally afford to meet those costs. There would be multiple benefits from investments of the carbon tax.

Similarly, one could think of moving toward a more renewable energy system in the province. Roll out renewables, Madam Deputy Speaker. What could be done there? Well, for example, to maximize our existing wind power and to increase the effectiveness of adding more, we could improve the interconnection with Nova Scotia—the transmission lines connecting Nova Scotia and New Brunswick. It would be a huge boon to expanding the utilization of wind in an effective and efficient way within the Maritimes. There are multiple benefits there, Madam Deputy Speaker.

If you want to think of research . . . You know, if you want to do a little research, it is not going to provide immediate benefits. But this government seems convinced that it has to spend carbon tax revenue on research, and it has committed \$20 million toward what would be, if it ever went forward, a multibillion-dollar research project for small nuclear reactors, which would provide no carbon benefits for the foreseeable future. If this ever came to pass, it could not even compete with the existing nuclear technology developed in Canada, the CANDU.

One could think of storage systems. That is where the market is. Where is the market going in energy? Well,

entreprises aient l'argent nécessaire pour apporter d'importantes améliorations écoénergétiques à leurs bâtiments et à leur équipement. Ainsi, Madame la vice-présidente, la pollution par le carbone serait réduite et la productivité serait accrue — de nombreux objectifs seraient atteints grâce aux recettes de la taxe sur le carbone.

Bien sûr, lorsque leurs coûts énergétiques sont réduits, les gens ont plus d'argent dans les poches, c'est-à-dire plus de revenus disponibles pour faire ce qu'ils veulent au sein de leur famille ou dans leur domicile. Par ailleurs, les gens touchés par la pauvreté énergétique et n'ayant pas du tout les moyens de payer leurs coûts annuels de chauffage pourraient sortir de la pauvreté énergétique s'ils effectuaient d'importantes rénovations à leur domicile, car l'énergie requise pour le chauffage serait suffisamment réduite pour qu'ils puissent finalement avoir les moyens de les payer. L'investissement des recettes de la taxe sur le carbone comporterait de nombreux avantages.

De même, on pourrait se diriger vers un système davantage axé sur les énergies renouvelables dans la province. Exploitions les énergies renouvelables, Madame la vice-présidente. Quelles mesures pourraient être prises à cet égard? Eh bien, par exemple, pour maximiser l'énergie éolienne dans notre province et augmenter l'efficacité au moment d'en ajouter, nous pourrions améliorer les interconnexions entre notre province et la Nouvelle-Écosse — les lignes de transport d'énergie reliant la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Ce serait un énorme avantage afin d'accroître de façon efficace et rentable l'utilisation de l'énergie éolienne dans les Maritimes. Cela comporterait bien des avantages, Madame la vice-présidente.

Lorsque vous pensez à la recherche... Vous savez, faire un peu de recherche ne présente pas d'avantages immédiats. Néanmoins, le gouvernement actuel semble convaincu qu'il doit dépenser les recettes de la taxe sur le carbone sur de la recherche et il s'est engagé, si jamais le projet est mené à bien, à consacrer 20 millions à un projet de recherche de milliards de dollars sur les petits réacteurs nucléaires, qui ne fourniraient aucun avantage en matière d'émissions de carbone dans un avenir prévisible. Si jamais cette technologie était retenue, elle ne pourrait même pas rivaliser avec la technologie nucléaire développée et utilisée au Canada, les réacteurs CANDU.

On pourrait envisager des systèmes de stockage. Voilà où en est le marché. Quelles sont les tendances du

there is a big market movement out there for electricity storage systems. That is why Hydro-Québec has developed an entire entrepreneurial and research division to develop and elaborate work on electricity storage systems. In fact, as an example of the market, that is also why Saint John Energy has purchased and installed a utility-scale power wall, an electricity storage system. That is down at the green energy park, where it is intending to build a wind farm and a solar farm. There are multiple benefits.

14:50

We are talking about a crisis, Madam Deputy Speaker. We know that. Just this week, the International Energy Agency, which has traditionally been an awfully conservative body internationally, put out a report. It said that if we are going to have the kind of future that we want for our children in the face of the climate crisis, then we have to stop investments in new fossil fuel projects. It also laid out a plan for how to get there in terms of sufficiently cutting carbon pollution to keep our temperature from rising 1.5°C or 2°C above historical levels globally. This is to try—to try—to avoid what, right now, looks to be inevitable, which is that significant parts of the planet around the equator will be rendered uninhabitable and other large areas will be rendered inhospitable by climate change.

Let me give you a local example, Madam Deputy Speaker. Because of the heating of our ocean waters, including right off our own coast in the Gulf of Saint Lawrence, extraordinarily, the oxygen levels at the depth where the cod live have diminished—so low that those cod are never going to come back. Those populations will never be restored. In fact, they will be gone, as will the other species that inhabit those depths, due to the lack of oxygen brought on by the heating of those coastal waters, those ocean waters. That heating has been caused by our overconsumption of fossil fuels, our burning of gasoline in cars and trucks, our coal and power plants and oil and natural gas, and so on. So there is a local example.

These are quite dramatic impacts. In fact, a biologist from the Université du Québec à Rimouski was

marché de l'énergie? Eh bien, les systèmes de stockage d'énergie sont en grande demande sur le marché. C'est pourquoi Hydro-Québec a créé une filiale de recherche et d'innovation servant à concevoir des systèmes de stockage d'énergie. En fait, un autre exemple du marché serait le fait que Saint John Énergie a acheté et installé un système de stockage d'énergie à des fins commerciales, le Powerwall. Il se trouve au parc d'énergie verte, où l'entreprise envisage d'établir un parc éolien et un parc solaire. Cela comporte de nombreux avantages.

Nous parlons d'une crise, Madame la vice-présidente. Nous le savons. Pas plus tard que cette semaine, l'Agence internationale de l'énergie, un organisme international qui a toujours été terriblement conservateur, a publié un rapport. D'après ce rapport, si nous voulons que les enfants aient, malgré la crise climatique, le genre d'avenir que nous leur souhaitons, nous devons cesser d'investir dans de nouveaux projets portant sur les combustibles fossiles. Y figure également un plan pour réduire suffisamment la pollution par le carbone afin d'éviter une hausse de la température mondiale de plus de 1,5 °C ou 2 °C par rapport aux niveaux historiques. L'objectif du plan est d'essayer — d'essayer — d'éviter ce qui semble actuellement inévitable, c'est-à-dire la possibilité que d'importantes parties de la planète près de l'équateur deviennent inhabitables et que d'autres grandes régions deviennent inhospitalières à cause des changements climatiques.

Je vais vous donner un exemple plus près de nous, Madame la vice-présidente. En raison du réchauffement des océans, notamment au large de nos côtes dans le golfe du Saint-Laurent, les taux d'oxygène dans les profondeurs où vit la morue ont diminué de façon incroyable — ils ont tant diminué que la morue n'y reviendra jamais. La population ne sera jamais rétablie. En fait, elle disparaîtra, comme ce sera le cas pour les autres espèces habitant ces profondeurs, et ce, en raison du manque d'oxygène causé par le réchauffement des eaux côtières, des eaux océaniques. Le réchauffement a été causé par notre surconsommation des combustibles fossiles, notre consommation d'essence pour les voitures et les camions, nos centrales au charbon et nos centrales électriques, notre utilisation du pétrole et du gaz naturel et ainsi de suite. Voilà un exemple à proximité.

Les effets sont assez spectaculaires. D'ailleurs, une biologiste de l'Université du Québec à Rimouski a été

interviewed by Harry Forestell at CBC. Congratulations, Harry Forestell, for your recent lifetime achievement award, by the way. But while he was interviewing the biologist, you could see him becoming incredulous about what she was saying about our own waters, where our own fishermen fish off the coast of Caraquet, Shippagan, Lamèque, and Miscou. He asked: What is going to happen to the cod and the redfish? She said: They will be gone. He said: It sounds as though you are talking about a desert in the ocean. And she said: Yes, that is where it is headed.

Madam Deputy Speaker, this is no small matter. This is one local example with direct impacts on our own coastal communities, our own populations, and our own people who depend on the fisheries. I think that everyone is hoping for a recovery of the groundfish so that our fisheries can be diversified again, since it is very nerve-racking to be reliant on a single species for your income, for the livelihood of your family. What happens if something goes wrong with lobster, for example? It would be devastation. I think everyone was counting on the return of groundfish to rediversify the commercial fisheries, but that is not going to happen. Why? It is because we failed to act in time to avoid the level of warming that is already occurring in our coastal waters, Madam Deputy Speaker.

We hear about how much we have accomplished in New Brunswick. I said that we are still, per capita, the third-highest emitter of carbon in the country. The vast amount of the carbon pollution cuts that have been made in New Brunswick occurred between 2005 and 2014. About 7 million tonnes were reduced in that period of nine years. But even in that period, Prince Edward Island, Nova Scotia, Ontario, British Columbia, and Quebec exceeded our per capita reduction in greenhouse gas emissions. Quebec did it twofold, in fact. And in the past six years, our rate of improvement has declined dramatically. We had 7 million tonnes in the nine years between 2005 and 2014, but since 2014, we have seen just 1 million tonnes of reduction in New Brunswick.

interviewée par Harry Forestell de la CBC. En passant, je félicite Harry Forestell d'avoir récemment reçu un prix d'excellence pour l'ensemble de ses réalisations. Bon, pendant qu'il interviewait la biologiste, il avait visiblement de la difficulté à croire ce qu'elle disait à l'égard de nos eaux, où les gens de notre province pêchent, au large des côtes de Caraquet, de Shippagan, de Lamèque et de Miscou. Il a posé la question suivante : Qu'arrivera-t-il aux populations de morue et de sébaste? Elle a répondu : Elles disparaîtront. Il a dit : Vous parlez comme si c'est un désert dans l'océan. Elle a ensuite répondu : Oui, c'est dans cette direction qu'on s'en va.

Madame la vice-présidente, ce n'est pas une mince affaire. Il s'agit d'un exemple d'intérêt local qui illustre les effets directs sur les collectivités côtières, sur les populations et sur les gens qui dépendent de la pêche. Je pense que tout le monde souhaite le rétablissement des populations de poissons de fond afin que notre industrie des pêches puisse redevenir diversifiée, car il est très stressant de dépendre d'une seule espèce pour son revenu, pour la subsistance de sa famille. Par exemple, que se passerait-il s'il arrivait quelque chose aux homards? Ce serait une situation dévastatrice. Je pense que tout le monde comptait sur le rétablissement des populations de poissons de fond pour que la pêche commerciale soit de nouveau diversifiée, mais cela ne se produira pas. Pourquoi? C'est parce que nous n'avons pas agi à temps pour limiter le réchauffement déjà en cours dans nos eaux côtières, Madame la vice-présidente.

Nous entendons parler de tout ce que nous avons accompli au Nouveau-Brunswick. J'ai dit que notre province est toujours au troisième rang dans le pays en ce qui concerne la pollution causée par le carbone par habitant. La plupart des réductions des émissions de CO₂ au Nouveau-Brunswick ont été effectuées entre 2005 et 2014. Dans cette période de neuf ans, les émissions ont été réduites d'environ 7 millions de tonnes. Toutefois, même dans cette période, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, la Colombie-Britannique et le Québec ont tous dépassé notre province au chapitre de la réduction des émissions de gaz à effet de serre par habitant. En fait, au Québec, la réduction des émissions était deux fois plus grande que la nôtre. De plus, au cours des six dernières années, notre taux d'amélioration a subi un fort recul. Dans les neuf ans entre 2005 et 2014, les émissions au Nouveau-Brunswick ont diminué de 7 millions de tonnes, mais depuis 2014, elles n'ont diminué que de 1 million de tonnes.

14:55

The rate of reduction has slowed down, so clearly, we need to up our game and make the kinds of investments that are actually going to drive the transition that is necessary. A transition is happening around the world and across Canada toward renewable energy and toward greater dependence on public transportation, the electrification of transportation, and highly efficient and self-sufficient buildings. The ship is sailing, Madam Deputy Speaker, and our government is not preparing our population or our business sector for the reality that is fast approaching us as we move away from fossil fuels.

It reminds me a little, Madam Deputy Speaker, of what happened to the Saint John shipbuilders, mariners, and merchants who were basically part of the second-biggest trading fleet in the world when steam and iron ships came on the scene. The government of Canada had brought in a national policy that focused inward. There was no support for making that transition to iron and steam vessels, and we saw what happened. The merchants and shipbuilding owners and so on moved their capital to other ventures, and shipbuilding in New Brunswick died a terrible death.

Madam Deputy Speaker, that is a little about what is happening now. That is why it matters that this \$28 million be utilized for investments that will provide multiple benefits to New Brunswickers, our small businesses, and our householders and that will also reduce our carbon pollution levels and our dependence on fossil fuels. This is going to take a number of years. Everyone now is kind of eyeing 2030 as the next important benchmark to see substantial progress made, and many of the major car manufacturers are saying that by that point, they will essentially be producing only electric vehicles. It is interesting.

What does that mean for the Irving Oil refinery? I have actually had that question on my mind for a while. I had a meeting with some executives from Irving Oil maybe two years ago, and I asked them that question. What is the plan? You are a business, and you plan for the long term. You have to in your business. You cannot just plan on a political horizon, which happens

Le rythme de réduction s'est ralenti ; donc, évidemment, nous devons redoubler d'efforts et faire des investissements qui favorisent effectivement la transition nécessaire. Un peu partout au Canada et dans le monde, on fait la transition vers les énergies renouvelables, une utilisation accrue du transport collectif, l'électrification des transports et des bâtiments très efficaces et autosuffisants. Le train quitte la gare, Madame la vice-présidente, mais le gouvernement ne prépare pas notre population ni le secteur des entreprises à la réalité qui approche à grands pas à mesure que nous nous éloignons des combustibles fossiles.

Madame la vice-présidente, la situation me rappelle un peu ce qui est arrivé aux constructeurs de navires, aux marins et aux marchands de Saint John, qui faisaient essentiellement partie de la deuxième flotte commerciale dans le monde, après que les navires en fer et à vapeur sont apparus. Le gouvernement du Canada a instauré une politique nationale mettant l'accent sur les produits canadiens. Aucun soutien n'était accordé en vue de la transition aux navires en fer et à vapeur, et nous en avons constaté les résultats. Les marchands, les propriétaires de chantiers navals et autres acteurs du domaine ont investi leur argent dans d'autres activités ; la construction navale au Nouveau-Brunswick a donc périclité.

Madame la vice-présidente, la situation est semblable à ce qui se passe maintenant. Voilà pourquoi il est important que les 28 millions de dollars soient investis de façon à fournir de nombreux avantages aux petites entreprises, aux propriétaires d'habitation et aux gens du Nouveau-Brunswick, à réduire la pollution causée par le carbone dans la province et à atténuer notre dépendance aux combustibles fossiles. Cela prendra un certain nombre d'années. Les gens considèrent l'année 2030 comme le prochain point de référence majeur pour accomplir des progrès importants à cet égard, et de nombreux grands fabricants d'automobiles indiquent que, à ce moment-là, ils ne produiront que des véhicules électriques. Voilà qui est intéressant.

Que représente la situation pour la raffinerie de Irving Oil? En fait, j'ai cette question en tête depuis un certain temps. J'ai tenu une réunion avec des dirigeants de Irving Oil il y a environ deux ans, et je leur ai posé la question. Qu'est-il prévu? Vous êtes une entreprise et vous planifiez à long terme ; vous devez le faire dans votre domaine ; on ne peut pas

a lot around here. They said, Yes, of course, we have been looking at that significantly, and we have a plan. Recognizing that the gasoline component of their business was going to decline because of technological change and because of climate change driving the transition from internal combustion vehicles to electric vehicles, they developed a plan. It is a good thing.

However, Madam Deputy Speaker, we do not see a real plan being implemented here by government. Taking money from the \$163 million that is the carbon tax revenue . . . That is \$163 million that I think most New Brunswickers would expect their government to invest wisely to actually reduce carbon pollution today, next week, next year, and the year after, and that is not happening, Madam Deputy Speaker. Somehow, in some magical way, the Minister of Finance said that 75% of the commitments in the Climate Change Action Plan are going to be implemented with the dregs of what is left from this \$163 million. I say “dregs”. Why? That sounds quite extreme. Well, out of \$163 million, \$90 million is subsidizing oil and gas consumption by essentially removing any kind of carbon tax on natural gas and by replacing gas tax with carbon tax. This is just diminishing or removing any price signal at all from the carbon tax for whatever impact it might have.

15:00

As I mentioned, from a large number of countries as well as states and provinces that have had carbon tax regimes in place for a long time, we do have clear evidence that the impact of just the price signal by itself is more measurable and significant for businesses, which are far more sensitive to their input costs. Pricing itself does drive change in business choices in terms of the kinds of equipment they purchase, the way they operate, and how they use energy overall. However, this diminishes the price signal considerably. So that is \$90 million.

There is \$34 million going into the Climate Change Fund, but of that \$34 million, a large part is being committed to research into various technologies being

simplement planifier en fonction de la politique, ce qu'on fait souvent ici. Ils ont répondu : Oui, bien sûr, nous examinons la situation de très près et nous avons un plan. Ils étaient conscients du fait que, en raison d'évolutions technologiques et des changements climatiques favorisant la transition des véhicules à combustion interne aux véhicules électriques, la partie de leur entreprise liée à l'essence deviendra moins importante ; ils ont donc élaboré un plan. C'est une bonne chose.

Toutefois, Madame la vice-présidente, nous ne voyons pas la mise en oeuvre d'un véritable plan de la part du gouvernement. Dépenser une partie des 163 millions de dollars provenant de la taxe sur le carbone... À mon avis, la majorité des gens du Nouveau-Brunswick s'attendraient à ce que le gouvernement investisse sagement les 163 millions pour vraiment réduire la pollution par le carbone aujourd'hui, la semaine prochaine, l'année prochaine et l'année suivante, mais cela ne se produit pas, Madame la vice-présidente. Le ministre des Finances a dit que 75 % des engagements énoncés dans le Plan d'action sur les changements climatiques seraient réalisés, d'une façon ou d'une autre, peut-être comme par magie, à partir de la lie des 163 millions. Je dis « la lie »... Pourquoi? Cela semble assez extrême. Eh bien, 90 millions des 163 millions serviront à subventionner la consommation d'essence et de gaz naturel, car, essentiellement, le remplacement de la taxe sur l'essence par la taxe sur les produits émetteurs de carbone vient compenser toute tarification du carbone liée à l'achat de gaz naturel. Cela ne fait qu'atténuer ou éliminer le signal lié au prix et ses effets possibles en ce qui concerne la taxe sur le carbone.

Comme je l'ai dit, il a été clairement démontré, dans un grand nombre de pays, d'États et de provinces qui ont établi un régime de tarification du carbone il y a longtemps, que les effets du signal de prix, en soi, sont bien plus quantifiables et importants pour les entreprises, lesquelles sont beaucoup plus sensibles au coût des intrants. Le prix en soi modifie effectivement les décisions d'affaires en ce qui concerne l'achat d'équipement, le fonctionnement d'une entreprise et la façon dont l'énergie est utilisée en général. Toutefois, cela diminue considérablement le signal de prix. Voilà à quoi serviront 90 millions de dollars.

Une somme de 34 millions de dollars sera consacrée au Fonds pour les changements climatiques, mais une grande partie de cet argent financera de la recherche

pursued by the two companies that are looking at concepts around small nuclear power plants. These reactors would use liquid salt or liquid sodium in the core as the fundamental mechanism for driving those technologies.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

It is strikingly odd and worrisome that it does not appear that government has had any kind of independent peer review of these technologies as to whether they have any merit at all. It also is very worrisome because government says, Well, this is really not about energy for New Brunswick as much as it is about creating a new manufacturing sector. Because of the nature of these technologies, if they actually were developed . . . It will take \$1 billion or more in research and development to get there, so it is kind of a headshaker as to why we are even involved with this.

But in any event, the other big issue in terms of the market for these small nuclear reactors is nuclear proliferation. A regime has been in place internationally for quite a time now to try to minimize nuclear proliferation. We played a role, actually, in providing nuclear technology to India, which it ended up utilizing to create its first nuclear bomb. Around that period, the world got more serious about trying to minimize nuclear proliferation, but these technologies open that up again. These small nuclear power plants and the reprocessing technology that would go along with at least one of them would, as they are shipped to markets around the world, create a new and much greater risk of nuclear proliferation than one can imagine right now. I have not heard this government speak of that at all, and it is of much concern. Internationally, people are looking at this and saying that this is a problem: Why is no one talking about it? I agree. This is a serious problem, and we need to be talking about it.

When it comes to income tax, if government wants to make a significant change to an income tax regime to achieve particular goals, well, let's have that debate. Let's see some serious legislation designed to do that. If you really wanted to modify the *Income Tax Act* to tackle poverty, you would do something quite different. If you really wanted to deal with income

sur diverses technologies menée par deux compagnies qui examinent le concept de petites centrales nucléaires. Le coeur de ces réacteurs utiliserait du sel liquide ou du sodium liquide comme base pour faire fonctionner les technologies.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Il est frappant, inhabituel et inquiétant de constater que le gouvernement ne semble pas avoir vérifié la valeur, s'il y en a, des technologies en question au moyen d'évaluations indépendantes par les pairs. C'est également très inquiétant, car le gouvernement dit : Eh bien, il n'est pas vraiment question d'énergie pour alimenter le Nouveau-Brunswick, mais plutôt de créer un nouveau secteur manufacturier. En raison de leur nature, ces technologies, si elles étaient mises au point... Il faudrait dépenser 1 milliard de dollars ou plus en recherche et développement afin d'y arriver ; nous sommes donc amenés à nous demander pourquoi nous poursuivons même cette voie.

Quoi qu'il en soit, l'autre enjeu très important en ce qui a trait au marché des petits réacteurs modulaires, porte sur la prolifération nucléaire. Un régime international est en place depuis quelque temps pour réduire au minimum la prolifération nucléaire. En fait, nous avons participé aux activités fournissant de la technologie nucléaire à l'Inde, qui l'a utilisée pour créer sa première bombe nucléaire. À peu près à la même époque, le monde est devenu plus sérieux dans ses efforts pour réduire au minimum la prolifération nucléaire, mais l'arrivée de telles technologies ouvre à nouveau les discussions à cet égard. Ces petites centrales nucléaires et la technologie de retraitement liée à au moins l'une d'entre elles, lorsqu'elles seront expédiées sur le marché international, entraîneraient un risque de prolifération nucléaire plus élevé que ce que l'on peut imaginer en ce moment. Je n'ai pas du tout entendu le gouvernement en parler, et c'est très préoccupant. À l'échelle internationale, des gens examinent la situation et disent qu'elle pose problème. Ils se demandent : Pourquoi n'en parle-t-on pas? Je suis du même avis. Il s'agit d'un grave problème, et nous devons en parler.

En ce qui concerne l'impôt sur le revenu, si le gouvernement veut apporter un changement important au régime fiscal afin d'atteindre certains objectifs, eh bien, débattons du sujet. Proposons de véritables mesures législatives à cet égard. Si on voulait vraiment modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin de s'attaquer à la pauvreté, on prendrait des mesures très différentes. Si on voulait vraiment s'attaquer à

inequality, then you would also do something quite different, something such as a tax on excessive profits.

15:05

It would be great to have a real debate around a bill that was truly trying to achieve actual objectives by utilizing the income tax system rather than simply being a kind of tokenism, a kind of symbolic act, so that the government can say that it reduced income taxes. In fact, the way the Premier himself described it, it is sort of an award for people doing such a great job in responding to the pandemic and following the Public Health guidelines. That is kind of like getting a gold star in your “cahier”, on your homework. That is good, but this gold star is taking away from what can really be achieved with this \$28 million that would make a difference in the lives of New Brunswickers, in the competitiveness of small and medium-sized businesses, and in the kind of infrastructure we need to make the transition to a world that is far less dependent on fossil fuels. That is coming fast. It is coming fast at us, and we are not prepared. We are not making the right investments, and we are not supporting either our small businesses or our people in the right way to be ready for that, Mr. Speaker.

So, there is \$164 million total in the carbon tax revenue, and the \$28 million that was unallocated is going to symbolic income tax reductions. Mr. Speaker, it does not make any sense. I cannot support this. It needs to be invested wisely to have serious, positive, beneficial impacts that meet multiple objectives at the same time. That can be done. I gave some examples of how that can be done. I look forward to hearing from other members about their views around this. I will stop here and pass the torch over to my colleague next door. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The member for Fredericton-Grand Lake and leader of his party.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to rise today to speak on Bill 48, the income tax Act. There is no question when we look at this that it is going to have some impact—I would daresay a minor impact—on people’s lives in terms of the tax rebate or deduction that they will get as

l’inégalité des revenus, on prendrait également des mesures très différentes, par exemple imposer les bénéfices excessifs.

Il serait très bien de véritablement débattre d’un projet de loi visant l’atteinte de vraies cibles grâce au régime d’impôt sur le revenu, au lieu de voir le gouvernement le modifier symboliquement afin qu’il puisse dire qu’il a réduit l’impôt sur le revenu. En fait, la façon dont le premier ministre a décrit la modification, c’est qu’il s’agit d’une récompense décernée aux gens parce qu’ils ont fait un travail remarquable dans la lutte contre la pandémie et respecté les directives de Santé publique. C’est un peu comme recevoir une étoile dans son cahier de devoirs. C’est bien, mais l’étoile empiète sur ce qui pourrait, grâce aux 28 millions de dollars, améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick, avoir un effet sur la compétitivité des petites et moyennes entreprises et faciliter la mise en place de l’infrastructure nécessaire pour progresser vers un monde beaucoup moins dépendant des combustibles fossiles. La transition arrive à grands pas. Elle arrive à grands pas, mais nous ne sommes pas prêts. Nous ne faisons pas les bons investissements et nous n’appuyons ni les petites entreprises ni les gens de notre province d’une façon qui les prépare à la transition, Monsieur le président.

Donc, les recettes provenant de la taxe sur le carbone s’élèvent à 164 millions de dollars, et les 28 millions qui n’étaient pas affectés serviront à une réduction symbolique de l’impôt sur le revenu. Monsieur le président, cela n’a aucun sens. Je ne peux pas appuyer le projet de loi. Ces fonds doivent être investis judicieusement afin qu’ils aient des effets importants, positifs et avantageux tout en atteignant de nombreux objectifs. C’est possible de le faire. J’ai donné des exemples de la façon dont cela pourrait être fait. J’ai hâte d’entendre ce que d’autres parlementaires ont à dire sur le sujet. Je vais m’arrêter là et passer le flambeau à mon voisin. Merci, Monsieur le président.

Le président : Je donne la parole au député de Fredericton-Grand Lake et chef de son parti.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de pouvoir prendre la parole aujourd’hui au sujet du projet de loi 48, qui porte sur la *Loi de l’impôt sur le revenu*. Il ne fait aucun doute que le projet de loi aura une incidence — j’oserais dire une petite incidence — sur la vie des gens en ce qui concerne le remboursement d’impôt ou la déduction

opposed to what they would get were this bill not in play. You know, when the federal—

Mr. Speaker: Member?

Mr. Austin: Yes?

Mr. Speaker: I believe that you have spoken on this bill already, Bill 48.

Mr. Austin: I have spoken on it?

Mr. Speaker: The member for Madawaska Les Lacs-Edmundston.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Je suis très heureuse de parler sur ce projet de loi. Quoique c'est un projet de loi sur l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, il touche toute la question des recettes. En fait, il est question de la provenance de l'argent. C'est très, très, très évident que, malheureusement, ce projet de loi n'est rien d'autre qu'un moyen de cocher une promesse électorale du gouvernement Higgs.

Un montant de 28 millions, sur 163 millions qui sont récoltés et qui proviennent de la taxe sur le carbone... Monsieur le président, le fait de distribuer 28 millions parmi 420 000 personnes du Nouveau-Brunswick, qui vont payer des impôts, je ne voudrais pas dire que c'est ridicule, mais c'est vraiment, vraiment minime. Mes collègues ont parlé de 18 ¢ par jour. Je vais quand même être plus généreuse en parlant de 65 \$ par année.

Les gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas eu le choix dans cette décision, comme quelqu'un l'a déjà mentionné. Si ces montants avaient été affectés à la question des changements climatiques plutôt qu'à une réduction d'impôt, je suis certaine que les gens du Nouveau-Brunswick qui paient des impôts auraient certainement préféré voir des initiatives concernant les changements climatiques.

15:10

On parle d'un montant de 65 \$ par année et de 420 000 personnes. Monsieur le président, encore là, je me permets de remettre en question ce nombre de 420 000 personnes, car il faut comprendre qu'il s'agit de 420 000 personnes qui paient des impôts. La population du Nouveau-Brunswick étant de quelque

fiscale dont ils bénéficieront au lieu de ce qu'ils obtiendraient si le projet de loi n'était pas adopté. Vous savez, lorsque le gouvernement fédéral...

Le président : Monsieur le député?

M. Austin : Oui?

Le président : Je crois que vous avez déjà pris la parole au sujet de ce projet de loi, le projet de loi 48.

M. Austin : J'ai déjà pris la parole au sujet du projet de loi?

Le président : Je donne la parole à la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to speak on this bill. Even though the bill deals with New Brunswick income tax, it has to do with the whole revenue issue. In fact, it is about the source of funds. It is very, very, very clear that, unfortunately, this bill is no more than a way to tick off another campaign promise for the Higgs government.

An amount of \$28 million, out of the \$163 million from the carbon tax... Mr. Speaker, doling out \$28 million to 420 000 New Brunswickers who pay taxes is, well, I hesitate to say ridiculous, but really not very much at all. My colleagues have referred to 18 ¢ a day. I will be a bit more generous, though, and refer to it as \$65 a year.

New Brunswickers had no input into this decision, as someone else has already mentioned. If the amounts were spent on climate change issues instead of cutting taxes, I am sure that New Brunswick taxpayers would certainly have preferred to see them spent on climate change initiatives.

This is about \$65 a year for 420 000 people. Mr. Speaker, again, I would question this number, 420 000 people, because it must be understood that this refers to 420 000 people who pay income tax. Since the population of New Brunswick is about 775 000 people, if people under 20 are taken away, since they

775 000 personnes, si, de ce nombre, on enlève les jeunes de moins de 20 ans, qui certainement ne paient pas d'impôt, et les personnes à la retraite, il nous reste à peu près 420 000 personnes. Cela veut dire que toutes les personnes dans la tranche d'âge entre 20 ans et 65 ans paient des impôts, et on assume que ces personnes vont recevoir un crédit d'impôt. Je pense que c'est un chiffre qui est extrêmement large, parce qu'on ne soustrait pas les familles qui ne paient pas d'impôt, soit les familles et les personnes à faible revenu et toutes celles qui ont des déductions suffisantes pour ne pas payer d'impôt. Et Dieu sait qu'il y en a quand même plusieurs au Nouveau-Brunswick qui sont dans cette catégorie.

Donc, quand on parle de 420 000 personnes, j'ai mes doutes. Toutefois, admettons que c'est un bon chiffre. Cela veut donc dire que toutes les personnes à faible revenu, Monsieur le président, celles qui auraient mérité d'avoir peut-être un crédit d'impôt, parce que, justement, elles paient un supplément à la pompe pour la taxe sur le carbone, eh bien, ne sont pas admissibles à ce crédit.

Comme je l'ai dit, c'est encore là un projet de loi qui n'est rien d'autre que de cocher une promesse électorale. De plus, 28 millions sur les 163 millions que le gouvernement récolte de la taxe sur le carbone, Monsieur le président, c'est un montant minime qui ne fera pas du tout ce qu'il devrait faire, soit d'inciter les gens à réduire leur empreinte carbone.

Comme je l'ai déjà mentionné à la Chambre, la taxe sur le carbone a été mise en place pour rencontrer des objectifs que nous nous sommes fixés en tant que société, c'est-à-dire comme Canadiens et Canadiennes. L'objectif important, voire crucial — surtout en ces temps-ci —, c'est de réduire les gaz à effet de serre qui ont des effets néfastes et qui créent des contraintes et des situations dans la vie régulière de beaucoup de gens.

Les changements climatiques créent beaucoup de défis non seulement dans la vie des gens du Nouveau-Brunswick mais aussi partout dans le monde. On peut parler ici d'inondations, de la fonte des glaciers, de l'élévation du niveau de la mer, de l'érosion des berges et de refoulement d'égout. En fait, je pense même à un projet de loi qui a été déposé par la ministre des Transports et de l'Infrastructure. Justement, je trouve que ce projet de loi essaie d'aborder les impacts négatifs des changements climatiques qui vont se produire de plus en plus fréquemment dans l'avenir.

certainly do not pay income tax, as well as retired people, that leaves us with about 420 000 people. That means that everyone between the ages of 20 and 65 pays income tax, and the assumption is that these people will get a tax credit. I think this is a very big figure, because families who pay no income tax, being low-income families or families that have enough deductions that they pay no income tax, are not subtracted from it. Heaven knows that a significant number of people in New Brunswick fall into this category.

When people talk about 420 000 people, then, I have my doubts. However, let's assume that the figure is accurate. That means that all low-income earners, Mr. Speaker, who may have deserved a tax credit, since, of course, they are paying a carbon tax surcharge at the pumps, well, are not eligible for this tax credit.

As I said, this bill amounts to nothing more than ticking off a campaign promise. Also, \$28 million out of the \$163 million the government is getting from the carbon tax, Mr. Speaker, is a tiny amount that will not at all do what it is supposed to do, which is to motivate people to reduce their carbon footprint.

As I have already mentioned in the House, the carbon tax was instituted to meet the objectives we set as a society, as Canadians. The important, or critical, objective—especially in these times—is to reduce greenhouse gas emissions, which have harmful effects and create situations and constraints in many people's everyday lives.

Climate change creates many challenges, not just for the lives of New Brunswickers, but also people elsewhere in the world. It involves flooding, melting glaciers, rising sea levels, eroding coastlines, and sewer backups. In fact, this even reminds me of a bill tabled by the Minister of Transportation and Infrastructure. Indeed, I find that this bill is an attempt to deal with the negative impact of climate change, which will be more prevalent as time goes on.

Donc, ce que nous demandons aux gens et aux provinces — le gouvernement fédéral a mis en place la taxe sur le carbone —, c'est de mettre en place des initiatives et des mesures pour réduire nos gaz à effet de serre ; tout cela dans un plan d'action qui a été déposé. Naturellement, ce ne sont pas avec des prières ou en criant ciseau que nous allons accomplir cela.

15:15

Ce ne sont pas des choses que nous pouvons réaliser comme cela, du jour au lendemain. Un crédit d'impôt, par contre, a des résultats immédiats. Je pense que c'est plutôt ce que souhaitait faire le gouvernement. Cependant, le plan d'action pour contrer les changements climatiques, Monsieur le président, c'est quelque chose qui doit être fait avec sérieux. Quand je parle de le faire avec sérieux, je dis que nous devons y mettre les ressources humaines et financières nécessaires.

Donc, des 163 millions que paient les gens du Nouveau-Brunswick, par la taxe sur le carbone, il y a un certain montant qui est retourné directement dans les poches de la population. Cependant, il y a également un petit pourcentage qui va pour des projets en ce qui a trait à la réduction des effets des changements climatiques. Toutefois, nous nous sommes aperçus qu'il y a plusieurs de ces projets qui visent à réparer des quais. Ce sont des choses qui n'ont aucunement trait à l'effet des changements climatiques sur la vie des gens de cette province.

Ce qui a un effet sur la vie des gens de cette province, c'est la façon que nous devrions aller de l'avant. Il faut aider les gens à réduire les pertes d'énergie, par exemple, en d'autres mots, il faudrait éviter le gaspillage d'énergie. Ce sont des choses que nous pouvons carrément faire immédiatement, si les gens sont encouragés financièrement à effectuer des changements et à mettre en place, par l'entremise des programmes de conservation d'énergie, des mesures qui aideront à réduire la consommation d'énergie. Ce sont des rénovations, ce sont des plans d'isolation et ce sont des remplacements de fenêtres. Ce sont différentes choses que nous pouvons faire personnellement dans nos propres résidences ainsi que dans nos entreprises, et le gouvernement peut également adapter plusieurs bâtiments gouvernementaux avec ces mêmes mesures.

Ce sont ce que nous appelons des programmes énergétiques. Si j'en viens à parler des bâtiments du gouvernement, cela m'amène à la question des

So, what we are asking people and provinces—the federal government established the carbon tax—is to establish initiatives and measures to reduce our greenhouse gas emissions; this is all in an action plan that was tabled. Naturally, we are not going to accomplish this with prayers or do it overnight.

These are not things we can get done from one day to the next. However, a tax credit has immediate results. I think this is just what the government prefers to do. However, the Climate Change Action Plan is something that has to be undertaken seriously, Mr. Speaker. When I say undertaken seriously, I mean that the necessary human and financial resources have to be put into it.

So, out of the \$163 million that New Brunswickers pay in carbon tax, a certain amount is put back directly into their pockets. However, there is also a small percentage that goes into projects related to mitigating the effects of climate change. However, we have noticed that several such projects are designed to repair wharves. These are things that have nothing to do with the effects of climate change on the people of this province.

What has an effect on the people of this province is the way we should move forward. People must be helped to cut down on energy loss; in other words, wasting energy must be avoided. These are things that we can do right now, clearly, if people are encouraged financially to make changes and to take measures that help reduce energy consumption, through energy conservation programs. They are things like renovations, insulation projects, and window replacement. They are different things we can do, as individuals, to our own homes and in our businesses, and the government can also adapt several government buildings the same way.

These are what we call energy programs. Speaking of government buildings, that brings me to the social housing issue. You know, there are such units

logements sociaux. Vous savez, il y en a partout dans la province. Il y en a dans ma région ; pas en quantité suffisante, mais il y en a quand même. Et j'entends régulièrement dire que ces logements sont mal isolés et qu'ils mériteraient d'avoir de l'amour ou un petit peu d'investissements. Donc, Monsieur le président, ce sont de telles mesures qui permettraient de réduire notre consommation d'énergie non seulement comme population mais également comme gouvernement.

Je n'ai pas parlé des petites entreprises, qui, encore là, pourraient sûrement trouver des façons d'économiser de l'énergie. Plusieurs entrepreneurs sont intéressés à implanter des programmes écoénergétiques, et je suis certaine que, avec un petit coup de pouce, plusieurs de ces entrepreneurs seraient intéressés à mettre en place des programmes d'économie d'énergie.

Mais, je m'en viens avec mon sujet de prédilection. Monsieur le président, il y a quelque chose que je pense que nous devons faire comme province non seulement parce que les autres provinces canadiennes le font mais aussi parce que c'est la bonne chose à faire : Avoir des programmes incitatifs pour l'achat de véhicules électriques. À cet égard, j'ai regardé ce qu'ont récemment fait la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec. Monsieur le président, il y a déjà un crédit d'impôt de 5 000 \$ du gouvernement fédéral.

Je vais vous donner, à titre d'exemple, ce qui se fait ailleurs, dans certaines provinces canadiennes. Vous allez voir que je suis totalement... Cela me rend heureuse d'entendre et de voir ce qui est offert ailleurs. Nous pourrions faire ces choses. Imaginez combien nous aurions pu inciter de gens à s'acheter des véhicules électriques avec 28 millions.

Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard, le rabais sur des véhicules neufs ou usagés est de 5 000 \$. Cela veut dire que, avec le crédit fédéral, cela fait 10 000 \$ sur l'achat d'un véhicule électrique à l'Île-du-Prince-Édouard.

15:20

En Nouvelle-Écosse, on accorde un rabais de 3 000 \$ pour un véhicule neuf. Pour ce qui est d'une voiture hybride ou électrique d'occasion — voiture usagée —, on accorde un rabais de 2 000 \$. Monsieur le président, encore plus excitant, on offre même un rabais pour les bicyclettes électriques. Mon conjoint vient de s'en acheter une, et je me dis qu'il aurait été bien d'avoir eu droit à un rabais lors de l'achat de sa

throughout the province. There are some in my region—not enough, but some. People tell me on a regular basis that the units are badly insulated and they need a little tender loving care or a bit of investment. So, Mr. Speaker, these are measures that would enable us to cut our energy consumption, not only collectively, but also as a government.

I have not mentioned small businesses, which could surely find ways to conserve energy. Several entrepreneurs are interested in establishing energy efficiency programs, and I am sure that, with a little helping hand, some of them would be interested in programs to conserve energy.

However, I am getting to my main subject. Mr. Speaker, there is something that I think we should do as a province, not only because other Canadian provinces are doing it, but also because it is the right thing to do: Offer incentive programs for the purchase of electric vehicles. I have been looking at such programs recently established by Nova Scotia, Prince Edward Island, and Quebec. Mr. Speaker, the federal government already offers a \$5 000 tax credit.

I am going to give you some examples of what other Canadian provinces are doing. You are going to see that I am completely... It makes me happy to see and hear about what is being done elsewhere. We could be doing these things. Imagine how much incentive we could give people to buy electric vehicles with \$28 million.

As an example, Prince Edward Island provides a \$5 000 rebate on new and used vehicles. That means that, with the federal tax credit, \$10 000 can be saved on the purchase of an electric vehicle in Prince Edward Island.

In Nova Scotia, there is a \$3 000 rebate on a new vehicle. For a hybrid car or a used vehicle, the rebate is \$2 000. Mr. Speaker, what is even more exciting is that a rebate is even provided for electric bicycles. My husband just bought one, and I think he should have been eligible for a rebate on his electric bicycle, like the \$500 rebate offered in Nova Scotia.

bicyclette électrique, comme c'est le cas en Nouvelle-Écosse où on offre un rabais de 500 \$.

Au Québec, on offre des rabais pour installer des bornes de recharge pour véhicules électriques à domicile et dans le milieu de travail. On offre aussi des rabais de 8 000 \$ lors de l'achat d'un véhicule neuf. Imaginez, avec les 5 000 \$ provenant du gouvernement fédéral, il s'agit d'un rabais total de 13 000 \$. Pour les bornes de recharge à domicile, on offre jusqu'à 600 \$ et pour les véhicules électriques d'occasion jusqu'à 4 000 \$. Pour ce qui est des bornes de recharge pour les véhicules électriques en milieu de travail, on offre jusqu'à 5 000 \$, et il en est de même pour les édifices à logements.

Monsieur le président, comme province, nous en sommes au stade suivant : Le Nouveau-Brunswick compte 650 véhicules électriques sur les routes, alors qu'on s'attendait d'en avoir pas loin de 2 000, si je ne me trompe pas. Donc, écoutez, c'est certainement un des aspects que je considère important à être examiné, afin d'encourager l'achat de véhicules électriques, ce qui se traduit par moins de consommation de gaz à effet de serre. Nous devrions aussi avoir un programme pour les véhicules électriques neufs, les voitures électriques d'occasion, les bornes de recharge pour véhicules électriques et même les bicyclettes électriques. Écoutez, j'étais bien excitée quand j'ai vu ce qui se passait dans les autres provinces et je me suis dit : Nous avons encore bien du chemin à faire au Nouveau-Brunswick.

Il y a même une province qui offre l'enregistrement gratuit de tous les véhicules électriques. C'est innovateur, et cela pourrait se faire. Cela ne coûte pas beaucoup d'argent, mais, au moins, ce serait un peu d'encouragement. Donc, encore là, le gouvernement, à mon avis, devrait mettre ces incitatifs en vigueur et certainement convertir la majorité des véhicules qui appartiennent à la province pour qu'elles deviennent soit électriques, soit hybrides et, ainsi, écoénergétiques.

La province possède beaucoup de véhicules dans les différents ministères, y compris le ministère des Transports et de l'Infrastructure, ainsi que des autobus scolaires. En fait, tout ce qui pourrait être converti en véhicules électriques ou hybrides devrait l'être.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

In Quebec, rebates are offered for the installation of recharging stations at home and the workplace. There is also an \$8 000 rebate for the purchase of a new vehicle. Imagine, if that is added to the \$5 000 from the federal government, the total rebate comes to \$13 000. For a charging station at home, \$600 is available, and there is up to \$4 000 for a used electric vehicle. As for charging stations for electric vehicles at the workplace, up to \$5 000 is provided, and the same is available for multiple-unit dwellings.

Mr. Speaker, as a province, we are at this stage: New Brunswick has 650 electric vehicles on the road, while the target was almost 2 000, if I remember correctly. So, listen, this is certainly one of the aspects I think it is important to consider, to encourage people to buy electric vehicles, so that greenhouse gas emissions are cut. We should also have a program for new electric vehicles, used electric vehicles, recharging stations for electric vehicles, and even electric bicycles. Listen, I was really excited when I saw what was being done in other provinces, and I said to myself: We still have a long way to go in New Brunswick.

There is even one province offering free registration for electric vehicles. It is innovative, and it could be done. It does not cost much, but that is at least some incentive. So, again, I think the government should offer incentives and certainly convert most provincial vehicles to electric or hybrid models, to be energy efficient.

The province owns a lot of vehicles in various departments, including the Department of Transportation and Infrastructure, and school buses. In fact, everything that could be converted to an electric or a hybrid model should be.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

On devrait également investir dans la mise à niveau, Madame la vice-présidente, des infrastructures communautaires. Vous savez, nos petites localités connaissent des difficultés financières, et les organismes qui gèrent ces infrastructures ont de la difficulté à joindre les deux bouts. La plupart d'entre elles ont dû survivre pendant la pandémie avec moins de recettes. En effet, plusieurs clubs d'âge d'or et plusieurs organismes et associations ont eu de la difficulté à faire leurs frais, mais si on les aidait à réduire leurs dépenses, je suis certaine que l'on pourrait, encore là, réduire les gaz à effet de serre dans certains endroits.

Récemment, dans ma région, on a parlé d'algues bleues. Quelles sont les initiatives qui ont été mises en place à cet effet?

Rappel au Règlement

M. Guitard : Nous n'avons pas le quorum. Il y a moins de 14 personnes à la Chambre ; alors, je propose l'ajournement de la Chambre. C'est automatique.

15:25

Madam Deputy Speaker: It appears that there is quorum. Is there nobody else to speak?

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: I have ruled on the point of order. I recognize the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston to continue.

Débat sur le projet de loi 48

M^{me} F. Landry : C'est excitant, Madame la vice-présidente. Écoutez, j'arrivais à la fin de mon discours. Je voulais quand même parler d'autres secteurs où, je pense, il pourrait y avoir des investissements.

15:30

Point of Order

Mr. Carr: Madam Deputy Speaker, the current speaker left the Chamber during her speech. In my opinion, she had given up her opportunity to speak. Can we please have another speaker stand to give a speech? She blatantly left the Chamber, Madam Deputy Speaker, to try to turn the numbers on quorum. She did not call for a recess. She did not call to be

Investments should also be made, Madam Deputy Speaker, in upgrades to community infrastructure. You know, small communities have financial difficulties, and the organizations managing this infrastructure have trouble making ends meet. Most of them have had to get through the pandemic with lower revenues. In fact, some golden age clubs and other organizations and associations have had trouble meeting their expenses, but if they had some assistance in reducing expenditures, I am sure it would mean that greenhouse gas emissions could be cut in certain places.

There has been talk about blue-green algae in my area recently. What initiatives have been taken to deal with it?

Point of Order

Mr. Guitard: We do not have quorum. There are fewer than 14 people in the House, so I move that the House adjourn. It is automatic.

La vice-présidente : Il appert que le quorum est atteint. Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole?

(Exclamations.)

La vice-présidente : J'ai statué sur le rappel au Règlement. La députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston peut continuer.

Debate on Bill 48

Mrs. F. Landry: This is exciting, Madam Deputy Speaker. Listen, I was getting to the end of my speech. I did want to talk about other sectors, though, where I think investments could be made.

Rappel au Règlement

M. Carr : Madame la vice-présidente, l'intervenante actuelle a quitté la Chambre pendant son discours. À mon avis, elle a renoncé à son temps de parole. Pouvons-nous donner la parole à quelqu'un d'autre? La députée a carrément quitté la Chambre, Madame la vice-présidente, pour essayer de manipuler les chiffres quant au quorum. Elle n'a pas demandé de suspendre

excused. She ran out the door. Mr. Guitard—excuse me, the former Speaker—stood and resumed the speech.

Mr. Guitard: When I called the motion, the member was there with me.

Madam Deputy Speaker: Member, having recognized your point of order, where the member has already been called upon, she will be allowed to continue her speech.

Débat sur le projet de loi 48

M^{me} F. Landry : Madame la vice-présidente, je vais essayer de continuer avec un semblant de suite dans mes idées. Je parlais d'initiatives que ce gouvernement pourrait également faire en matière d'environnement, peut-être un peu moins, mais d'un autre côté cela touche aussi les changements climatiques. J'aimerais parler de la réduction des algues bleues, et cela dans plusieurs localités du Nouveau-Brunswick.

15:35

Écoutez, je pense que c'est malheureux, mais on a quand même associé cela à la maladie mystérieuse. Dans ma région, il y a des lacs qui sont touchés annuellement par les algues bleues. Donc, il devrait définitivement y avoir des mesures extraordinaires mises en place pour protéger nos lacs et nos rivières par rapport aux éclosions d'algues bleues.

Quand on se promène partout dans la province, Madame la vice-présidente, à bien des endroits, on retrouve des dépotoirs illégaux. On retrouve aussi des maisons abandonnées. On retrouve des endroits inesthétiques. Et, à mon avis, cela crée des problèmes d'image, en fait, pour le Nouveau-Brunswick, pour sa population et pour les gens qui habitent à ces endroits. Le ministère de l'Environnement devrait certainement regarder à promouvoir davantage des endroits sains et pleins de...

Il y a des choses qu'on n'a pas besoin d'avoir dans nos arrière-cours ou devant nos perrons, par exemple. Il devrait y avoir des règlements plus sévères en ce qui concerne la préservation de l'environnement. Il faut éliminer les dépotoirs illégaux et les lieux inesthétiques de façon systématique et poursuivre des démarches actives avec les propriétaires de ces terrains et de ces maisons, qui sont peut-être dans la légalité

la séance. Elle n'a pas demandé d'être excusée. Elle s'est précipitée vers la sortie. Monsieur Guitard — pardon, l'ancien président — a pris la parole et a poursuivi le discours.

M. Guitard : Quand j'ai proposé la motion, la députée était là avec moi.

La vice-présidente : Monsieur le député, j'ai entendu votre rappel au Règlement, et, puisque la parole a déjà été accordée à la députée, celle-ci pourra poursuivre son discours.

Debate on Bill 48

Mrs. F. Landry: Madam Deputy Speaker, I will try to more or less keep to the subject as I continue. I was talking about environmental initiatives this government could also carry out, perhaps to a slightly lesser extent, but, on the other hand, this also plays into climate change. I would like to talk about reducing blue-green algae, which is found in a number of locations around New Brunswick.

Listen, I think it is unfortunate, but this has actually been connected to the mysterious illness. In my region, there are lakes that are affected every year by blue-green algae. So, extraordinary measures should definitely be put in place to protect our lakes and rivers from blue-green algae blooms.

As you travel around the province, Madam Deputy Speaker, you find illegal dumps in many places. There are also abandoned houses. There are unsightly places. In my opinion, this actually creates image problems for New Brunswick, its residents, and the people living in these places. The Department of the Environment should definitely look at doing more to promote healthy places that are full of...

For instance, there are some things we do not need to have in our backyards or out front. There should be stricter regulations in terms of environmental preservation. Illegal dumps and unsightly places need to be eliminated systematically, and the people who own this land and these houses, who may currently be within the law, should be dealt with proactively. However, there are some things that must be done. It

actuellement. Cependant, des choses doivent être faites. Il en va de l'image que plusieurs ont de notre belle province.

Il y a également les programmes de récupération de contenants. En faisons-nous assez? Personnellement, je fais ma récupération et mon tri, mais tous les contenants de verre ne sont pas acceptés. En fait, ils ne le sont pas dans ma région, mais peut-être qu'ils le sont dans d'autres régions. Les contenants de verre ne sont pas réutilisés ou récupérés. Offrons-nous suffisamment de mesures incitatives aux gens pour récupérer les contenants de plastique et tout ce qui est récupérable ou recyclable?

Écoutez, sur 163 millions de dollars, il y a 36 millions de dollars qui vont dans des programmes pour les changements climatiques. C'est minime. De là, il y a 28 millions qui vont aller dans un crédit d'impôt à certaines personnes qui paient des impôts et qui gagnent suffisamment d'argent pour en payer.

Donc, Madame la vice-présidente, j'aimerais terminer en disant que, pour moi, ce projet de loi n'est rien d'autre que de la poudre aux yeux. Le but est de pouvoir cocher une promesse électorale sur la liste. Je parle de la promesse de réduire les impôts. Mais, encore là, c'est réduire les impôts pour les plus riches et pour les personnes qui paient déjà des impôts. Cela ne touche aucunement les plus pauvres de notre société, les plus démunis et les personnes qui auraient justement besoin d'un peu d'aide. Ce dont nous avons plus besoin, Madame la vice-présidente, c'est d'une attention particulière à l'endroit de notre environnement et des changements climatiques. Merci beaucoup.

M. D. Landry : Merci, Madame la vice-présidente. Je ne vous blâme pas, c'est un nom de circonscription qui est assez difficile à retenir. C'est Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. C'est une circonscription assez rurale.

Cela me fait plaisir de me lever aujourd'hui pour parler sur ce projet de loi qui porte sur la réduction des impôts. Même si c'était une promesse électorale, Madame la vice-présidente, je dois vous dire que c'est assez comique de voir un crédit de 18 ¢ par jour, lorsque nous avons tant besoin d'argent pour des programmes visant à protéger l'environnement.

is all about the image many people have of our beautiful province.

There are also container recycling programs. Are we doing enough of this? Personally, I do my recycling and sorting, but all glass containers are not accepted. Actually, they are not accepted in my region, but they may be in other regions. Glass containers are not reused or recycled. Do we offer people enough incentives to recycle plastic containers and anything that is either recoverable or recyclable?

Listen, \$36 million out of the \$163 million goes to climate change programs. That is minimal. From there, \$28 million will go toward a tax credit for certain people who pay taxes and earn enough money to pay them.

So, Madam Deputy Speaker, I would like to close by saying that, to my mind, this bill is nothing but window dressing. The aim is to be able to check a campaign promise off the list. I am talking about the promise to reduce taxes. Even then, though, it is a case of reducing taxes for the wealthiest people and those who already pay taxes. This has absolutely no effect on the poorest in our society, the neediest, and people who could actually do with a bit of help. What we need most, Madam Deputy Speaker, is a special focus on our environment and on climate change. Thank you very much.

Mr. D. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. I do not blame you; the name of my riding is quite hard to remember. It is Bathurst East-Nepisiguit-Saint-Isidore. It is quite a rural riding.

I am pleased to rise today to speak to this bill on tax reduction. Although it was a campaign promise, Madam Deputy Speaker, I have to tell you that it is quite amusing to see an 18¢-a-day credit, when we have such a crying need for money for programs to protect the environment.

15:40

J'ai écouté ma collègue qui vient de parler avant moi. Elle a abordé plusieurs points. Toutefois, lorsque nous parlons de changements climatiques et d'endroits où nous pourrions envisager investir de grosses sommes d'argent, il y a l'érosion des côtes. Je regarde cela. Nous aurions pu prendre ces 28 millions de dollars, ou une partie de ce montant, et commencer un programme, peut-être avec l'aide du gouvernement fédéral. Nous en avons déjà discuté, mais pour autant que je sache, rien n'a jamais été mis en place pour réaliser des choses.

En allant d'Escuminac à la région de Belledune en passant par la Péninsule acadienne, dans la région de Lamèque, de Shippagan et de Miscou, l'érosion des côtes est visible. C'est incroyable. Cela fait quand même depuis plus de 20 ans que je suis en politique, et, au fil des ans, j'ai eu la chance de servir comme ministre dans différents ministères et j'ai eu l'occasion de me rendre dans des endroits que les gens disaient être à risque. Ils avaient peur que leur maison s'écroule dans l'eau. Il y avait aussi des craintes pour les systèmes d'égout à l'arrière des maisons, où il y avait eu tellement d'érosion au fil des ans et surtout maintenant.

Avec le réchauffement climatique, je dirais que les mers, si vous voulez, et les océans ne gèlent plus autant qu'avant. La protection que la glace fournissait à la côte a disparu maintenant. On peut parler d'une étendue de 4 m à 5 m — 10 pi à 15 pi — de côte qui disparaît chaque année, et en un rien de temps, l'érosion atteint l'arrière des maisons. Je suis allé voir des maisons dans la région du député de Shippagan-Lamèque-Miscou où l'érosion était si proche que nous y avons vu des systèmes d'égout à l'arrière des maisons, lorsque nous avons regardé la tuyauterie, qui pendaient dans les airs comme cela.

L'érosion était déjà arrivée jusque-là, et ces gens étaient obligés de déplacer leur maison ou de faire de l'enrochement. Comme vous le savez, tout le monde ne peut pas se permettre de payer 10 000 \$ ou 15 000 \$ d'enrochement à l'arrière de sa maison, ce qui fait que ces gens demandaient l'aide du gouvernement. Dans certains cas, il y a peut-être eu un petit peu d'aide, mais, autant que je me souviens, ce n'était pas pour la majorité des cas. Des municipalités ont essayé toutes sortes de plans qu'elles ont mis en œuvre elles-mêmes avec un petit peu d'aide. Certaines ont utilisé des sapins de Noël. Elles ont pris des sapins de Noël qu'elles ont étalés sur les plages avec des cordelettes

I listened to my colleague who spoke just before me. She addressed several points. However, when we are talking about climate change and places where we could look at investing large sums of money, coastal erosion comes to mind. I am looking at that. We could have taken that \$28 million, or part of it, and started up a program, perhaps with federal government assistance. We have already discussed that, but, as far as I know, nothing was ever put in place to actually do something.

From Escuminac through the Belledune area to the Acadian Peninsula, in the Lamèque, Shippagan, and Miscou area, coastal erosion is visible. It is incredible. I have been in politics for over 20 years now, and, over the years, I have had an opportunity to serve as minister in various government departments and also to visit places that people said were at risk. They were afraid their houses would collapse into the water. There were also fears for the sewage systems at the back of the houses, where there had been so much erosion over the years, especially now.

With climate warming, I would say that the seas, if you like, and oceans are not freezing as much as they used to. The protection afforded by ice along the coast has now disappeared. With 4 m to 5 m—10 ft to 15 ft—of coastline vanishing every year, erosion reaches the backs of the houses in no time. I went to see some houses in the region of the member for Shippagan-Lamèque-Miscou, where erosion was so close that, when we looked at the piping, we saw sewage systems hanging in the air at the backs of the houses.

Erosion had already got that far, and these people were obliged to move their houses or put in a supportive rock foundation. As you know, not everyone can afford to pay \$10 000 or \$15 000 to reinforce the back ends of their houses with rock, which means these people were asking for government assistance. In certain cases, a little bit of assistance may have been provided, but, as far as I recall, this did not happen in most cases. Some municipalities tried out all kinds of plans that they implemented themselves with a little bit of assistance. Some of them used Christmas trees. They took Christmas trees, roped them together, then spread them out along the beaches to try to hold the

pour essayer de retenir le sable et pour, au bout du compte, empêcher l'érosion d'avancer.

Madame la vice-présidente, si nous examinons ce genre de programmes, nous constatons que ce sont des programmes qui demandent beaucoup d'argent et l'aide du gouvernement fédéral. Nous parlons de 28 millions de dollars. Ce serait un bon choix de mettre là une partie de ce montant, comme je l'ai dit, pour s'assurer que les gens se sentiraient bien chez eux ou ailleurs s'ils ne peuvent plus rester dans leur maison, parce que l'érosion est trop proche de leur résidence.

Il y a même eu des propositions de déménager ces gens. Habituellement, ils avaient un terrain du côté de la route en bord de mer, alors que le terrain de l'autre côté de la route leur appartenait aussi. Même si l'offre ou la possibilité leur était faite de déplacer leur maison de l'autre de côté de la route pour que l'érosion ne les empêche pas de vivre à l'aise chez eux, les gens n'en avaient tout simplement pas les moyens.

Ce n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. Nous parlons de changements climatiques, d'argent qui aurait pu être disponible et des 18 ¢ par jour. J'ai cru que je n'avais pas bien compris lorsque j'ai entendu parler de la réduction d'impôt que pourrait fournir environ 18 ¢ par jour ou 60 \$ à 65 \$ par an. Je demande aux parlementaires de se poser la question suivante : Que représente pour moi ce montant en poche de 65 \$ par an ou de 18 ¢ par jour? Vous ne pouvez même pas acheter un peu de lait pour le mettre dans votre café. Je ne parlerai même pas du café, car personne ne pourrait l'acheter.

Toutefois, cet argent bien utilisé aurait pu faire des merveilles pour certaines personnes. Là, je pense ici à la région d'Escuminac à Belledune, mais il y a peut-être d'autres régions de la province qui ont les mêmes préoccupations, notamment les gens qui vivent près de la baie de Fundy. Ce pourrait être encore un autre endroit pour de l'enrochement ou pour des programmes visant à essayer de trouver un moyen pour que l'érosion ne s'approche pas tellement des maisons. À cet égard, je dois dire que, à certains endroits, cela aurait quand même aidé le ministère des Transports et de l'Infrastructure.

15:45

J'ai déjà été ministre des Transports et de l'Infrastructure, et je me rappelle les investissements que nous avons dû faire pour protéger la route de la

sand in place and, ultimately, to stop the erosion from advancing.

Madam Deputy Speaker, if we look at these kinds of programs, we realize that they require a lot of money and federal government assistance. We are talking about \$28 million. As I said, it would be a good choice to put part of this amount toward ensuring that people feel comfortable at home or elsewhere, if they are unable to stay in their houses because erosion has come too close to their homes.

There have even been proposals for moving these people. Usually, they would have some land on the seaward side of the road, while also owning the land on the other side of the road. Even though they received an offer or were given an opportunity to have their houses moved to the other side of the road so that erosion would not prevent them from living comfortably at home, people simply could not afford it.

This is just one example among many others. We are talking about climate change, money that could have been made available, and the 18¢ a day. I believed I had not understood properly when I heard about the tax reduction that could provide 18¢ a day, or \$60 to \$65 a year. I will ask members to ask themselves the following question: What does it mean to me to have this \$65 a year or 18¢ a day in my pocket? You cannot even buy a bit of milk to put in your coffee. I will not even mention the coffee itself, as nobody would be able to buy it.

However, if this money were put to good use, it could work wonders for certain people. Here, I am thinking about the area from Escuminac to Belledune, but there may be other parts of the province that have the same concerns, especially for people living near the Bay of Fundy. That could be yet another place for rock filling or programs aimed at trying to find a way to stop erosion from getting so close to the houses. In this connection, I must say that, in certain places, this would actually have helped the Department of Transportation and Infrastructure.

I was once Minister of Transportation and Infrastructure, and I remember the investments we had to make to protect the road in the Grande-Anse area

région de Grande-Anse et celle entre Lamèque et Miscou. Je peux vous dire ceci : Si aucun enrochement n'avait été fait, la route n'existerait plus ou ne serait pas carrossable, à cause de l'érosion. Une telle situation peut être aussi dangereuse pour la population en général.

Je sais que, lorsque j'ai été ministre des Transports et de l'Infrastructure, ma priorité était la sécurité des voyageurs, les gens qui utilisent les routes de cette province. En fait, c'est la priorité de tout ministre des Transports et de l'Infrastructure.

Je parle de l'érosion, Madame la vice-présidente, parce que, s'il y a des gens qui m'écoutent aujourd'hui, ils vont reconnaître très bien ce dont je parle, c'est-à-dire les changements climatiques. L'érosion ne me dérange pas, parce que je demeure à Trudel, un petit village, plus loin dans les terres ; donc, je ne suis pas touché par ce phénomène. Toutefois, le long des côtes, c'est autre chose.

Quand je me suis rendu dans la région de Lamèque, de Shippagan et de Miscou, surtout dans le coin de Sainte-Marie-Saint-Raphaël, à la fin du chemin Paulin, j'ai été voir l'érosion à cet endroit ; eh bien, c'était incroyable. Les gens m'ont montré des photos lorsqu'ils étaient jeunes. Là, on peut parler de près de 500 m avant d'arriver à la mer. Sur ces photos, on pouvait voir des clôtures pour garder des vaches dans les pâturages. Les gens m'ont montré ces photos-là. Ici, je parle du temps lorsque j'étais ministre de la Sécurité publique. Il y a quatre ou cinq ans, je suis allé voir ces gens pour l'une des dernières fois, afin de trouver des moyens pour protéger leur maison afin qu'elle ne tombe dans la mer.

J'ai regardé ces photos, et c'était incroyable de voir combien ces terrains avaient été rongés par l'érosion. Pour revenir à l'histoire des 500 m – ou 1 500 pi —, ces gens m'ont montré des photos lorsqu'ils étaient jeunes. On y voyait des clôtures et des vaches étaient en pâturage dans les champs. Aujourd'hui, il reste tout au plus 10 m ; en d'autres mots, on ne peut pas faire grand-chose. Il faut presque voir les photos pour constater à quel point, au cours des 50 dernières années, l'érosion a fait des dommages dans certaines régions. Je ne parle pas de la région d'Escuminac ou de régions que je connais un peu moins, mais si vous parlez à mes collègues, ils vous diront que ce que je dis est la réalité dans notre province, et que, dans certaines régions, c'est pire que dans d'autres.

and the one between Lamèque and Miscou. I can tell you this: If no rock filling had been done, the road would no longer exist or would not be suitable for vehicles due to erosion. This kind of situation can be quite dangerous for the general public.

I know that, when I was Minister of Transportation and Infrastructure, my priority was the safety of the travelling public, the people who use roads in this province. In fact, that is the priority of any Minister of Transportation and Infrastructure.

I am talking about erosion, Madam Deputy Speaker, because, if there is anyone listening to me today, they will very clearly recognize what I am talking about, which is climate change. Erosion does not bother me, because I live in Trudel, a little village further in the interior, so I am not affected by this phenomenon. However, it is another matter along the coast.

When I went to the Lamèque area, from Shippagan to Miscou, especially in the Sainte-Marie-Saint-Raphaël area, at the end of Paulin Street, I went to see the erosion there; well, it was incredible. People showed me photos from when they were young. There, I would say there was something like 500 m before you reached the sea. In these photos, you could see fences to keep the cows in the pastures. People showed me those photos. Here, I am talking about the time when I was Minister of Public Security. Four or five years ago, I made one of my last visits to see these people in order to find ways to protect their homes so that they would not fall into the sea.

I looked at those photos, and it was incredible to see how much of that land had been eaten away by erosion. Getting back to the 500 m—or 1 500 ft—those people showed me photos from when they were young. You could see fences and cows grazing in the fields. Today, there is 10 m left at the most; in other words, you cannot do much. You almost have to see the photos to realize how much damage erosion has done in certain regions over the past 50 years. I am not talking about the Escuminac area or areas that I am a bit less familiar with, but, if you talk to my colleagues, they will tell you that what I am saying is the reality in our province and that it is worse in some areas than in others.

Je vais juste répéter ce que j'ai dit : Si on avait pris une partie de ces 28 millions de dollars, avec l'aide du fédéral, on aurait pu presque faire des miracles pour ces gens-là, qui, en bout de ligne, ne sont pas très heureux de demeurer dans ces endroits, car ils vivent dans la crainte. Je peux les comprendre, car si je vivais dans de telles régions, moi aussi je vivrais dans la crainte.

Comme je vous le disais tantôt, lorsqu'une personne a les moyens de faire transporter des roches avec de gros camions et de faire un bon enrochement, ça ne prend pas de temps avant de dépenser quelque 10 000 \$. En un rien de temps, une personne peut dépenser quelque 15 000 \$ pour protéger sa propriété, et, malheureusement, beaucoup de personnes vivant dans ces endroits n'ont pas les moyens de faire une telle dépense.

Une autre chose. Maintenant, j'assume peut-être des choses qui sont fausses, mais je pense avoir raison lorsque je dis ceci : Il n'y a beaucoup de personnes à la Chambre qui ne sont pas allées à l'Île-du-Prince-Édouard. Tous les parlementaires — hommes ou femmes — ou les familles qui sont allés visiter cette province ont dû remarquer que les fossés sont d'une propreté presque immaculée. Je ne sais pas comment les gens s'organisent, quelle sorte de programme est géré par le gouvernement ou si les gens ont une conscience plus environnementale.

D'un autre côté, si vous regardez le long des routes du Nouveau-Brunswick, je peux vous dire qu'une partie de ces 28 millions aurait pu aussi contribuer à l'environnement. Le seul endroit où je vois une différence, et ce, depuis quelques années consécutives, c'est dans la région de Miramichi. Les gens de cet endroit prennent soin de nettoyer les fossés. Il faudrait que je parle à ma collègue de Baie-de-Miramichi—Neguac, pour savoir quelle sorte de programme a été mis en place par la ville, car, selon moi, c'est la ville plutôt que le gouvernement.

15:50

Il y a des équipes qui sont sur le chemin et qui ramassent tous les déchets, que ce soit des... Je ne dirai pas des noms de compagnies, mais il peut s'agir de verres de café ou de thé, ou encore des boîtes à partir desquelles les gens mangent des hamburgers ou du poulet. Nous retrouvons ces déchets le long du chemin.

I will just repeat what I said: With some of that \$28 million, along with federal assistance, it would have been possible to almost work miracles for these people, who, at the end of the day, are not very happy to stay in these places, because they are living in fear. I can understand them, because I would be living in fear too if I lived in areas like that.

As I was telling you earlier, when someone can afford to get some big truckloads of rocks brought in to do some decent rock filling, it does not take long to spend some \$10 000. In no time at all, a person can spend as much as \$15 000 to protect his property, and many people living in these places unfortunately cannot afford such an expense.

There is another thing. Now, I may be making false assumptions, but I think I am right in saying this: There are not many people in the House who have not been to Prince Edward Island. All members, male or female, or families who have visited that province must have noticed that the ditches are immaculately clean. I do not know how people organize themselves, what kind of program is run by the government, or whether people are more environmentally conscious.

On the other hand, if you look along the roads in New Brunswick, I can tell you that part of that \$28 million could also have helped the environment. The only place where I see any difference—and this is for the past few years in a row—is in the Miramichi area. People in that area take care to clean up the ditches. I should talk to my colleague from Miramichi Bay-Neguac to find out what kind of program the city put in place, because, in my opinion, this is down to the city rather than the government.

There are teams out on the road picking up all the trash, whether it is... I will not name any companies, but it may be coffee or tea cups, or boxes from which people eat hamburgers or chicken. We find this trash on the roadside.

Je ne sais pas si c'est dans toutes les régions de la province, mais je peux vous dire que, au Nouveau-Brunswick, si nous avons un programme justement pour faire du nettoyage... J'entends parler de cela de plus en plus, de la part de certaines personnes qui nous disent que nous avons manqué le bateau.

Je vous dirais que, si une personne assise dans ma voiture jetait quelque chose par la fenêtre, j'arrêtera certainement le long de la route. Peu importe l'identité de cette personne, j'arrêtera et je dirais : Écoute, nous allons voir ce que tu as jeté par la fenêtre, et tu vas le ramasser. Je n'acceptera pas qu'une personne qui voyage avec moi jette des déchets par la fenêtre, car je veux que nos villages et nos espaces soient propres.

À un moment donné, je me demandais comment se faisait-il que, chez nous, je ramassais quatre ou cinq verres de café ou de thé chaque semaine. À un moment donné, ma femme et moi avons fait quelques expériences. Nous avons justement été dans un dépôt de café. Comme je suis plus gourmand qu'elle, si je prends un café moyen, en très peu de temps, je le bois. Je n'ai pas l'habitude de prendre mon temps et de siroter mon café. Pour moi, c'est deux ou trois gorgées, et puis il n'en reste plus. Quand nous sommes arrivés à la maison, le verre de thé ou de café à ma femme était vide, alors j'ai réalisé qu'elle le buvait en chemin. Donc, quand les gens avaient fini de boire leur café, il était temps de jeter le verre vide par la fenêtre. C'est de cette façon que j'ai calculé ce qui se passait.

Même si ces compagnies font des efforts et mettent des poubelles... J'étais justement aujourd'hui dans un service au volant. Il y a des poubelles avec un long cou, je vous dirais. C'est donc plus facile, quand nous sommes assis dans la voiture, d'y jeter ses déchets. Il reste quand même qu'il y a beaucoup de personnes qui ne les utilisent pas. Je ne sais pas si un verre de café est trop pesant pour leur voiture ; donc, ils ne peuvent pas le ramener à la maison. Je ne sais pas ce qui arrive, mais il y a quelque chose qui ne fonctionne pas là-dedans.

J'en ai déjà parlé à notre station de radio communautaire chez nous. J'ai parlé de cela très sérieusement avec une jeune personne qui était là. J'ai dit : Dans mon temps, on nous enseignait de ne pas rien jeter par la fenêtre. Je ne sais pas si, entre le temps où j'étais jeune et aujourd'hui... À ce moment-ci, je suis moins jeune. Il s'est passé quelque chose, parce qu'on dirait que, si on parle aux gens, aujourd'hui, tout le monde est préoccupé par l'environnement.

I do not know if this is the case in all parts of the province, but I can tell you that, if we had a special cleanup program in New Brunswick... I hear more and more about this from certain people who are telling us we have missed the boat.

I can tell you that, if someone sitting in my car threw something out the window, I would certainly stop by the roadside. No matter who this person was, I would stop and say: Listen, we will go and see what you threw out the window, and you are going to pick it up. I would not accept someone travelling with me throwing garbage out the window, because I want our villages and open spaces to be clean.

At one point, I wondered why, back home, I picked up four or five coffee or tea cups every week. At one point, my wife and I did a few experiments. We happened to have been in a coffee shop. As I am greedier than my wife, if I take a medium coffee, I drink it up in no time at all. I am not in the habit of taking my time and savouring my coffee. For me, after two or three gulps, there is nothing left. When we got home, my wife's tea or coffee cup was empty, and then I realized that she drank it on the way. So, when people finished their coffee, it was time to toss the empty cup out the window. That is how I figured out what was happening.

Even though these companies make an effort and put out garbage cans... Actually, I went to a drive-through today. There are long-necked garbage cans, I would say. This makes it easier for us to throw our garbage into them when we are sitting in our cars. All the same, there are many people who do not use them. I do not know whether a coffee cup is too heavy for their cars, so they cannot take it back home. I do not know what is going on, but there is something not right there.

I have already talked about this on our community radio station back home. I talked about it very seriously with a young person who was there. I said: In my day, we were taught not to throw anything out the window. I do not know whether, between my younger days and today... At this point, I am not so young. Something has happened, because, if you talk to people today, everyone seems to be concerned about the environment. However, as for the cleanliness of

Toutefois, pour ce qui est de la propreté de nos villages, de nos fossés et ainsi de suite, on dirait que cela les préoccupe moins.

Si jamais le gouvernement voulait créer un programme en utilisant de l'argent d'une meilleure façon qu'il ne le fait aujourd'hui... Réduire les impôts de 18 ¢ par jour, c'est une farce selon moi. Toutefois, de tels programmes pourraient être mis sur pied pour aider nos collectivités à mieux paraître quand les touristes viennent au Nouveau-Brunswick. Je ne vous cacherais pas que, à un moment donné... La ministre des Transports et de l'Infrastructure sera contente d'entendre ce que je dis. Les gens nous disent quand même que nous avons d'assez bonnes routes au Nouveau-Brunswick. Les petites routes secondaires sont moins bonnes, mais il n'en demeure pas moins que la majorité des routes de la province — je parle ici de celles qui font partie du réseau national — sont quand même en assez bon état. Donc, les gens qui viennent de l'extérieur pour visiter notre province peuvent dire cela, mais ils ne peuvent pas dire que nos fossés sont tellement propres, parce que ce n'est pas le cas.

Encore une fois, j'aimerais voir, à un moment donné, un gouvernement, que ce soit le nôtre à l'avenir ou le gouvernement actuellement au pouvoir... Je ne dis pas que nous avons été un exemple à cet égard lorsque nous avons formé le gouvernement, mais je réalise que, dernièrement, on dirait que c'est pire. Je ne sais pas si c'est à cause de la COVID-19 ou que j'ai plus de temps pour regarder ce qui se passe dans ma région. C'est un endroit où j'aimerais voir être investis quelques millions de dollars. Peut-être faudrait-il justement faire de la publicité à la radio, à la télévision communautaire ou dans les journaux. Cela pourrait être quelque chose qui ne coûterait peut-être pas si cher que cela et qui aurait pour effet de conscientiser les gens. Nous pourrions prendre l'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard où c'est tellement propre l'été. C'est possible de le remarquer en allant visiter les lieux. Ce n'est pas vrai que vous allez trouver des cannettes de boissons gazeuses ou de bière vides jetées par les fenêtres ou encore des boîtes de carton quelconques dans les fossés.

C'est quelque chose qui me préoccupe. J'enseigne à mes petits-enfants à ne jamais rien jeter par la fenêtre. Il faut attendre de revenir à la maison et jeter cela à la poubelle, ou bien, quand ils vont passer dans un service au volant, ils peuvent utiliser la poubelle.

our villages, our ditches, and so on, they seem to be less concerned about that.

If the government ever wanted to create a program making better use of money than it does today... Reducing taxes by 18¢ a day is a farce, in my opinion. However, programs like this could be set up to help our communities look better when tourists come to New Brunswick. I will make no secret of the fact that, at some point... The Minister of Transportation and Infrastructure will be pleased to hear what I am saying. People do tell us we have pretty good roads in New Brunswick. The small secondary roads are not so good, but the fact remains that most of the roads in our province—I am talking here about the ones that are part of the national network—are in quite good shape, all the same. So, people from elsewhere who come to visit our province can say that, but they cannot say that our ditches are particularly clean, because that is not the case.

Again, at some point, I would like to see a government, whether it is our future government or the government currently in office... I am not saying that we were exemplary in this respect when we were in government, but I realize that, lately, this seems to have gotten worse. I do not know whether this is because of COVID-19 or whether I have more time to look at what is going on in my area. This is where I would like to see a few million dollars invested. Maybe some advertising should be done on the radio, on community television, or in the papers. This could be something that might not cost so much and that would effectively raise people's awareness. We could follow the example of Prince Edward Island, where it is so clean in summer. This is noticeable when you visit the island. It is just not true that you will find pop or beer cans that have been tossed out of windows or cardboard boxes lying around in ditches.

This is something that bothers me. I teach my grandchildren never to throw anything out the window. They have to wait till they get back home and throw it in the garbage can, or, when they go to a drive-through, they can use the garbage can there.

15:55

Je pense que c'est peut-être tout simplement un manque d'éducation. Il y a une promotion à faire d'une certaine manière à cet égard. Je demande au ministre de l'Environnement et du Changement climatique de considérer ce que je dis là, car ce ne serait, comme je l'ai dit, qu'une partie du montant de 28 millions de dollars que pourrait investir notre province. Nous avons tellement de belles choses à offrir au Nouveau-Brunswick. Donc, il serait bon de rejoindre les gens et leur dire d'être conscients.

Je ne pense pas que quiconque ici accepterait que j'aille chez lui et que je jette dans sa cour une tasse de café ou une bouteille ou une canette de bière vides, ou même la boîte. Parfois, c'est la boîte qui traîne sur la route. Quand j'en ai l'occasion, parfois, je m'arrête et je les ramasse. Je vous dirais que, parfois, j'ai ma petite remorque que j'attache à l'arrière de mon véhicule, et, quand j'en ai l'occasion, je m'arrête et je ramasse ce qui traîne. Parfois c'est un vieux morceau de pneu qui s'est détaché de pneus rechapés. Le pneu ou les semelles de pneu qui sont sur le bord de la route, ce n'est pas beau à voir et cela peut être dangereux. Quand j'ai ma petite remorque, je les mets dedans et je m'assure qu'ils vont au dépotoir. Ce n'est pas beaucoup. Parfois, de petits efforts peuvent faire une grande différence, et je verrais bien que cet argent soit plutôt utilisé dans ce sens.

Ma collègue a parlé tantôt des voitures électriques. Cela m'intéresse et je vais vous dire pourquoi. Quand j'étais jeune, je me souciais un petit peu moins de l'environnement ; je me préoccupais de gagner ma vie. J'étais travailleur forestier et je gagnais ma vie dans les bois. Toutefois, il reste quand même des choses que j'ai pu faire à cette époque pour sensibiliser les gens à l'environnement.

Il y a des choses qui se faisaient à l'époque, qui étaient horribles. Je les ai vues de mes propres yeux et je n'aimais pas cela. Lorsqu'elles changeaient l'huile du moteur de leur débusqueuse, certaines personnes creusaient simplement un trou dans la terre, dévissaient le couvercle et laissaient l'huile s'écouler, puis elles recouvraient le tout bien à l'abri dans la terre ; ni vu ni connu. Personne n'avait rien vu. Ce sont des choses qui ont existé.

À un moment donné, certains contremaîtres de l'entreprise en ont entendu parler et ils ont organisé des réunions en soirée avec les travailleurs pour leur dire : Écoutez, nous allons vous fournir des bidons de

I think there may simply be a lack of education. There is some kind of publicity to be done in that connection. I am asking the Minister of Environment and Climate Change to consider what I am saying, because, as I said, this would just be part of the \$28 million that our province could invest. We have so many great things to offer in New Brunswick. So, it would be a good idea to connect with people and tell them to be aware.

I do not think anyone here would accept it if I visited them at home and tossed an empty coffee cup, bottle, or beer can, or even the box, in their yard. Sometimes, it is the box that is lying on the road. When I have a chance, I sometimes stop and pick up the garbage. I can tell you that, sometimes, I have my little trailer that I hook onto the back of my vehicle, and, when I get a chance, I stop and pick up things that are lying around. Sometimes, it is an old bit of tire that has come off a retread. Tires or tire treads lying at the edge of the road do not look good, and they can be dangerous. When I have my little trailer, I put them in it and make sure they go to the dump. It is not much. Sometimes, small efforts can make a big difference, and I would welcome this money being used for this kind of thing instead.

My colleague spoke just now about electric cars. This interests me, and I will tell you why. When I was young, I was a little bit less concerned about the environment; I was focused on making a living. I was a forest worker, and I made my living in the woods. However, there were still some things I was able to do at the time to raise people's awareness about the environment.

There were some things that people did back then that were appalling. I saw them with my very own eyes, and I did not like what I saw. When they changed their skidder's motor oil, certain people would simply dig a hole in the ground, unscrew the lid, and let the oil run out, then they would cover it all up safely in the ground; out of sight, out of mind. Nobody saw a thing. These things happened.

At one point, certain foremen at the business heard about this and organized evening meetings with the workers to tell them: Listen, we are going to provide you with five-gallon jerrycans, big empty jerrycans.

cinq gallons, de gros bidons vides. Quand vous voudrez faire vos vidanges, vous jetterez votre huile dedans et nous nous occuperons de la recycler. Cela avait marché ; c'était une réussite. Ce n'était pas grand-chose, mais c'était quand même une réussite. Quand je regarde cela aujourd'hui, je constate que belles choses ont été faites en matière d'environnement. C'était, je vous dirais, faire prendre conscience aux gens de ce qu'ils faisaient. Il y a des gens qui ne faisaient pas cela pour mal faire. Il s'agissait simplement de voir où nous nous en allions avec cela. On a parlé aux gens pour les sensibiliser au fait qu'il y avait d'autres façons de faire les choses. On leur a dit qu'on allait leur apprendre et les aider à les faire. C'est ce qui s'est passé.

C'est pour cela que je parle de promotion pour aider les gens à prendre conscience des choses qu'ils font et qu'ils ne devraient peut-être pas faire. Parfois, cela ne prend pas un gros déclin. Comme je l'ai dit tantôt, il faudrait utiliser cet argent pour faire de la publicité et pour dire aux gens : Écoutez, quelque part, nous avons manqué le bateau. Parfois, il s'agit peut-être simplement de faire prendre conscience aux gens de ce qu'ils font et qu'ils devraient peut-être changer leur façon de faire. Même si nous n'en rejoignons que 30 % à 40 %, ce serait déjà presque la moitié qui ne ferait plus cela.

Cet argent pourrait peut-être être utilisé à ces fins. Il faut se rendre compte que cette décision touche 420 000 gens dans la province qui ne se rendront probablement même pas compte qu'ils ont eu une réduction d'impôt de 40 \$, 50 \$ ou 60 \$ dans l'année. Je ne veux pas dire que nous gagnons de bons salaires, mais je veux quand même dire que, avec le salaire que je gagne, cela ne me dérange pas de ne pas avoir cette réduction. J'aimerais mieux prendre cet argent et l'investir dans des programmes comme ceux que je viens de vous expliquer. Il s'agit simplement de la publicité et du genre de programmes qui pourraient être utilisés pour ramasser des déchets qui traînent dans les fossés.

Quand j'étais jeune, comme je l'ai dit tantôt, l'environnement n'était pas une de mes plus grandes préoccupations. Toutefois, aujourd'hui, mes enfants et mes petits-enfants sont très préoccupés par l'environnement. Je vais vous dire une chose. Maintenant que l'âge de la retraite approche, je vous dirais que l'environnement me préoccupe aussi beaucoup, parce que je vois tout ce qui se passe.

When you want to change your oil, you will empty your oil into them, and we will take care of recycling it. It worked; it was a success. This was not much, but it was a success, all the same. When I look at this today, I realize that great things were done in terms of the environment. I would say it was all about making people aware of what they were doing. There are people who did not mean any harm by doing that. It was simply a matter of seeing where we were going with that. It was a case of talking to people to make them aware that there were other ways of doing things. They were told that they were going to be taught how and helped to do these things. That is what happened.

That is why I am talking about publicity to help make people aware of the things they do and perhaps should not do. Sometimes, it does not take much. As I said earlier, this money should be used to do some publicity and tell people: Listen, we missed the boat somewhere along the way. Sometimes, it may just be a matter of making people aware of what they do and that they should maybe change how they do things. Even if we just get through to 30% to 40% of them, that would already mean that nearly half of them would no longer do these things.

Perhaps this money could be used for these purposes. It must be realized that this decision affects 420 000 people around the province who probably will not even realize that they have had a \$40, \$50, or \$60 tax reduction. I do not mean we earn good salaries, but I do want to say that, with the salary I earn, it does not bother me not to get this reduction. I would rather take this money and invest it in programs like the ones I just explained to you. This is just about publicity and the kinds of programs that could be used for picking up garbage lying around in ditches.

When I was young, as I said earlier, the environment was not one of my biggest concerns. However, today, my children and grandchildren are very concerned about the environment. I will tell you one thing. Now that I am nearing retirement age, I would say that I am also concerned about the environment, because I see everything that is happening.

16:00

Je vais vous faire une confidence : Autant que j'ai coupé d'arbres dans ma vie — j'ai été bûcheron pendant une vingtaine d'années et j'ai coupé plusieurs milliers d'arbres —, autant aujourd'hui j'ai de la difficulté à couper un arbre qui n'est pas mort dans ma cour. Cela juste pour vous dire combien ma vision des choses a changé, si vous voulez. Une chose demeure : Quand je vais prendre ma retraite, je veux profiter des pistes cyclables de chez nous, comme le Sentier Nepisiguit Migmaq, à Bathurst, et les sentiers verts. Ce sont tous des projets qui ont été réalisés, dans certains cas, avec l'aide de beaucoup de bénévoles, et, dans certains cas, avec beaucoup d'argent.

Je peux vous dire une chose : Lorsqu'on regarde les beaux millions de dollars qui auraient pu être investis, avec la collaboration du gouvernement fédéral, quelque chose dont on parle par chez nous... Beaucoup de gens de la région Chaleur, qui comprend Bathurst, Allardville, Beresford et Petit Rocher, soit la région Chaleur dans son ensemble, sont venus visiter la Péninsule acadienne l'année dernière en vélo. C'est là qu'ils ont réalisé quelles sortes de sentiers, de véloroute, qu'on avait dans la Péninsule acadienne. Écoutez, on travaille sur ces sentiers depuis 1995, c'est certain que c'est un travail de longue haleine, et que certains gouvernements ont mis de l'argent, alors que d'autres en ont moins mis.

Une des questions que ces personnes nous ont posée est celle-ci : Qu'avez-vous fait pour si bien réussir un tel projet? Une autre question est : Comment joindre la Péninsule acadienne à la région de Bathurst, la région Chaleur, dirais-je, avec une piste cyclable afin de connecter les deux régions?

Environ 23 % de ma circonscription fait partie de la Péninsule acadienne, alors que le reste fait partie de la région Chaleur, soit Bathurst-Est-Népissiguit. C'est ce que j'ai essayé de vous expliquer tout à l'heure. Je parle beaucoup en utilisant mes mains, c'est pourquoi le microphone a pris une petite tape. Les gens qui sont venus nous visiter étaient de la région Chaleur ; ce n'est pas loin. Ils sont venus avec des supports à vélo sur leur voiture. Ils sont venus avec leurs enfants et ont apporté trois ou quatre bicyclettes.

Étant donné que beaucoup de personnes m'ont appelé pour me poser des questions, je me suis fait dire que, au lieu de passer un après-midi ou une seule journée à utiliser nos sentiers, elles avaient passé trois ou quatre jours l'année dernière. Elles sont demeurées dans la

I will tell you a secret: Much as I have felled trees in my lifetime—I was a logger for around 20 years, and I felled several thousands of trees—today, I have a hard time cutting down a tree in my yard if it is not dead. This is just to tell you how much my vision of things has changed, if you like. One fact remains: When I retire, I want to take advantage of the bike trails in our area, like the Nepisiguit Migmaq Trail, in Bathurst, and the green trails. These are all projects that were completed, in certain cases, with the assistance of many volunteers and, in certain cases, with a lot of money.

I can tell you one thing: When you look at the millions of dollars that could have been invested, with federal government collaboration, something that people talk about back home... Many people from the Chaleur region, which includes Bathurst, Allardville, Beresford, and Petit Rocher—in other words, the entire Chaleur region—came to visit the Acadian Peninsula by bike last year. That is when they realized what kinds of trails, cycle touring routes, there are in the Acadian Peninsula. Listen, work has been ongoing on these trails since 1995, and this is certainly a long-term undertaking into which certain governments have put money, while others have contributed less.

One of the questions these people asked us is: What did you do to make this project such a success? Another question is: How can the Acadian Peninsula be linked to the Bathurst area, the Chaleur region, with a cycle trail, so that the two regions are connected?

Approximately 23% of my constituency is part of the Acadian Peninsula, while the rest is part of the Chaleur region, in other words, Bathurst East—Népissiguit. That is what I was trying to explain to you earlier. I talk a lot with my hands, and that is why the microphone got hit a bit. The people who came to visit us were from the Chaleur region; that is not far away. They came with bike racks on their cars. They came with their children and brought three or four bicycles.

Since many people called me to ask me questions, I was told that, instead of spending an afternoon or just one day using our trails, they had spent three or four days last year. They stayed in the Acadian Peninsula, they rented rooms, went to restaurants, and used our

Péninsule acadienne, ont loué des chambres et utilisé les restaurants et nos pistes cyclables, parce qu'on peut partir de Lamèque maintenant et venir à Paquetville. De même, on peut partir de Paquetville et se rendre à Tracadie, et, de là, se rendre à Caraquet. On peut presque faire le tour de la Péninsule en utilisant nos pistes cyclables. Je peux vous dire que ce sont de belles pistes asphaltées, Madame la vice-présidente. Il y a même des gens qui ont des commentaires à l'effet que nos pistes cyclables sont plus belles que certaines routes dans de petits villages.

Donc, c'est quand même une attraction touristique qui vaut la peine d'être visitée et mérite que l'on en parle. Mais, voyez-vous, avec de l'argent, comme les 28 millions de dollars, avec la collaboration du fédéral, on pourrait faire un lien entre la région Chaleur — on en parle actuellement — et la Péninsule acadienne.

De la façon que ma circonscription est divisée maintenant, je vous dirais qu'elle est un lien entre la région Chaleur et la Péninsule acadienne. J'ai déjà participé à différents projets, lorsque j'étais ministre des Ressources naturelles, et certains groupes faisant de la motoneige ou du VTT ont exprimé le désir de connecter la Péninsule acadienne à la région Chaleur. Je peux dire que je les ai aidés à réaliser certains projets. Aujourd'hui, c'est au bénéfice de la Péninsule acadienne et aussi de la région Chaleur, parce que les gens viennent des deux directions. En effet, il y a des gens qui partent de Bathurst et viennent visiter nos régions, alors que des gens de nos régions vont visiter la région Chaleur. C'est bon pour les hôtels, les commerces, les petits restaurants, les stations-service et j'en passe. Tout cela apporte des retombées économiques pour nos régions.

Toute de même, il faut toutefois des montants d'argent pour la réalisation de tels projets. Dans les petites localités, diverses associations organisent des collectes de fonds, mais ce n'est pas facile d'amasser de l'argent. Toutefois, elles font quand même des choses extraordinaires et recueillent des montants incroyables. Par exemple, il y a la chasse à l'as. Juste dans la région de mon collègue de Shippagan-Lamèque-Miscou, les gens ont recueilli près de 6 millions de dollars pour un pont qui attend d'être réparé. Présentement, les gens essaient de mettre les choses en marche, et j'espère que le gouvernement va leur donner un coup de main. Il se peut que nous ayons besoin d'argent pour achever le projet, et espérons de l'aide du gouvernement fédéral et de celui de la province. Il y a de beaux projets dans lesquels les gens

cycle trails, because you can now go from Lamèque to Paquetville. Also, you can go from Paquetville to Tracadie, and from there, you can get to Caraquet. You can almost go right round the Peninsula on our bike trails. I can tell you, they are fine asphalted trails, Madam Deputy Speaker. Some people even comment that our cycle trails are in better shape than some of the roads in little villages.

So, this is actually a tourist attraction that is worth visiting and deserves to be talked about. However, you see, with some money, like the \$28 million, and with federal cooperation, it would be possible to create a link between the Chaleur region and the Acadian Peninsula; that is currently under discussion.

The way my riding is divided up right now, I would say that it forms a link between the Chaleur region and the Acadian Peninsula. I took part in various projects in the past, when I was Minister of Natural Resources, and certain snowmobile or ATV groups expressed the desire for a link between the Chaleur region and the Acadian Peninsula. I can say that I helped them to carry out certain projects. Today, this is an advantage for the Acadian Peninsula as well as for the Chaleur region, because people come from both directions. In fact, there are some people who come from Bathurst to visit our regions, while people from our regions go visit the Chaleur region. This is good for hotels, businesses, small restaurants, service stations, and the list goes on. All of this has economic spinoffs for our regions.

All the same, amounts of money are necessary to carry out these kinds of projects. In small communities, various associations organize fundraisers, but it is not easy to raise money. However, they still do some amazing things and collect incredible amounts. For instance, there is chase the ace. Just in the region of my colleague from Shippagan-Lamèque-Miscou, people collected almost \$6 million for a bridge that is waiting to be repaired. At present, people are trying to get things going, and I hope the government will lend them a hand. We may need money to complete the project, and we are hoping for assistance from the federal government and the province. There are some fine projects in which people could invest money so that they will be carried out one day, Madam Deputy Speaker.

pourraient investir de l'argent pour qu'ils se réalisent un jour, Madame la vice-présidente.

16:05

Tout cela pour dire que, lorsque nous parlons de changements climatiques... Ici, nous parlons d'une réduction des impôts. En tout cas, je ne veux pas me répéter de nouveau. Cet argent ne vaut quasiment rien dans les poches des personnes qui le recevront. Nous aurions pu faire de grands changements en prenant cet argent et en le mettant dans un pot, si vous voulez. Il est alors possible d'aller chercher quelques millions de dollars pour aider, par exemple, avec le Fonds en fiducie pour l'environnement. Au lieu d'aller chercher de l'argent dans ce dernier pour d'autres programmes, le gouvernement aurait pu en ajouter pour les petites collectivités.

Je regarde cela et je vois que des groupes de bénévoles sont des amis de l'environnement. Ils font parfois la réhabilitation de petits ruisseaux et le nettoyage de rivières. Je suis allé voir des endroits qui ressemblaient à des poubelles. Lorsque les gens ont fini ces petits projets, avec l'aide du Fonds en fiducie pour l'environnement, c'était incroyable. De vieux pneus avaient été jetés dans les ruisseaux ou dans les rivières. Il y avait des endroits où il y avait des déchets de toutes les sortes. Il y avait du plastique et tout ce que vous voulez. Cela ne paraissait pas bien. Lorsque ces gens ont fait du nettoyage de ces petits cours d'eau, c'était incroyable de voir ce qu'ils ont pu faire. C'était plaisant à voir. Il y a des personnes qui vont quand même à la pêche, et c'est une autre affaire. Il y a des personnes qui se disent : C'est facile, nous allons jeter cela à l'eau. Cela peut être un paquet de cigarettes ou n'importe quoi. Il reste quand même que cela devra atterrir quelque part.

Comme je l'ai déjà dit, et je pense que nous ne le répèterons jamais assez : Nous aurions pu utiliser cet argent pour faire des publicités afin de rendre les gens conscients du fait que la nature n'est pas une poubelle. Ma collègue a justement parlé tout à l'heure des dépotoirs clandestins. Parfois, je me demande si c'est ainsi partout dans la province, mais, chez nous, s'il y a de gros objets que nous ne voulons pas garder, il faut les mettre au chemin, et ils seront ramassés. Je ne sais pas pourquoi une personne prendrait la peine d'aller jeter cela dans le bois quelque part la nuit. Pour moi, c'est incompréhensible. C'est peut-être un manque d'éducation. Je ne sais pas quelle est la raison, mais il n'y a pas de raison de faire cela. Ce sont tous de beaux endroits où l'argent aurait pu être investi de façon à ce

All this goes to say that when we are talking about climate change... Here, we are talking about a tax reduction. Anyway, I do not want to repeat myself again. This money is almost worthless in the pockets of the people who will be receiving it. We could have made great changes by taking this money and putting it in a pot, if you like. This makes it possible to go after a few million dollars to help with the Environmental Trust Fund, for instance. Instead of going after money from this fund for other programs, the government could have added some for small communities.

I look at this and see that some volunteer groups are friends of the environment. They sometimes do rehabilitation work on small streams and clean up rivers. I went to see some places that looked like garbage cans. When the people finished these little projects, with the help of the Environmental Trust Fund, it was incredible. Old tires had been tossed into streams and rivers. There were places strewn with all kinds of garbage. There was plastic and what have you. It did not look good. When these people cleaned up these little watercourses, it was amazing to see what they had managed to do. It was nice to see. There are people who do go fishing, and that is another matter. There are people who say to themselves: It is easy, we will throw that into the water. It may be a cigarette pack or whatever. The fact remains that it has to end up somewhere.

As I said earlier, and I think we can never repeat this enough: We could have used this money to do some advertising in order to make people aware of the fact that nature is not a garbage can. My colleague talked just now about clandestine dumps. I sometimes wonder whether this happens throughout the province, but, in our area, if there are large items that we do not want to keep, they have to be put out on the roadside, and they will get picked up. I do not know why someone would take the trouble to go and throw something away somewhere in the woods at night-time. To me, that is incomprehensible. It may be a lack of education. I do not know what the reason is, but there is no reason to do that. These are all great places where money could have been invested in such a way

que cela rende l'environnement beau à notre œil et aux yeux des visiteurs qui viennent ici.

C'est la même chose pour ce qui est des voitures électriques. Je suis dans un âge que les véhicules électriques m'intéressent. Mais vais-je payer 8 000 \$, 10 000 \$ ou 12 000 \$ de plus parce que je trouve cela beau? J'hésiterais. Mais, avec un montant d'argent qui serait ajouté à celui du fédéral, cela ne prendrait peut-être pas tant d'argent que cela pour que j'embarque dans ce système.

Je me souviens de la première borne de recharge que nous avons installée dans la région de Bathurst, c'était au Atlantic Host. J'étais content d'être là pour faire la promotion des véhicules électriques. Il n'en demeure pas moins que, pour inciter les gens à acheter ce genre de véhicules, il faut qu'il y ait des mesures incitatives qui peuvent aider ces personnes. Je regarde ce qui est fait par le fédéral. Je crois que c'est 5 000 \$ qui est mis par le fédéral. Si la province mettait aussi 5 000 \$, ce serait quand même 10 000 \$. C'est à peu près 10 000 \$ ou 12 000 \$ de différence en termes de prix entre une voiture ordinaire et une voiture électrique, mais cela dépend quand même de la marque.

Il n'en demeure pas moins que c'est quelque chose qui m'intéresse vraiment. Je me souviens que, quand les voitures hybrides ont fait leur arrivée sur le marché, j'étais probablement le premier parmi les ministres à en avoir une. Je m'étais acheté une voiture hybride. C'est certain que, avec ce que donnait le gouvernement à l'époque et ce que cela coûtait, j'ai été obligé d'investir de ma poche un peu. Il reste quand même que les gens posaient des questions à ce sujet. Ils me demandaient comment fonctionnait une voiture hybride. Quel est le coût supplémentaire? Cela intéressait les gens.

Le fait que j'en avais une faisait une belle promotion, selon moi. Parfois, c'est tout ce qu'il faut, soit des personnes comme nous qui sommes sous la loupe de la population. N'importe qui d'entre nous qui nous nous promènerions avec une voiture électrique au Nouveau-Brunswick, je pense que cela donnerait quand même le goût à certaines personnes d'en acheter ou au moins de poser des questions. Ces personnes pourraient attendre que les programmes soient mis en place pour qu'elles puissent s'acheter de telles voitures, avec des mesures incitatives qui sont quand même assez intéressantes.

as to make the environment visually beautiful for us and for visitors who come here.

The same goes for electric cars. I am at an age when I am interested in electric vehicles. However, will I pay \$8 000, \$10 000, or \$12 000 more because they appeal to me? I would hesitate. However, if an amount were to be added to the federal money, it might not take that much money to make me jump on board this system.

I remember that the first charging station we set up in the Bathurst area was at the Atlantic Host. I was pleased to be there to promote electric vehicles. The fact remains that, to encourage people to buy this type of vehicle, there have to be incentives that can help these people. I look at what the feds do. I believe the feds put in \$5 000. If the province also put in \$5 000, that would make \$10 000, all the same. There is a price difference of roughly \$10 000 or \$12 000 between an ordinary car and an electric car, but it does depend on the make.

Nevertheless, this is something I am really interested in. I remember that, when hybrid cars came onto the market, I was probably the first minister to have one. I bought myself a hybrid car. Certainly, given what the government provided at the time and how much the car cost, I was obliged to invest a bit of my own money. All the same, people would ask questions about it. They would ask me how a hybrid car worked. What is the extra cost? People were interested in that.

The fact that I had an electric car made for great publicity, I would say. Sometimes, that is all it takes, people like us who are in the public eye. I think that any one of us driving around New Brunswick in an electric car would actually make certain people feel like buying one or at least ask questions. These people could wait until programs were put in place so that they could buy these kinds of cars, with incentives that are in fact quite attractive.

16:10

Je regardais la situation à l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense que son parc d'autobus scolaires vient en partie d'une compagnie au Québec qui fait des autobus entièrement électriques. Je pense que l'Île-du-Prince-Édouard a été une des premières provinces à devenir cliente de cette compagnie en achetant des autobus scolaires électriques. Cette province s'est donné quelques années pour que son parc d'autobus scolaires soit entièrement composé d'autobus électriques.

Lorsque nous regardons cela, nous nous disons que le gouvernement de notre province aurait peut-être pu injecter une partie de ces 28 millions de dollars dans son propre parc d'autobus. Car, nous savons que, chaque année, il y a un certain nombre d'autobus qui sont désuets ou qui commencent à être trop vieux pour être sur la route, parce qu'ils ont trop de kilométrage. Ils ne sont peut-être pas assez sécuritaires ou pas dans un état suffisamment bon pour être sur la route. Le gouvernement aurait alors peut-être eu la chance d'investir quelques millions, chaque année, pour commencer à augmenter son parc de véhicules électriques.

Les gens regardent cela. Je me souviens que c'était la même chose quand j'étais ministre des Transports, de 2006 à 2010. Nous avons acheté quelques autobus hybrides à l'époque, et cela s'était très bien passé. C'est la même chose qui pourrait se produire ici avec un montant de 28 millions de dollars. Une partie de ce montant pourrait servir à cela, même si le gouvernement le donnait à un ministère, comme le ministère des Transports et de l'Infrastructure, pour acheter quelques autobus scolaires entièrement électriques chaque année. Je pense que ce serait un bel investissement.

Écoutez, qu'on aime cela ou non, dans les années à venir, tout deviendra beaucoup plus axé sur l'environnement et sur l'énergie verte. Je ne sais pas si cela se produira assez rapidement, mais j'espère être encore vivant lorsque des changements majeurs se feront pour améliorer notre santé environnementale. Les années passent tellement vite, et il y a tellement de changement. L'évolution se fait à une vitesse que, parfois, les gens peuvent à peine suivre. Il n'en demeure pas moins qu'il y a beaucoup de personnes qui seraient prêtes à embarquer dans des systèmes du genre.

Regardons les maisons et les systèmes d'isolation. J'ai fait partie d'un gouvernement qui a essayé d'améliorer

I was looking at the situation in Prince Edward Island. I think part of its school bus fleet comes from a Quebec company that makes totally electric buses. I think Prince Edward Island was one of the first provinces to become a customer of this company by buying electric school buses. That province gave itself a few years to make its school bus fleet fully electric.

When we look at that, we say to ourselves that the government of our province could perhaps have injected part of that \$28 million into its own bus fleet. After all, we know that, every year, a number of buses become outdated or start to get too old to be on the road, because they have clocked up too many kilometres. They may not be safe enough or in good enough shape to be on the road. So, maybe the government would have had a chance to invest a few million dollars every year to start building up its fleet of electric buses.

People are watching this. I remember it was the same when I was Minister of Transportation, from 2006 to 2010. We had purchased a few hybrid buses at the time, and everything had gone very well. The same thing could happen here with \$28 million. Part of this amount could be used for that, even if the government gave it to a department, like the Department of Transportation and Infrastructure, to purchase a few totally electric school buses every year. I think that would be a great investment.

Listen, whether we like it or not, in the coming years, everything will be far more focused on the environment and green energy. I do not know whether this will happen fast enough, but I hope I will still be alive when major changes take place in order to improve our environmental health. The years go by so fast, and so much change is happening. Things are evolving so fast that, sometimes, people can hardly keep up. All the same, there are a lot of people who would be prepared to get on board with these kinds of systems.

Let us look at houses and insulation systems. I was part of a government that tried to improve these systems,

les systèmes, et ce n'était peut-être pas parfait. À un moment donné, nous avons un système pour faire l'isolation des maisons et nous aidions les gens qui n'avaient pas tellement les moyens de le faire. Il y avait un hic là-dedans, et j'ai toujours critiqué cela. J'ai demandé : Comment pouvons-nous avoir des programmes pour isoler le dessous de la maison, les murs et le grenier sans toucher les portes et les fenêtres?

J'ai visité des maisons. Ce ne sont pas des histoires que je vous raconte, car je l'ai vu moi-même. Il ventait. La dame avait environ 80 ans et elle vivait seule dans sa maison. Elle a dit avoir pu profiter du programme pour l'isolation. Le dessous de la maison, les murs et le grenier ont été isolés. Elle a dit : Ce programme ne fait aucun sens. Je lui ai demandé pourquoi. Elle a dit : Regarde, il vente, et mon rideau bouge. Il s'agissait de vieilles fenêtres qui étaient là depuis 25 ou 30 ans. Tout le tour de la maison avait été isolé, mais les fenêtres et les portes laissaient passer le vent. Je me disais que c'était quand même une drôle d'affaire de faire l'isolation sans s'occuper des principaux endroits où peut entrer l'air.

Le fait demeure qu'il y a beaucoup de vieilles maisons. Je vais parler pour la Péninsule acadienne et pour la région Chaleur où les personnes âgées sont en grande partie propriétaires de leur maison. Je pense que c'est dans notre région qu'il y a le plus de propriétaires âgés de maisons. Les maisons commencent peut-être à être un peu plus vieilles ; donc, elles ont justement besoin de ces améliorations. Lorsque nous faisons des améliorations à une maison, en faisant l'isolation, cela devrait inclure les fenêtres et les portes. Je trouve que des programmes du genre auraient été une belle façon d'utiliser ces 28 millions de dollars.

Je me souviens que, à un moment donné, nous pouvions voir les panneaux solaires sur certaines maisons. Les gens achetaient des panneaux solaires. Certains avaient seulement fait des expériences, en ce qui a trait au coût, et ils disaient : Avec les panneaux solaires que j'ai mis sur ma maison, je n'ai plus besoin de connecter mon chauffe-eau sur l'électricité. Donc, ils économisaient un certain nombre de dollars chaque année. Je pense que le rendement de l'investissement était de huit ou neuf ans. C'était quand même intéressant, mais il n'y avait aucun programme provincial, selon mon souvenir, qui aidait en ce sens. Ce sont toutes de petites choses que nous pouvons faire. Nous aurions pu prendre un 28 millions de dollars comme celui-là et l'investir dans des programmes pour aider les propriétaires qui sont

and it may not have been perfect. At one point, we had a system for insulating homes, and we were helping people who could not really afford to do so. There was a hitch with this, and I always criticized that. I asked: How can we have programs for insulating underneath the house, the walls, and the attic, without doing anything about the doors and windows?

I visited some houses. I am not telling you tall tales, because I saw this for myself. It was windy. The lady was around 80 years old and lived alone. She said she had been able to take advantage of the insulation program. Underneath the house, the walls, and the attic were insulated. She said: This program makes no sense. I asked her why. She said: Look, it is windy, and my curtain is moving. These were old windows that had been there for 25 or 30 years. Insulation had been put in right round the house, but the windows and doors let the wind in. I told myself that it was odd, all the same, to put in insulation without dealing with the main air entry points.

The fact remains that there are a lot of older houses. I will speak for the Acadian Peninsula and the Chaleur region, where seniors own their homes, for the most part. I think that our region is the one with the most elderly homeowners. The houses may be getting a bit older, so they do need these improvements. When we make improvements to a house by putting in insulation, the windows and doors should be included. I feel that these kinds of programs would have been a great way to use this \$28 million.

I remember that, at one point, we could see solar panels on certain houses. People were buying solar panels. Some people had just done some experimenting in terms of cost, and they said: With the solar panels I put on my house, I do not need to hook my water heater up to the power grid any more. So, they were saving a certain dollar amount every year. I think the investment paid off in eight or nine years. It was actually worthwhile, but there was no provincial program, as far as I recall, to provide assistance with this. These are all little things we can do. We could have taken \$28 million like this and invested it in programs to help owners who are interested in installing backup systems in their houses specifically to save electricity.

intéressés à mettre des systèmes d'appoint sur leur maison justement dans le but d'économiser de l'électricité.

16:15

Nous aurions pu investir dans des programmes visant à aider les propriétaires désireux d'installer de tels systèmes d'appoint sur leur maison dans le but précis d'économiser de l'électricité. Nous constatons que cela élimine le besoin de construire des centrales électriques. Ce sont toutes de petites réductions. Je sais que, à un moment donné, Énergie NB avait des programmes qui allaient dans ce sens, et il en existe encore de toute façon. Ils visent à réduire la consommation d'électricité afin de ne pas avoir à construire une autre centrale. Ce que disait Énergie NB, c'est qu'il est plus rentable d'avoir des programmes d'aide visant à inciter les gens à ne pas utiliser autant d'électricité que de construire d'autres centrales électriques.

Pour toutes les choses que je viens d'énumérer, il y aurait eu tellement de place dans la province. Je parle de la province en entier. J'ai parlé un peu de ma région, mais, la province, ce n'est pas seulement la région Chaleur et la Péninsule acadienne. Il y a le reste des autres régions qui ont encore besoin d'expériences semblables à celles que je viens de vous citer et qui auraient pu utiliser une grande partie de cet argent pour améliorer ce qui se passe avec l'environnement.

Parfois, il s'agit simplement d'améliorer la qualité de vie des gens. Je prends l'exemple d'une des employés qui travaillent au Bureau de l'opposition officielle. J'ai été agréablement surpris le jour où elle est venue à vélo. C'est une belle machine. Je lui ai dit : Je n'ai jamais vu une bicyclette comme celle-là de près. Elle m'a répondu : C'est un vélo électrique. Comme ma collègue parlementaire en avait parlé tantôt, j'ai demandé : As-tu eu de l'aide de quelque sorte? As-tu eu des mesures incitatives? Non, non, a-t-elle répondu, c'est simplement parce que j'aime ça. J'ai trouvé que sa réflexion était bonne. Elle m'a dit : Pour commencer, j'aime faire du sport. Elle est à peu près de mon âge. Elle m'a dit : À Fredericton, il y a beaucoup de pentes à monter ; c'est incroyable comment cela m'aide.

Elle adore sa bicyclette. Quand nous avons parlé de prix, je n'en croyais pas mes oreilles. Je peux vous dire que, dans mon coin, il y a des gens qui paient moins que cela pour une voiture. C'est simplement pour vous dire ce qu'elle a pu payer pour sa bicyclette. C'est une

We could have invested in programs aimed at helping homeowners who wished to install these kinds of backup systems in their houses with the specific purpose of saving electricity. We note that this eliminates the need to build power stations. These are all small reductions. I know that, at one point, NB Power had programs for this kind of thing, and some of them still exist, anyway. They are aimed at reducing electricity consumption so that there is no need to build another power station. What NB Power said was that it was more cost-effective to have assistance programs aimed at encouraging people not to use so much electricity than to build more power stations.

There would be so much room in our province for all the things I have just listed. I am talking about the entire province. I talked a bit about my area, but the Chaleur region and the Acadian Peninsula are not all there is to the province. There are the other regions that still need experiments like the ones I just mentioned and that could have used a large chunk of this money to improve what is happening with the environment.

Sometimes, it is simply a matter of improving people's quality of life. I will take as an example one of the employees working at the Office of the Official Opposition. I was pleasantly surprised the day she came in by bike. It is a fine machine. I said to her: I have never seen a bicycle like that from close up. She answered: It is an electric bike. As my fellow member mentioned earlier, I asked: Did you get any form of assistance? Did you get incentives? No, no, she answered, it is just because e-bikes appeal to me. I thought she was thinking the right way. She said to me: To start with, I like doing sport. She is about my age. She said to me: In Fredericton, there are a lot of hills to go up; it is incredible how this helps me.

She loves her bike. When we talked about prices, I could not believe my ears. I can tell you, in my neck of the woods, some people pay less than that for a car. This is just to tell you what this employee managed to pay for her bike. It is an electric bike that I saw, but I

bicyclette électrique que j'ai vue, mais je n'en vois pas tellement. Ce sont toutes des petites choses, comme a dit tantôt ma collègue : S'il y avait une mesure incitative de 400 \$ ou 500 \$, peut-être que plus de gens feraient comme elle.

Il y a quand même, Madame la vice-présidente, de belles choses qui se font au Nouveau-Brunswick. Je ne veux pas dire qu'il n'y a rien qui se fait au Nouveau-Brunswick. Je veux juste réitérer mon idée : C'est que, avec 28 millions de dollars, au lieu de donner 18 ¢ par jour... Les gens qui en ont plus ou moins besoin, ne le remarqueront même pas ; cela ne fera même pas une différence sur leur déclaration d'impôts au printemps. Je pense que nous aurions pu investir une grande partie de cet argent envers certains projets, parce que 28 millions de dollars, ce n'est pas rien ; nous commençons à parler de pas mal d'argent. Compte tenu du montant total ici et de tout ce que nous pourrions faire avec cet argent en ciblant spécifiquement toutes les choses que nous souhaitons réaliser et qui n'ont jamais été faites auparavant, nous aurions pu faire le bon choix.

Je pense que cela aurait été une bonne action. Pour le gouvernement, il s'agit d'une promesse électorale. Il veut faire bonne figure avec cela. Je ne parlerai pas des 5 ¢ l'heure qui ont été ajoutés au salaire minimum, car rien que cela serait un autre débat.

Je pense que le gouvernement aurait pu expliquer ceci à la population : Nous avons 28 millions de dollars que nous pouvons utiliser précisément pour améliorer ce qui se passe en termes de cause et d'effets dans l'environnement, les changements climatiques et tout ce que vous voudrez. Je pense que tous les gens de la province auraient peut-être aimé cela autant que de recevoir 18 ¢ par jour, ce qui ne paraîtra pas ou à moitié dans leur poche.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je crois que mon temps de parole est presque écoulé. Merci de m'avoir écouté. Nous allons passer à la personne suivante. Merci.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I also want to thank my honourable colleague for quite an interesting speech. Its interest for those who were listening was certainly evident by the way that they smiled and listened throughout.

do not see that many. These are all little things, as my colleague said just now. If there were a \$400 or \$500 incentive, maybe more people would do like this employee.

All the same, Madam Deputy Speaker, there are great things being done in New Brunswick. I do not mean that nothing is being done in New Brunswick. I just want to reiterate my idea: With \$28 million, instead of giving 18¢ a day... People who do not really need it will not even notice it; it will not even make a difference to their tax return in springtime. I think we could have invested a large portion of this money in certain projects, because \$28 million is not peanuts; we are starting to talk about a fair bit of money. Given the total amount here and everything we could do with this money by specifically targeting all the things we would like to do that have never been done before, we could have made the right choice.

I think that would have been a worthwhile thing to do. For the government, this is all about a campaign promise. It wants to make itself look good with this. I will not talk about the 5¢ an hour that was added to the minimum wage, because that alone would be another debate.

I think the government could have explained this to the public: We have \$28 million that we can use specifically to improve what is happening in terms of cause and effect with the environment, climate change, and what have you. I think everyone in the province might have liked that just as much as getting 18¢ a day, which they will barely be aware of, if at all, in their pockets.

On that note, Madam Deputy Speaker, I believe my time is almost up. Thank you for listening to me. We will move on to the next person. Thank you.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je tiens aussi à remercier mon collègue d'avoir livré un discours fort intéressant. L'intérêt suscité chez les personnes qui écoutaient était évident dans la façon dont celles-ci ont souri et écouté tout au long du discours.

I will not speak on the bill for long. I think that we have had a number of members who have spoken on Bill 48. I want to speak on it for a short while as a matter of principle, Madam Deputy Speaker, more than anything else. Bill 48 is a finance bill, but it touches on the environment. I think that is what a lot of people have talked about today, along with why it is so important. The environment, in this day and age, is in crisis. It is a major issue. It is a major issue not only here in New Brunswick but also around the world, and it is important that we pay attention to that.

16:20

We have all heard enough about climate change. I am not an expert on the topic. Certainly, what we see in this bill . . . It is a very short bill. Bill 48 is actually two pages long without the cover. I want to bring you back to what it, in fact, does. It takes money out of the environmental fund and just returns it to taxpayers, which is commendable. If it is for the right reasons, it is commendable, I would say.

There are two points that I would like to make here. One is that it is 18¢. The return is 18¢ per day. Really, is that going to have a big impact on these individuals, as individuals? This is as opposed to a global amount that could be used to develop something in the environmental area, such as giving incentives to buy electric cars, maybe building bicycle trails, or whatever. So, in principle, I would be against this bill because we are taking environmental money and we are not actually using it for the right purpose.

There is another thing that I want to highlight. A couple of weeks ago, my wife and I were sitting at home. She is a very astute person. Most women are. We were talking a little bit about politics, listening to the news, having a coffee, and reading the papers. Yes, we still read the papers. We were just chatting in general terms, and my wife said: Have you noticed a little trend in the media lately? I said: Well, not particularly. I know that the government has some media support. From time to time, it has a few cheerleaders in the media. There is no doubt about that. She said: Lately, there seems to be more

Je ne parlerai pas longtemps du projet de loi. Je pense qu'un certain nombre de parlementaires ont déjà parlé du projet de loi 48. Je veux en parler brièvement surtout par principe, Madame la vice-présidente. Le projet de loi 48 est un projet de loi d'ordre financier, mais il porte sur l'environnement. Je pense que c'est ce dont de nombreuses personnes ont parlé aujourd'hui, ainsi que des raisons pour lesquelles le sujet est si important. À l'heure actuelle, l'environnement est en situation de crise. C'est un grave problème. C'est un grave problème non seulement ici au Nouveau-Brunswick, mais aussi partout dans le monde, et il est important que nous y prêtions attention.

Nous avons tous suffisamment entendu parler des changements climatiques. Je ne suis pas un expert en la matière. Certainement, ce que nous voyons dans le projet de loi... Il s'agit d'un projet de loi très simple. Le projet de loi 48 compte effectivement deux pages sans la page couverture. Je veux vous ramener aux objectifs que vise effectivement le projet de loi. Il fait en sorte que de l'argent vient du fonds pour l'environnement et retourne simplement aux contribuables, ce qui est louable. Je dirais que, si la mesure est prise pour les bonnes raisons, c'est louable.

J'aimerais faire valoir deux points ici. Tout d'abord, il est question de 18 ¢. Le remboursement s'élève à 18 ¢ par jour. En réalité, cela aura-t-il une grande incidence sur les gens, en tant que particuliers? Il faut faire la comparaison avec une somme globale qui pourrait être utilisée pour trouver des solutions dans le domaine environnemental, comme des mesures incitatives pour l'achat de véhicules électriques, peut-être la construction de pistes cyclables ou peu importe. Donc, en principe, je m'opposerais au projet de loi parce que nous prenons des fonds destinés à l'environnement et nous ne les utilisons pas vraiment à bon escient.

Je veux mettre en évidence une autre chose. Il y a quelques semaines, ma femme et moi étions assis à la maison. Ma femme est une personne très intelligente. La majorité des femmes le sont. Nous parlions un peu de politique, écoutions les nouvelles, buvions du café et lisions les journaux. Oui, nous lisons toujours les journaux. Nous parlions simplement de tout et de rien, et voici ce que ma femme m'a demandé : Avez-vous remarqué une petite tendance dans les médias dernièrement? J'ai répondu : Eh bien, pas particulièrement. Je sais que le gouvernement reçoit un certain appui des médias. De temps à autre,

cheerleading going on, or there seems to be a softening of the government approach. The government members are making little announcements here and little announcements there. They are sort of getting the headlines, but there is no substance in them. I said: Well, now that you mention it, yes, that is happening.

When I say that there is a refund here, for all the right reasons . . . This is another headline. I heard it on the radio, and I saw it in print, on television, and in the news: Government is lowering income tax. I did not see anything about 18¢, but I saw that it was lowering income tax—interesting.

I have been involved in politics for a number of years now. When I arrived here last week, I started by talking a little bit about that. I do not know. Someone said: Well, you know why they have been doing that in the past couple of weeks. You know why the government is doing these little announcements or this feel-good stuff, even with some things about COVID-19. Some of the announcements that were being made were sort of positive. You know, we are hoping to have the Atlantic Bubble open. We are hoping to do this, and we are going to do that. The vaccination rates are speeding up.

I am glad to hear that. But I was hoping that we would get more testing done, especially in this region. We need more testing. The active cases are elevated. There should be mass testing in this region, and there should be testing across the province for anyone who wants to be tested. It should not be about being asymptomatic or having symptoms. You should be going right along with that.

Mr. Carr: On a point of order, Madam Deputy Speaker, I hate to be the bad guy here. I know that I have plenty of friends on the other side of the floor who would never cross me, but I have to ask the member to come back to the topic, please. Thank you.

16:25

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Just to defend my colleague, when you are trying to defend a bill, you kind of have to veer

quelques personnes dans les médias l'encouragent. Cela ne fait aucun doute. Voici ce qu'elle a dit : Dernièrement, il semble que plus d'encouragements sont donnés ou que l'approche du gouvernement s'assouplit ; les gens du gouvernement font de petites annonces ici et là ; ils font en quelque sorte les manchettes, mais les annonces sont sans contenu. J'ai répondu : Eh bien, maintenant que tu le dis, oui, cela se produit.

Lorsque je dis qu'un remboursement s'effectue ici, pour toutes les bonnes raisons... C'est une autre manchette. Je l'ai entendue à la radio, je l'ai vue dans les médias imprimés, à la télévision et aux nouvelles. Le gouvernement réduit l'impôt sur le revenu. Je n'ai rien vu au sujet des 18 ¢, mais j'ai vu qu'il réduisait l'impôt sur le revenu — intéressant.

Je fais de la politique depuis un certain nombre d'années déjà. Lorsque je suis arrivé ici la semaine dernière, j'ai commencé par parler un peu du sujet en question. Je ne sais pas. Une personne a dit ce qui suit : Eh bien, vous savez pourquoi les gens du côté du gouvernement agissent ainsi depuis les dernières semaines. Vous savez pourquoi le gouvernement fait de petites annonces ou des annonces qui font du bien, même au sujet de certaines mesures liées à la COVID-19. Certaines des annonces qui ont été faites étaient en quelque sorte positives. Vous savez, nous espérons que la bulle atlantique ouvrira. Nous espérons faire ceci et nous allons faire cela. Les taux de vaccination augmentent de plus en plus.

Je suis content d'entendre cela. Toutefois, j'espérais que plus de tests seraient faits, surtout dans la région. Nous avons besoin de plus de tests. Le nombre de cas actifs est élevé. Un dépistage de masse devrait être effectué dans la région, et des tests devraient être offerts partout dans la province pour toute personne qui veut se faire tester. Il ne devrait pas être question d'avoir des symptômes ou non. Vous devriez procéder ainsi.

M. Carr : J'invoque le règlement, Madame la vice-présidente, je n'aime pas être le méchant ici. Je sais que je compte beaucoup d'amis de l'autre côté qui ne me trahiront jamais, mais je dois demander au député de revenir sur le sujet, s'il vous plaît. Merci.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Pour défendre mon collègue, je dirais que, lorsque l'on essaie de défendre un projet de loi, il faut

a little to one side sometimes just to explain the context or give an example. I can assure you that he is on the bill and that it is important for him to talk on the bill. If he has veered a little, I think that he is doing that to explain a point. I think that we should just let him go and hope that he will come back to the bill as he should. Thanks.

Mr. Carr: Madam Deputy Speaker, I thank you very much. If mass testing and COVID-19 clinics have anything at all to do with income tax rebates or climate change, I am all ears, but I do not think they do.

Madam Deputy Speaker: Continue.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am glad to hear that the honourable member is all ears. I have a lot of respect for the honourable member. He chairs a very big committee, and he does a good job at it. I am quite impressed.

I think that the linkage I was making . . . I know that the member opposite might not have been listening completely and he might have missed my opening remarks. I was talking about good-news announcements and why they were happening, and I was going along in my process of explaining how the 18¢ was a fairly good news announcement. The government members were talking about lower income taxes, and I said that they are making other announcements, some of which are positive—very positive. Vaccination rates are going up. That is positive. We are announcing that people can now get vaccinated at age 18. That is yes and no, when you see it. A lot of the people I talked to who qualified at a certain age called for an appointment, and it was only for two weeks later.

Again, a lot of these announcements have been made in these two to three weeks, and I was getting to what some people think about some of these announcements. Maybe I am wrong, or maybe they are wrong because I did not know anything about this. Being in politics, I am a little naive sometimes. What I heard when I got here is that, believe it or not, there is a schedule for polls—political polls. You know how polls come out every once in a while in the papers? They say that this party went up, that one went down, this leader went up, and the other leader went down. The media likes to play with that for a week or so, and

parfois s'écarter un peu du sujet simplement pour expliquer le contexte ou donner un exemple. Je peux vous assurer qu'il parle du projet de loi et que c'est important pour lui d'en parler. S'il s'en est un peu écarté, je pense qu'il le fait pour expliquer un point. Je pense que nous devrions simplement le laisser poursuivre et espérer qu'il reviendra au projet de loi comme il le devrait. Merci.

M. Carr : Madame la vice-présidente, je vous remercie beaucoup. Si le dépistage de masse et les cliniques de vaccination contre la COVID-19 ont un quelconque lien avec les remboursements d'impôt foncier ou les changements climatiques, je suis à l'écoute, mais je ne pense pas que ce soit le cas.

La vice-présidente : Continuez.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content d'entendre que le député est à l'écoute. J'ai beaucoup de respect pour lui. Il dirige un très grand comité, et il fait du bon travail. Je suis très impressionné.

Selon moi, le lien que j'établissais... Je sais que le député d'en face n'écoutait peut-être pas tout à fait, et il a peut-être manqué mes observations liminaires. Je parlais d'annonces qui font du bien et des raisons pour lesquelles elles avaient lieu, et j'expliquais que le remboursement de 18 ¢ était une assez bonne nouvelle. Les gens du gouvernement parlaient d'impôts sur le revenu moins élevés, et j'ai dit qu'ils faisaient d'autres annonces, dont certaines sont positives — très positives. Les taux de vaccination augmentent. C'est positif. Nous annonçons que les gens de 18 ans peuvent maintenant être vaccinés. C'est positif et négatif, lorsque l'on y jette un coup d'oeil. Un grand nombre de personnes à qui j'ai parlé dont le groupe d'âge était admissible à la vaccination ont téléphoné pour prendre rendez-vous, et les rendez-vous n'étaient offerts que deux semaines plus tard.

Encore une fois, un grand nombre de ces annonces ont été faites pendant les deux ou trois dernières semaines, et j'en arrivais à ce que des personnes pensent de certaines de ces annonces. Je me trompe peut-être, ou peut-être que ces personnes se trompent parce que je ne savais rien à cet égard. Pour quelqu'un qui travaille en politique, je suis parfois un peu naïf. Ce que j'ai entendu lorsque je suis arrivé ici, c'est que, croyez-le ou non, un calendrier est prévu pour les sondages — les sondages politiques. Vous savez comment les sondages sont publiés de temps à autre dans les journaux. Les sondages indiquent que la popularité

then it disappears. Then we have these analysts who come on the radio and TV and try to analyze it, saying that this and that is what happened.

In the meantime—I do not know—it seems to me that a couple of these good-news announcements were trying to influence the polls. The polls close on Friday, so we will see next week what happens with some of the announcements. I hope that they continue. There is nothing wrong with continued good announcements if they are actually good. I am hoping that they are made for the right reasons.

On Bill 48, I am a little disappointed that we have not been a little more creative when it comes to the environment. I am a little disappointed that we have not taken this . . . Let me have a look at it again to make sure that I have the right amount. I would not want to have a point of order here dealing with a couple of cents. It is \$28 million. Can you imagine \$28 million leveraged with other funding? There is a lot of federal funding available, there are municipal projects that are in the works, and there are private groups that want to help and want to develop their projects. Quite often, when they have applied to the government, they have not been very successful due to a lack of funds.

Madam Deputy Speaker, I am not going to continue. You have heard the positions of a lot of my colleagues, and I support them completely. I thank you for the opportunity to be a little more flexible in my speech. It was not exactly on the content, but there was a linkage. I appreciate your patience and your understanding. Thank you very much.

Merci beaucoup.

(**Madam Deputy Speaker** put the question.)

Mr. Gauvin and **Mr. K. Chiasson** requested a recorded vote.

d'un parti a grandi, que celle d'un autre a chuté, qu'un chef est plus populaire et que l'autre l'est moins. Les médias aiment en parler pendant environ une semaine, et puis le sondage disparaît. Ensuite, des analystes viennent parler à la radio ou à la télévision et essaient d'analyser les résultats du sondage en disant que ceci et cela s'est produit.

Entre-temps, je ne sais pas, mais il me semble que deux ou trois de ces bonnes nouvelles ont été annoncées en vue d'influencer les sondages. Les sondages se terminent vendredi ; nous verrons donc la semaine prochaine ce qui va arriver à certaines des annonces. J'espère qu'elles se poursuivront. Il n'y a rien de mal aux bonnes nouvelles continues si elles sont effectivement bonnes. J'espère que les annonces sont faites pour les bonnes raisons.

En ce qui concerne le projet de loi 48, je suis un peu déçu que nous n'ayons pas fait preuve d'un peu plus de créativité pour ce qui est de l'environnement. Je suis un peu déçu que nous n'ayons pas pris le... Laissez-moi regarder l'information de nouveau pour m'assurer d'avoir le bon montant. Je ne voudrais pas avoir ici un rappel au Règlement qui porte sur deux ou trois cents. Il s'agit de 28 millions de dollars. Pouvez-vous vous imaginer la somme de 28 millions de dollars à laquelle s'ajouteraient d'autres fonds? Beaucoup de fonds fédéraux sont disponibles, des projets municipaux sont en cours et des groupes privés veulent aider et mettre en chantier leurs projets. Bien souvent, lorsqu'ils ont présenté une demande au gouvernement, ils n'ont pas connu beaucoup de succès, faute de fonds.

Madame la vice-présidente, je ne vais pas poursuivre. Vous avez entendu les points de vue de beaucoup de mes collègues, et je les appuie entièrement. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion d'être un peu plus souple en ce qui concerne mon discours. Mon discours ne portait pas exactement sur le contenu, mais il y avait un lien. Je suis reconnaissant de votre patience et de votre compréhension. Merci beaucoup.

Thank you very much.

(**La vice-présidente** met la question aux voix.)

M. Gauvin et **M. K. Chiasson** demandent la tenue d'un vote nominal.

Madam Deputy Speaker called for the ringing of the division bells.

Mr. Speaker resumed the chair.)

16:40

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 48 Carried

(**Mr. Speaker** put the question on the motion for second reading of Bill 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, and the motion was carried on a vote of 26 Yeas to 19 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mary Wilson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Holland, Mr. Carr, Mr. Turner, Mr. Ames, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mrs. Anderson-Mason, Ms. Sherry Wilson, Mr. Hogan, Hon. Mr. Allain, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Mrs. Bockus, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mrs. Johnson.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. F. Landry, Mr. Coon, Mr. Legacy, Mr. McKee, Mr. Gauvin, Mr. K. Chiasson, Mr. Guitard, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. D'Amours, Mr. LeBlanc, Mr. Mallet, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mrs. Harris, Ms. Mitton, Ms. Thériault.)

16:45

Second Reading

(Bill 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 49

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 49, *An Act to Amend the Limitation of Actions Act*: Mr. Speaker, I know how the Maytag repairman feels. I have been sitting here waiting for quite some time to do this.

La vice-présidente demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 48

(**Le président** met aux voix la motion portant deuxième lecture du projet de loi 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*; la motion est adoptée par un vote de 26 pour et 19 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Cardy, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Crossman, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Holland, M. Carr, M. Turner, M. Ames, M. Cullins, M. Wetmore, M^{me} Anderson-Mason, M^{me} Sherry Wilson, M. Hogan, l'hon. M. Allain, M. Austin, M^{me} Conroy, M^{me} Bockus, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Fitch, l'hon. M^{me} Johnson ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M^{me} F. Landry, M. Coon, M. Legacy, M. McKee, M. Gauvin, M. K. Chiasson, M. Guitard, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M. D'Amours, M. LeBlanc, M. Mallet, M. LePage, M. Bourque, M^{me} Harris, M^{me} Mitton, M^{me} Thériault.)

Deuxième lecture

(Le projet de loi 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 49

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 49, *Loi modifiant la Loi sur la prescription* : Monsieur le président, je sais comment se sent le réparateur de Maytag. Je suis assis ici depuis un bon bout de temps, à attendre.

The *Limitations of Actions Act* has been in force since May 2010. It shortened the general limitation period from six years to two years. A temporary exemption was made for claims by the Crown for money owed to it to allow government time to enhance its collection system. May 1, 2016, was established as the date by which the Crown would have to bring claims for money owed to it that had not expired before the Transition section came into force. This period was extended in 2016 and is set to expire July 1.

Without an amendment, the Crown will have to bring any claims for money owed to it before July 1 and the two-year limitation period will apply. The bill will establish a limitation period of six years for the Crown to commence proceedings for money owed to it. The transition period needs to be extended one more year to July 1, 2022, to give government departments the opportunity to review their files and make decisions on whether to commence legal proceedings on money owed to the Crown from other parties before July 1, 2022.

Government provides important programs, loans, and investments to fulfill its social and economic responsibilities to New Brunswickers. These programs have risks, terms, and conditions, and when the terms and conditions are not met by the borrower, we have a responsibility to the taxpayer to take action to recoup these amounts. A six-year limitation allows ample time for the Crown to make active attempts to collect the debt and, if unsuccessful, to decide whether to bring a claim. It also provides a reasonable time period for individuals and businesses to get a plan in place to start paying back money that they owe the Crown. Thank you, Mr. Speaker.

16:50

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for bringing this forward. This is, I guess, legislation that has been in the works for the past 10 years or so. There was an initial amendment to the legislation, a statute of limitations, that was changed to two years, but we allowed the Crown, in recovery of monies, to be granted a six-year temporary

La *Loi sur la prescription* est en vigueur depuis mai 2010. Elle a raccourci le délai de prescription ordinaire, le faisant passer de six ans à deux ans. Une dérogation temporaire a été accordée pour les réclamations de créances présentées par la Couronne afin de donner au gouvernement le temps d'améliorer son système de recouvrement. Le 1^{er} mai 2016 avait été fixé comme date à laquelle la Couronne devait présenter les réclamations de créances qui n'avaient pas expiré avant l'entrée en vigueur de l'article sur les dispositions transitoires. Cette période a été prolongée en 2016 et doit expirer le 1^{er} juillet.

Sans modification législative, la Couronne devra présenter toute réclamation de créances avant le 1^{er} juillet, et le délai de prescription de deux ans s'appliquera. Le projet de loi permettra de fixer un délai de prescription de six ans applicable à l'introduction d'une instance par la Couronne en vue du recouvrement de créances. La période transitoire doit être prolongée d'une année supplémentaire, soit jusqu'au 1^{er} juillet 2022, afin de donner aux ministères l'occasion d'examiner leurs dossiers et de décider s'il faut introduire avant le 1^{er} juillet 2022 une instance judiciaire en vue du recouvrement de créances dues par des parties à la Couronne.

Le gouvernement fournit d'importants programmes et consent d'importants prêts et investissements afin de s'acquitter de ses responsabilités sociales et économiques envers les gens du Nouveau-Brunswick. De tels programmes comportent des risques et sont régis selon certaines conditions. Lorsque l'emprunteur ne respecte pas les conditions, nous avons la responsabilité envers le contribuable de prendre des mesures afin de recouvrer les dettes en question. Un délai de prescription de six ans donne amplement le temps à la Couronne de tenter activement de recouvrer la dette et, en cas d'échec, de décider s'il y a lieu de présenter une réclamation. Il accorde également un délai raisonnable aux particuliers et aux entreprises pour mettre en place un plan afin de commencer à rembourser les dettes dues à la Couronne. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre d'avoir présenté la mesure législative. Il est question, je suppose, d'une loi qui est en chantier depuis 10 ans environ. Une première modification y a été apportée et visait un délai de prescription, lequel a été ramené à deux ans, mais une dérogation temporaire à la règle a été accordée à la Couronne pour que celle-

exception to that rule. Then we ended up on May 1, 2016, the date that that exception was to expire. The government of the day asked for another extension and passed legislation to have another five years. That will be expiring on July 1, coming up.

Now the government is coming back and telling us that without this amendment, it will lose out on claims it would have that will expire on the July 1 deadline. It is asking for one more year to get its books in order, I guess, to make sure that it gets these claims. As the minister said, the government is asking that the transition period be extended for a year to July 1, 2022, which will allow it to get its books in order, to attempt to collect its debt, and, if unsuccessful, to decide whether or not to bring a claim.

What I would like to say about that is that even the best of claims disappear when you bust the statute of limitations. Here, we are changing the rules that parties have to adhere to when they are going to court. It is especially important when the government, or the Crown, is involved. There are special provisions for proceedings involving the Crown. When the Crown is able, I guess, to change the rules of the game as it goes, with its being a party to an action, I think that more diligence is required of the Crown. I hope that the departments are exercising due diligence in assessing whether they have claims to be made and in making them in due course so that we do not end up kicking this can down the road even further. As it was, there was supposed to be a temporary exception in 2010 for 6 years, and now we are going on 11 years, with another year to be added. Or we are going on 10 years here, and it is going to be extended to 2022.

So we will have questions for the minister in committee. What kind of due diligence are the departments exercising in respect to the recovery of monies owed to them? Why does the government believe that it is necessary to do this? Why should the Crown have a limitation period that is longer than what other parties in the judicial process might have in terms of collecting debt and monies owed to them? What are the implications of this legislation? What

ci dispose d'un délai de six ans en vue du recouvrement de créances. Ensuite est venu le 1^{er} mai 2016, soit la date à laquelle la dérogation devait expirer. Le gouvernement alors au pouvoir a demandé une autre prolongation du délai et a adopté une mesure législative pour bénéficier de cinq autres années. Cette prolongation expirera le 1^{er} juillet prochain.

Maintenant, le gouvernement revient à la charge et nous dit que, sans l'amendement en question, il sera pénalisé en ce qui a trait aux réclamations qui expireront à la date d'échéance du 1^{er} juillet. Il demande un sursis supplémentaire d'un an pour mettre de l'ordre dans ses comptes, je suppose, afin de s'assurer de présenter ces réclamations. Comme le ministre l'a dit, le gouvernement demande que la période transitoire soit prolongée d'une année, soit jusqu'au 1^{er} juillet 2022, ce qui lui permettra de mettre de l'ordre dans ses comptes afin de tenter de recouvrer des dettes et, en cas d'échec, de décider s'il y a lieu de présenter une réclamation.

Ce que j'aimerais dire sur la question, c'est que même la meilleure des réclamations se volatilise lorsque le délai de prescription expire. Ici, nous changeons les règles que les parties doivent respecter devant les tribunaux. Voilà qui est particulièrement important lorsque le gouvernement ou la Couronne est en cause. Il faut respecter des dispositions particulières dans le cadre de procédures concernant la Couronne. Quand la Couronne peut, je suppose, changer les règles du jeu au fur et à mesure, et étant donné qu'elle est partie à une action, je pense que la Couronne est tenue de faire preuve d'une diligence accrue. J'espère que les ministères font preuve de diligence raisonnable pour déterminer s'ils ont des réclamations à présenter et pour les présenter en temps opportun afin que nous n'ayons pas à remettre le tout à plus tard encore. La dérogation temporaire qui a pris effet en 2010 devait durer 6 ans, mais elle dure maintenant depuis bientôt 11 ans et devrait être prolongée d'une autre année. Je veux plutôt dire qu'elle dure depuis bientôt 10 ans et sera prolongée jusqu'en 2022.

Nous aurons donc des questions à poser au ministre en comité. De quel genre de diligence raisonnable les ministères font-ils preuve relativement au recouvrement de créances? Pourquoi le gouvernement croit-il qu'il est nécessaire de procéder ainsi? Pourquoi la Couronne devrait-elle bénéficier d'un délai de prescription plus long que celui qu'auraient d'autres parties dans le cadre du processus judiciaire pour ce qui est de recouvrer des dettes et des créances? Quelles sont les répercussions de la mesure législative? De

types of debts are we referring to? Will this be an attack on those who are vulnerable or destitute?

Those are just a few of the questions that we will have in committee. We look forward to getting to that stage. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Merci de me donner cette occasion de parler sur le projet de loi 49. Comme mon collègue l'a mentionné à la toute fin de son allocation, nous parlons ici de réclamer certains montants. Je trouve que cela ouvre la discussion à savoir à qui exactement nous réclamons ces montants. Qui subira ces réclamations?

Je vais beaucoup m'interroger quant aux effets que cela peut avoir sur les gens qui se trouvent dans des situations précaires et des situations de vulnérabilité. Nous voyons souvent, dans nos circonscriptions, des gens qui, malgré leur bonne volonté ainsi que beaucoup de travail, d'efforts et de dur labeur, peuvent avoir de la difficulté à payer certaines dettes. Je pense entre autres à Habitation NB et au ministère du Développement social. J'ai aussi vu des cas pour les prêts étudiants ; oui, il y a des jeunes qui ont de la difficulté.

Donc, je vais m'interroger beaucoup afin de savoir quel est l'effet exact que cette mesure aura sur ces personnes. Ce qui m'inquiète, Monsieur le président, c'est cette spirale de la pauvreté. Je vous donne un exemple. Dans ma circonscription, il y a une dame qui reçoit de l'argent du ministère du Développement social et qui a tenté un retour aux études.

16:55

Avec le diagnostic reçu pour un de ces enfants, cela a été difficile, et elle a été obligée de laisser ses études en cours de route. Étant donné qu'elle n'avait pas terminé son cours, on lui a demandé de rembourser sa dette étudiante. Cependant, la dame vit toujours de l'aide sociale ; donc, elle est incapable financièrement de rembourser sa dette. Cela dit, elle est aussi bloquée à chaque occasion où elle essaie de refaire une demande pour un prêt étudiant afin d'aller se chercher un métier et de se sortir de cette spirale de la pauvreté. Elle reçoit un refus chaque fois qu'elle fait une demande.

Par ses actions, le gouvernement ne fait qu'amplifier cette spirale de la pauvreté. En effet, il garde certaines personnes dans ce que j'ai souvent appelé une certaine pauvreté organisée. Le faisons-nous exprès? Non, je

quels types de dettes est-il question? S'agit-il d'une attaque contre les personnes vulnérables ou démunies?

Il ne s'agit là que de quelques-unes des questions que nous poserons en comité. Nous avons hâte d'arriver à cette étape. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for giving me the opportunity to speak on Bill 49. As my colleague mentioned at the end of his remarks, we are talking here about recovering certain amounts of money. I think this opens the discussion up about the people from whom, exactly, we are recovering this money. Who will be subjected to these claims?

I am going to be asking a lot of questions about the effects this might have on people in precarious or vulnerable situations. We often see people in our ridings who, in spite of their good will, efforts, and lots of hard work, have a hard time paying off certain debts. I am thinking of NB Housing and the Department of Social Development, among other things. I have also seen student loan cases; yes, there are young people who are in difficulty.

So, I am going to be asking a lot of questions about what the precise effects will be on these people. What worries me, Mr. Speaker, is this downward spiral of poverty. I will give you an example. In my riding, there is a lady who gets money from the Department of Social Development and tried to go back to school.

With the diagnosis for one of her children, it was difficult, and she had to leave her studies unfinished. Since she did not complete the course, she was asked to pay back her student loan. However, she is still on social assistance, so she cannot pay her debt. Because of that, she is blocked whenever she tries to apply for a student loan again so that she can learn a trade and escape this downward spiral of poverty. Every application she makes is rejected.

What the government is doing is just making this downward spiral of poverty worse. In fact, it is keeping people in what I have often called organized poverty. Are we doing this on purpose? No, I do not

ne le pense pas. Toutefois, nous l'organisons quand même, parce que nous avons la capacité de faire en sorte que ce ne soit pas cette situation que vivent ces gens.

C'est vraiment ce qui me chicote avec le projet de loi. C'est vraiment l'effet qu'il aura sur les personnes en situation de vulnérabilité qui m'intéresse. Je ne voudrais pas que ce projet de loi ajoute une pression supplémentaire. Je pense que nous gagnerions grandement, en tant que société, en fournissant les efforts, de notre côté, afin de permettre aux gens de sortir de cette spirale de la pauvreté. Dépendamment de la manière exacte de mettre cela en marche, cela pourrait avoir l'effet contraire, Monsieur le président. Donc, j'aurai plusieurs questions sur ce projet de loi en comité. Merci beaucoup.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I do not have much to say about it. I guess the point of committee is to drill down on the bill and its intent and wording. I guess I will leave it at that. We will wait until we have the chance to ask questions at that time. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 49, *An Act to Amend the Limitation of Actions Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 50

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 50, *An Act to Amend the Gaming Control Act*: Thank you, Mr. Speaker. For several decades, religious and charitable organizations within New Brunswick have been operating various forms of charitable gaming, such as card games and bingo, to help fund the public interest goals that they have. The provincial government regulates these gaming activities by issuing licenses to applicant charities or religious organizations seeking to hold charity events and by registering private-sector vendors as suppliers who provide supporting gaming services to the charities or religious organizations.

think so. However, we are still organizing poverty, because we have the ability to ensure that these people do not find themselves in this situation.

This is actually what bothers me about the bill. It is really the effect on people in vulnerable situations that concerns me. I would not want this bill to increase the pressure on them. I think that we would benefit greatly, as a society, if we made an effort to enable people to escape this downward spiral of poverty. Depending on how exactly it was done, it could have the opposite effect, Mr. Speaker. So, I will have several questions about this bill in committee. Thank you very much.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas grand-chose à dire sur le sujet. Je suppose que l'étude en comité vise à examiner en détail le projet de loi, son objet et son libellé. Je pense que je vais m'arrêter là. Nous attendrons d'avoir l'occasion de poser des questions à ce moment-là. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 49, *Loi modifiant la Loi sur la prescription*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 50

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 50, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux* : Merci, Monsieur le président. Depuis plusieurs décennies, des organismes religieux et de bienfaisance du Nouveau-Brunswick organisent diverses formes de jeux à des fins de bienfaisance, comme des jeux de cartes et des bingos, pour les aider à financer leurs objectifs d'intérêt public. Le gouvernement provincial réglemente les activités liées aux jeux de hasard en délivrant des licences aux organismes religieux ou de bienfaisance qui en font la demande afin d'organiser des activités de bienfaisance et en inscrivant les fournisseurs du secteur privé en tant que fournisseurs de services de soutien à un organisme religieux ou de bienfaisance pour une activité de jeu.

In 2014, the *Criminal Code* of Canada was changed to permit the emergence of computer-aided lottery activities operated by charities and religious organizations. Since then, other jurisdictions, including British Columbia, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, and Nova Scotia, have amended their respective legislations to address this. Private-sector gaming suppliers across the country can now offer websites, kiosks, and handheld electronic devices to charities in exchange for a fee. This is the new trend in the industry, and it is time for New Brunswick to catch up.

Under the proposed changes, charitable gaming suppliers who wish to market devices and software for technology-aided lottery activities will need to be registered with the province. Companies registered in New Brunswick will be granted opportunities to apply to become charitable gaming suppliers.

17:00

Mr. Speaker, it is a responsibility of the registrar to ensure that proposed lottery activities are fair, that they are for the benefit of a charitable or religious aim, that no personal profit can be derived, and that no criminal activity can be involved. Therefore, under the proposed changes, the registrar will be granted the authority to refuse to issue or renew a license if the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct and management of a lottery activity. This will also grant the registrar the authority to refuse to issue or renew a license if the applicant provides incomplete, false, misleading, or inaccurate information in support of the application. The proposed changes will grant the registrar of gaming the authority needed to provide oversight of charitable gaming that reflects current practices and trends, addresses online charitable gaming, and achieves regulatory harmonization with other Canadian jurisdictions. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for bringing this forward. This is something that I raised in the House during a member

En 2014, le *Code criminel* du Canada a été modifié pour permettre l'ajout de loteries exploitées par des organismes de charité et des organismes religieux au moyen d'un ordinateur. Depuis, d'autres provinces, comme la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario, le Québec et la Nouvelle-Écosse, ont modifié leurs lois pour tenir compte des modifications en question. Les fournisseurs de services du secteur privé de l'ensemble du pays peuvent maintenant offrir aux organismes de bienfaisance des sites Web, des services kiosques et des appareils électroniques mobiles, moyennant des frais. Voilà la nouvelle tendance qui s'observe dans l'industrie, et il est temps pour le Nouveau-Brunswick de rattraper son retard.

Aux termes des modifications proposées, les fournisseurs de services de jeux à des fins de bienfaisance qui souhaitent commercialiser des appareils et des logiciels pour des activités de loterie assistées par la technologie devront être inscrits auprès de la province. Les compagnies inscrites au Nouveau-Brunswick pourront faire une demande pour devenir des fournisseurs de services de jeux à des fins de bienfaisance.

Monsieur le président, le registraire est responsable de veiller à ce que les loteries proposées soient équitables pour des fins religieuses ou caritatives, et il ne peut en découler ni profit personnel ni activité criminelle. Ainsi, selon les modifications proposées, le registraire se verra conférer le pouvoir de refuser de délivrer ou de renouveler une licence si on ne peut raisonnablement s'attendre à ce que l'auteur de la demande agisse de façon financièrement responsable dans la tenue ou la gestion d'une loterie. Les modifications habiliteront aussi le registraire à refuser de délivrer ou de renouveler une licence si l'auteur de la demande donne des renseignements incomplets, faux, trompeurs ou inexacts à l'appui de sa demande. Les modifications proposées permettront de conférer au registraire de la réglementation des jeux le pouvoir nécessaire pour assurer une surveillance des jeux à des fins de bienfaisance, de tenir compte des pratiques et des tendances actuelles, de traiter des jeux en ligne organisés à des fins de bienfaisance et d'harmoniser la réglementation aux dispositions en vigueur ailleurs au Canada. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président, et je remercie le ministre d'avoir présenté la mesure législative. Il s'agit d'une question que j'ai soulevée à

statement last December. I had heard from a constituent of mine who is involved with different organizations in the Moncton area. It had come to his attention that different organizations in different jurisdictions outside the province are able to conduct online gaming for charitable purposes and New Brunswick organizations were missing out. He brought that to my attention, and I made a statement here. At the time, I was given assurances by the Minister of Finance that something was in the works. Lo and behold, the Minister of Justice is here now with changes to the *Gaming Control Act*.

It is good news. It will give more opportunities to organizations to get ahead. These are modern times, and they call for modern measures to allow this type of gaming to go on. It definitely seems to be a complex bill. It is not black and white. We will have to go through it to see what types of licensing and regulatory schemes are going to be involved to ensure that responsible gaming will not be manipulated for financial gain or personal profit, as the minister outlined here today, and that it will be used for the proper purposes.

I am happy to see this. We will have questions in committee in order to get through the bill and see how it will affect organizations that will be able to raise funds with new online measures. Thank you very much.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est un projet de loi qui, je pense, est de son temps. Ce qui est toujours important dans le jeu, c'est de trouver un équilibre entre la protection de la population et l'aspect communautaire. Il faut permettre aux organismes communautaires de pouvoir faire des cueillettes de fonds ou des loteries afin d'aider nos collectivités à s'épanouir, dans un certain sens. Il faut être capable de le faire sans trop d'entraves et de difficultés, et ce, tout en protégeant la population. C'est donc important de trouver cet équilibre. Donc, j'aurai des questions par rapport à cela.

Une des questions que je trouve importantes visera à savoir aussi, étant donné que cela a été dans l'actualité, quels seront les effets exacts que pourrait avoir ce genre de projet de loi sur des ententes de jeu avec les Premières Nations. Peut-être qu'il n'y a pas du tout d'impact ou peut-être y en a-t-il un. Ce sera donc important de bien connaître de façon exacte les détails de ce projet de loi afin que les parlementaires puissent

la Chambre en décembre dernier dans une déclaration. Un électeur de ma circonscription, qui joue un rôle dans divers organismes de la région de Moncton, m'en avait parlé. Il avait appris que différents organismes dans d'autres provinces pouvaient organiser des jeux en ligne à des fins de bienfaisance et que les organismes du Nouveau-Brunswick n'avaient pas la possibilité de le faire. Il m'a signalé la situation, et j'ai fait une déclaration ici. À ce moment-là, le ministre des Finances m'avait assuré que quelque chose était en préparation. Ne voilà-t-il pas que le ministre de la Justice propose maintenant des modifications de la *Loi sur la réglementation des jeux*.

Voilà une bonne nouvelle. Les organismes auront ainsi plus de possibilités de prendre de l'avance. Les temps modernes appellent des mesures modernes pour permettre la tenue de jeux du genre. Le projet de loi semble effectivement complexe. Tout n'est pas noir et blanc. Nous devons passer en revue le projet de loi pour comprendre les types de systèmes de délivrance de permis et de réglementation qui feront en sorte que le jeu responsable ne soit pas manipulé en vue de gain financier ou de profit personnel, comme le ministre l'a indiqué ici aujourd'hui, et qu'il serve à des fins appropriées.

Je me réjouis du projet de loi. Nous poserons des questions en comité afin de finir l'étude du projet de loi et de voir les effets qu'il aura sur les organismes qui pourront recueillir des fonds grâce aux nouvelles mesures relatives au jeu en ligne. Merci beaucoup.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. This is a bill that I think is timely. What is important in gaming is that a balance be found between protecting people and the community aspect. Community organizations must be allowed to raise funds or hold lotteries to help our communities flourish, in a certain sense. They must be able to do so without having to deal with too many obstacles or difficulties, while people must still be protected. It is important, then, to find this balance. So I will have questions about that.

To me, one important question is to find out, since this has been in the news, what exact effect this bill might have on gaming agreements with First Nations. There may be an impact, or there may be none at all. I will be important to get a thorough and detailed knowledge of this bill so that members know what we are voting on. Thank you, Mr. Speaker.

savoir sur quoi nous votons. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I look forward, as do my colleagues, to looking into questions relating to this. There is no question that charities rely on these types of things. It is important, so how it is regulated is equally important. I look forward to bringing that forward in committee. Thank you, Mr. Speaker.

17:05

M. K. Chiasson : Merci. Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à mon tour pour parler brièvement sur le projet de loi 50, qui suggère de faire une modification de la *Loi sur la réglementation des jeux*. Évidemment, il y aura beaucoup de questions, si le projet de loi se rend à l'étape du Comité permanent de la politique économique.

Mon collègue de Kent-Nord a soulevé un bon point. C'est une excellente initiative pour aider les organismes sans but lucratif. Nous savons qu'il y a beaucoup d'organismes qui se fient sur ce genre de cueillettes de fonds soit pour arrondir les fins de mois ou pour faire l'achat de nouvel équipement. Il y en a même qui veulent mettre en place de nouvelles initiatives.

Il y a quelques années, c'était facile. Parfois, les organismes n'avaient qu'à faire une campagne de dons, et les gens pouvaient tout simplement donner à l'organisme. Mais, avec les années, évidemment, nous avons vu beaucoup de ces organismes proposer ce genre d'initiatives. Étant donné que l'argent était réparti un peu partout, les organismes ont trouvé de nouveaux moyens de générer quelques sous afin d'aider leur cause.

C'est une approche beaucoup plus moderne. Quand il y a de petites loteries régionales ou dans une petite collectivité, avec des montants pas très élevés, cela ne cause pas nécessairement un problème. Mais, au cours des dernières années, nous avons vu de gros montants être générés par ce genre de loteries. Nous pouvons penser à la chasse à l'as. Même dans la Péninsule acadienne, si je ne me trompe pas, la cagnotte a monté à quelques millions. Là, nous parlons de beaucoup d'argent.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Comme mes collègues, j'ai hâte de me pencher sur les questions relatives au projet de loi. Il ne fait aucun doute que les organismes de bienfaisance comptent sur des activités du genre. Ces activités sont importantes, et la façon dont elles sont réglementées est également importante. J'ai hâte d'en discuter en comité. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you. Mr. Speaker, I am pleased to rise to take my turn speaking briefly about Bill 50, which proposes to amend the *Gaming Control Act*. Obviously, many questions will be asked if the bill gets as far as the Standing Committee on Economic Policy.

My colleague from Kent North raised a good point. This is an excellent initiative to help out nonprofit organizations. We know that there are a lot of organizations that depend on this kind of fund-raising to raise a bit of extra money or buy new equipment. There are even some that can undertake new initiatives.

A few years ago, that was easy. Sometimes organizations just had to run a fund-raising campaign, and people could just donate money. However, over the years, obviously, we have seen a lot of these organizations propose undertaking this sort of initiative. Since the money was being spread around, organizations found new ways to generate some cash to help their cause.

This is a much more modern approach. When small lotteries are held in a region or a small community, involving very small amounts, that does not necessarily cause problems. However, over the last few years, we have seen huge amounts produced by this kind of lottery. We can take Chase the Ace as an example. Even in the Acadian Peninsula, if I am not mistaken, the pool has risen to a few million. We are talking about a lot of money.

Donc, ce n'est pas mauvais de vouloir mettre en place un genre d'encadrement autour de ces cueillettes de fonds, parce que c'est du jeu. Il ne faut pas le nier, c'est une loterie. Évidemment, nous achetons un billet, afin de nous donner une chance de gagner. En même temps, nous permettons de générer des fonds pour l'organisme en question. C'est un jeu. Dans le fond, c'est juste bon de vouloir mettre des règles en place pour encadrer ce genre de cueillettes de fonds.

Comme l'a dit mon collègue de Kent-Nord, il faut trouver un équilibre, parce que la dépendance au jeu touche beaucoup de monde. En effet, elle peut avoir des effets très négatifs non seulement sur la personne mais aussi sur la famille.

En mettant en place ce genre de modifications à la loi existante, ce serait peut-être aussi une occasion de tout simplement réviser ce qui est en place actuellement en termes de services. En tant que province, il faut aussi protéger notre population. Les services pour protéger les gens qui ont peut-être une tendance à avoir une dépendance aux jeux sont-ils efficaces? Y a-t-il assez de financement de la part du gouvernement? Les objectifs sont-ils atteints? La mission de ce programme est-elle toujours pertinente? Voilà le genre de questions que nous aurons l'occasion de poser. Nous avons l'occasion de réviser ce qui est en place, tout en faisant des modifications à la loi et à la réglementation.

I want to be clear. Obviously, these types of fundraisers are very helpful for nonprofit organizations. A lot of them rely on this type of funding to help with certain expenses during the year. It might help them to put forward new initiatives. The old way or the traditional way of raising funds probably does not cut it anymore. Back in the day, you could just do a fundraiser and ask people to donate, and they would gladly want to help out nonprofit organizations. Now we are seeing that a lot of nonprofits have turned to that way of raising funds. The money is being diluted, so they have become creative. They said: Okay, we will find new ways to raise money.

We have seen Chase the Ace. It is actually not a bad thing to put rules and a kind of framework around these types of fundraisers. I will tell you that I think Chase the Ace was over the \$1-million mark in our region last year. We are talking about serious funds

So, it is not a bad idea to put some kind of framework around this kind of fund-raising, because it is gaming. There is no denying that this is a lottery. Obviously, we buy a ticket to have a chance at winning. At the same time, we are helping raise funds for the organization. It is gaming. Basically, it is just a good idea to establish some ground rules for this kind of fund-raising.

As my colleague, the member for Kent North, said, a balance must be found, because gambling addiction affects many people. It can indeed have very negative effects not only on the person, but also the whole family.

Adopting this kind of amendments to the current Act may also provide an opportunity just to review what is out there now in terms of services. The people of our province must be protected, too. Are services aimed at protecting people who might be vulnerable to a gambling addiction effective? Is there enough government funding available? Are targets being reached? Is the program mission still relevant? This is the kind of question we will have an opportunity to ask. We will have the opportunity to review what is currently in place, while amending the Act and the regulation.

Je veux être clair. Manifestement, de telles activités de collectes de fonds sont très utiles aux organismes sans but lucratif. Beaucoup de ces organismes comptent sur ces activités de financement pour les aider à acquitter certaines dépenses au cours de l'année. Cela pourrait les aider à mettre en place de nouvelles initiatives. L'ancienne façon ou la façon habituelle de recueillir des fonds ne suffit probablement plus. Auparavant, les organismes n'avaient qu'à organiser une collecte de fonds et demander aux gens de faire des dons, et ces derniers voulaient volontiers aider les organismes sans but lucratif. Nous constatons maintenant que de nombreux organismes sans but lucratif ont cessé de recueillir des fonds ainsi. L'argent est réparti un peu partout; les organismes ont donc fait preuve de créativité. Ils ont dit: Bon, nous trouverons de nouvelles façons de recueillir des fonds.

Il y a eu la chasse à l'as. Ce n'est en fait pas mauvais de mettre en place des règles et un genre d'encadrement autour de telles activités de collectes de fonds. Écoutez, je pense que la chasse à l'as a dépassé la barre du 1 million de dollars l'année dernière, dans

here, so it is not a bad thing. I commend the minister for wanting to tackle this and put something serious around these types of fundraising events.

17:10

As I mentioned in French, it will also be very important to find a balance because there are a lot of people in New Brunswick who are struggling with a dependence on gambling and stuff like that. Maybe at the same time that we are modifying the law is also a good occasion to look at the services that the province is offering through Social Development or even through different stakeholders in the province to make sure that they are still helping people and are still pertinent. We should try to strike that balance between encouraging or helping out nonprofit organizations and not pushing people toward gaming, especially those who are sensitive or who have a vulnerability toward dependency.

Obviously, the other question that we are going to ask during law amendments is about this whole relationship with Atlantic Loto. Obviously, we have had agreements with Atlantic Loto for years. Were there any consultations? Was there a discussion with Atlantic Loto to say, Listen, if we bring this online, if we put a framework around nonprofit organizations doing fundraising, will this have an effect on your bottom line? Obviously, some of the revenues that it generates come back to the province, and obviously, we use those revenues to help pay for health, education, and, I would like to say, roads—maybe a little bit of road. These are the questions that I think need to be answered.

Pour les personnes qui nous écoutent en français, ce que j'ai expliqué est ceci : Cela fait des années que la Société des loteries de l'Atlantique et le gouvernement travaillent en collaboration. En effet, une partie des profits qui sont générés par la société retournent dans les coffres de la province. Évidemment, la province utilise cet argent pour financer des services tels que le système d'éducation, les soins de santé et autres. Il sera important de savoir et aussi de comprendre si ce que nous allons mettre en place aura un effet sur les services ou sur les programmes et les différents types de loteries que la Société des loteries de l'Atlantique a déjà en place et sur les recettes qui reviennent à la

notre région. Nous parlons de beaucoup d'argent ; alors la mesure n'est pas mauvaise. Je félicite le ministre de vouloir aborder la question et encadrer de mesures sérieuses les activités de collectes de fonds du genre.

Comme je l'ai dit dans l'autre langue, il sera aussi très important de trouver un équilibre, car beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick sont aux prises avec une dépendance au jeu ou autre chose du genre. En même temps que nous modifions la loi, ce serait peut-être aussi une bonne occasion d'examiner les services qu'offre la province, par l'entremise du ministère du Développement social ou même de diverses parties prenantes dans la province, pour nous assurer qu'ils aident encore les gens et sont toujours pertinents. Nous devrions essayer de trouver un juste équilibre entre l'encouragement ou l'aide pour les organismes sans but lucratif et la protection en matière de jeu, surtout pour les gens qui sont enclins ou vulnérables aux dépendances.

Évidemment, l'autre question que nous poserons pendant l'étude en Comité de modification des lois porte sur les liens avec Loto Atlantique. Évidemment, nous concluons des ententes avec Loto Atlantique depuis des années. Y a-t-il eu des consultations? Loto Atlantique s'est-elle fait dire : Écoutez, si nous adoptons le jeu en ligne, si nous encadrons les activités de collectes de fonds organisées par les organismes à but non lucratif, cela aura-t-il un effet sur vos résultats? Assurément, une partie des recettes générées reviennent à la province, et, assurément, nous utilisons ces recettes pour aider à financer les services de santé, l'éducation et j'ajouterais les routes — une petite partie des routes peut-être. À mon avis, voilà les questions auxquelles il faut répondre.

For people listening to us in French, here is what I explained: For years now, the Atlantic Lottery Corporation and the government have been working together. In fact, a portion of the profits generated by the corporation go back into provincial coffers. Of course, the province uses this money to fund services like education, health care, and others. It will be important to gain a good understanding of the effect of what we are putting in place on services and programs and the different types of lotteries the Atlantic Lottery Corporation already has in place, as well as on provincial revenues. These are the kinds of questions we are going to want to ask.

province. C'est le genre de questions que nous allons vouloir poser.

À première vue, ce projet de loi semble assez simple. Toutefois, quand on gratte un petit peu plus, il soulève des questions, ce qui n'est pas une mauvaise chose, car c'est toujours bon, au bout du compte, de poser des questions. C'est notre travail de ce côté-ci de la Chambre. Nous poursuivrons ce débat, une fois que le projet de loi sera renvoyé au Comité permanent de la politique économique. Sur ce, Monsieur le président, j'aimerais vous remercier.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre. Il semble que je me lève souvent ; donc, il faut croire que c'est un plaisir renouvelé. En ce qui concerne le présent projet de loi, je veux simplement faire écho à ce que mon collègue a dit plus tôt. C'est un projet de loi qui est certes intéressant. Comme l'a dit mon collègue de Kent-Nord, c'est un projet de son temps. La seule chose qui me fait me lever tout de suite, c'est une conversation que j'ai eue avec mon collègue de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Je ne sais pas si je l'ai bien dit, mais c'est quelque chose comme cela.

Nous nous sommes fait dire, il n'y a pas si longtemps, à propos d'un projet de loi — dont j'ai oublié le titre et le numéro —, que c'était un projet de loi administratif.

17:15

Le but était tout simplement de dire que nous modernisons certaines réglementations et que c'était quelque chose d'assez standard. Il n'y avait pas trop de raisons de s'inquiéter. Soudainement, nous avons appris que cela touchait les petites scieries et que cela faisait en sorte qu'il fallait du bois certifié pour tous les édifices, peu importe s'ils étaient habités ou non. Le critère passait de 600 pi² à 200 pi². C'était à peu près cela. Je sais que c'était en mètres carrés, mais c'était à peu près cela.

Donc, c'est un projet de loi qui a été adopté comme cela sans que nous posions davantage de questions. Soudainement, il n'y a pas si longtemps, nous nous sommes retrouvés avec ni plus ni moins une controverse, et le gouvernement a dû y faire face. Cela a fait en sorte que plein de gens se sont soulevés à ce sujet, y compris des gens de ma circonscription qui ne pouvaient pas croire que, même pour des édifices qui n'étaient pas habités, comme une grange, il fallait

At first glance, this bill seems quite straightforward. However, digging down a bit deeper, we see it raises questions, which is not a bad thing, because, in the end, it is always good to ask questions. That is our job on this side of the House. We will continue this debate when the bill is sent to the Standing Committee on Economic Policy. On that note, Mr. Speaker, I would like to thank you.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. I am always pleased to rise in the House. It seems like I do it often, so it must be a continual round of pleasure. I would just like to echo what my colleague said earlier with regard to this bill. It is certainly an interesting bill. As my colleague from Kent North said, it is a timely bill. The only reason I am rising right away is because of a conversation I had with my colleague from Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. I am not sure I said that correctly, but it is something like that.

We were told not long ago, with regard to a bill—I have forgotten the title and number of it—that it was a housekeeping bill.

The aim was just to say that we were updating some regulations and that it was quite a standard thing to do. There was not too much cause for concern. Suddenly we learned that it affected small sawmills and meant that certified wood would have to be used in all construction, whether the building would be lived in or not. The criterion went from 600 ft² to 200 ft². That was about it. I know that it was in cubic metres, but it was about that much.

So, that was a bill that was passed as presented, without us asking more questions. Suddenly, not long ago, we were faced with something kind of controversial, and the government had to deal with it. It meant that a lot of people got up in arms about it, including people in my riding who could not believe that, even for uninhabited buildings like barns,

avoir du bois certifié. Il n'y avait pas de logique là-dedans.

Effectivement, nous avons fini par apprendre qu'il y avait des choses dans ce projet de loi... Quand nous examinons les détails, nous nous rendons compte que des choses avaient mal été conçues. Ce sont surtout des choses qui ont mal été implantées par rapport au *Code national du bâtiment*.

C'est ce à quoi je pense quand je pense à ce projet de loi. C'est un projet de loi qui, en surface, paraît certainement être intéressant, mais, comme nous le disons souvent, c'est dans les détails que nous pouvons trouver les choses qui peuvent causer des problèmes.

Lorsque nous parlons de la notion du jeu, c'est un dossier sociétair qui est délicat. C'est un dossier délicat dans notre société, parce que nous avons tous joué à des jeux de chance d'une manière ou d'une autre. Certaines personnes achètent des billets de loterie, alors que d'autres achètent des billets de 50-50. C'est sûr que, nous, en tant que parlementaires, quand nous nous promenons et quand nous allons à des déjeuner ou à des événements communautaires, il y a souvent des ventes de 50-50. Dans ces cas, j'achète automatiquement un billet, et je soupçonne que je ne suis pas le seul parmi mes collègues à le faire.

Tout cela pour dire que cela fait partie de la vie ; il n'y a pas de problème avec cela. Comme nous le savons, c'est une façon pour plusieurs organismes communautaires d'amasser des fonds. Ils peuvent le faire d'une façon plus ou moins officielle. Nous n'avons pas besoin d'être un organisme sans but lucratif pleinement enregistré. Nous pouvons faire un 50-50, acheter des billets et ainsi de suite. Les choses se font ainsi.

Et il n'y a pas de mal à cela. Ce n'est pas quelque chose qui, en général, pose un problème. C'est relativement circonscrit, c'est-à-dire que c'est limité à un endroit, à un espace et à un temps limité. Généralement, ce sont des montants qui sont limités, sauf si nous parlons de certaines chasses à l'as légendaires qui se sont déroulées parfois dans ma région mais particulièrement dans le nord de la province. Écoutez, il y a des gens de chez nous qui mettaient des publications sur Facebook disant : Je pars à telle heure, et si vous voulez que j'achète des billets pour vous, donnez-moi l'argent. Ces gens pouvaient partir avec des centaines, voire des milliers, de dollars. Ils conduisaient vers le Nord pour acheter des billets. Ils

certified wood would have to be used. That did not make much sense.

In fact, we ended up learning that there were things in the bill... When we looked at the details, we realized that things were badly designed. They were mostly things that were implemented badly with relation to the *National Building Code*.

That is what I think of when I think of this bill. It is a bill that, superficially, seems to be quite interesting, but, as we often say, the devil is in the details.

When we are talking about gaming, this is a sensitive social issue. It is a sensitive issue in our society, because we have all played games of chance in one form or another. Some people buy lotto tickets, while others buy 50-50 tickets. Certainly, as MLAs, when we are out and about, going to a luncheon or a community event, there are often 50-50 draws being held. In these cases, I automatically buy a ticket, and I suspect I am not the only one among my colleagues to do so.

All this is to say that this is part of life; there is no problem with that. As we know, this is a way for community organizations to raise funds. They can do it in ways that are more or less official. We do not have to be a fully registered nonprofit. We can do a 50-50 draw, buy tickets, and so on. That is the way things are done.

There is nothing wrong with that. This is not something that, generally, causes problems. These events are generally quite circumscribed, meaning limited to a place, in space and time. Amounts involved are generally limited, unless we are talking about some legendary Chase the Ace games, which have sometimes been held in my region, but more often in the northern parts of the province. Listen, there are people back home who post on Facebook, saying this: I am leaving at such and such a time, so give me money if you want me to buy tickets for you. These people can be handling hundreds or thousands of dollars. They drive north to buy tickets. They make

en faisaient une véritable entreprise. Bon, c'est exceptionnel, j'en conviens.

Mais, même avec le présentiel et la façon traditionnelle de faire les choses, il y a toujours un risque que quelque chose se produise et qu'il y ait un débordement. Une chose est sûre : Qui ne risque rien n'a rien. Un certain niveau de risque est acceptable. Il n'y aura jamais une absence totale de risque dans tout ce que nous entreprenons. Même le simple fait de traverser le chemin ou la rue peut comporter un risque. Cela dit, il faut quand même être conscient du risque et du fait que, lorsque nous élargissons le jeu en ligne comme veut le faire ce projet de loi, nous élargissons aussi le niveau de risque.

17:20

En tant qu'opposition, notre rôle est d'être pleinement conscient des conséquences des projets de loi proposés par le gouvernement. Nous devons poser des questions et toujours nous assurer que le gouvernement rend des comptes et réalise les conséquences de toutes les choses qu'il fait. Je dois dire une chose : À la fin, c'est ce gouvernement qui a la responsabilité des actions de ses projets de loi.

Je dis cela par rapport à un projet de loi présenté il y a un mois ou deux se rapportant à toute la question des scieries et du bois d'œuvre estampillé. À la fin, c'est le gouvernement qui est responsable des projets de loi et qui doit rendre des comptes.

En tant qu'opposition, nous avons un rôle, et je sais que, lors des prévisions budgétaires, des questions ont été posées par mon collègue, le porte-parole en matière de la Sécurité publique, à cet effet. Il avait alors reçu des réponses à l'effet qu'on allait regarder à cela. Donc, on a quand même fait notre travail en tant qu'opposition, mais, il faut continuer à le faire. Ce dont je me rends compte, c'est que j'ai entendu certains commentaires de la part des gens de ma circonscription. Par exemple, ils m'ont demandé : Quelle était votre position par rapport à cette question-là? On ne vous a pas entendu parler sur le sujet. Heureusement que, deux ou trois mois auparavant, nous avions émis des communiqués de presse et certaines autres choses que j'ai pu leur envoyer, afin de démontrer que, effectivement, nous étions au courant du dossier.

Je vais prendre une gorgée d'eau. Bon, merci. C'est juste pour dire à quel point le travail de l'opposition est important. En effet, nous avons le rôle de rendre les

a real business out of it. Well, these cases are exceptional, I agree.

However, even with the traditional, in-person way of doing things, there is always a risk that something will happen and there will be a spillover. One thing is for sure: Nothing ventured, nothing gained. A certain level of risk is acceptable. There is never a total absence of risk in anything we do. Even crossing the road or the street can be risky. That being said, it is still necessary to be aware of risk and of the fact that, when we expand online gaming with a bill like this, we also increase the risk level.

As the opposition, our role is to be fully aware of the consequences of bills brought forward by the government. We have to ask questions and always ensure that the government is accountable and realizes what consequences everything it does can have. I have to say one thing: In the end, it is the government that is responsible for its bills.

I say this thinking of a bill that was brought forward a month or two ago, which involved the whole sawmill and certified wood issue. In the end, it is the government that is responsible for its bills and must be accountable.

As opposition members, we have a role to play, and I know that, during the estimates, questions were asked about this by my colleague, the Public Safety Critic. He was told that it would be looked into. So, we did do our work as opposition members, but we must continue to do so. What I realize is that I have heard some comments from my constituents. They asked me this, for instance: What was your position on the issue? You have never spoken on the issue. Fortunately, two or three months earlier, we had issued press releases and a few other documents I could send to these constituents, to show them that we were indeed up to date on the file.

I am going to take a sip of water. Good, thanks. I am just trying to say how important the opposition's work is. In fact, it is up to us to make things public, even if

choses publiques, même si, parfois, le public ne réalise pas que nous le faisons. Notre rôle est de mettre en lumière l'ensemble de la situation, parce que le gouvernement, qu'on le veuille ou non, parfois, ne le fait pas, étant donné que c'est dans son intérêt de garder certaines particularités de certains projets de loi dans l'ombre, par peur que cela pourrait susciter des réactions négatives. Donc, notre rôle, c'est de mettre la lumière dans les travaux du gouvernement.

Quand on regarde à ce projet de loi, il y a un rôle de mise en lumière qui est nécessaire par rapport à toute la question du jeu. En effet, nous passons d'une situation où le jeu se fait dans un temps et un espace spécifiques et où le contrôle se fait davantage au jeu en ligne — de façon virtuelle —, alors que la notion du temps n'existe presque pas. Le jeu peut alors se faire 24 heures sur 24, à toute heure de la journée. Les gens n'ont plus à tenir compte de la question de la géographie. Il n'est plus question que cela se passe dans un coin spécifique ; on peut le faire partout dans le monde. On peut accéder à un site Web et on peut faire des achats en ligne, juste comme cela.

En principe, cela peut être bon. Je ne suis pas en train de dire que c'est quelque chose de fondamentalement négatif ; non, ce n'est pas ce que je dis. Je dis que c'est quelque chose que j'appellerais un couteau à double tranchant. D'un côté, ça permet de très belles choses, mais, d'un autre côté, ça peut permettre un débordement, une confusion qui peut entraîner des choses inquiétantes et dangereuses, voire même illégales. La phrase que je devrais utiliser est celle-ci : Cela expose les gens à faire certaines choses. Donc, essentiellement, il y a plein de questions à poser en ce qui a trait à ce projet de loi.

17:25

As I was saying, this bill is interesting in principle. In a sense, it is modern. It does bring us to our times. Going virtual is part of history, and it is part of what we are doing now. We are witnessing history in the legislative session this week with our hybrid situation of having colleagues who are fully participating in the debates from their homes. That is a good thing, and that is progressing in modern times. This bill, actually, is suggesting something of the sort, which is a good thing.

I remember hearing the Minister of Education, who was probably the flag-bearer of the arguments against

the public sometimes does not know that we are doing it. Our role is to shed light on the whole situation, because, like it or not, government members do not always do that, since it is in their interests to keep the details of certain bills in the dark, for fear of negative reactions. So, our role is to shed light on the government's work.

A look at this bill shows that some light must be shed on this whole gaming issue. In fact, we are going from a situation where gaming is restricted to a particular time and place to one where control is done more on line — virtually — while the notion of time is almost nonexistent. Gaming can be done, then, 24 hours a day, meaning any time of the day. People do not have to take geography into account. There is no longer any need for it to happen in a specific place; it can be done anywhere in the world. People can access a website and shop on line, just like that.

This could be good, theoretically. I am not saying this is a fundamentally negative thing; no, that is not what I am saying. I am saying it is something I would call a double-edged sword. On the one hand, very good things can be done, but, on the other, it could mean that things get overwhelming and that this confusion could produce some concerning and dangerous things, even illegal things. The sentence I should use is this: It leaves people open to doing certain things. So, basically, there are a lot of questions to ask about this bill.

Comme je le disais, le projet de loi à l'étude est intéressant, en principe. Dans une certaine mesure, il est moderne. Il nous amène à la période actuelle. L'entrée dans l'ère virtuelle fait partie de l'histoire et de notre quotidien. Cette semaine de la session législative, nous écrivons un chapitre de l'histoire en raison du modèle hybride que nous suivons et qui permet à des collègues de participer pleinement aux débats depuis leur domicile. Cela est une bonne chose et constitue un progrès vers la modernité. En fait, le projet de loi à l'étude suggère ce genre de modèle, ce qui est une bonne chose.

Je me souviens avoir entendu le ministre de l'Éducation, alors qu'il était probablement le

the hybrid legislative sessions. He was saying that we were exposing ourselves to a higher risk of security breaches and that we would lose the flavour and traditions that are set in the ways that we do things. It is an interesting perspective—absolutely. But my question when it comes to this is, Should we not also question the legitimacy and the security of what is proposed in this bill? I am not saying that we should not do it. I am saying that we should absolutely question it and debate it, and this is what I am doing now.

I am rising to say that there are things here that need to be looked at properly. As I was saying in Molière's language, we want to make sure that we properly vet this bill and all the other bills because we had an experience with this government only a few months back regarding another so-called housekeeping bill, which was about modernizing the building code, I believe. I am looking at my colleague.

(Interjection.)

Mr. Bourque: That is right, the *National Building Code*. It was basically bringing it up to Canadian standards or something of the sort. I might have the labels wrong. It was essentially something like that. All of a sudden, it created nothing less than a controversy because we were having people standing up and saying, My God, we cannot use the portable sawmills anymore because we have to go from 600 ft² to 200 ft². It does not matter whether the buildings are lived in or not. Even if you wanted to build a barn, you had to have stamped lumber. All of a sudden, this was not making any sense. I do remember that, at the time, we were told: No, this is just housekeeping. There is nothing to look at. Keep moving on.

Eventually, we questioned it and came out against it. In the end, the government had to readjust, which I applaud. I applaud its move to do that. It was the right thing to do. But it just goes to show the important role that the opposition has to play in keeping this government accountable. We have seen that this government is certainly not immune to blunders—far from it. We need to shed light, and that is what the role of this opposition is. We will keep doing that—shining the light.

pourfendeur des sessions législatives hybrides, s'exprimer à cet égard. Il disait que nous nous exposions à un risque plus élevé d'atteinte à la sécurité et que nous risquions de perdre la saveur et les traditions ancrées dans nos façons de procéder. C'est un point de vue tout à fait intéressant. Toutefois, ma question est la suivante : Ne devrions-nous pas également remettre en question la légitimité et la sécurité de ce qui est proposé dans le projet de loi? Je ne dis pas que nous ne devrions pas le faire. Je dis que nous devrions absolument le remettre en question et en débattre, et c'est ce que je fais actuellement.

Je prends la parole pour dire que des éléments ici méritent d'être bien examinés. Comme je le disais dans la langue de Molière, nous voulons nous assurer de bien examiner le projet de loi à l'étude et tous les autres projets de loi, car, il y a tout juste quelques mois, nous avons eu une situation concernant le gouvernement actuel relativement à un autre projet de loi dit d'ordre administratif, lequel était censé moderniser le code du bâtiment, je crois. Je m'adresse à mon collègue.

(Exclamation.)

M. Bourque : C'est exact, il s'agit du *Code national du bâtiment*. Il s'agissait essentiellement de s'aligner sur les normes canadiennes ou quelque chose du genre. Je me suis peut-être trompé. Pour résumer, c'était essentiellement un objectif de ce genre. Subitement, nous nous sommes retrouvés ni plus ni moins dans une situation de controverse parce que des gens prenaient la parole pour dire : Mon Dieu, nous ne pouvons plus utiliser les scieries mobiles parce que nous devons passer de 600 pi² à 200 pi². Il importe peu que les bâtiments soient habités ou non. Même pour construire une grange, il fallait avoir du bois estampillé. Tout d'un coup, cela n'avait plus aucun sens. Je me souviens qu'à l'époque, on nous a dit : Non, c'est juste une mesure d'ordre administratif. Il n'y a rien à examiner. Continuez de faire avancer le projet.

Finalement, nous avons remis en question le projet de loi et nous nous y sommes opposés. Au bout du compte, le gouvernement a dû se réajuster, ce que j'applaudis. J'applaudis sa décision de l'avoir fait. C'était la bonne mesure à prendre. Toutefois, la situation en question montre bien le rôle important que l'opposition doit jouer pour tenir le gouvernement responsable. Nous avons vu que ce gouvernement n'est certainement pas à l'abri de gaffes ; loin de là.

When we think of this bill and the fact that we are talking about gaming . . . As I was saying, gaming is a delicate matter in our society. It is a delicate matter because, as we know, it is seen as a relatively benign behaviour if it is done within certain parameters. But for a certain part of the population, gaming can go overboard, and people can develop an addiction. Addictions to gaming and to gambling happen. Let me be clear: Even from a moral perspective, there are some religious faiths that consider gambling a sin. I am not here to mix politics and religion, but it just goes to show that gaming is a delicate subject for many New Brunswickers.

17:30

Those benign bingo halls and 50-50 and Chase the Ace types of venues, as I was saying, are within a physical space and at a set time, and we know when and where these things happen. We know that there is a limited time and a limited space in which to do those activities. If you put them online, all of a sudden that goes out the window and it is much easier. There are ways to set it. There are settings where it can be during a specific time, and you can actually also set the specific place. It is possible, but in my experience, it is seldom, seldom done on the Internet. For most of us, in the world that we live in, it is rare that you find those types of limiting settings.

This bill opens the door for more risk of—how can I say it?—going sideways. That is the term that comes to mind. That is not to say that everything we do should have zero risk—absolutely not. Crossing the street is a risky proposition sometimes. I remember when I was in Cairo, Egypt. I was actually talking to the page about that. The most traumatic experience in my life was crossing the street. Literally, you had to kind of swing. It was like, okay, run. Streetlights over there, at least at the time, were ornaments. Even if they were operational, people were not really paying attention to them. The point is that risk is part of our lives, and it makes sense.

Nous devons faire la lumière, et c'est là le rôle de l'opposition. Nous continuerons à faire la lumière.

Lorsque nous pensons au projet de loi et au fait qu'on parle de jeu... Comme je le disais, le jeu est un sujet délicat dans notre société. C'est un sujet délicat parce que, comme nous le savons, il est considéré comme une activité relativement inoffensive s'il est pratiqué dans certaines conditions. Cependant, pour une certaine partie de la population, la pratique du jeu peut donner lieu à des excès ; en plus, les gens peuvent développer une dépendance. Les dépendances aux jeux d'argent et de hasard existent. Permettez-moi d'être clair : Même d'un point de vue moral, certaines confessions religieuses considèrent les jeux d'argent comme un péché. Je ne suis pas ici pour mêler politique et religion, mais cela montre simplement que, pour un bon nombre de gens du Nouveau-Brunswick, le jeu est un sujet délicat.

Comme je le disais, les salles de bingo et les endroits où des tirages moitié-moitié et des chasses à l'as sont organisés, ces places relativement anodines, sont des espaces physiques, et les jeux se font à une heure précise, et nous savons où et quand ils ont lieu. Nous savons qu'il y a un temps et un espace limités pour s'adonner aux activités de jeu. Si on les met en ligne, elles passeront subitement sous les radars et c'est beaucoup plus facile. Il y a des moyens de fixer des limites. Il y a des réglages par lesquels les activités de jeu peuvent se faire à un moment précis, et on peut également indiquer un lieu précis. C'est possible, mais selon mon expérience, cela se fait très rarement sur Internet. Pour la plupart d'entre nous, il est rare de trouver ce type de paramètres limitatifs dans le monde actuel.

Ce projet de loi ouvre une boîte à Pandore qui donne lieu à plus de risques de — comment le dire — dérapages. C'est le mot qui me vient à l'esprit. Cela ne veut pas dire que tout ce que nous faisons devrait être exempt de risque — absolument pas. Traverser la rue est parfois un acte risqué. Je me souviens de l'époque où j'étais au Caire, en Égypte. J'en parlais d'ailleurs à un page. L'expérience la plus traumatisante de ma vie a été de traverser la rue. En effet, on devait en quelque sorte faire un balancement. Je devais essentiellement y aller en courant. Là-bas, les feux de circulation, du moins à l'époque, étaient des ornements. Même s'ils fonctionnaient, les gens ne respectaient pas vraiment

Doing what is proposed in this bill will increase the risk for vulnerable populations when it comes to gambling. We need to make sure that this type of behaviour will be taken into account previous to implementing the bill. Certainly, questions need to be raised, and that is what I am doing. They will be raised during the time in committee. We just want to make sure that, as much as possible—we are not looking for foolproof methods—this government will show that it is doing things responsibly and is making sure that all these organizations, which are good . . . As I said, I am for the fact that these organizations keep doing these types of fundraisers. Let's be clear. If they do not do them, who will they come to? They will come to us. They will come to government for more funds. Then, one way or another, the people are going to pay for it.

The principle behind this bill is absolutely not bad. That is not what I am saying. What I am saying, however, is that it is important that we do this right. As we have seen in previous attempts of this government, the devil is in the details. The devil is in the details, and we want to make sure that there is not anything too devilish in this bill. I am sure that the minister will be ready to answer those questions. We will have questions, and I am sure that government will have some answers. I am also hoping that if some of those answers are not yet ready or if you maybe had not thought about them—that happens—you will have time to readjust. In this process, there is always room for amendments, and we will welcome them.

Obviously, the opposition is here to collaborate with government to make sure that the bills that are provided are agreeable to as many New Brunswickers as possible. The opposition is here to collaborate with government to make sure that most of the population is better served by this without sacrificing too much of a certain portion of the population that could be considered vulnerable when it comes to this whole gaming issue. I think I will leave it at that. I know the government would like for me to speak more on this,

le règlement. Tout cela revient à dire que le risque fait partie de notre vie, et c'est logique.

Ce qui est proposé dans le projet de loi à l'étude exposera les gens vulnérables à plus de risques en ce qui concerne les jeux de hasard. Nous devons nous assurer que ce type de comportement sera pris en compte avant la mise en oeuvre du projet de loi. Il faut certainement soulever des questions, et c'est ce que je fais. Elles seront soulevées pendant les séances en comité. Nous voulons simplement faire en sorte que, dans la mesure du possible, — nous ne cherchons pas des méthodes infaillibles — ce gouvernement fasse preuve de responsabilité pour que toutes les organisations concernées, qui sont bonnes... Comme je l'ai dit, je suis d'accord pour que les organisations en question continuent à faire ce genre de collectes de fonds. Soyons clairs. Si elles ne le font pas, à qui s'adresseront-elles? Elles se tourneront vers nous. Elles s'adresseront au gouvernement pour obtenir plus de fonds. Puis, d'une manière ou d'une autre, ce sont les gens qui mettront la main à la poche.

Le principe qui sous-tend le projet de loi à l'étude n'est absolument pas mauvais. Ce n'est pas ce que je dis. Ce que je dis, en revanche, c'est qu'il est important que nous fassions les choses comme il faut. Comme nous l'avons constaté dans les tentatives précédentes de l'actuel gouvernement, le diable se cache dans les détails. Le diable est dans les détails, et nous voulons nous assurer qu'il n'y a rien de trop diabolique dans le projet de loi. Je suis sûr que le ministre sera prêt à répondre aux questions soulevées. Nous aurons des questions à poser, et je suis sûr que le gouvernement y répondra. J'espère également que, si certaines de ces réponses ne sont pas encore prêtes ou que vous n'y aviez peut-être pas pensé — ce qui peut arriver —, vous aurez le temps de rectifier le tir. Dans le processus en cours, il y a toujours des possibilités pour présenter des amendements, et nous les accueillerons avec plaisir.

Évidemment, l'opposition est ici pour collaborer avec le gouvernement afin que les projets de loi présentés soient acceptables selon le plus grand nombre possible de personnes du Nouveau-Brunswick. L'opposition est ici pour collaborer avec le gouvernement afin que l'intérêt de la majeure partie de la population soit mieux servi par le projet de loi sans porter préjudice à l'intérêt d'une certaine partie de la population qui peut être considérée comme vulnérable lorsqu'il s'agit de tout ce qui gravite autour de la question du jeu. Je pense que je vais en rester là. Je sais que les gens du gouvernement aimeraient que je m'exprime davantage

but I will leave it at that. We will have more questions. I thank you, Mr. Speaker, for your time.

17:35

Second Reading

(Mr. Speaker put the question and Bill 50, *An Act to Amend the Gaming Control Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 51

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*: Thank you, Mr. Speaker. Technological advancements have opened up all kinds of opportunities, and municipalities have expressed an interest in taking advantage of this process on the law enforcement front. Specifically, they have expressed an interest in school bus cameras, photo radar, red-light cameras, and automated license plate readers to give them the ability to investigate and convict reckless drivers.

We have all seen countless examples of motorists passing stopped school buses that have lights flashing, ignoring the speed limit, or running red lights. Try as they might, it is impossible for police officers to be everywhere at once to witness all these acts that put other drivers, passengers, pedestrians, and schoolchildren in danger.

The proposed amendments include changes to authorized use of image-capturing enforcement systems for the purpose of enforcement of certain offenses of the *Motor Vehicle Act*. When a motorist violates the law, this technology can record the event, which is then reviewed by a peace officer. If the officer is satisfied that a violation of the law has occurred, then a ticket, accompanied by a photograph of the commission of the offense, is sent by mail to the registered owner of the vehicle. The focus of enforcement is the registered owner because it is not possible to identify the driver. If convicted, the registered owner will be liable for payment of the fine corresponding with the offense but will not incur a loss

à ce sujet, mais je vais m'en tenir là. Nous aurons d'autres questions. Je vous remercie, Monsieur le président, pour votre temps.

Deuxième lecture

(Le président met la question aux voix et le projet de loi 50, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux de hasard*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique).

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 51

L'hon. Hugh J. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images* : Merci, Monsieur le président. Les progrès technologiques offrent toutes sortes de possibilités, et des municipalités ont exprimé le souhait de tirer profit de ces progrès au chapitre de l'application des lois. Plus précisément, elles ont manifesté de l'intérêt pour les appareils installés sur des autobus scolaires, les radars photographiques, les appareils de surveillance aux feux rouges et les lecteurs automatiques de plaques d'immatriculation afin de pouvoir enquêter sur les conducteurs imprudents et les condamner.

Nous avons tous vu d'innombrables exemples d'automobilistes qui omettent de s'arrêter pour un autobus scolaire à l'arrêt et dont les feux clignotent, qui ne respectent pas la limite de vitesse ou qui brûlent un feu rouge. Malgré tous leurs efforts, les agents de police ne peuvent pas être partout à la fois pour constater tous les actes qui mettent en danger d'autres conducteurs, des passagers, des piétons et des écoliers.

Les modifications proposées comprennent des changements pour autoriser le recours à des systèmes de saisie d'images afin de sanctionner certaines infractions définies par la *Loi sur les véhicules à moteur*. Quand un automobiliste enfreint la loi, la technologie peut enregistrer l'incident, lequel pourrait ensuite être examiné par un agent de la paix. S'il est déterminé qu'une infraction à la loi a été commise, une contravention, accompagnée d'une photo prise lors de la perpétration de l'infraction, sera alors envoyée par la poste au propriétaire immatriculé du véhicule. Le propriétaire du véhicule serait visé par les mesures d'application, car il est impossible d'identifier le conducteur. Si le propriétaire immatriculé est reconnu coupable, il sera tenu responsable de payer l'amende

of points because he or she may not have been the driver who committed the offense.

Six other provinces have statutory authority in place concerning the use of photo radar and red-light cameras. The use of this automated enforcement technology in other jurisdictions has been found to reduce accidents, injuries, and fatalities. New Brunswick, however, would be the first province to have statutory provisions explicitly authorizing the use of automated license plate readers. The government believes now is the time to give municipalities the power to take steps to make streets safer for everyone. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Monsieur le président, « Big Brother » est de nouveau à l'œuvre renforçant la surveillance du grand public. Le gouvernement prétend que cette mesure permettra de réduire le nombre d'actes et de blessures liés aux véhicules à moteur. Nous serons intéressés par les études qui appuient cette affirmation. Nous poserons de nombreuses questions sur les aspects techniques du projet de loi, mais également sur les risques d'excès et d'abus. La motivation est-elle purement d'améliorer la sécurité publique ou s'agit-il seulement d'augmenter de manière importante les recettes provenant des amendes? Ce sont des questions qui doivent être abordées. Quelle a été l'expérience des autres provinces canadiennes? Y a-t-il des conséquences involontaires? Ce ne sont-là que quelques-unes des réponses que nous chercherons à obtenir au cours du débat sur ce projet de loi. Merci, Monsieur le président.

17:40

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me lever pour parler du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*.

Ma première question est bien simple : Elle vise à savoir pourquoi ce projet de loi a été déposé. Je pense avoir compris que ce sont les municipalités qui en ont fait la demande, mais c'est certain que nous allons poser un peu plus de questions sur la raison d'être.

Monsieur le président, vous savez qu'il y a des développements technologiques partout. Il y en a qui

correspondant à l'infraction, mais ne perdra pas de points parce qu'il n'est peut-être pas le conducteur ayant commis l'infraction.

Six autres provinces ont en place des dispositions législatives concernant l'utilisation de radars photographiques et d'appareils de surveillance aux feux rouges. Le recours à une telle technologie automatisée s'est avéré efficace ailleurs pour réduire les accidents de la route ainsi que les blessures et décès qui en découlent. Le Nouveau-Brunswick serait cependant la première province à prévoir des dispositions législatives autorisant explicitement l'utilisation de lecteurs automatiques de plaques d'immatriculation. Le gouvernement croit que le temps est venu de donner aux municipalités le pouvoir de prendre des mesures afin de rendre les rues plus sûres pour tout le monde. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, Big Brother is again keeping his eye on the general public. The government contends that this measure will reduce the number of motor vehicle issues and injuries related to them. We are interested in the studies that support this contention. We will be asking many questions on the technical aspects of the bill, but also on the risks of excess and abuse. Is the motivation only to enhance public safety, or is it just about bringing in a lot more revenue from fines? These are issues that must be addressed. What has the experience been in other Canadian provinces? Have there been unforeseen consequences? These are just some of the answers we will be looking for during the debate on this bill. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise and speak on Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*.

My first question is quite straightforward: It is about finding out why this bill has been tabled. I think I understand which municipalities asked for this, but certainly we are going to ask a few more questions about its justification.

Mr. Speaker, you know that there are technological developments everywhere. There are some that have

doivent être régulés. En tant que législateurs, notre travail est de réguler le tout. Il y a des préoccupations qui sont sincères et sensées quant à la vie privée et à la surveillance. Donc, ce sera important de poser des questions sur ces aspects, afin de nous assurer que le ministre et le ministère font en sorte que tout est respecté.

Il y a aussi la question à savoir s'il y a des leçons qui ont été apprises. Nous ne sommes pas la première province à proposer cela. En effet, il y a aussi l'Ontario, le Québec, l'Alberta et le Manitoba, et il y en a probablement d'autres. Mais, avons-nous appris des leçons, parce que cela n'a pas toujours été aussi simple et aussi facile dans ces provinces? Donc, ce sera important de savoir si le gouvernement a fait sa recherche pour savoir ce qui s'est mal passé dans ces provinces. Ce qu'il faut dans ce projet de loi, ce sont des dispositions pour répondre à ces leçons apprises.

Je peux vous garantir une chose : En regardant ce projet de loi, il y a quelques failles ; il y a plusieurs failles, en effet.

La première faille a été assez bien documentée dans les autres provinces qui ont mis en place la saisie d'images. C'est le fait qu'il faut des affiches pour avertir les gens des endroits où sont situées ces caméras. L'idée derrière une telle mesure, ce n'est pas de surprendre les gens, c'est de modifier un comportement. Donc, si nous voulons modifier un comportement, une affiche peut faire l'affaire. Ensuite, si la personne enfreint le règlement, il y a une conséquence. Mais, l'objectif principal est de modifier un comportement.

Je ne vois rien dans ce projet de loi qui parle des affiches, alors nous allons poser des questions au ministre à savoir pourquoi ce n'est pas là. Nous allons aussi lui demander si cela devrait être inclus.

Il y a aussi toute la question du fait que les affiches peuvent donner une justice procédurale pour la défense. Nous savons qu'un droit fondamental constitutionnel qu'à chaque personnes du Canada, c'est le pouvoir de clamer son innocence. Il y a des provinces qui ont émis des inquiétudes, suite à la mise en place de lois comme celle-ci, quant à la capacité qu'auront ensuite les gens de se défendre en cour.

En parlant de se défendre en cour, je dois dire que c'est très important, quand nous mettons en place une loi comme celle-ci, que la durée de la lumière jaune soit toujours la même. Il faut que ce soit standardisé, parce

to be regulated. As legislators, our job is to regulate all of it. There are sincere and logical concerns about privacy and surveillance. So, it will be important to ask questions about these aspects, to ensure that the minister and the department make sure everything is in order.

There is also the question of whether lessons have been learned. We are not the first province to bring something like this forward. In fact, Ontario, Quebec, Alberta, Manitoba, and probably others have done so. However, have we learned from what has been done elsewhere, since it has not always been that simple and easy in those provinces? So, it will be important to find out whether the government has done its research about what has gone badly in these other provinces. This bill needs to include provisions to reflect these lessons learned.

I can guarantee you one thing: Looking at this bill, there are a few flaws; in fact, there are several flaws.

The first flaw has been quite well documented in other provinces that have image capturing in place. It is that signage needs to be put up to inform people where the cameras are. The idea behind that is to avoid surprising people and to change behaviour. So, if we want to change behaviour, signage can make that happen. Then, if the person breaks the rule, there are consequences. However, the main objective is to change behaviour.

I do not see anything in the bill about signage, so we are going to ask the minister why it is not there. We are also going to ask him if it should be included.

There is also the whole question about the fact that signage can provide procedural justice for the defense. We know that every person in Canada has the basic constitutional right to plead innocent. There are provinces that have expressed concern, after Acts like this were adopted, about the ability of people to mount a defense in court afterwards.

Speaking of defending people in court, I must say that it is very important, when we put an Act like this one in place, that the traffic light always stays yellow for the same length of time. It has to be standardized,

qu'il peut arriver que, dans un village ou dans une municipalité, ce soit mis en œuvre d'un côté, avec une durée de lumière jaune complètement différente de celle utilisée ailleurs. Donc, ce ne sont pas les mêmes règles du jeu partout. Alors, il faut une certaine standardisation à cet égard.

L'autre chose qui sera très importante, ce sera de savoir qui s'occupera de ces contrats. Est-ce que ce sera fait à l'interne, donc à l'échelle gouvernementale, ou bien est-ce que ce sera fait par des corporations qui auront intérêt à ce qu'il y ait plus de contraventions, question de faire plus de profits?

17:45

Il sera donc très important de savoir qui obtiendra les contrats et qui s'occupera de ce système de saisie d'images ici. La dernière chose que nous voulons, je crois, en tant que législateurs, c'est que les gens de la province perdent confiance dans ce que nous faisons. Il est donc important de mettre en place des mesures visant à faire en sorte que les gens continuent de faire confiance au processus.

À cet égard, pour moi, je le répète une fois de plus, je pense que — j'espère que c'est aussi le cas pour le ministre — nous visons vraiment une modification de comportement. Nous ne visons pas à augmenter les recettes. Nous ne visons pas à surprendre les gens. Nous visons un changement de comportement aux fins de la sécurité de tous et toutes. Alors, qui va s'occuper du contrat? Je ne vois rien là-dedans à ce sujet.

L'autre élément important à connaître, c'est la précision des caméras en question en ce qui concerne la vitesse qui est enregistrée. Dans plusieurs provinces canadiennes, ce que l'on a constaté, Monsieur le président, c'est que les caméras sont assez précises. Parfois, elles sont même plus précises que l'odomètre du véhicule. C'est important de laisser des intervalles plus longs — si vous voulez —, parce que, comme nous le savons, selon notre vitesse, nous pouvons avoir une amende plus élevée selon que le dépassement est de 25 km et plus au-delà de la limite de vitesse ou de 35 km et plus et ainsi de suite. C'est donc important de ne pas être trop précis quant à la vitesse et d'avoir des amendes qui laissent quand même le bénéfice du doute à la personne qui conduit. Ce qui peut arriver, en fait, est ceci : La vitesse affichée à l'odomètre n'est pas nécessairement la même que celle capturée par la caméra. Nous devons donc donner à la personne une chance égale de pouvoir se défendre.

because a village or a municipality may have a yellow light in one place that is not at all the same length as a yellow light somewhere else. So it is not a level playing field everywhere. There must be some standardization, then, in that regard.

The other thing that will be very important will be to know who will take care of these contracts. Will that be done internally, at the government level, or will it be done by corporations that will have an interest in making sure there are more infractions so they make more profit?

So, it will be very important to know who will get these contracts and who will take charge of the image capturing. The last thing we want, I believe, as legislators, is for people to lose confidence in what we do. So, it is important to establish measures that give people continued confidence in the process.

In that regard, for me, I reiterate once again that I think—as I hope the minister does, too—we are really trying to change behaviours. We are not trying to increase revenue. We are not trying to surprise people. We are trying to change behaviours for the sake of everyone's safety. So, who will be taking charge of the contract? I cannot see anything about it in the bill.

The other thing that is important to know is how precise the cameras are in registering speed. In several Canadian provinces, Mr. Speaker, the cameras have been found to be quite precise. Sometimes, they are even more precise than the odometer in the vehicle. It is important to leave longer intervals, if you will, because, as we know, depending on the speed at which we are travelling, we can get a fine that is higher if the speed is 25 km over the limit, 35 km over the limit, and so on. It is important, therefore, not to be too precise about the speed and give the driver the benefit of the doubt. What can actually happen is this: The speed the odometer registers is not necessarily the same speed the camera registers. We have to give people an equal opportunity to defend themselves.

Il y a une autre chose qui manque dans ce projet de loi : Où ira l'argent? Nous mettons en place un système de saisie d'images, mais l'argent sera-t-il versé au fonds général ou ira-t-il dans un fonds spécifique, disons, pour la sécurité routière? Si c'est le cas, je pense que cela apporte beaucoup plus au projet de loi. Cela rendra les gens de la province plus confiants de savoir que nous n'essayons pas de les tromper. C'est important que les gens sachent que la lumière jaune est contrôlée et qu'une municipalité ou un organisme qui s'occupe de cela ne peut changer la durée de celle-ci. Ce sont des choses qui sont importantes pour que le public reste confiant dans ces mesures.

Je fais un peu un parallèle entre ce projet de loi et la chasse. Mon collègue de la circonscription d'Albert sera bien content ; je pense qu'il est toujours heureux lorsque nous faisons un parallèle avec la chasse. Toutefois, quand nous allons à la chasse, Monsieur le président, il y a une raison pour laquelle nous ne pouvons pas chasser avec un drone ou avec un hélicoptère. Il y a une raison pour laquelle nous ne pouvons pas chasser avec un fusil automatique, car il doit y avoir une égalité de chances. Donc, si nous mettons en place des systèmes où la personne n'a plus aucune chance de se défendre, elle n'a pas forcément confiance, parce que le projet de loi n'est pas assez précis, et cela peut poser un problème, je crois. Je pense que ce sont toutes des préoccupations qui sont justes et auxquelles il faudrait apporter des réponses. Ce qui est intéressant avec un projet de loi comme celui-ci, c'est que nous avons eu le temps de tirer les leçons de l'expérience des autres provinces canadiennes.

17:50

Ce n'est pas très compliqué de faire de la recherche à l'aide des journaux des différentes assemblées législatives ou d'organismes qui œuvrent dans ces provinces-là. Ce n'est pas très difficile de faire de la recherche et de trouver les failles de ces systèmes et voir ce que les différentes provinces ont fait pour les corriger.

Ici, au Nouveau-Brunswick, nous avons la chance de pouvoir apprendre de ces provinces et de régler les problèmes avant que soit adopté le projet de loi. Une chose intéressante : En faisant de la recherche sur Internet, c'est très facile de trouver des groupes et des forums de gens qui expliquent comment ne pas se faire attraper en mettant des bidules dans son véhicule pour

There is something else missing in this bill: Where will the money go? We are putting an image capturing system in place, but will the money go into the general fund or into a specific fund, say, for highway safety? If that is the case, I think that would make the bill a lot better. It would reassure people in the province that we are not trying to trick them. It is important that people know that the yellow light is monitored and that the municipality or organization responsible for it cannot change the length of the light. These are things it is important to do to ensure that people remain confident in these measures.

I will make a little comparison between this bill and hunting. My colleague, the member for Albert, will be very happy; I think he is always pleased when we talk about hunting. However, when we go hunting, Mr. Speaker, there is a reason we cannot hunt with a drone or a helicopter. There is a reason we cannot hunt with an automatic weapon, because it must be fair. So, if we implement a system where people have no chance to defend themselves, they will have no confidence, because this bill is not precise enough, and I believe that could cause problems. I think these are all fair concerns that deserve responses. What is interesting with a bill like this one is that we have had the time to learn lessons from other Canadian provinces.

It is not very complicated to do research in journals from other legislative assemblies or organizations operating in the other provinces. It is not very hard to do research and find the flaws in these systems and see what other provinces have done to fix them.

Here in New Brunswick, we have a chance to learn from the other provinces and solve the problems before the bill is passed. Here is one interesting thing: Doing research on the Internet, it is easy to find groups and forums that explain how to avoid getting caught by installing a gadget in a vehicle that blurs images or

brouiller les images et tout. Donc, il est aussi important de prendre tout cet aspect en ligne de compte.

Je vais avoir plusieurs questions sur le projet de loi. Pour être honnête, Monsieur le président, lors de la deuxième lecture, nous disons plus ou moins si nous sommes d'accord en principe avec les projets de loi. Ici, je vais être honnête avec vous : Je pense que le projet de loi 51 est précipité, et ce, à cause de plusieurs omissions. Je pense que ce projet de loi n'est pas mature. Y a-t-il lieu de ne pas avoir un projet de loi comme celui-ci? Je pense que, avec les bonnes mesures en place, il a peut-être sa place. Toutefois, il me semble que ce projet de loi est un peu prématuré, car je ne suis pas certain que toute la recherche a été faite, mais, on verra bien en comité... Comme je l'ai dit, en principe, la recherche n'a pas nécessairement été faite.

Donc, Monsieur le président, c'est ce que j'avais à dire sur le projet de loi 51 aujourd'hui. Si la Chambre décide d'envoyer le projet de loi en comité, nous serons prêts à poser des questions, en espérant que le ministre aura des réponses à toutes ces questions, parce que c'est certain qu'on ne voudrait avoir un projet de loi qui n'est pas complet. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to speak today on Bill 51 and to look into some of the details of it. It is indeed a relatively comprehensive bill in terms of the changes to modern technology. The minister and I have had several conversations around policing in New Brunswick. I have raised issues publicly, here on the floor of this House, in relation to policing. Clearly, the terms of this bill in relation to red-light cameras would not do a whole lot for rural policing, since I do not know too many rural areas that have intersection lights. But there are other elements of this that I think could help.

One part that I think has been missed is the school bus camera system that would be brought forward with this bill. I think this would be a positive thing. I think that it is correct to say that the police cannot be everywhere at all times, whether it is in urban or rural areas. There are violations that happen, sometimes intentionally and sometimes unintentionally, that can put people's lives at risk, especially when the most precious part of our lives—our kids—are getting on

something like that. So, it is important to take all this into consideration.

I am going to have several questions on the bill. To be honest, Mr. Speaker, at second reading, we are saying we more or less agree in principle on the bills. I will be honest with you here: I think Bill 51 was done in a rush, because there are several omissions. I do not think the bill is ready. Would there be a way to avoid having a bill like this? I think that, with all the good things that are in place, it probably has its place. However, it seems to me that this bill is a bit premature, because I am not sure all the research has been done, but we will see in committee. As I said, in principle, the research has not necessarily been done.

So, Mr. Speaker, that is what I had to say on Bill 51 today. If the House decides to send this bill to committee, we will be prepared to ask questions, hoping that the minister will be able to answer all of them, because it would certainly be a bad idea to pass an incomplete bill. Thank you, Mr. Speaker.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 51 et d'en examiner certains détails. Il s'agit effectivement d'un projet de loi relativement exhaustif pour ce qui est des changements à la technologie moderne. Le ministre et moi avons eu plusieurs conversations à propos des services de police au Nouveau-Brunswick. J'ai soulevé des questions publiquement, ici à la Chambre, par rapport aux services de police. De toute évidence, les dispositions du projet de loi concernant les appareils de surveillance aux feux rouges ne seront pas très utiles aux services de police en milieu rural puisque je ne connais pas beaucoup de régions rurales qui ont des feux de carrefour. Je pense cependant que d'autres éléments du projet de loi seront utiles.

Selon moi, un élément qui n'a pas été abordé est le système photographique d'autobus scolaire qu'instaurerait le projet de loi. Je pense qu'il s'agirait d'une bonne chose. Je pense qu'il convient de dire que la police ne peut pas être partout en même temps, que ce soit dans les régions urbaines ou rurales. Des violations sont commises, parfois intentionnellement, d'autres fois non, et peuvent mettre en danger la vie de personnes, surtout quand nos personnes les plus

the bus. I remember hearing many times about people rushing to work and ignoring the flashing red lights. I cannot imagine how important any job could be that a person would feel it necessary to deliberately pass red lights on a school bus, but it does happen. That is why I think a camera system and something to enhance the enforcement of that type of violation is important and is a good part of this legislation.

17:55

It also talks about speed in terms of radar and photo radar and red-light cameras. That is another element. It is going to be tricky—there is no question about that. When you talk about technology being advanced and taking pictures and using cameras in terms of these violations, there always has to be that balance with the ability to go to court to plead your case. I do not think that there is anything in this bill or anything that could be in this bill that would necessarily take away from that. Everybody is entitled to due process and the opportunity to have one's day in court on any of these violations or issues.

I understand another part of this bill states that if a motorist is caught in violation, the footage has to be reviewed by a peace officer. So it is clear that somebody in a position of authority has to be looking at it before the fine is issued and sent out in the mail.

There are some relative checks and balances that I think can help alleviate some concerns. I know there is a councillor here in Fredericton, Stephen Chase, who has worked very hard over the years to see this type of legislation enacted. I have received emails from him—I think my other colleagues have as well—regarding his support of that.

Again, it is a relatively modern bill when we talk about the use of cameras and all that it entails. We do not have to reinvent the wheel here. This is not completely new to Canada or North America. There are others, such as Ontario, that have been using similar technology for quite some time. As far back as 20 years ago, Ontario began using some of this

précieuses — nos enfants — montent dans l'autobus. Je me souviens d'avoir entendu à maintes reprises des histoires de gens qui se pressent pour arriver au travail et font fi des clignotants rouges. Je ne peux pas imaginer qu'un emploi soit tellement important qu'une personne jugerait nécessaire de dépasser par exprès un autobus scolaire dont les clignotants rouges fonctionnent, mais cela arrive. Voilà pourquoi je pense qu'un système photographique et un renforcement de l'application de la loi en cas de violations du genre sont importants et constituent de bons éléments de la mesure législative.

Le projet de loi traite aussi de la vitesse en ce qui a trait aux radars, aux radars photographiques et aux appareils de surveillance aux feux rouges. Il s'agit là d'un autre élément. Il ne fait aucun doute que le changement sera difficile. Lorsqu'il est question de nouvelles technologies, de photographies et de recours à des appareils de surveillance quant à de telles violations, il faut toujours assurer un juste équilibre pour que les gens puissent s'adresser aux tribunaux et faire entendre leur cause. Je ne pense pas que le projet de loi contient, ou pourrait contenir, une mesure qui empêcherait forcément les gens de procéder ainsi. Tout le monde a droit à l'application régulière de la loi et à la possibilité de se défendre devant un tribunal quant à toute violation ou question du genre.

Je crois comprendre qu'une autre disposition du projet de loi prévoit que, si un conducteur est pris en flagrant délit de violation, un agent de la paix doit regarder les images. Il est donc clair qu'une personne en position d'autorité doit regarder les images avant que l'amende ne soit imposée et envoyée par courrier.

Selon moi, des freins et contrepoids relatifs sont en place pour atténuer certaines préoccupations. Je sais que Stephen Chase, un conseiller municipal de Fredericton, a travaillé très fort ces dernières années pour faire adopter une telle mesure législative. J'ai reçu des courriels de sa part — je pense que mes autres collègues aussi — relativement au soutien qu'il accorde à cet égard.

Encore une fois, le projet de loi est relativement moderne puisqu'il propose de recourir à des appareils de surveillance et tout ce que cela suppose. Nous n'avons pas besoin de réinventer la roue. L'idée n'est pas complètement nouvelle au Canada ou en Amérique du Nord. D'autres endroits, comme l'Ontario, utilisent une technologie semblable depuis

technology, and it has seen good success out of some of it. There were some issues initially, when the setup was done. There was an increase of around 15% in rear-end collisions. Maybe the people just realized that the camera was there and hit the brakes a little too fast or whatnot. Over time, those things were mitigated as well.

Without being too redundant here or going on for too long, I guess the idea behind any of these bills is to get them to committee, dig down a little bit deeper, and ask some of the questions. I know that our research team has done a good job on this one. We have a lot of different questions that we are going to be asking on this to ensure that it is in the best interests of New Brunswickers. Of course, anything in relation to safety should be really important, and we should not take that lightly. If we can enhance safety, again, when we talk about police presence and how stretched the police are today, especially in rural areas, anything that we can do to help that effort will be beneficial as well.

With that, Mr. Speaker, I know we are getting close to six o'clock, so I will leave the questions and further dialogue for committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Guitard: I feel bad that I am ruining your evening, but I have a job to do, and I am happy to do it.

Merci, Monsieur le président. Nous parlons maintenant à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 51. Comme mes collègues qui ont parlé avant moi, le but de mon intervention n'est pas de discréditer le projet de loi, mais tout simplement de m'assurer que, comme l'a dit le député de Kent-Nord, le tout est bien ficelé. Comme l'a dit ce député, nous avons l'avantage de ne pas être les premiers à prendre de telles mesures. Donc, nous n'avons pas à réinventer la roue et nous n'avons pas à faire les mêmes erreurs. Nous pouvons plutôt profiter des bons coups.

En partant, je dois vous dire que je ne suis pas contre le projet de loi ; je ne suis vraiment pas contre ce dernier. Nous sommes en 2021, et la technologie existe ; alors, pourquoi ne pas l'utiliser? Toutefois, il faut tout simplement s'assurer que c'est fait de la bonne façon et qu'il n'y a pas d'abus du côté des gens

un bon moment. Il y a une vingtaine d'années, l'Ontario a commencé à utiliser cette technologie et a constaté qu'elle donnait en partie de bons résultats. Au début, quand tout a été mis en place, des problèmes sont survenus. Les collisions arrière ont augmenté d'environ 15 %. Les gens ont peut-être simplement réalisé que l'appareil de surveillance était en place et freinaient un peu trop brusquement, par exemple. Au fil du temps, les problèmes se sont aussi atténués.

Sans vouloir trop me répéter ou parler trop longtemps, je suppose que l'idée derrière les projets de loi à l'étude est de les renvoyer en comité, de les examiner de plus près et de poser certaines des questions. Je sais que notre équipe de recherche a fait de l'excellent travail sur le projet de loi en question. Nous poserons beaucoup de questions différentes au sujet du projet de loi pour veiller à ce qu'il serve au mieux les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick. Bien entendu, tout ce qui touche à la sécurité devrait être primordial, et nous ne devrions pas prendre cela à la légère. Si nous pouvons accroître la sécurité, encore une fois, quand nous parlons de présence policière et de la manière dont les ressources policières sont dispersées à l'heure actuelle, surtout dans les régions rurales, tout ce que nous pouvons faire pour contribuer aux efforts sera aussi avantageux.

Sur ce, Monsieur le président, je sais qu'il est presque 18 h ; je garderai donc les questions et la poursuite du dialogue pour le comité. Merci, Monsieur le président.

M. Guitard : Je suis désolé de gâcher la soirée, mais j'ai un travail à faire, et je le fais avec plaisir.

Thank you, Mr. Speaker. We are talking now about second reading of Bill 51. Just like my colleagues who spoke earlier, I am speaking, not to discredit the bill, but just to make sure, as the member for Kent North said, that it is well put together. As the member said, we have the advantage of not being the first to do these things. So, we do not have to reinvent the wheel and we do not have to make the same mistakes. Rather, we can benefit from the good things that have been done.

To begin with, I must tell you that I am not against this bill; I am really not against it. This is 2021, and we have the technology, so why not use it? However, it must be done in the right way and there must be no

qui utilisent la machine comme du côté de ceux qui seront touchés par la machine.

Mr. Speaker: Thank you, member. We have now reached the hour of six, the end of the session for today.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je propose l'ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 18 h.)

misuse by people using technology or people affected by it.

Le président : Merci, Monsieur le député. Il est maintenant 18 h, ce qui marque la fin de la séance d'aujourd'hui.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 6 p.m.)